

原住民族委員會

原住民族語言師資拔尖計畫

第二期成果報告書(期末)



執行單位：國立屏東大學 原住民族教育研究中心

計畫名稱：原住民族委員會-補助辦理

「113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫」

結案日期：114 年 8 月 31 日

原住民族委員會

原住民族語言師資拔尖計畫

第二期成果報告書(期末)



執行單位：國立屏東大學 原住民族教育研究中心

計畫名稱：原住民族委員會-補助辦理

「113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫」

結案日期：114 年 8 月 31 日

目 錄

第二期成果報告書.....	1
第二期成果報告效益總結.....	5
附件一、原活動計畫書.....	7
壹、計畫起源.....	9
貳、依據.....	9
參、計畫目標.....	10
肆、實施期程.....	10
伍、實施方式.....	10
陸、113學年度族語傳習師名冊.....	13
柒、113學年度族語學習員名冊.....	14
捌、工作團隊.....	15
玖、計畫執行進度.....	16
壹拾、經費概算.....	17
附件二、原民會核定函.....	31
附件三、相關工作會議資料.....	32
附件四、各組教學大綱.....	55
附件五、寒假課程訪視評量表回覆統整.....	208
附件六、暑假課程訪視評量表回覆統整.....	212
附件七、學習紀錄表回覆統整-學習員.....	217
附件八、教學紀錄表回覆統整-傳習師.....	229
附件九、112學年度學習員服務規劃.....	243
附件十、113學年度學習員服務規劃.....	255
附件十一、113拔尖計畫學期末課程成果報告.....	280

國立屏東大學原住民族教育研究中心辦理

「原住民族委員會-補助辦理「113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫」

第二期成果報告書

壹、前言	結合原住民族語言師資培育重點大學，吸引優秀原住民族籍青年加入族語教學行列，積極培育原住民族語言師資，以強化族語傳承與發展之力度與深度。	
貳、活動 執行情形	一、名稱：113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫	
	二、地點：國立屏東大學原住民族教育研究中心	
	三、參加人數：10 人；傳習師 5 人、學習員 5 人(詳細名單如附件一)	
	四、經費支出概況	<p>1. 原計畫金額：3,000,000 新臺幣</p> <p>人事費：2,626,077 元</p> <p>業務費：342,110 元</p> <p>管理費：31,813 元</p> <hr/> <p>2. 第二期實際支出金額：</p> <p>人事費：2,348,688 元</p> <p>業務費：269,499 元</p> <p>管理費：31,813 元</p> <hr/> <p>3. 經費分攤情形(%)：</p> <p>人事費：89.48%</p> <p>業務費：78.78%</p> <p>管理費：100%</p> <hr/> <p>4. 原計畫經費與實際支出經費之落差說明：(分點詳述)</p> <p>人事費：由於本計畫之經費核定函核發時間較晚，導致課程延宕約兩個月後才得以正式執行。因此在人事費部分，傳習師鐘</p>

		<p>點費及學習員學習津貼的實際支出金額，較原計畫預估數額為低。</p> <p>業務費：業務費中原規劃之「系統平台租用費」屬於可彈性運用之經費。惟實際執行期間，傳習師與學習員均能透過校內現有資源（如 Google 表單、免費雲端平台）達成預期之紀錄與互動需求，且不影響課程推動及成果呈現，基於務實支用原則，未再額外支出該費用，致使業務費支出金額低於原計畫編列。</p> <p>管理費：依規定以業務費 10%計算，故支出情形與原計畫一致。</p>
<p>五、計畫執行效益、特色及影響：</p>		<p>（分點詳述）</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 計畫執行效益 <ul style="list-style-type: none"> 1. 減輕公費生負擔，並後續輔導學生進行族語教學服務。 2. 原住民學生能培養族語教學專長。 3. 學習員在日常生活能使用族語與部落長輩或家人問候及進行對話。 4. 因寒、暑期課程讓學生有機會到部落蹲點學習，進而讓學習員有機會實現生活族語化、族語生活化。 5. 計畫性地培育族語師資，有助族語傳承與推廣。 ● 計畫特色 <ul style="list-style-type: none"> 1. 一對一族語教學，根據學習員需求和程度，量身訂製教學內容，提高學習成效及學習專注度，保持學習熱情，有效吸收課堂知識。 ● 計畫影響 <ul style="list-style-type: none"> 1. 目前有三位學習員通過布農語、排灣語及賽夏語中高級族語認證，兩位學習員通過布農組語族語中級認證。 2. 讓學習員在授課期間，透過一對一教學，更踏實的增強族語

		<p>能力並於生活中使用。</p> <p>3. 目前台灣整體社會更加注重母語學習，透過本計畫，培育更多族語教學師資，執行教學活動與服務。</p>
	<p>六、大眾傳播媒體及部落內部反應或大眾評價：</p>	<p>(分點詳述)</p> <p>1. 部落內部認為此計畫是很棒的課程規劃，給予學習員多元的族語學習環境。</p> <p>2. 部落公費生家長給予計畫肯定，讓公費生於在學期間考取中高級認證。</p> <p>3. 必須繼續推動，而且目標性要清楚，持續辦理達到推廣與願意擔任族語教師。</p>
<p>參、自我優劣評鑑</p>	<p>一、優點：(分點詳述)</p> <p>1. 具地域優勢，除屏東本地外，同時鄰近台東及高雄，族語師資相對充裕，協尋專業傳習師較容易。</p> <p>2. 傳習師根據學習員需求和程度訂製族語教學內容，提高學習效果，提升學習專注度，確保學生充分理解和掌握知識。</p> <p>3. 靈活調整教學進度及教學內容。</p> <p>4. 請其他各族的族語老師、語推人員當課程訪視委員進行課程訪視工作。</p>	<p>二、缺點：(分點詳述)</p> <p>1. 本次計畫為執行的第二年，聘用人員有流動，行政作業方面需要更加熟悉。</p> <p>2. 執行課程時間密集，留給學生吸收的時間需再拉長。</p> <p>3. 計畫核定時間較晚，學生鄰近族語認證考試期間始上課，協助學生通過認證之能力有限。</p>
<p>肆、討論與建議</p>	<p>一、與原訂計畫之落差：</p> <p>1. 傳習師及學習員時間配合較不容易，故上課時間不規律且難掌握。</p> <p>2. 計畫核定較預期晚，課程開課時間與原定開課時間不一致。</p>	

	<p>二、有無製作紀錄供作未來之參考？</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 優化 Google 表單方便傳習師及學習員下課後即時做教學/學習紀錄表。 2. 較不熟悉電子設備的傳習師也有提供紙本書寫，確保所有傳習師能回報上課情形及表達意見。
	<p>三、改進意見：(分點詳述)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 請師徒將上課時間固定且規律並做成課表，學習效果較佳，行政方也較易掌握、跟課。 2. 請師徒提供線上課程連結，行政方得上線觀課。
<p>伍、結論 與建議事項</p>	<p>一、建議事項</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 定期幫學習員做程度測驗，掌握學習員學習狀況。 ● 鼓勵學生參與校內外族語相關活動，增加族語使用頻率。 <p>二、結論</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 為使計畫執行順暢，提前規劃好師徒上課時間。 ● 提供學習員多元競賽及評量。 ● 近期接續完成薪資及學習津貼的核銷作業。 ● 依課程簽到表、教學/學習紀錄表、課程照片作為紀錄，以便掌握上課時數與情況。
<p>註：成果 報告書附件(必附)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 一、原活動計畫書 二、本會核定函 三、活動相片(活動每一流程至少 2 張，總數不得少於 12 張，並+加註說明) 四、參加人員名冊(並註明族別) 五、組別課程紀錄(課綱、課表、教材、教學/學習紀錄表、課程照片)

第二期成果報告效益總結

一、 113-2 前測測驗成績總表

身分	組別代碼	族群語別	姓名	原教中心前測測驗卷成績
學習生	B-1	郡群布農語	孔謙柔	88
學習生	B-2	郡群布農語	胡慧馨	91
學習生	B-3	郡群布農語	鍾念潔	70
學習生	P-1	北排灣語	柯妍妃	86
學習生	S-1	賽夏語	夏曾多加	86

二、 113-2 後測測驗成績總表

身分	組別代碼	族群語別	姓名	原教中心後測測驗卷成績
學習生	B-1	郡群布農語	孔謙柔	94
學習生	B-2	郡群布農語	胡慧馨	88
學習生	B-3	郡群布農語	鍾念潔	75
學習生	P-1	北排灣語	柯妍妃	86
學習生	S-1	賽夏語	夏曾多加	83

三、 族語認證級數(包含 112 學年度學員) 總表

說明：112 學年度及 113 學年度目前有 8 位學習員考取中高級族語認證，2 位學員未考取中高級族語認證，考取率達 8 成。

國立屏東大學 112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫學習員名冊				
姓名	族別/學習語言別	原認證級數	通過級數	考取結果
阮妍心	排灣族/北排灣語	中級	中高級	考取中高級
胡以諾	排灣族/北排灣語	中級	中高級(聽力口說)	考取中高級
張郁萱	排灣族/北排灣語	中級	中級	未考取
顏邵萱	布農族/郡群布農語	中級	中高級	考取中高級
李若婷	布農族/郡群布農語	中級	中高級	考取中高級

國立屏東大學 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫學習員名冊				
姓名	族別/學習語言別	原認證級數	通過級數	考取結果
孔謙柔	排灣族/郡群布農語	初級	中高級	考取中高級
胡慧馨	布農族/郡群布農語	中級	中高級(口說聽力)	考取中高級
鍾念潔	排灣族/郡群布農語	中級	中級	未考取
柯妍妃	排灣族/北排灣語	中高級	中高級	考取中高級
夏曾多加	賽夏族/賽夏語	中級	中高級	考取中高級

附件一、原活動計畫書



國立屏東大學
National Pingtung University

原住民族委員會

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫

申請單位	國立屏東大學		
計畫主持人	呂美琴博士		
計畫聯絡人 (姓名/職稱)	原住民族教育 研究中心 胡以諾 助理	E-mail	zshhen0822@mail.nptu.edu.tw
		室內電話	08-7663800 轉 23001
		傳真電話	08-7234577

113 年 6 月

113 年度原住民族語言師資拔尖計畫
申請表格

申請日期：113 年 6 月 20 日

計畫名稱	113 年度原住民族語言師資拔尖計畫				
申請學校	國立屏東大學	代表人 職稱/姓名	原住民族教育研究中心 呂美琴 主任		
聯絡人 職稱/姓名	專案助理 胡以諾	電話	08-7663800 轉 23001		
電子信箱	zshhen0822@mail.nptu.edu.tw	傳真	08-7234577		
公文聯絡地址	900393 屏東市林森路 1 號 (國立屏東大學屏師校區)				
計畫摘要 (約 150 字, 應含各 工作預期量化績效)	實施一對一族語教學, 根據學習員需求和程度, 量身訂製教學內容, 提高學習成效及學習專注度, 保持學習熱情, 有效吸收課堂知識。使具有「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證; 以及具有「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。				
總經費	3,000,000	自籌經費	0	申請經費	3,000,000
最近二年曾獲補助之 計畫名稱與經費	<ol style="list-style-type: none"> 1. 原住民族委員會-補助 111 學年度大專校院開設原住民族語言課程補助計畫(420,000 元) 2. 原住民族委員會-補助 112 學年度大專校院開設原住民族語言課程補助計畫(434,753 元) 3. 原住民族委員會-補助 111-112 學年度原住民族語言學習中心補助計畫(7,118,000 元) 4. 原住民族委員會-補助 111-112 學年度原住民族知識研究中心補助計畫(3,333,334 元) 5. 原住民族委員會-補助辦理「112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫」(5,800,000 元) 6. 原住民族委員會補助-2024 臺灣原住民族兒童文學論壇(100,000 元) 7. 原住民族委員會-113 年度補助大專校院設置原住民族知識研究中心計畫(6,000,000 元) 				

壹、計畫起源

臺灣是多族群、多語言、多文化的國家，原住民族語言就有 16 族 42 種方言別，形成臺灣多元文化的特色。然而，在歷經日治時期和國民政府百餘年來推行「獨尊國語、壓抑方言」的語言政策下，臺灣原住民族語言使用的環境與場域，不斷地遭到排擠與破壞，現今 30 歲以下族人的族語使用能力已大幅降低。

根據 2009 年聯合國教科文組織調查，以及本會「原住民族語言使用狀況及能力調查」報告書內容，原住民族 16 族語 42 方言別面臨了嚴重流失的困境。106 年原住民族語言發展法通過後，原住民族語言為國家語言，當前諸多就業市場需族語專才，如新聞主播、電視廣播媒體、教育出版、翻譯通譯、語推人員、族語老師、族語教保員等，各項專才皆須有一定族語能力或通過認證組織相關資格，惟語言專才稀少明顯不足協助推動族語永續傳承的動力及方式，特擬定本計畫，透過專案培力模式採 1 對 1 族語教學，輔導族語專才，目標通過族語能力認證後，以克服原住民族師資及語言推動人員人才不足問題，並期能有效改善原住民族語言的永續傳承困境。

貳、依據

- 一、《憲法》增修條文第 10 條第 11 項：「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化。」
- 二、原住民族語言發展法第 20 條：中央教育主管機關應鼓勵各大專校院開設原住民族語言課程，及設立與原住民族語言相關之院、系、所、科或學位學程，以培育原住民族語言人才。
- 三、國家語言發展法第 10 條：中央教育主管機關應培育國家語言教師。
- 四、行政院 111 年 7 月 15 日核定「國家語言整體發展方案」：語言教學-培育師資-原住民族語人才拔尖計畫。

參、計畫目標

- 一、結合原住民族語言師資培育重點大學，吸引優秀原住民族青年加入族語教學行列。
- 二、積極培育原住民族語言師資，以強化族語傳承與發展之力度與深度。
- 三、強化族語師資族語能力，有效提昇族語學習成效。

肆、實施期程

自核定日起至 114 年 8 月 31 日止。

- 一、籌備媒合：113 年 6 月
- 二、職前培訓：113 年 7 月
- 三、正式實施：113 年 8 月至 114 年 8 月 31 日

伍、實施方式

一、族語學習員：

(一)招募甄選：

1、招募：由各原住民族語言師資重點培育大學調查校內原住民族在學修習教育學程之學生(含轉學生)意願。

2、甄選：

(1)方式：由學生提出申請後(附件一)，進行書面資料審查及面試，擇優錄取。

(2)甄選排序參考標準：

A、公費生優先

B、瀕危語言或語言使用人口數較少之語言別(含汶水泰雅語、萬大泰雅語、四季泰雅語)優先

C、取得原住民族語言能力中高級認證優先

(二)研修期程：族語學習員學習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語學習員。

1、具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2、具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(三)族語學習員研修期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

- 1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或遭勒令退學、開除學籍者。
 - 2、每學期德行評量獎懲相抵後仍受記大過以上處分。
 - 3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。
- (四)族語學習員畢業後，應依據契約書規定分發至校後應從事族語教學工作，或本會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原語會之族語研發工作等)，其服務年限應達受領本案補助之年限。
- 具兵役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向學校辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限
- (五)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。
- (六)族語學習員應返還補助者，由該校負責追繳，並將追繳情形報送本會。未依規定追繳或追繳不力，本會得依情節輕重，酌減嗣後補助金額或停止對該校補助 1 年至 5 年。
- (七)學習員學習成效由各校自行考核。
- (八)學習員應簽訂契約書(附件 2)。

二、族語傳習師：

- (一)依核定學習員語別，由本會與原住民族語言師資重點培育大學共同媒合適切族語傳習師。每個學習員由 1 位族語傳習師實施個別化教學為原則；倘傳習師教學時間有限，得經本會同意後招募第 2 位族語傳習師共同指導學習員。
- (二)學期中傳習師應視學習員族語聽、說、讀、寫能力，進行教學調整。
- (三)傳習師除學期中實施族語教學，寒暑假期間應針對學習員學習狀況，規劃學習員於部落實施之全日制(每日 8 小時，每週至少 5 天)族語傳習方式及內容；倘傳習師非屬學習員部落或無法至部落實施教學，寒暑期之傳習得由族語聽、說能力優異之部落耆老擔任，並應以強化學習員族語聽、說能力為目標。
- (四)傳習師(含部落傳習師)教學成效由各校自行考核。每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語傳習師。
- (五)傳習師應簽訂契約書(同附件 2)。

三、學期中族語傳習：

- (一)傳習方式：透過 1 對 1 互動方式進行。
- (二)每周實施族語教學至少 3 次，每次達 2 小時以上，每月學習最高 24 小時，可視情況彈性調整。
- (三)如在地族語傳習師難以招聘媒合，得聘任部落耆老以遠距教學方式實施。

(四)學習紀錄：「族語傳習師」應建置「學習簽到表」，紀錄「族語學習員」學習時間及狀況，「族語學習員」應將學習內容彙整成「學習紀錄」，供作檢視學習狀況之參據。

四、寒暑假期間族語傳習：

(一)傳習方式：透過1對1互動方式進行。

(二)每週上課天數不得低於五天，每天8小時，每年應達2個月。

(三)學習紀錄：「族語傳習師」應建置「學習簽到表」，紀錄「族語學習員」學習時間及狀況，「族語學習員」應將學習內容彙整成「學習紀錄」，供作檢視學習狀況之參據。

五、專案管理：

(一)掌握各組傳習師及學習員之教學時間、內容及出缺勤狀況。

(二)傳習師及學習員教學遇有相關問題協助處理。

(三)文書紀錄：

1. 傳習師：應撰寫傳習紀錄

2. 學習員：應撰寫學習紀錄。

3. 行政：應製作傳習簡要紀錄。

4. 彙整其他有關書面資料，如：教材、簽到簿等。

(四)學習評量：應定期及不定期透過測驗、活動設計、表演及其他具評量效果之方式進行，並應彙整相關紀錄。

六、多元傳習輔導：

(一)提供傳習師族語教學知能之增能機會。

(二)提供學習員族語學習技巧之增能機會。

(三)遇有學習員學習狀況不佳者，應偕同跨單位含原住民學生資源中心、學習員就讀系所、師資培育中心、行政單位等研議妥適輔導措施，並追蹤輔導成效。

陸、 113 學年度族語傳習師名冊

編號	姓名	傳習師經歷 (族語能力)	住址	電話
1	林美芳	族群/語別：布農族/郡群布農語 族語認證級別：高級	高雄市鳳山區海光里瑞大街 35 鄰 52 巷 3 號	0938197899
2	胡梅芳	族群/語別：布農族/郡群布農語 族語認證級別：高級	台東縣延平鄉桃源村 3 鄰 64 號	0987048744
3	曾春桂	族群/語別：布農族/郡群布農語 族語認證級別：高級	高雄市桃源區寶山里 72 號	0972009094
4	朱芳敏	族群/語別：賽夏族/賽夏語 族語認證級別：高級	台北市中山區新生北路 2 段 58 巷 43 號 2 樓	0926132406
5	謝秀珠	族群/語別：排灣族/北排灣語 族語認證級別：高級	屏東縣泰武鄉佳平村 5 鄰 161 號	0933285898

柒、 113 學年度族語學習員名冊

編號	姓名	學習員學經歷 (族語能力)	電子信箱	電話
1	孔謙柔	學歷：國立屏東大學幼兒教育學系 公自費：公費生 族語認證級別：初級 族群/語別：排灣族/學習郡群布農語	kongqianrou@gmail.com	0979255028
2	胡慧馨	學歷：國立屏東大學文化發展學士學位學程原住民專班 公自費：自費生 族語認證級別：中級 族群/語別：布農族/郡群布農語	zoe225522@gmail.com	0933710535
3	鍾念潔	學歷：：國立屏東大學幼兒教育學系 碩士 公自費：公費生 族語認證級別：中級 族群/語別：布農族/郡群布農語	qaz888852@gmail.com	0918104915
4	夏曾多加	學歷：國立屏東大學特殊教育學系 公自費：自費生 族語認證級別：中級 族群/語別：賽夏族/賽夏語	ccd110022@nptu.edu.tw	0965597223
5	柯妍妃	學歷：國立屏東大學文化發展學士學位學程原住民專班 公自費：自費生 族語認證級別：中高級 族群/語別：排灣族/北排灣族語	tiyavalay0706@gmail.com	0906342456

捌、 工作團隊

計畫主持人	呂美琴 (排灣族)	職務	本計畫相關重大決策、本會各項會務之召集與會務之召集與總責。
		現職	國立屏東大學原住民學程專班助理教授 兼原住民族教育研究中心主任
		學歷	國立臺東大學兒童文學研究所博士
		經歷	屏東大學文化發展原住民專班助理教授 臺東大學幼兒教育學系兼任講師 原住民族語教具計畫主持人 原住民族語言學習屏東中心計畫主持人 教育部原住民族語師資培育計畫主持人 高雄市政府政務諮詢委員 臺東縣政府第一屆青年諮詢委員會專家委員 教育部雙語數位學伴計畫主持人
專案助理	紀晴 (排灣族)	職務	細部計畫之執行、工作聯繫、平台及相關資料之提送、彙整及建檔。
		現職	原住民族教育研究中心拔尖計畫專案助理
		學歷	國立成功大學
專案助理	謝若安 (排灣/布農族)	職務	細部計畫之執行、工作聯繫、平台及相關資料之提送、彙整及建檔。
		現職	原住民族教育研究中心拔尖計畫專案助理
		學歷	國立東華大學 民族事務與發展學系
		經歷	屏東縣政府(教育處)約僱職務代理人 原住民族委員會原住民族文化發展中心 行政助理
專案助理	胡以諾 (排灣族)	職務	細部計畫之執行、工作聯繫、平台及相關資料之提送、彙整及建檔、經費核銷。
		現職	原住民族教育研究中心拔尖計畫專案助理
		學歷	國立屏東大學 教育行政研究所碩士

*原負責本計畫助理為紀晴，02月03日招聘新任專案助理，後續由專案助理謝若安負責。

*專案助理謝若安於114年6月30日離職後，7月起改由胡以諾專案助理接手負責。

玖、 計畫執行進度

時程 年/月 工作事項	113 年						114 年							
	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8
籌備期	◎													
招募甄選、媒合 適切族語傳習師		◎												
上學期 學習前測驗		◎												
第 1 學期中 族語學習			◎	◎	◎	◎								
第 1 學期 成效評量						◎								
提報第 1 學期執 行成果							◎							
下學期 學習前測驗							◎							
第 2 學期中 族語學習								◎	◎	◎	◎	◎		
第 2 學期 成效評量													◎	
寒暑期師徒制 教學互動執行							◎						◎	
提報全案執行 成果														◎

壹拾、經費概算

一、用人費用					
項目	單位	數量	單價	金額	說明
計劃主持人	月	12	10,000	120,000	統籌原住民族語言學習中心工作事宜 113年9月至114年8月主持費 $10,000 \times 12 = 120,000$
專任行政助理	月	12	429,300	429,300	專案助理薪資依「國立屏東大學計畫專任助理薪點支給待遇」，以「學士」就任第一年薪資待遇每月35,775元。(113年9月至114年8月) $35,775 \times 12 = 429,300$
專任行政助理勞健保及退休金	式	1	84,288	84,288	依據「屏東大學113年勞健保費試算表」計算。 113年9月至114年8月薪35,775計算。113年(勞保3,089+健保1,757+勞退2,178) $= 7,024 \times 12(\text{月}) = 84,288$
兼任助理及臨時工作費	式	1	192,000	192,000	辦理各類會議、講習訓練會、部落訪視、協助各組跟課及各項資料的整理等，所需臨時人力，共聘請校內外2位兼任助理。 $200(\text{時薪}) \times 40(\text{小時}) \times 12(\text{月}) \times 2(\text{人}) = 192,000$ ，核實報支。
工讀生勞保費、勞退金	式	1	35,640	35,640	$113\text{年}(\text{勞保}963 + \text{勞退}522) \times 2(\text{人}) \times 12(\text{月}) = 35,640$
專任行政助理年終獎金	式	1	17,888	17,888	113年終獎金 到職日：113年9月 $35,775 \times 1.5 \text{月} \div 12(\text{月}) \times 4 = 17,888$
學期中師徒制 (師)	月	9	72,000	648,000	執行期間： $600(\text{鐘點費}) \times 24(\text{小時}) \times 5(\text{人}) \times 9(\text{月}) = 648,000$
學期中師徒制 (徒)	月	9	48,000	432,000	執行期間： $400(\text{學習津貼}) \times 24(\text{小時}) \times 5(\text{人}) \times 9(\text{月}) = 432,000$
寒暑期師徒制 (師)	月	2	180,000	360,000	執行期間： $36,000(\text{鐘點費}) \times 5(\text{人}) \times 2(\text{月}) = 360,000$
寒暑期師徒制 (徒)	月	2	150,000	300,000	執行期間： $30,000(\text{學習津貼}) \times 5(\text{人}) \times 2(\text{月}) = 300,000$
補充保費	式	1	6,961	6,961	二代健保機關補充健保費主持費、年終獎金、工讀費($120,000 + 17,888 + 192,000$)

					*0.0211=6,961
人事費小計				2,626,077	
二、業務費					
項目	單位	數量	單價	金額	說明
交通費、 運費	式	1	20,000	20,000	<ol style="list-style-type: none"> 「國內出差旅費報支要點」核實報支，並本摺節原則辦理，得視實際需要依各基準核算之總額範圍內互相調整支應。(含計程車交通費) 給予遠到出席合作學校共識會之 6 間學校校方人員、專案人員出公差旅，及外縣市訪視人員部落訪視之交通費，核實報支。 運費依實際需要檢附發票或收據核結。
住宿費	式	1	40,000	40,000	依「國內出差旅費報支要點」辦理。 <ol style="list-style-type: none"> 行政人員及師生會議、活動參與之住宿費用。20,000 課程部落訪視人員，如因交通無法當日往返所需住宿 2,000*2(次)*5(人)=20,000
出席費	式	1	42,500	42,500	<ol style="list-style-type: none"> 合作學校共識會：(共 5 間學校)。2,500*5(人)=12,500 期中、期末成果發表諮詢委員：2(人)*2,500(元)*2(次)*3(族群/語別)=30,000
訪視費	式	1	20,000	20,000	<ol style="list-style-type: none"> 合作學校部落訪視。 2,000*5(間)*2(次)=20,000
印刷費	式	1	60,000	60,000	<ol style="list-style-type: none"> 業務單位期中、期末成果報告、書面審查或訪視等印刷品及宣導品...等。50,000 每組 2,000 元。每組 2,000*5(組)=10,000
教學材料費	式	1	6,000	6,000	<ol style="list-style-type: none"> 含課程教材、資料蒐集費...等。每組 1,200 元。1,200*5(組)=6,000

系統平台租用費	式	1	70,000	70,000	資料蒐集雲端空間、線上即時互動學習平台 (wordwall、lingt、google space)。
膳費	式	1	13,000	13,000	辦理籌備會議、合作學校共識會、部落訪視、社區實作與部落學習活動所需之膳費。
場地費	式	1	35,000	35,000	1. 因應課程、活動辦理所需場地租金及佈置費(含布條、PVC 輸出、旗幟擋板、設備租借、清潔等相關費用)等。30,000 2. 每組 1,000 元。1,000*5(組)=5,000
團體保險	人	10	1,800	18,000	團體意外保險。 1,800(元)*10(人)=18,000
補充保費	式	1	1,319	1,319	二代健保機關補充健保費。 (42,500+20,000) *0.0211=1,319
雜支	式	1	16,291	16,291	凡前項費用未列之辦公事務費用屬之，如文具用品、紙張、資訊耗材(單價未達 1 萬元或耐用年限未達 2 年)、維繫本計畫所需之用品等。 業務費 5% (325,819*5%=16,291)
業務費小計				342,110	
三、行政管理費					
項目	單位	數量	單價	金額	說明
行政管理費	式	1	31,813	31,813	業務費 10%
行政管理費小計				31,813	
總計				3,000,000	

113 年度原住民族語言師資拔尖計畫

學習員報名表

姓名		性別	<input type="radio"/> 女 <input type="radio"/> 男 <input type="radio"/> 其他
身分證字號		出生年月日	民國 年 月 日
連絡資訊	手機號碼： E-mail：		
族別	<input type="radio"/> 排灣族 <input type="radio"/> 魯凱族 <input type="radio"/> 阿美族 <input type="radio"/> 泰雅族 <input type="radio"/> 布農族 <input type="radio"/> 卑南族 <input type="radio"/> 賽夏族 <input type="radio"/> 鄒族 <input type="radio"/> 雅美族（達悟族） <input type="radio"/> 邵族 <input type="radio"/> 賽德克族 <input type="radio"/> 噶瑪蘭族 <input type="radio"/> 撒奇萊雅族 <input type="radio"/> 拉阿魯哇族 <input type="radio"/> 卡那卡那富族 <input type="radio"/> 太魯閣族		
族語方言別			
身分別	<input type="radio"/> 公費生 <input type="radio"/> 自費生 <input type="radio"/> 教程生 <input type="radio"/> 原住民專班		
就讀系級	<input type="radio"/> 教育學系 <input type="radio"/> 幼兒教育學系 <input type="radio"/> 特殊教育學系 <input type="radio"/> 教育行政學系 <input type="radio"/> 教育心理與輔導學系 <input type="radio"/> 英語學系 <input type="radio"/> 體育學系 <input type="radio"/> 中國語文學系 <input type="radio"/> 音樂學系		
年級	<input type="radio"/> 學士 <input type="radio"/> 碩士 <input type="radio"/> 博士；_____年級；是否為在職專班 <input type="radio"/> 是 <input type="radio"/> 否。		
報名動機	<input type="radio"/> 對於傳承族語富有使命感 <input type="radio"/> 為能流利使用族語交流對談 <input type="radio"/> 因為被推薦而學習族語 <input type="radio"/> 我學族語因為族語對未來找工作有幫助 <input type="radio"/> 因為學習族語是一件光榮的事 <input type="radio"/> 其他：		
原族語認證級別	<input type="radio"/> 初級 <input type="radio"/> 中級 <input type="radio"/> 中高級 <input type="radio"/> 高級 <input type="radio"/> 優 <input type="radio"/> 我從未考過		
自我預期目標	取得族語 <input type="radio"/> 優級、 <input type="radio"/> 高級、 <input type="radio"/> 中高級 認證		
其他相關經歷	<ul style="list-style-type: none"> ● 參與過相關族語競賽、族語推廣活動、族語交流計畫..等。 ● 無相關任何經歷/經驗請填「無」。 		

附件二

原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫

參與拔尖計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

國立屏東大學（以下簡稱甲方）為辦理原住民族語言傳習業務，僱用_____君(以下簡稱乙方)執行「_____族群 _____語別」族語傳習師(或學習員)，雙方定立條款如下：

- 一、 計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日（自簽約日起）至中華民國 114 年 7 月 31 日止。
- 二、 傳習處所：_____。（請依實際狀況填寫）
- 三、 工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫計畫書《陸、實施方式》」為工作內容執行基準。

學習員（請依個人所申請之計畫人員身份別勾選）

(一)研修期程：族語學習員學習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語學習員。

1、具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2、具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或遭勒令退學、開除學籍者。

2、每學期德行評量獎懲相抵後仍受記大過以上處分。

3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。

(三)族語學習員畢業後，應依據契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原語會之族語研發工作等)，其服務年限應達受領本案補助之年限。

具兵役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族語學習員應返還補助者，由甲方負責追繳，並將追繳情形報送原住民族委員會。未依規定追繳或追繳不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減嗣後補助甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修習族語時間、學習成效由甲方規劃及考核。

□ 傳習師（請依個人所申請之計畫人員身份別勾選）

- (一)傳習師除學期中實施族語教學，寒暑期應針對學習員學習狀況，規劃學習員所屬部落之全時制族語傳習。
- (二)學期中傳習師因視學習員族語聽、說、讀、寫能力，進行教學調整。寒暑期之全時制族語傳習，倘傳習師非屬學習員部落或未能至部落實施教學，寒暑期之傳習得由族語聽、說能力優異之部落耆老擔任，並應以強化學習員族語聽、說能力為目標。
- (三)傳習師(含部落傳習師)教學成效由甲方考核。每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語傳習師。

■學期中族語傳習：

- (一)學習方式：透過 1 對 1 互動方式傳承族語。
- (二)每組每周實施族語教學至少 3 次，每次達 2 小時以上，每月學習不得低於 24 小時。
- (三)如在地族語傳習師難以招聘媒合，得聘任部落耆老以遠距教學方式實施。
- (四)學習紀錄：「族語傳習師」應建置「學習簽到表」，紀錄「族語學習員」學習時間及狀況，「族語學習員」應將學習內容彙整成「學習紀錄」，供作檢視學習狀況之參據。
- (五)學期中傳習目標應提升學習員族語閱讀、書寫能力為主。

■寒暑期族語傳習：

- (一)每組除學期中學習，應於寒暑期與傳習師實施生活情境學習。
- (二)寒暑期族語傳習每年期間應達 2 個月。
- (三)每個月每組每週上課天數不得低於五天。
- (四)學期中傳習目標應提升學習員族語聽力、口說能力為主。

四、 考核標準：

- (一) 甲方對所屬人員辦理年終考核及平時考核，年度考核作為第 2 年是否續聘的參考，但如有不適任或違反契約之重大事由，得隨時終止契約並送原住民族委員會(以下簡稱原民會)備查。
- (二) 年度考核及平時考核按其學習能力、學習態度、規劃能力、族語研究與發展能力等分別評分。
- (三) 年度考核及平時考核以 100 分為滿分，分甲、乙、丙等，各等次分數如下：
 - 1.甲等：85 分以上。
 - 2.乙等：80 分以上，不滿 85 分。
 - 3.丙等：70 分以上，不滿 80 分。

4.考核成績未達乙等者，將列入第2年是否續聘的參考依據。

(四) 受考人具有下列情形之一者，不得考列甲等以上：

- 1.執行業務，態度惡劣，有具體事實者。
- 2.未依計畫工作項目內容傳習族語，或假造簽到簿經查屬實者。

五、 其他規定事項：

- (一) 乙方於受僱期間應遵守契約之規定，不得兼職或冒名頂替，如有工作不力、怠忽職責、行為不檢、捏造虛報不實調查資料、洩漏機密，經查屬實者，甲方得隨時無條件予以解僱；甲方因而受有損害時，得向乙方請求損害賠償。
- (二) 乙方應將每月學習情形，於次月5日前送甲方彙整後併送原民會，並於年度終了時，編製成果報告由該原住民族師資培育重點大學函送原民會核備。

六、 報酬：

(一) 學習員：

- 1.學期中:乙方每月學習津貼最高新臺幣 9,600 元整，投保單位負擔額度之勞保費、勞退休金每月預估 1,539 元整，由原民會撥付之補助款項下給付，甲方應依相關法令規定，替乙方投保全民健康保險及勞工保險之責任。
- 2.寒暑期:乙方每月薪資最高新臺幣 30,000 元整，投保單位負擔額度之勞保費、勞退休金、健保費每月預估 5,872 元整，由原民會撥付之補助款項下給付，甲方應依相關法令規定，替乙方投保全民健康保險及勞工保險之責任。

(二) 傳習師：

- 1.學期中:乙方每月鐘點費最高新臺幣 14,400 元整，投保單位負擔二代健保補充保費新臺幣 304 元整，由原民會撥付之補助款項下給付。
- 2.寒暑期:乙方每月薪資最高新臺幣 36,000 元整，投保單位負擔額度之勞保費、勞退休金、健保費每月預估 7,035 元整，由原民會撥付之補助款項下給付，甲方應依相關法令規定，替乙方投保全民健康保險及勞工保險之責任。

(三) 族語學習員於受僱期間中途離職，應償還受僱期間所支領之相關薪資。

- 七、 乙方於簽約後二週內應確認辦理第三條指定之傳習處所及時間，並提送甲方核備，倘處所及時間有所更動，須再次提請甲方核備；且不得要求增加薪津或要求另給報酬。
- 八、 乙方如於計畫期間自願離職時，應於一個月前提出申請，經甲方報請原民會同意後始得離職。
- 九、 本契約中止時，乙方應將其經辦事務列表冊詳實陳交甲方。
- 十、 契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、附記事項：

- (一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定。
- (二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉存。

甲 方：國立屏東大學

法定代理人：陳永森

住 址：屏東市民生路 4-18 號

電 話：08-7663800

乙 方：

身分證字號：

住 址：

電 話：

中 華 民 國 年 月 日

傳習師簽訂之契約書

組別	契約書	
<p style="text-align: center;">B-1 林美芳</p>	<p style="text-align: center;">原任民族委員會 113 學年度原住民族語言傳習師契約書</p> <p style="text-align: center;">參與設計臺灣原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>原任民族委員會(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>林美芳</u> (以下簡稱乙方) 執行「<u>傳習</u>」職務，茲將傳習師(或學習員)雙方定立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>Qingjie Motel</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言傳習師契約書計畫書(修、實施方式)」為工作內容執行基準。</p> <p>□ 學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一) 聘請期程：該傳習學習員聘請期最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年該傳習學習員。</p> <p>1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二) 該傳習學習員聘請期間有下列情形之一者，停止編制並喪失續聘之權利： 1. 因轉學或其他因素喪失編制主資格者，或運動中退學、開除學籍者。 2. 每學期進行評量總成績低於規定比例以上者。 3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三) 該傳習學習員畢業後，應依據契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動、或原住民族語言研習工作等)，其服務年限應達本契約規定之年限。 其具體義務者，其服務年限依規定分期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間最多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四) 畢業後未依規定服務者，或服務期滿不足，依不足時間所占受聘總時間比例通過已受聘數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五) 該傳習學習員應迅速轉職者，由甲方負責延攔，並將延攔情形報原住民族委員會，最低規定延攔或延攔不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減或停止續聘 1 年至 5 年。</p> <p>(六) 學習員聘請服務時間、學習成效由甲方規劃及考核。</p>	<p>十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項： (一) 乙方不得用公務人員身份給待遇、考績、退休、撫恤、福利及勞工保險法之規定。 (二) 乙方不得用公務人員身份給待遇、考績、退休、撫恤、福利及勞工保險法之規定，相關權利義務依現行勞動基準法。</p> <p>十二、本契約正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別儲存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>林美芳</u> 身分證字號：<u>S22165919</u> 住 址：<u>高雄鳳山區瑞大街口巷 29 號</u> 電 話：<u>0938197899</u></p> <p style="text-align: right;">中 華 民 國 113 年 12 月 4 日</p>
<p style="text-align: center;">B-2 胡梅芳/胡雲妹</p>	<p style="text-align: center;">原任民族委員會 113 學年度原住民族語言傳習師契約書</p> <p style="text-align: center;">參與設計臺灣原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>原任民族委員會(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>胡梅芳/胡雲妹</u> (以下簡稱乙方) 執行「<u>傳習</u>」職務，茲將傳習師(或學習員)雙方定立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>Qingjie Motel</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言傳習師契約書計畫書(修、實施方式)」為工作內容執行基準。</p> <p>□ 學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一) 聘請期程：該傳習學習員聘請期最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年該傳習學習員。</p> <p>1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二) 該傳習學習員聘請期間有下列情形之一者，停止編制並喪失續聘之權利： 1. 因轉學或其他因素喪失編制主資格者，或運動中退學、開除學籍者。 2. 每學期進行評量總成績低於規定比例以上者。 3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三) 該傳習學習員畢業後，應依據契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動、或原住民族語言研習工作等)，其服務年限應達本契約規定之年限。 其具體義務者，其服務年限依規定分期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間最多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四) 畢業後未依規定服務者，或服務期滿不足，依不足時間所占受聘總時間比例通過已受聘數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五) 該傳習學習員應迅速轉職者，由甲方負責延攔，並將延攔情形報原住民族委員會，最低規定延攔或延攔不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減或停止續聘 1 年至 5 年。</p> <p>(六) 學習員聘請服務時間、學習成效由甲方規劃及考核。</p>	<p>十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項： (一) 乙方不得用公務人員身份給待遇、考績、退休、撫恤、福利及勞工保險法之規定。 (二) 乙方不得用公務人員身份給待遇、考績、退休、撫恤、福利及勞工保險法之規定，相關權利義務依現行勞動基準法。</p> <p>十二、本契約正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別儲存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>胡梅芳</u> 身分證字號：<u>620092566</u> 住 址：<u>屏東縣麟蹄鄉麟蹄村 64 號</u> 電 話：<u>0989088944</u></p> <p style="text-align: right;">中 華 民 國 年 月 日</p>

	<p>原住民族委員會 113學年度原住民族語言師資培訓計畫 參與統整計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>曾春桂</u> (以下簡稱乙方) 執行「<u>高職</u>」級師 <u>高職</u> 師別」級師傳習師(或學習員)，雙方訂立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>原住民族</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(修、實地方式)」為工作內容執行基準。</p> <p>□ 學習員(指依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一)聘僱期限：級師學習員學習期最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年級師學習員。</p> <p>1、「高職」級師級師綜合師證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2、其「中高級」級師級師綜合師證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二)級師學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利： 1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違令退學、開除學籍者。 2、每學期進行計畫進度考核後仍受記大過以上處分。 3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三)級師學習員畢業後，應依該契約書規定從事級師教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原師會之級師研習工作坊)，其服務年限應達受僱本契約之年限。 其具役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法繼續服務者，得向甲方辦理展延，展延期最多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按受僱補給時間比例退還已受僱數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五)級師學習員應選補給會，由甲方負責提議，並將提議情形報送原住民族委員會，未依規定提議或提議不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減或補給甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。</p> <p>(六)學習員學習級師時間，學習成效由甲方規劃及考核。</p>	<p>十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項： (一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。 (二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。</p> <p>十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別留存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>曾春桂</u> 身分證字號：<u>V220747000</u> 住 址：<u>高雄市中區瑞豐里山景村 2 號 5 樓</u> 電 話：<u>0977612246</u></p> <p>中華民國 113 年 12 月 17 日</p>
--	--	--

<p>B-3 曾春桂</p>	<p>原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫 參與統整計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>曾春桂</u> (以下簡稱乙方) 執行「<u>高職</u>」級師 <u>高職</u> 師別」級師傳習師(或學習員)，雙方訂立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>Google Meet</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(修、實地方式)」為工作內容執行基準。</p> <p>□ 學習員(指依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一)聘僱期限：級師學習員學習期最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年級師學習員。</p> <p>1、「中高級」級師級師綜合師證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2、其「中高級」級師級師綜合師證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二)級師學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利： 1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違令退學、開除學籍者。 2、每學期進行計畫進度考核後仍受記大過以上處分。 3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三)級師學習員畢業後，應依該契約書規定從事級師教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原師會之級師研習工作坊)，其服務年限應達受僱本契約之年限。 其具役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法繼續服務者，得向甲方辦理展延，展延期最多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按受僱補給時間比例退還已受僱數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五)級師學習員應選補給會，由甲方負責提議，並將提議情形報送原住民族委員會，未依規定提議或提議不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減或補給甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。</p> <p>(六)學習員學習級師時間，學習成效由甲方規劃及考核。</p>	<p>十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項： (一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。 (二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。</p> <p>十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別留存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>曾春桂</u> 身分證字號：<u>V220747000</u> 住 址：<u>高雄市中區瑞豐里山景村 2 號 5 樓</u> 電 話：<u>0977612246</u></p> <p>中華民國 年 月 日</p>
-----------------------	---	--

S-1 朱芳敏/高清菊

原住民族委員會
113學年度原住民族語言師資培訓計畫
參與族長計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

圖章蓋章人(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 高清图菊 (以下簡稱乙方)執行「學習」傳習師(或學習員)契約書，雙方同意條款如下：

一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽的日期)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、傳習處所：苗栗縣南庄鄉東河村32號。(請依實際狀況填寫)

三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。

四、學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)聘期：依計畫書規定，聘期最長為 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年該計畫學習員。

1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1. 因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違令退學、開除學籍者。

2. 每學期進行評量測驗結果仍受記大過以上處分。

3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理停學。

(三)族語學習員畢業後，應依該契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原住民族語研發工作等)，其服務年限應達受領本契約書之年限。

其另受義務者，其服務年限應配合後期規定之：如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間最多為 2 年，且以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按受領補助時間比例返還已受領款數，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族語學習員應遵通知者，由甲方負責通知，並將通知情形通知原住民族委員會，未依規定通知或通知不力，原住民族委員會得依情節嚴重，酌減或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修業訓練時間、學習成效由甲方規劃及考核。

均以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

記事項：

(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉

方：國立屏東大學
法定代理人：陳永森
址：屏東市民生路 4-18 號
電話：08-7663800

方：高清图菊
身分證字號：K22119997
址：苗栗縣南庄鄉東河村32號
電話：0937229690

中華民國 113 年 11 月 29 日

P-1 謝秀珠

原住民族委員會
113學年度原住民族語言師資培訓計畫
參與族長計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

圖章蓋章人(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 朱芳敏 (以下簡稱乙方)執行「學習」傳習師(或學習員)契約書，雙方同意條款如下：

一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽的日期)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、傳習處所：台北中山區新學北路-環亞路32號。(請依實際狀況填寫)

三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。

四、學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)聘期：依計畫書規定，聘期最長為 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年該計畫學習員。

1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1. 因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違令退學、開除學籍者。

2. 每學期進行評量測驗結果仍受記大過以上處分。

3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理停學。

(三)族語學習員畢業後，應依該契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原住民族語研發工作等)，其服務年限應達受領本契約書之年限。

其另受義務者，其服務年限應配合後期規定之：如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間最多為 2 年，且以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按受領補助時間比例返還已受領款數，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族語學習員應遵通知者，由甲方負責通知，並將通知情形通知原住民族委員會，未依規定通知或通知不力，原住民族委員會得依情節嚴重，酌減或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修業訓練時間、學習成效由甲方規劃及考核。

均以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、附記事項：

(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉

存。

甲 方：國立屏東大學
法定代理人：陳永森
址：屏東市民生路 4-18 號
電話：08-7663800

乙 方：朱芳敏
身分證字號：K22119997
址：台北中山區新學北路-環亞路32號
電話：0926132406

中華民國 年 月 日

原住民族委員會
113學年度原住民族語言師資培訓計畫
參與族長計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

圖章蓋章人(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 謝秀珠 (以下簡稱乙方)執行「學習」傳習師(或學習員)契約書，雙方同意條款如下：

一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽的日期)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、傳習處所：苗栗縣南庄鄉東河村32號。(請依實際狀況填寫)

三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。

四、學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)聘期：依計畫書規定，聘期最長為 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年該計畫學習員。

1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1. 因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違令退學、開除學籍者。

2. 每學期進行評量測驗結果仍受記大過以上處分。

3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理停學。

(三)族語學習員畢業後，應依該契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原住民族語研發工作等)，其服務年限應達受領本契約書之年限。

其另受義務者，其服務年限應配合後期規定之：如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間最多為 2 年，且以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按受領補助時間比例返還已受領款數，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族語學習員應遵通知者，由甲方負責通知，並將通知情形通知原住民族委員會，未依規定通知或通知不力，原住民族委員會得依情節嚴重，酌減或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修業訓練時間、學習成效由甲方規劃及考核。

均以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、附記事項：

(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉

存。

甲 方：國立屏東大學
法定代理人：陳永森
址：屏東市民生路 4-18 號
電話：08-7663800

乙 方：謝秀珠
身分證字號：T222768771
址：苗栗縣南庄鄉東河村32號
電話：0922255378

中華民國 年 月 日

學習員簽訂之契約書

組別	契約書	
<p style="text-align: center;">B-1 孔謙柔</p>	<p style="text-align: center;">原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 參與拔尖計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>孔謙柔</u> 君(以下簡稱乙方)執行「<u>原</u>」族語傳習師(或學習員)族語傳習師(或學習員)雙方定立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>屏東</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一)研習期程：族語學習員研習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語學習員。</p> <p>1、具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2、具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：</p> <p>1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違勒令退學、開除學籍者。</p> <p>2、每學期進行評量測檢後仍受記大過以上處分。</p> <p>3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三)族語學習員畢業後，應依契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原語言之族語研習工作等)，其服務年限應達受領本獎補助之年限。</p> <p>具兵役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五)族語學習員應返還補助者，由甲方負責追繳，並將追繳情形報送原住民族委員會。未依規定返還或追繳不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減嗣後補助甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。</p> <p>(六)學習員修習族語時間、學習成效由甲方規劃及考核。</p> <p style="text-align: center;">1</p>	<p>十一、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項：</p> <p>(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。</p> <p>(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。</p> <p>十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>孔謙柔</u> 身分證字號：<u>丁2216241</u> 住 址：<u>屏東縣三地門鄉豐興村打樹仔 75 號</u> 電 話：<u>0977055028</u></p> <p style="text-align: right;">中華民國 113 年 6 月 25 日</p> <p style="text-align: center;">4</p>
<p style="text-align: center;">B-2 胡慧馨</p>	<p style="text-align: center;">原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 參與拔尖計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書</p> <p>國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 <u>胡慧馨</u> 君(以下簡稱乙方)執行「<u>原</u>」族語傳習師(或學習員)族語傳習師(或學習員)雙方定立條款如下：</p> <p>一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。</p> <p>二、傳習處所：<u>屏東</u>。(請依實際狀況填寫)</p> <p>三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)</p> <p>(一)研習期程：族語學習員研習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語學習員。</p> <p>1、具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。</p> <p>2、具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。</p> <p>(二)族語學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：</p> <p>1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違勒令退學、開除學籍者。</p> <p>2、每學期進行評量測檢後仍受記大過以上處分。</p> <p>3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。</p> <p>(三)族語學習員畢業後，應依契約書規定從事族語教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動，或原語言之族語研習工作等)，其服務年限應達受領本獎補助之年限。</p> <p>具兵役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(五)族語學習員應返還補助者，由甲方負責追繳，並將追繳情形報送原住民族委員會。未依規定返還或追繳不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減嗣後補助甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。</p> <p>(六)學習員修習族語時間、學習成效由甲方規劃及考核。</p> <p style="text-align: center;">1</p>	<p>十一、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。</p> <p>十一、附記事項：</p> <p>(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。</p> <p>(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。</p> <p>十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉存。</p> <p>甲 方：國立屏東大學 法定代理人：陳永森 住 址：屏東市民生路 4-18 號 電 話：08-7663800</p> <p>乙 方：<u>胡慧馨</u> 身分證字號：<u>丁22042586</u> 住 址：<u>屏東縣麟蹄鄉麟蹄村廣福 2 號 64 年</u> 電 話：<u>0987048744</u></p> <p style="text-align: right;">中華民國 年 月 日</p> <p style="text-align: center;">4</p>

B-3 鍾念潔

原住民族委員會
113 學年度原住民族語言師資培訓計畫
參與擬定計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 鍾念潔 (以下簡稱乙方) 執行「原」族師 傳習師 類別，族師傳習師(或學習員)，雙方立條款如下：

一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、傳習處所：屏東。(請依實際狀況填寫)

三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。

四、學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)研習期程：族師學習員學習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族師學習員。

1、具「中級」族師認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2、具「中高級」族師認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族師學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違勸令退學、開除學籍者。

2、每學期德行評量簡冊扣除後仍受記大過以上處分。

3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。

(三)族師學習員畢業後，應依擬定計畫書規定從事族師教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動、或原協會之族語研習工作等)，其服務年限應達受領本薪補助之年限。

其兵役義務者，其服務年限得配合投服兵役之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其期間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族師學習員應返還補助者，由甲方負責追繳，並將追繳情形報送原住民族委員會。未依規定追繳或追繳不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減嗣後補助甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修習族語時間，學習成效由甲方規劃及考核。

十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、附記事項：

(一) 乙方不得適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不得適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉存。

甲 方：國立屏東大學
法定代理人：陳永森
住 址：屏東市民生路 4-18 號
電 話：08-7663800

乙 方：鍾念潔
身分證字號：S22497042
住 址：高雄新橋區新橋里加路巷 6 號
電 話：0918109911

中華民國 113 年 11 月 27 日

S-1 夏曾多加

原住民族委員會
113 學年度原住民族語言師資培訓計畫
參與擬定計畫原住民族語言傳習師(或學習員)契約書

國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言傳習業務，僱用 夏曾多加 (以下簡稱乙方) 執行「原」族師 傳習師 類別，族師傳習師(或學習員)，雙方立條款如下：

一、計畫期間：自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、傳習處所：屏東。(請依實際狀況填寫)

三、工作內容：依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資培訓計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行基準。

四、學習員(請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)研習期程：族師學習員學習期程最多 4 年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族師學習員。

1、具「中級」族師認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2、具「中高級」族師認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族師學習員修業期間有下列情形之一者，停止補助並喪失後續之權利：

1、因轉學或其他因素喪失師資生資格者，或違勸令退學、開除學籍者。

2、每學期德行評量簡冊扣除後仍受記大過以上處分。

3、因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。

(三)族師學習員畢業後，應依擬定計畫書規定從事族師教學工作，或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方政府之推廣活動、或原協會之族語研習工作等)，其服務年限應達受領本薪補助之年限。

其兵役義務者，其服務年限得配合投服兵役之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向甲方辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其期間不滿 1 月者，以 1 月計。

(五)族師學習員應返還補助者，由甲方負責追繳，並將追繳情形報送原住民族委員會。未依規定追繳或追繳不力，原住民族委員會得依情節輕重，酌減嗣後補助甲方金額或停止補助 1 年至 5 年。

(六)學習員修習族語時間，學習成效由甲方規劃及考核。

十、契約以中華民國法律為準據法，並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、附記事項：

(一) 乙方不得適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不得適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫恤、福利互助及保險法規之規定，相關權利義務比照勞動基準法。

十二、本契約書正本一式四份，雙方各執一份為憑，餘由甲方分別轉存。

甲 方：國立屏東大學
法定代理人：陳永森
住 址：屏東市民生路 4-18 號
電 話：08-7663800

乙 方：夏曾多加
身分證字號：U222099553
住 址：屏東市永保街 55 巷 12 號
電 話：0948-597323

中華民國 年 月 日

P-1 柯妍妃

原住民族委員會
113 學年度原住民族語言師資訓練計畫
參與族語師資原住民族語言師資訓練計畫(或學員)契約書

國立屏東大學(以下簡稱甲方)為辦理原住民族語言師資訓練計畫,係由 柯妍妃 (以下簡稱乙方) 執行 族語師資 訓練 族語師資 師資訓練(或學員),雙方定立條款如下:

一、計畫期間:自中華民國 113 年 9 月 1 日(自簽約日起)至中華民國 114 年 7 月 31 日止。

二、 學習處所: 屏東 (請依實際狀況填寫)

三、 工作內容:依「原住民族委員會 113 學年度原住民族語言師資訓練計畫計畫書(陸、實施方式)」為工作內容執行標準。

學員 (請依個人所申請之計畫人員身份別勾選)

(一)研修期程:族語學員學習期程最多 4 年,每年通過年度考核者,得繼續擔任次年族語學員。

1. 具「中級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「中高級」認證。

2. 具「中高級」族語認證合格證書之學員應於 2 年內取得「高級」認證。

(二)族語學員修業期間有下列情形之一者,停止補助並喪失後補之權利:

1. 因轉學或其他因素喪失族語生資格者,或違約退學、開除學籍者。

2. 每學期總行評量測驗成績不及格以上處分。

3. 因重大疾病或事故以外之其他理由辦理休學。

(三)族語學員畢業後,應依契約書規定從事族語教學工作,或原住民族委員會認定之原住民族語言有關工作(如協助 16 族語言推動組織、地方行政之推廣活動,及原住民族語言研習工作等),其服務年限應達受聘本署補助之年限。

具兵役義務者,其服務期限應配合役期展延之;如因重大疾病或事故無法服務者,得向甲方辦理展延,其期間最多為 2 年,並以 1 次為限。

(四)畢業後未依規定服務者,或服務期限不足,依不足時間按受領補助時間比例退還已受領數額,其時間不滿 1 月者,以 1 月計。

(五)族語學員應迅速歸案者,由甲方負責追繳,並將追繳情形報送原住民族委員會,未依規定追繳或追繳不力,原住民族委員會得依情節輕重,酌減或停發補助1年至5年。

(六)學員修業訓練時間,學習成效由甲方規劃及考核。

十、 契約以中華民國法律為準據法,並以臺北地方法院為第一審管轄法院。

十一、 附記事項:

(一) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定。

(二) 乙方不適用公務人員俸給法待遇、考績、退休、撫卹、福利互助及保險法規之規定,相關權利義務比照勞動基準法。

十二、 本契約書正本一式四份,雙方各執一份為憑,餘由甲方分別轉存。

甲 方:國立屏東大學
法定代表人:陳永森
住 址:屏東市民生路 418 號
電 話:08-7663800

乙 方: 柯妍妃
身分證字號: J25901198
住 址: 屏東縣麟蹄鄉麟蹄村麟蹄里 33 號
電 話: 0910294292

中 華 民 國 113 年 10 月 01 日

附件二、原民會核定函

檔 號：
保存年限：

原住民族委員會 函

地址：24220新北市新莊區中平路439號北
棟16樓
聯絡人：科員雅衛依·撒額
聯絡電話：(02)8995-3143
傳真電話：(02)8521-1593
電子郵件：agoo33@cip.gov.tw

受文者：國立屏東大學

發文日期：中華民國113年9月24日
發文字號：原民教字第11300491711號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如主旨 (113I00P007868_11300491711_113D2022259-01.pdf、
113I00P007868_11300491711_113D2022260-01.pdf)

主旨：檢送貴校辦理「113學年度原住民族語言師資拔尖計畫」
經費核定表及核定學習員名冊各1份，請於本(113)年10月
18日前提送修正計畫到本會審查，請查照。

說明：

- 一、復貴校113年6月19日屏大人文字第1133200402號函。
- 二、請貴校逕予辦理專任助理續聘事宜，渠等人員薪資等人事
及相關業務費用請自113年9月1日起核算。

正本：國立屏東大學
副本：本會教育文化處



國立屏東大學



附件三、相關工作會議資料

原住民族委員會

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫共識會議計畫書

- 一、會議名稱：原住民族語言師資拔尖計畫共識會議
- 二、會議時間：113 年 10 月 29 日（二）08:00-18:00
- 三、會議地點：線上
- 四、會議主旨：
 - （一）與各師徒探討原住民族語師資拔尖計畫內容及後續願景。
 - （二）透過共識會議使各傳習師及學習員快速了解師徒制傳習概況、可能面臨問題及解決方案。
 - （三）促進行政、教師、學員間溝通並激發各界關注原住民族語傳習及師資培育。
- 五、主辦單位：國立屏東大學原住民族教育研究中心
- 六、參加對象：原住民族語言師資拔尖計畫 5 組師徒(共 10 位)、原教中心主任 1 位、專案助理 1 位，共 12 人。
- 七、活動負責人：專案助理紀晴 08-766-3800 轉 23001
- 八、活動流程：

時間	活動名稱	負責人
18:00-18:10	報 到	
18:10-19:00	共識會議與計畫說明	呂美琴 主任
19:00-19:30	總結、回饋時間	呂美琴 主任
19:30	會議結束	

為線上會議，則無需兩備方案。

九、執掌（含場復負責人）：

人員名單	活動前期	活動中	活動後期
呂美琴 (計畫主持人)	會議規劃審核	會議主持	活動檢討與省思
紀晴 (專案助理)	報名人數統計 聯絡講師 會議 PPT 製作與操作	確認講師已上線 人數統計 會議記錄	活動檢討與省思 會議記錄整理

《 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 》

共識會議記錄

主題	113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫-共識會議
時間	113 年 10 月 29 日 星期二 · 18:00-19:00 。
地點	google meet 會議室
出席人員	計畫主持人：呂美琴 計畫助理：紀晴 傳習師：謝秀珠、胡梅芳、曾春桂 學習員：柯妍妃、孔謙柔、胡慧馨、夏曾多加

會議內容

師徒小組配對表

編號	組別代碼	族群語別	傳習師	學習員
1	P-1 (Paiwan第1組)	北排灣族語	謝秀珠	柯妍妃
2	B-1 (Bunun第1組)	郡群布農語	林美芳	孔謙柔
3	B-2 (Bunun第2組)	郡群布農語	胡梅芳	胡慧馨
4	B-3 (Bunun第3組)	郡群布農語	曾春桂	鍾念潔
5	S-1 (Saisiyat第1組)	賽夏語	朱芳敏	夏曾多加

貳、上課規則

一、學習方式：透過 1 對 1 互動方式傳承族語。

二、上課時間、工作要求：

(一) 上課時間

學期中 (9 個月)

寒暑期 (2 個月)

第 1 學期：9/1 - 12/31 (4 個月)

寒假：1/1 - 1/31 (1 個月)

第 2 學期：2/1 - 6/30 (5 個月)

暑假：7/1 - 7/31 (1 個月)

每週：至少 3 次授課，每次需達 2 小時

月薪制，需按時打卡，每日 8 小時，每周授課

每月：24 小時

5 天，每月授課 20 天，可彈性安排。

※若傳習師寒暑期無法配合，可先自行尋找代課老師。

(二) 工作要求

1、 確實填寫簽到簿及學習/教學紀錄表。

時間	簽到簿	學習/教學紀錄表
學期中 (9個月)	「每次」上課簽到、簽退	<ul style="list-style-type: none"> ● 每週填寫 1 次 ● 次月 5 日繳至中心
寒暑期 (2個月)	「每日」上課簽到、簽退	<ul style="list-style-type: none"> ● 每週填寫 1 次 ● 次月 5 日繳至中心

※可紙本、電子填寫，紙本可使用郵寄繳交。

(學校地址: 900393 屏東市林森路 1 號敬業樓 3 樓原住民族教育研究中心；收件人:紀晴)

※ 學習員、傳習師務必確實填寫。



2、 每次上課須拍 1 張授課活動照片，由學習生上傳至群組 LINE 相簿。

實體授課時拍下雙人授課畫面	線上授課時螢幕截圖雙人授課畫面
※ 照片檔名改為授課日期及組別代碼 (依序填寫授課日及組別代碼，例:1131101_P-1)	

3、 休假、補/調課

休假、補/調課

- 1.每組師徒制成員請假須事先知會行政人員，公假附公文、病假附醫生證明、事假提前申請且不支薪、生理假一年不超過三天，以此類推。
- 2.若當月工作時數不足，應在下個月補足，並在簽到表上清楚註明；師徒制成員若當月有多出的工時，可安排於下月補休，一樣事先報請行政人員，再行休假。
例：10月應工作天數12天、24小時，實際工作天數11天、22小時，需在11月（工作天數13天、26小時）分攤補上。
- 3.每月調課次數不得超過3次。

三、報酬：

報酬說明

計畫身分	學期中 (9個月)	寒暑期 (2個月)
傳習師	鐘點費 600 (時薪) * 24(時) =14,400	月薪 36,000
學習員	學習津貼 400(時薪)*24(時) =9,600	學習津貼 30,000

• 學習員若於受雇期間中途離職(轉/退/休學)，應償還受雇期間所支領之相關薪資。

四、授課流程表：



五、課程基金及核銷方式：

經費說明

項目	單位	金額	備註
印刷材料費	組	\$2,000	凡課程所需文件，一併傳給助理印製。 (不包含手作材料費)
教學材料費	組	\$1,200	若需購買書籍、印製採集語料， 一併傳給助理代訂/印製。 (不包含手作材料費)

六、課程注意事項

經費說明

抬頭:國立屏東大學

統編:91004005

務必確認所有收據需有**店家收據章、統編、抬頭**才予以核銷。

免用統一發票收據：：(1)店家收據章、(2)統編、(3)抬頭

一般發票：：(1)統編

免用統一發票收據 統一編號 91004005

買受人 國立屏東大學 中華民國112年 6月27日

品名	數量	單價	總價	備註
餐包	38	100	3800	收據專用章

合計新台幣 一萬零千捌百 拾一元

銀貨兩訖

點麵包亭 統一編號 36715509 0930539569

正忠排骨飯
電子發票證明聯
112年05-06月
PB-40412712

2023-06-14 12:30:54 格式:25
儲機碼:9450 總計:885
賣方53898398 買方91004005

店012 人193 序號2230614010064
更正請五日內憑電子發票證明聯正本

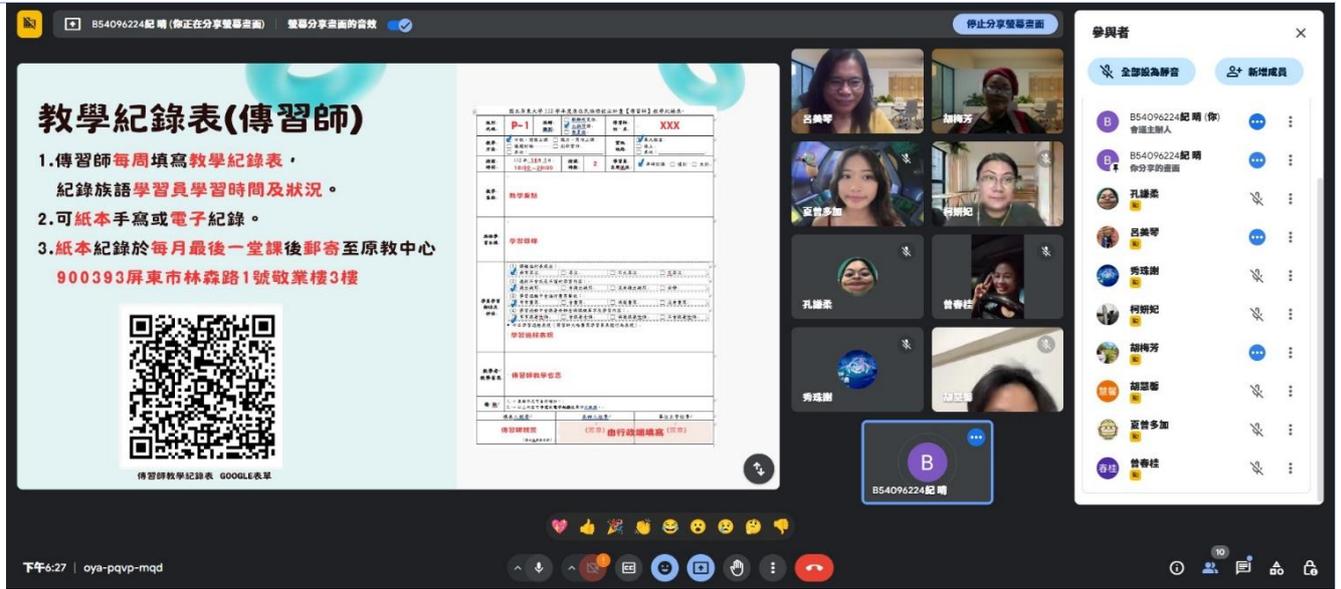
計畫研修期程說明

族語學習員學習期程最多4年，每年通過年度考核者，得繼續擔任次年族語學習員。

- 1、具**中級**族語認證合格證書之學員應於**2年內**取得**中高級**認證。
- 2、具**中高級**族語認證合格證書之學員應於**2年內**取得**高級**認證。

屏大族語師資拔尖計畫已進行至第二年度，
學習員務必於**今年度**之計畫內**取得中高級**認證。

線上
簽到
表



《 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 》

寒假訪視委員行前會議記錄

主題	寒假訪視委員行前會議記錄																				
時間	2025 年 01 月 02 日 星期二 15:30-17:30																				
地點	https://meet.google.com/myn-nhgi-oef																				
主席	呂美琴 主任																				
紀錄	紀晴																				
出席人員	<p>原住民族教育研究中心人員： 中心主任 呂美琴、專案助理 紀晴</p> <p>訪視委員： 崁頂國小校長 古仁發、古樓國小校長 周淑琴、 民生國小校長 顏浩義、語推人員 風貴芳(未上線)。</p> <p>合作學校： 興中國小校長 郭基鼎</p>																				
會議內容	<p>一、【課程訪視組別/地點分配表】</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">訪視委員</th> <th rowspan="2">訪視地點</th> <th colspan="4">訪視組別</th> </tr> <tr> <th>組別代碼</th> <th>傳習師</th> <th>寒期合作老師</th> <th>學習員</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>顏浩義 那瑪夏區民生國小</td> <td>興中國小 實際地點依師生 回報為主</td> <td>B-1 郡群布農語第一組</td> <td>林美芳</td> <td>石柯麗玉</td> <td>孔謙柔</td> </tr> </tbody> </table>					訪視委員	訪視地點	訪視組別				組別代碼	傳習師	寒期合作老師	學習員	顏浩義 那瑪夏區民生國小	興中國小 實際地點依師生 回報為主	B-1 郡群布農語第一組	林美芳	石柯麗玉	孔謙柔
訪視委員	訪視地點	訪視組別																			
		組別代碼	傳習師	寒期合作老師	學習員																
顏浩義 那瑪夏區民生國小	興中國小 實際地點依師生 回報為主	B-1 郡群布農語第一組	林美芳	石柯麗玉	孔謙柔																

古仁發 海端鄉崁頂國小	鑾山部落 實際地點依師生 回報為主	B-2 郡群布農語第二 組	胡梅芳	胡雲妹	胡慧馨
顏浩義 那瑪夏區民生國 小	六龜/龍興國 小 實際地點依師生 回報為主	B-3 郡群布農語第三 組	曾春桂		鍾念潔
周淑琴 來義鄉古樓國小	佳平部落 實際地點依師生 回報為主	P-1 北排灣語第一組	謝秀珠		柯妍妃
風貴芳 南庄鄉東河國小	東河國小 實際地點依師生 回報為主	S-1 賽夏語第一組	朱芳敏	高清菊	夏曾多加

● 課程訪視時間說明

課程訪視時間

JANUARY 2025						
週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

可安排訪視日期
2025/01/06-24
(周末不進行)

可安排訪視時段
8:00-12:00/13:00-17:00
訪視一次，一次4小時

訪視日期依訪視委員自行訂定
訪視地點依傳習師自行訂定
由行政人員另行通知師徒及委員

● 課程訪視費用說明

課程訪視費用說明

訪視鐘點費	訪視行前會議出席費
2,000元/組	2,500元/次
訪視交通費	訪視住宿費
核實報支，需檢附發票或收據 (不含計程車)	2,000元/次 (僅提供跨縣市)

● 課程訪視表單說明

課程訪視表單說明

- 請訪視委員依據表單說明進行填寫
- 會議結束後提供各組課綱
- 已寄送紙本訪視表單，是否需要電子檔？

臨時
動議

1. 呂主任:訪視時間確認後請各位委員通知助理，助理協助通知組別，以便確認地點且發函至各校以利各位委員請公假。
2. 郭校長:1/21-23 興中國小至校外參訪，請至興中國小之組別注意學校活動之期程。
呂主任:會與組別進行通知。
3. 古校長、周校長:是否有課綱及教材提供給委員們作為評分之依據?
呂主任:會議結束後請助理提供課綱，並且會請組別提供當日課程之簡易教案、目標等資訊。
4. 周校長:訪視評分是否會影響學生之考績?
呂主任:學生的考績不只依據訪視評分，平時測驗及期末成果發表皆列入考績內，訪視是為了有計畫外之人員協助查看師生上課情況，以供計畫內人員作為未來執行上的參考，請訪視人員依照實際情況評分即可。

簽到
表

1	時間戳記	電子郵件地址	姓氏	名字	學校單位/職稱	有無參與2025/1/2(四)之
2	2025-1-2 下午03:35:12	smallmai0304@yahoo.c	郭	基鼎	高雄市興中國小校長	是，有線上參與會議
3	2025-1-2 下午03:32:09	0313shuchin@gmail.co	周	淑琴	屏東縣古樓國小校長	是，有線上參與會議
4	2025-1-2 下午03:38:01	jen9636@ms39.hinet.ne	古	仁發	台東縣海端鄉坎頂國小	是，有線上參與會議
5	2025-1-2 下午03:43:26	husug12345@gmail.cor	顏	浩義	高雄市民生國小	是，有線上參與會議

【備註】

1. 會議開始前發佈公告公之出席人員參與會議。
2. 會議結束後將會議紀錄發佈群組。

《 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 》

暑假訪視委員行前會議記錄

主題	暑假訪視委員行前會議記錄					
時間	2025 年 5 月 21 日 星期 15:30-17:30 。					
地點	https://meet.google.com/myn-nhgi-oef					
主席	呂美琴 主任					
紀錄	謝若安					
出席人員	<p>原住民族教育研究中心人員： 中心主任 呂美琴、專案助理 謝若安</p> <p>訪視委員： 崁頂國小校長 古仁發、古樓國小校長 周淑琴、 民生國小校長 顏浩義、語推人員 風貴芳。</p> <p>合作學校： 興中國小校長 郭基鼎</p>					
會議內容	【課程訪視組別/地點分配表】					
	訪視委員	訪視地點	訪視組別			
			組別代碼	傳習師	寒期合作老師	學習員
	顏浩義 那瑪夏區民生國小	興中國小 實際地點依師生 回報為主	B-1 郡群布農語第一組	林美芳	石柯麗玉	孔謙柔
	古仁發 海端鄉崁頂國小	鑾山部落 實際地點依師生 回報為主	B-2 郡群布農語第二組	胡梅芳		胡慧馨
	顏浩義 那瑪夏區民生國小	六龜/龍興國小 實際地點依師生 回報為主	B-3 郡群布農語第三組	曾春桂		鍾念潔
	周淑琴 來義鄉古樓國小	佳平部落 實際地點依師生 回報為主	P-1 北排灣語第一組	謝秀珠		柯妍妃

風貴芳 南庄鄉東河國小	東河國小 實際地點依師生 回報為主	S-1 賽夏語第一組	朱芳敏	高清菊	夏曾多加
----------------	-------------------------	---------------	-----	-----	------

【課程訪視時間說明】

課程訪視時間

JANUARY 2025						
週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

可安排訪視日期

2025/01/06-24

(周末不進行)

可安排訪視時段

8:00-12:00/13:00-17:00

訪視一次，一次4小時

訪視日期依訪視委員自行訂定

訪視地點依傳習師自行訂定

由行政人員另行通知師徒及委員

【課程訪視費用說明】

課程訪視費用說明

訪視鐘點費	訪視行前會議出席費
2,000元/組	2,500元/次
訪視交通費	訪視住宿費
核實報支，需檢附發票或收據 (不含計程車)	2,000元/次 (僅提供跨縣市)

112 學年度居住民族語師資認證計畫訪視評量表

編制類別： 耆老師師組 北縣師組 賽夏語

組別代碼： P1 P2 P3 P4 B1 B2 B3 B4 B5 S1

訪視委員：_____ 訪視日期：_____ 113.02.16

一、教學面向 (60%)

學習目標	指標與描述	評分範圍 1-5分	訪視評分 觀察或感嘆
執行程度	師資委員能清楚說明訪視教學，並能教學節點和每堂課表說明，並有時間紀錄，能隨時回報。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學，以作為學生學習之參考。 3.該師資委員能隨時回報訪視教學進度。
師資成長	教學內容與課程大綱相符且能據實說明教學進度。 基礎知識內容能清楚說明，並能隨時回報。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學進度，並能隨時回報訪視教學進度。
教學品質	師資委員能清楚說明訪視教學，並能隨時回報。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學進度，並能隨時回報訪視教學進度。
使用資源豐富	課程中能運用多種教學資源，並能隨時回報。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學進度，並能隨時回報訪視教學進度。
師資教學多面向	能從多面向說明訪視教學，提高教學多面向。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學進度，並能隨時回報訪視教學進度。
高質文化	課程中能融入高質文化教學中。	5分	1.該師資委員能清楚說明訪視教學內容。 2.該師資委員能清楚說明訪視教學進度，並能隨時回報訪視教學進度。

課程訪視表單說明

- 請訪視委員依據表單說明進行填寫
- 會議結束後提供各組課綱
- 已寄送紙本訪視表單，是否需要電子檔？

臨時 動議	<p>1. 呂主任:訪視時間確認後請各位委員通知助理，助理協助通知組別，以便確認地點且發函至各校以利各位委員請公假。</p> <p>2. 郭校長:1/21-23 興中國小至校外參訪，請至興中國小之組別注意學校活動之期程。 呂主任:會與組別進行通知。</p> <p>3. 古校長、周校長:是否有課綱及教材提供給委員們作為評分之依據? 呂主任:會議結束後請助理提供課綱，並且會請組別提供當日課程之簡易教案、目標等資訊。</p> <p>4. 周校長:訪視評分是否會影響學生之考績? 呂主任:學生的考績不只依據訪視評分，平時測驗及期末成果發表皆列入考績內，訪視是為了有計畫外之人員協助查看師生上課情況，以供計畫內人員作為未來執行上的參考，請訪視人員依照實際情況評分即可。</p>
----------	---

簽 到 表	Form_Responses1						
	1	時間戳記	電子郵件地址	姓氏	名字	學校單位/職稱	有無參與2025/1/2(四)之
	2	2025-1-2 下午03:35:12	smallmai0304@yahoo.c	郭	基鼎	高雄市興中國小校長	是，有線上參與會議
	3	2025-1-2 下午03:32:09	0313shuchin@gmail.co	周	淑琴	屏東縣古樓國小校長	是，有線上參與會議
	4	2025-1-2 下午03:38:01	jen9636@ms39.hinet.ne	古	仁發	台東縣海端鄉崁頂國小	是，有線上參與會議
	5	2025-1-2 下午03:43:26	husug12345@gmail.cor	顏	浩義	高雄市民生國小	是，有線上參與會議

【備註】

1. 會議開始前發佈公告公之出席人員參與會議。
2. 會議結束後將會議紀錄發佈群組。

《 113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 》

暑假課程共識會議記錄

主題	暑假課程共識會議
時間	2025 年 05 月 21 日 星期三 18:00-18:30 。
地點	https://meet.google.com/jkp-yfdq-msb
主席	呂美琴主任
紀錄	謝若安助理
出席人員	<p>原住民族教育研究中心: 中心主任 呂美琴、專案助理 謝若安</p> <p>傳習師: 林美芳(未上線)、高清菊(未上線)、胡梅芳、曾春桂、 石柯麗玉、謝秀珠、朱芳敏</p> <p>學習員: 孔謙柔、鍾念潔、柯妍妃、夏曾多加、胡慧馨(未上線)</p>
會議內容	<p>一、 暑假課程規範說明</p>  <p>簽到表</p>  <p>教學/學習紀錄表說明</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.確實填寫簽到簿及學習/教學紀錄表。 2.可紙本、電子填寫，紙本可使用郵寄繳交。 3.學習員、傳習師務必確實填寫。

教學紀錄表(傳習師)

- 傳習師每周填寫教學紀錄表，紀錄族語學習員學習時間及狀況
- 可紙本手寫或電子紀錄



傳習師教學紀錄表 GOOGLE表單

學習紀錄表(學習員)

- 學習員每周將學習內容彙整成學習紀錄，供作檢視學習狀況之參據。
- 可紙本手寫或電子紀錄。
- 學習員收妥，並於次月5日前繳交。



學習員學習紀錄 GOOGLE表單

授課記錄說

- 每次上課拍攝須5-8張授課活動照片，及課程中學生上課筆記由學習員上傳至各自群組的LINE相簿。
- 相簿依照月份分類。



授課記錄說



- 實體上課：拍下雙人授課照片
 - 線上上課：螢幕截圖雙人授課照片
- 由學習員負責做紀錄

經費說明

計畫身分	暑期 (1個月)
傳習師	月薪 36,000
學習員	學習津貼 30,000

二、暑假課程訪視說明:

訪視課程分配

訪視委員	訪視地點	訪視類別			
		組別代碼	傳習師	畢業合作老師	學習員
陳浩基 盧瑪麗敏民生課小	鹿仔港小 實際地點訪視生 區教為主	B-1 鹿仔港第一組	林美芳	台特羅玉	吳謙榮
巴仁勤 海墘新濱濱小	鹿山新濱 實際地點訪視生 區教為主	B-2 鹿山新濱第二組	胡梅芳		楊慧蓉
陳浩基 盧瑪麗敏民生課小	六龜/ 鹿仔港小 實際地點訪視生 區教為主	B-3 鹿仔港第二組	羅香梅		陳志豪
謝淑琴 朱美莉台備課小	鹿仔港 實際地點訪視生 區教為主	P-1 北港海墘第一組	謝秀珠		柯研紀
盧瑪麗敏 黃任敏常川課小	東河國小 實際地點訪視生 區教為主	S-1 東河區第一組	朱志華	高清堂	黃國多宏

訪視課程時間說

週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

可安排訪視日期: 2025/07/1-18(周末不進行)
 可安排訪視時段: 8:00-12:00/13:00-17:00
 訪視一次, 一次4小時
 訪視日期依訪視委員自行訂定
 訪視地點依傳習師自行訂定
 由行政人員另行通知師徒及委員

三期末成果發表說明

- 時間:** 114年7月31日(四)~114年8月1日(五)(兩天一夜)
地點: 墾丁長灘休閒飯店(屏東縣車城鄉海口路6之5號)
重點提醒: 傳習師除學習中實施族語教學, 每組師徒成員應自訂期中成果發表方式, 可自由發揮, 如: 短片錄製、戲劇展演、即席翻譯等。



展演說明: 由決定「各組呈現方式」須具備以下包括自我介紹(全族語)、學習歷程、學習檔案、未來教學現場時務、自由發揮, 當天報告錄影存證(一鏡到底無卡接-114/08/01), 每組皆有40分鐘(組別展演30分鐘; 評委回應10分鐘), 組別展演時間務必超過15分鐘。

項目	呈現方式	主題	評分標準
短片製作	影片攝錄(10-12分鐘) 幕後介紹(3-5分鐘)	自訂主題	1、族語元素50%; 口語語調、字義翻譯(華族語註列) 2、創意與原創性20%; 新穎性、獨特視角 3、故事內容15%; 劇情結構、主題表達 4、技術執行15%; 攝影構圖、剪輯流暢度、聲音效果
族語演說	民族演說 (10-15分鐘)	自訂主題	1、族語元素50%; 族語口說、語法和句法、多聲性 2、演說內容20%; 主題明確性、信息深度、組織性 3、台風表達15%; 肢體語言、聲音與聲、前序交談 4、聲響影響15%; 記憶點、時間時性、行動呼籲
族語歌謠	歌謠演奏 (10-12分鐘) 族語介紹 (3-5分鐘)	自訂主題	1、族語元素50%; 族語詞彙、語言表達、詞彙選擇 2、演說內容20%; 主題明確性、文化意義 3、台風表達15%; 演唱技巧、肢體語言、音樂性 4、聲響影響15%; 情感共鳴、記憶點、傳播性

112學年度原住民族語言師資拔尖計畫學習員服務課程規劃

發表順序	族別	學員姓名	備註
1	北排灣族	阮妍心	5/15前給課程規劃表
2	北排灣族	胡以諾	
3	北排灣族	張郁萱	
4	郡群布農族	顏邵萱	
5	郡群布農族	李若婷	

展演順序及發表方

展演順序	組別	老師及學員姓名	呈現方式
1	布農第一組(B-1)	林美芳 + 孔謙柔	6/30前給發表方式 (給助理PPT)
2	布農第二組(B-2)	胡梅芳 + 胡慧馨	
3	布農第三組(B-3)	曾春桂 + 鍾念潔	
4	排灣第一組(P-1)	謝秀珠 + 柯妍妃	
5	賽夏第一組(S-1)	朱芳敏 + 夏曾多加	

計畫成果發表流

第一天:114年7月31日星期四；地點:墾丁長灘休閒飯店

時間	活動名稱	備註
08:30-9:00	集合	國立屏東大學
09:00-11:00	前往	墾丁長灘休閒飯店
11:00-12:00	飯店/工作人員場地布置/自由活動	墾丁長灘休閒飯店大廳
12:00-13:30	午餐時間	墾丁長灘休閒飯店
13:30-13:40	簽到	1廳會議廳
13:40-13:50	主持人開場 大合照	活動主持人:宋承彥、拉法皓
13:50-14:00	計畫主持人致詞	計畫主持人:呂美琴

時間	活動名稱	備註
14:00-15:00	專講	發表人:高清菊
15:00-15:30	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法皓
15:30-15:45	排灣1	發表人:阮妍心
15:45-16:00	排灣2	發表人:胡以諾
16:00-16:15	排灣3	發表人:張郁萱
16:15-16:30	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法皓
16:30-16:45	布農1	發表人:顏邵萱
16:45-17:00	布農2	發表人:李若婷
17:00-17:30	QA及回饋時間	活動主持人:宋承彥、拉法皓
17:30	晚餐/休息	墾丁長灘休閒飯店

第二天:113學年度拔尖學習員學期中課程成果發表流程

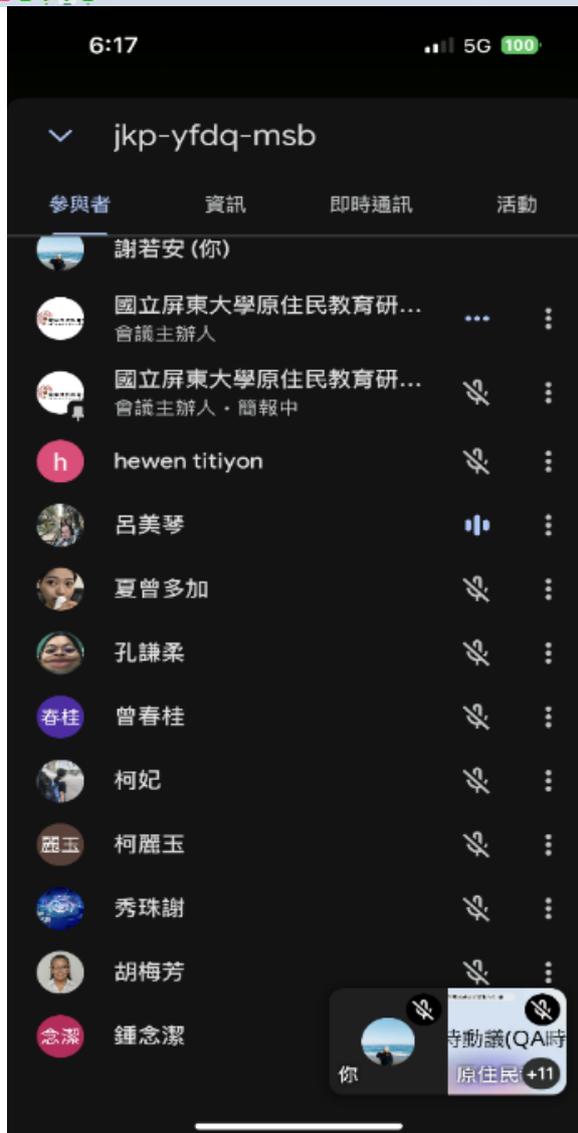
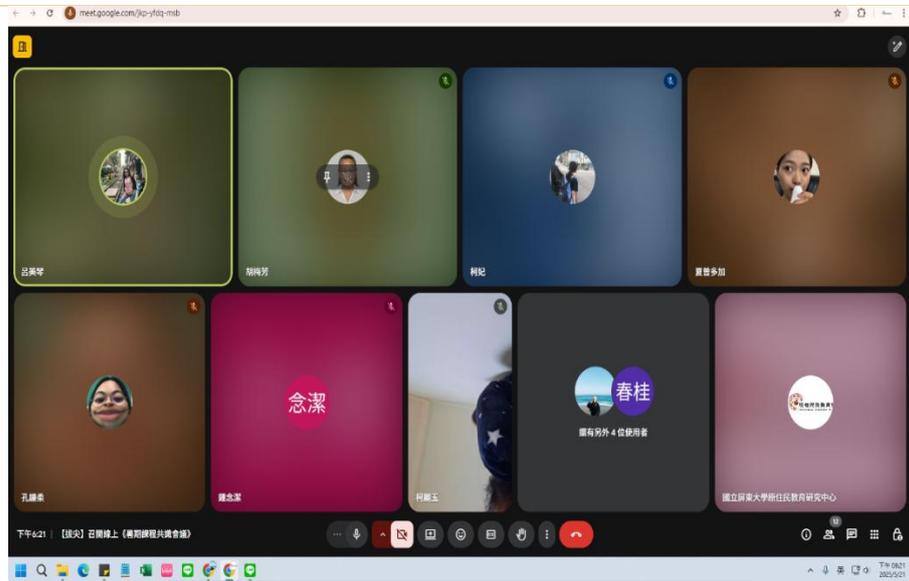
時間	活動名稱	備註
08:30	工作人員場佈	1廳會議廳
08:40	簽到	1廳會議廳
08:40-08:50	計畫主持人致詞	計畫主持人:呂美琴
08:50-09:20	布農第一組(B-1)	發表人:傳習師林美芳;學習員孔謙柔
09:20-09:30	諮詢委員回饋	諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發 計畫主持人:呂美琴
09:30-10:00	布農第二組(B-2)	發表人:傳習師胡梅芳;學習員胡慧馨
10:00-10:10	諮詢委員回饋	諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發 計畫主持人:呂美琴
10:10-10:40	布農第三組(B-3)	發表人: 傳習師曾春桂;學習員鍾念潔
10:40-10:50	諮詢委員回饋	諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發 計畫主持人:呂美琴

時間	活動名稱	備註
10:50-11:05	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法皓
11:05-11:35	排灣第一組(P-1)	發表人: 傳習師謝秀珠;學習員柯妍妃
11:35-11:45	諮詢委員回饋	諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發; 計畫主持人:呂美琴
11:45-12:15	賽夏第一組(S-1)	發表人: 傳習師朱芳敏;學習員夏曾多加
12:15-12:25	諮詢委員回饋	諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發; 計畫主持人:呂美琴
12:25-12:45	綜合座談-整體發表會總結即回饋 傳習師及學習員填寫回饋單	活動主持人:宋承彥、拉法皓 計畫主持人:呂美琴 諮詢委員:高清菊、陳來福、古仁發
12:45-13:30	午餐	工作人員場復
13:30-15:30	返程-國立屏東大學	

臨時動議

無

簽到表



【備註】

1. 會議開始前發佈公告公之出席人員參與會議。
2. 會議結束後將會議紀錄發佈群組。

《 112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 》

學習員服務課程規劃會議記錄

主題	112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫-學習員服務課程規劃
時間	114 年 03 月 12 日 星期三，17:40-19:00 。
地點	google meet 會議室(meet.google.com/tsy-zmkw-trz)
出席 人員	計畫主持人：呂美琴 計畫助理：謝若安 112 學習員：阮妍心、胡以諾、張郁萱、顏邵萱、李若婷(未上線) 113 學習員：柯妍妃、孔謙柔、胡慧馨、夏曾多加
會議 內容	<p>壹、學習員服務課規劃的依據:依據 112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫書中</p> <p>肆、實施內容:(以下第五、六、七項)來辦理學習員服務課程:</p> <p>(五) 族語學習員畢業後，應依據契約書規定從事本會認定之原住民族語言有關工作，其服務年限應達受領本案補助之年限。具兵役義務者，其服務期限得配合役期展延之；如因重大疾病或事故無法服務者，得向學校辦理展延，其期間至多為 2 年，並以 1 次為限。</p> <p>(六) 畢業後未依規定服務者，或服務期限不足，依不足時間按占受領補助時間比例返還已受領數額，其時間不滿 1 月者，以 1 月計。</p> <p>(七) 族語學習員應返還補助者，由該校負責追繳，並將追繳情形報送本會。未依規定追繳或追繳不力，本會得依情節輕重，酌減嗣後補助金額或停止補助 1 年至 5 年。</p> <p>貳、學習員服務課程計畫目標:</p>

為了解參與 112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫之學生族語教學服務情形，請 112 學年度學習員畢業後在進行族語教學服務，透過服務課程規劃表回鄉或到相關單位來進行服務學習，幫助他們學習和掌握自己的母語。這不僅有助於他們在學業上的成就，也有助於增強他們的身份認同感和自尊心。

參、學習員服務課程計畫目標:

為了解參與 112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫之學生族語教學服務情形，請 112 學年度學習員畢業後在進行族語教學服務，透過服務課程規劃表回鄉或到相關單位來進行服務學習，幫助他們學習和掌握自己的母語。這不僅有助於他們在學業上的成就，也有助於增強他們的身份認同感和自尊心。

肆、討論服務課程計畫:

學習員服務課程規劃表

一、學習員資料

姓名	E-Mail	連絡電話

二、課程地點

課程地點	地點負責人	負責人連絡電話

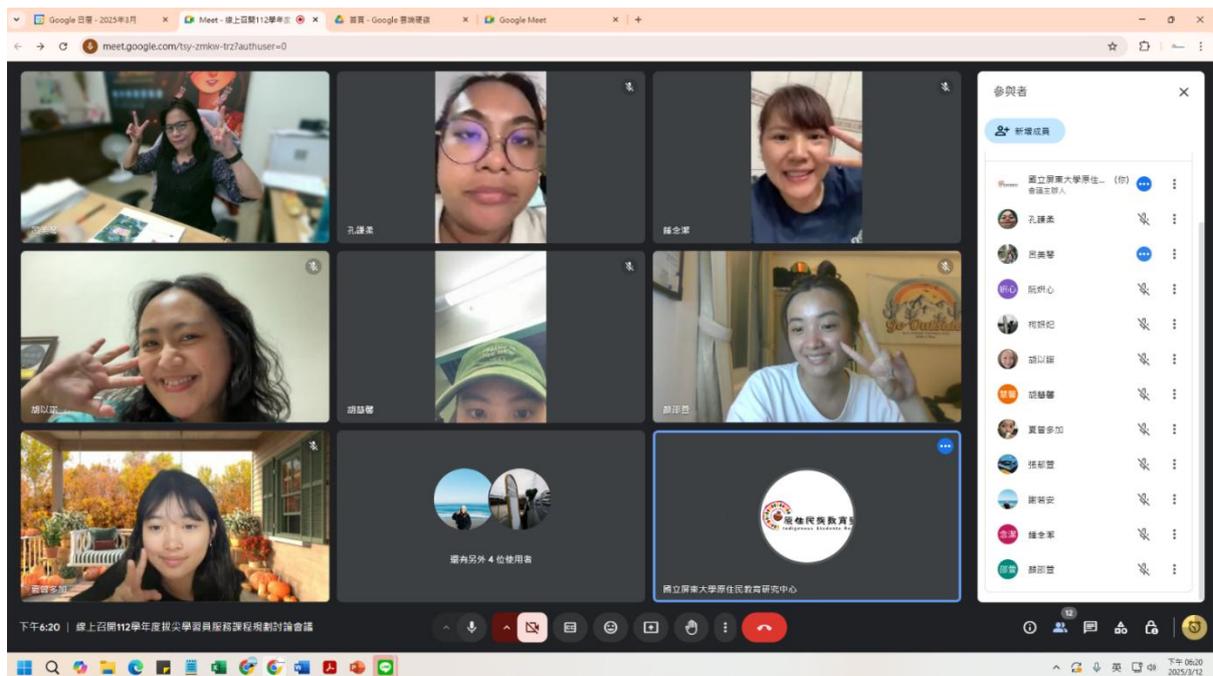
開會討論補充:

1. 學員可以在教會或語推單位來服務。
2. 學員張郁萱(112 學年)、孔謙柔(113 學年)需要我們幫媒合服務單位(北排灣語)。
3. 112 學年度學員於 3/31 日前繳交服務課程規畫表，及 5 月開始實施服務課程。
4. 因此規劃為畢業學習員必須還服務時數之服務課程所以服務期間無支付薪資
5. 請原民會語推組織協助支援有關族語族逐字搞撰寫工作。

臨時
動議

無

線上
簽到
表



【備註】

會議結束後將會議紀錄發佈群組。

《113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫 學期末課程成果發表議程》

一、 活動時間：114年7月28日(一)~114年7月29日(二)

二、 活動地點：墾丁長灘休閒飯店(屏東縣車城鄉海口路6之5號)

三、 本次參加對象：本計畫主持人呂美琴主任；專案助理：胡以諾

原民會專門委員：瑪勒芙勒芙.杜坦利茂Maljeveljev・Tiudjalimaw

工作人員：李若婷、阿里、呂秋琴、林美君

傳習師：林美芳、胡梅芳、曾春桂、朱芳敏

見習傳習師：鄭惠妹、蔡雅智

學習員：柯妍妃、孔謙柔、胡慧馨、鍾念潔、夏曾多加

諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊

活動主持人：宋承彥、拉法鍤・魯拉登

總計共24位。

四、 計畫負責人：專案助理胡以諾0905-126-207

五、 展演說明：由決定「各組呈現方式」須具備以下包括自我介紹(全族語)、學習

歷程、學習檔案、未來教學現場時務、自由發揮，當天報告錄影存證(一鏡到底無卡

接)，每組皆有40分鐘(組別展演30分鐘；評委回應10分鐘)，組別展演時間務必超

過15分鐘。

六、展演形式：

項目	呈現方式	主題	評分標準
短片製作	影片播放(10~12分鐘) 族語介紹(3~5分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：口說訪問、字幕翻譯(華族語並列) 2、創意與原創性 20%：創新性、獨特視角 3、故事內容 15%：劇情結構、主題表達 4、技術執行 15%：攝影構圖、剪輯流暢度、聲音效果
族語演說	族語演說(10~15分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：族語口說、語法和句法、多樣性 2、演說內容 20%：主題明確性、信息深度、組織性 3、台風表達 15%：肢體語言、語音質量、眼神交流 4、整體影響 15%：記憶點、時間管理、行動呼籲
族語歌謠	歌謠說演(10~12分鐘) 族語介紹(3~5分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：族語說唱、語言表達、詞彙選擇 2、演唱內容 20%：主題表達、文化意義 3、台風表達 15%：演唱技巧、肢體語言、音樂性 4、整體影響 15%：情感共鳴、記憶點、傳播性

112 學年度原住民族語言師資拔尖計畫學習員服務課程規劃發表順序

(每組發表時間：15 分鐘)

發表順序	族別	學員姓名	備註
1	北排灣	胡以諾	實體
2	郡群布農	李若婷	實體
3	郡群布農	顏邵萱	線上
4	北排灣	阮妍心	線上
5	北排灣	張郁萱	線上

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫學習員服務課程規劃發表順序

每組皆有 40 分鐘(組別展演 30 分鐘；評委回應 10 分鐘)，組別展演時間務必超過 15 分鐘。

展演順序	組別	老師及學員姓名	呈現方式
1	布農第一組(B-1)	林美芳 ◆ 孔謙柔	族語演說
2	布農第二組(B-2)	胡梅芳 ◆ 胡慧馨	族語演說
3	布農第三組(B-3)	曾春桂 ◆ 鍾念潔	短片製作
4	排灣第一組(P-1)	謝秀珠 ◆ 柯妍妃	族語演說
5	賽夏第一組(S-1)	朱芳敏 ◆ 夏曾多加	族語演說

七、計畫成果發表流程

第一天：113 學年度拔尖學習員服務課程規劃發表流程

114 年 7 月 28 日星期一

地點：墾丁長灘休閒飯店；活動出席人數 24 人

時間	活動名稱	備註
08:30-9:00	集合	國立屏東大學
09:00-11:00	前往	墾丁長灘休閒飯店
11:00-12:00	飯店/工作人員場地布置/自由活動	墾丁長灘休閒飯店
12:00-13:30	午餐時間	墾丁長灘休閒飯店
13:30-13:40	簽到	1 廳會議廳
13:40-13:50	主持人開場 大合照	活動主持人:宋承彥、拉法鍬
13:50-14:00	計畫主持人及原委會專門委員致詞	計畫主持人:呂美琴 原民會專門委員
14:00-15:00	專講	主講人:高清菊
15:00-15:30	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法鍬
15:30-15:45	排灣 1	發表人:胡以諾
15:45-16:00	布農 2	發表人:李若婷
16:00-16:15	布農 1	發表人:顏邵萱(線上)
16:15-16:30	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法鍬
16:30-16:45	排灣 2	發表人:阮妍心(線上)
16:45-17:00	排灣 3	發表人:張郁萱(線上)
17:00-17:30	QA 及回饋時間	活動主持人:宋承彥、拉法鍬
17:30	晚餐/休息	墾丁長灘休閒飯店

第二天：113 學年度拔尖學習員學期中課程成果發表流程：

114 年 7 月 29 日星期二

地點：墾丁長灘休閒飯店；活動出席人數 24 人

時間	活動名稱	備註
08:30	工作人員場佈	1 廳會議廳
08:40	簽到	1 廳會議廳
08:40-08:50	計畫主持人致詞	計畫主持人：呂美琴
08:50-09:20	布農第一組(B-1)	發表人： 傳習師/林美芳；學習員/孔謙柔
09:20-09:30	諮詢委員回饋	計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
09:30-10:00	布農第二組(B-2)	發表人： 傳習師/胡梅芳；學習員/胡慧馨
10:00-10:10	諮詢委員回饋	計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
10:10-10:40	布農第三組(B-3)	發表人： 傳習師/曾春桂；學習員/鍾念潔
10:40-10:50	諮詢委員回饋	計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
10:50-11:05	中場休息時間	活動主持人:宋承彥、拉法錯
11:05-11:35	排灣第一組(P-1)	發表人： 傳習師/謝秀珠；學習員/柯妍妃
11:35-11:45	諮詢委員回饋	計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
11:45-12:15	賽夏第一組(S-1)	發表人： 傳習師/朱芳敏；學習員/夏曾多加
12:15-12:25	諮詢委員回饋	計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
12:25-12:45	綜合座談-整體發表會總結即回饋 傳習師及學習員填寫回饋單	活動主持人:宋承彥、拉法錯 原民會專門委員：瑪勒芙勒芙.杜坦利茂 Mal jeveljev · Tiudjalimaw 計畫主持人：呂美琴 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
12:45-13:30	午餐	工作人員場復
13:30-15:30	返程-國立屏東大學	

附件四、各組教學大綱

國立屏東大學 113 學年度 布農族第一組 第一學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：林美芳

三、學習員：孔謙柔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月份	週次	上課次數	課程主題與內容	備註
11 月	1	1	1. 課程主題:布農族詞類介紹 2. 學習詞表:01 數字計量	
		2	1. 課程主題:布農族詞類介紹、族語對話練習 2. 學習詞表:02 代名詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 01 數字計量
		3	1. 課程主題:族語對話練習、名詞教學 2. 學習詞表:03 疑問詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 02 代名詞
	2	4	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:04 親屬稱謂	學習詞表測驗: 03 疑問詞

		3. 中高級自編考題練習	
	5	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:05 人物、身份 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 04 親屬稱謂
	6	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:06 身體部位 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 05 人物、身份
3	7	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:07 動物(含昆蟲) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 06 身體部位
	8	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:08 植物 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 07 動物(含昆蟲)
	9	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:09 物品(不含食品) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 08 植物
4	10	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表:10 山川地理 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 09 物品(不含食品)
	11	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表 11 自然景觀 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 10 山川地理
	12	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表:12 建築 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 11 自然景觀

12 月	5	13	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:13 時間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 12 建築
		14	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:14 空間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 13 時間
		15	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:15 農耕 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 14 空間
	6	16	1. 課程主題:族語對話練習、情態詞 2. 學習詞表:16 狩獵 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 15 農耕
		17	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:17 宗教 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 16 狩獵
		18	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:18 織布服飾 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 17 宗教
	7	19	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:19 傳統文化與習俗、20 交通 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 18 織布服飾
		20	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:21 食物(非植物) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 19 傳統文化與習俗、20 交通
		21	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:22 顏色、23 聲音、	學習詞表測驗: 21 食物(非植物)

			3. 中高級自編考題練習	
8	22	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:24 抽象名詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 22 顏色、23 聲音、	
	23	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:25 行動 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 24 抽象名詞	
	24	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:26 肢體動作 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 25 行動	

六、課程進行方式：

學期中採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書Ⅲ④、自編考題、歷屆考題

林美芳 (分享螢幕畫面)

D: ta'aza

題號	選擇	答案
1	C	C
2	D	D
3	D	C

得分: **66** /100

重設試題

林美芳

孔謙柔

林美芳 (分享螢幕畫面)

2 聽寫測驗

3 中文譯族語測驗

4 詞彙語意填空測驗

3. taskunik mas tuhasnanz kusian mai'asang ____ mas mmadadaingaz, eis'uni tu na'asa uhaiapan mas itu anak'anak tu sinpalihumis.

A : isbaliv
B : masunu
C : masingav
D : ta'aza

送出答案

林美芳

孔謙柔

林美芳 (分享螢幕畫面)

4	mas itu cina tu halinga	mas itucina tu halinga
5	masa uvaazangik hai nitu haipa itu anak' anak tu sinpalihumis	masa uvaazangik hai nitu haiaip itu' anak' anak tu sinpalihumis

得分: **0** /100

重設試題

3 中文譯族語測驗

4 詞彙語意填空測驗

5 段落填空測驗

問題回報

林美芳

孔謙柔

財團法人華僑服務研究中心 財團法人 臺北市政府 臺北市政府 臺北市政府 臺北市政府
Copyright © 2016-2022 Indigenous Language Research Center, National Sun Yat-sen University
財團法人華僑服務研究中心 財團法人 臺北市政府 臺北市政府 臺北市政府 臺北市政府
Copyright © 2016-2022 Indigenous Language Research Center, National Sun Yat-sen University

國立屏東大學 113 學年度 布農族第一組 寒假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：石柯麗玉

三、學習員：孔謙柔

四、教學目標：

1. 族語老師全程用族語與學員說話。
2. 在自然環境中學習族語。
3. 多練習考題針對比較弱的加強練習。

五、進度安排：

天數	日期	課程主題與內容	備註
寒期 教學大綱			
1	2025-01-06	1. 相見歡 2. 討論寒假課程。	
2	2025-01-07	1. 認識族語單字。 2. 族語師傅念我寫出來。 3. 從教過中高級單字自編考題練習。	
3	2025-01-08	1. 至梅山里遊客中心認識部落生態 2. 族語老師用全族語介紹，用族語問這是什麼?用族語回答。 3. 練習口說能力。	
4	2025-01-09	1. 與族語老師全族語交流時間。 2. 到耆老家中與他們一同用農作物，全程用族語。	
5	2025-01-10	1. 說一說布農文化(全程族語) 2. 利用會的句子及單字來與族語老師對話,增進自己口說能力。	
6	2025-01-13	1. 請學生從第一週到十二週學過的單字、句型、動詞、數量、閱讀…等，進行抽考。	

		2. 考完不熟悉的請回家練習，下週上課時進行抽考上週不熟悉的內容。	
7	2025-01-14	1. 模擬族語中高級考試看圖口說(請依照看到部落耆老們在做什麼?請用族語說出來)。 2. 族語老師依照學生說出的情境，使用族語重述一遍，學生請寫出來。 3. 針對學生寫錯的句子或單字，重新修改並重寫。	
8	2025-01-15	1. 擬訂生活情境進行族語，並請學生選出正確答案。 2. 選一章族語聖經進行族語口說練習。 3. 從布農族語聖經章節，問學生知道裡面有哪些人事物、動詞、連接詞。	
9	2025-01-16	1. 利用布農語辭典全文進行教學。 2. 第一頁~第十頁。 3. 了解主事、相關詞、修飾標記、族語標記。	
10	2025-01-17	1. 利用布農語辭典全文進行教學。 2. 第十一頁~第二十頁。 3. 了解主事、相關詞、修飾標記、族語標記。	
11	2025-01-20	1. 語詞、動詞的類別。 2. 第 9 頁~13 頁。 3. 第 14 頁~19 頁。	
12	2025-01-21	1. 布農族語語法概論基本詞彙 A。 2. 第 279 頁~285 頁。 3. 進行抽考。	
13	2025-01-22	1. 布農族語語法概論基本詞彙 B。 2. 第 286~292 頁。 3. 進行抽考。	

14	2025-01-23	<p>1. 長篇語:血親友 氏族 A。</p> <p>2. 用族語念</p> <p>Maaz amin a mailangna a itu bunun hai, mahansiap amin tu maaz a kaviaz a haling in hai, sintunasia ivut mas pakazimaan tu pakadaidazan tu pakaduuan tu bunun, hai tu nii tu mahansiap tu maikusna' isa a sian tu halinga, ung at nii in amin maplaz mahansiap tu na pikuun a sian tu halinga makusia.</p>	<p>後代的布農族人都了解 kaviaz 一詞是指百步蛇和相互喜歡的、相親相愛的人。不過，(他們)並不知道這個詞的由來，也不清楚這個詞的用法。</p>
15	2025-01-24	<p>1. 長篇語:血親友 氏族 B。</p> <p>2. 用族語念</p> <p>Maaz a kaviaz an hai, nau tu nii tu itu ivut tu ngaan, cis' unis....Masa habasdaingaz ang dau hai aiza dau a minintainalu a uvaaz a saipukus tas' an. Mais munhuma dau hai, pitanngadahun dau sia tuundaingaz, aupa mais ta' azaun tu tangis hai, unauun in mapasusu.</p> <p>Aiza dau tu tastu hanian hai, nii dau a uvaaz a tai' azaun cinangis at macinmananu dau a munhuhuma a bunun munhuma. Masa manatpu in hai, unauun daus madaingaz a uvaaz a sadu hai, cin' iang dau a madaingaz a i is' uka a sinubus mahaiav cin a uvaaz a. Sidaukdaukun daus madaingaz cia a mahaiav a sinsubu sadu hai, saduas sia dau aiza tu tasa a manauaz a ivut ingadah. kaviaz.</p>	<p>原本不是百步蛇的稱呼，因為…在很久很久以前，有個孤兒被親戚收養。工作時就放在大石頭底下，如果聽到了他的哭聲就去餵奶。有一天，整天都沒聽到小孩的哭聲，工作的人以為孩子正安靜的睡覺，便更加緊勤奮的工作。當</p>

			<p>工作到了一個段落，大人去看孩子時，他驚叫了起來，因為他用布包裹的小孩不見了！她慢慢的將包裹小孩的布掀開，發現有一條美麗的蛇在裡面…。</p>
16	2025-02-03	<p>1. 念</p> <p>A maaz dau a bunun habas mais mamataz hai anku' ilun dau minhuhumis.</p> <p>Maszang dau a bunun mas ivut, kakalang, kakusung mas hatabang tu mais madaingaz in tu mataz in hai mukalkal dau a isia lutbu a kaung at a lutbu dau mais minukalkal in hai matuduhlas dau tu mazaumzaum a lutbu tu maszang mas itu ubuh tu lutbu. A maaz dau a itu mininkuil a bunun a lutbu hai mindaukdauk in dau minmaszang in mas madaing tu bunun.</p> <p>A maaz dau a mutubunun habas hai maupa cin dau tu mamataz at ankuku' ilun at minhuhumis.</p> <p>2. 從文章找出主格 指示詞. 主題=據說 連繫詞 人。</p>	<p>據說從前的人死時都會蛻皮復生。人像蛇、螃蟹、蝦子和蟑螂一樣，在年老而死之際，身上的皮膚會像鱗片一樣脫落，而且身體在蛻皮之後會白白嫩嫩的，宛如新生兒的身體。蛻過皮的人體會漸漸長得像大人的一樣。人們</p>

			曩昔就是如此周而復始地歷經死亡、蛻皮和復活。
17	2025-02-04	1. 線上練習族語中高級考題。 2. 針對考試較弱的進行補強。	
18	2025-02-05	1. 線上練習族語中高級考題。 2. 針對考試較弱的進行補強。	
19	2025-02-06	1. 線上練習族語中高級考題。 2. 針對考試較弱的進行補強。	
20	2025-02-07	1. 線上練習族語中高級考題。 2. 針對考試較弱的進行補強。	

六、課程進行方式：

實體一對一教學

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	課堂參與情形	10%
2	課堂筆記	20%
3	隨堂測驗	15%
4	族語對談	15%
5	練習考題積極度	40%

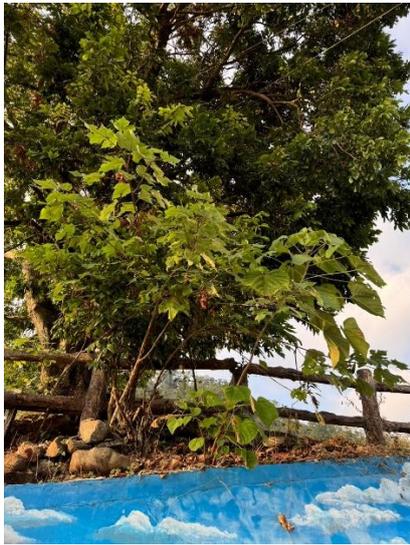
八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園中高級考題
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著叢書再版
3. 布農族語詞

九、學生寒假課程簡案

組別	B-1	傳習師	柯麗玉老師
學習員	孔謙柔	課程時間	2025/1/17(五)
課程主題	透過地圖記錄部落植物	課程地點	草水部落
設計依據			
學習重點	學習表現	1-III-1 能正確聽辨語詞的意義。 1-III-5 能聽懂日常生活會話。 2-I-3 能說出所學的語詞。 4-III-2 能書寫所學的日常生話語詞。	核心素養 <ul style="list-style-type: none"> 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。
	學習內容	Ab-II-1 日常生活語詞。 Ac-III-1 簡單句（一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等）。 Bg-I-1 常見的農作物名稱。	
	課程內涵	1. 認識草水部落的植物 2. 複習植物的族語 3. 透過繪製地圖認識草水部落植物的種植地，可運用在未來幼兒園在地文化課程	
與其他領域/科目的連結			
教材內容	1. 草水部落植物圖片 2. 白紙 3. 彩色筆 4. 奇異筆		
教學設備/資源			
學習目標			
1. 能聽懂老師的生活日常對話 2. 能透過圖片說出草水部落的植物族語 3. 能使用正確的書寫符號紀錄、繪製簡易草水部落部份區域地圖及植物種植地			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點
1. 請學生先繪製草水部落地圖，並用族語標示 2. 教師詢問學生照片裡的植物，學生透過各植物照片回答族語 3. 回答後將圖片貼在所繪製的草水部落地圖			可列出學習評量的方式，以及其他學習輔助事項。
評量工具	1. 紙筆測驗 2. 隨堂測驗 3. 課堂對話		
教學成果：即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表			
附錄：列出與此示案有關之補充說明。			

十、寒假課程紀錄



● 寒期課堂筆記

• 成為親家 = minmalala
 • 光 = tangus
 • 同族改變的人 = katutusang
 • 開始 = kengabin
 • 酒 = davus
 • 長者祝福我伊 =
 ⇒ ~~Faahumi~~ Madaingaz hai tauhumis mas zamt.
 • 我自己也想被祝福 =
 ⇒ Asa amin saikin tauhumisan. (?)
 1/6-7

• 遠方的朋友來拜訪
 ⇒ Mais aiza mainadahvian tantungu tu kaviaz hai
 • 主人會殺雞給他們吃
 ⇒ Ispataz tantungancia mas tulkuk mapakaun.
 • 如果有人來作客時, 交帶請吃飯
 ⇒ Mais aiza tantungu tubunan hai asatu pakanaan.
 • 常音譯 = tarachu
 • 老鷹 = sihuis/kukuv
 • 知識會
 • 如果老鷹在叫時, 表示將會天晴 很亮
 ⇒ Mais tu'ia sihuis hai na cingtaishang dshana.
 1/6-8

• 做 = ka'uni
 • 雞 = talung
 • 前叮
 • 什麼時候可以咬春口 籃籃 haunghaung
 ⇒ Na lakua maheu pis haunghaung i?
 • 什麼是 籃籃?
 ⇒ Maaz bis haunghaung i? 籃籃 → maabis
 • 什麼時候可以咬飯?
 ⇒ Na lakua maheu maun haung i?
 • 不遠 = laiskuan/malaisku
 (很遠)
 • 郵局 ⇒ ui'bing (日) ⇒ iu'bing
 1/6-4

國立屏東大學 113 學年度 布農族第一組 第二學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：林美芳

三、學習員：孔謙柔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月 份	週 次	上 課 次 數	課程主題與內容	備註
2 月	13	45	1. 課程主題:族語對話練習、嘆詞 2. 學習詞表: 27 飲食 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 26 肢體動作
		46	1. 課程主題:族語對話練習、嘆詞 2. 學習詞表: 28 認知感官 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 27 飲食
		47	1. 課程主題:族語對話練習、嘆詞 2. 學習詞表: 29 情緒思維 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 28 認知感官
	14	48	1. 課程主題:族語對話練習、助詞 2. 學習詞表: 30 生活作息	學習詞表測驗: 29 情緒思維

		3. 中高級自編考題練習	
	49	1. 課程主題:族語對話練習、助詞 2. 學習詞表: 31 生老病死傷 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 30 生活作息
	50	1. 課程主題:族語對話練習、助詞 2. 學習詞表: 32 特徵 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 31 生老病死傷
15	51	1. 課程主題:族語對話練習、疑問詞 2. 學習詞表: 33 助動詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 32 特徵
	52	1. 課程主題:族語對話練習、疑問詞 2. 學習詞表: 34 其他 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 33 助動詞
	53	1. 課程主題:族語對話練習、疑問詞 2. 學習詞表: 35 否定詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 34 其他
16	54	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 36 助詞或其他 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 35 否定詞
	55	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 01 數字計量 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 36 助詞或其他
	56	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 02 代名詞、指示詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 01 數字計量

3 月	17	57	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 03 疑問詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 02 代名詞、指示詞	
		58	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 04 親屬稱謂 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 03 疑問詞	
		59	1. 課程主題:族語對話練習、否定詞 2. 學習詞表: 05 人物、身分 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 04 親屬稱謂	
	18	60	60	1. 課程主題:族語對話練習、數詞 2. 學習詞表: 06 身體部位 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 05 人物、身分
			61	1. 課程主題:族語對話練習、數詞 2. 學習詞表: 07 動物(含昆蟲) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 06 身體部位
			62	1. 課程主題:族語對話練習、數詞 2. 學習詞表: 08 植物 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 07 動物(含昆蟲)
	19	63	63	1. 課程主題:族語對話練習及聽力 2. 學習詞表: 09 物品(不含食品) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 08 植物
			64	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力 2. 學習詞表: 10 山川地理 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 09 物品(不含食品)
			65	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力 2. 學習詞表: 11 自然景觀	學習詞表測驗: 10 山川地理

		3. 中高級自編考題練習		
20	66	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：12 建築 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 11 自然景觀	
	67	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：13 時間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 12 建築	
	68	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：14 空間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 13 時間	
4 月	21	69	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：15 農耕 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 14 空間
		70	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：16 狩獵 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 15 農耕
		71	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：17 宗教 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 16 狩獵
	22	72	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：18 織布服飾 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 17 宗教
73		1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：19 傳統文化與習俗、20 交通 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 18 織布服飾	

		74	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：21 食物(非植物) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 19 傳統文化與習俗、20 交通
		75	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：22 顏色、23 聲音 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 21 食物(非植物)
23		76	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：24 抽象名詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 22 顏色、23 聲音
		77	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：25 行動 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 24 抽象名詞
		78	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：26 肢體動作 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 25 行動
24		79	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：27 飲食 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 26 肢體動作
		80	1. 課程主題：族語對話練習及聽力 2. 學習詞表：28 認知感官 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 27 飲食
5 月	25	81	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：29 情緒思維 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 28 認知感官

	82	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：30 生活作息 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 29 情緒思維
	83	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：31 生老病死傷 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 30 生活作息
26	84	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：32 特徵 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 31 生老病死傷
	85	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：33 助動詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 32 特徵
	86	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：34 其他 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 33 助動詞
27	87	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表：34 其他 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗： 34 其他
	88	1. 課程主題：族語對話練習及聽力、書寫練習	學習詞表測驗： 01-15

		2. 學習詞表: 34 其他 3. 中高級自編考題練習	
	89	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 學習詞表: 34 其他 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 16-36
	90	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 生活會話篇 3. 中高級自編考題練習	作業: 朗讀閱讀書寫篇: Minang 撒種
28	91	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 生活會話篇 3. 中高級自編考題練習	作業: 朗讀閱讀書寫篇: Sahal mas Bunun 認識布農族
	92	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 生活會話篇 3. 中高級自編考題練習	作業: 朗讀閱讀書寫篇: Buan 月亮
6	29	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 族語短文-戶外活動 3. 中高級自編考題練習	作業: 朗讀閱讀書寫篇: Asu minuni mas Bunun tu Palihabasan 狗變人的故事
月	94	1. 課程主題: 族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 族語短文-訪談用語 3. 中高級自編考題練習	作業: 朗讀閱讀書寫篇: Sinkuzakuza sia Bangkal 耕種記

	95	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 族語朗讀:族語短文-商品買賣</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>作業:朗讀閱讀書寫篇:Namasia hai Inak tu Asang</p> <p>那瑪夏是我故鄉</p>
	96	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 族語朗讀:族語短文-物品借還</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>
30	97	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 族語朗讀:族語短文-狩獵活動</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>
	98	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 句法練習</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>
	99	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 句法練習</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>
31	100	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p> <p>2. 句法練習</p> <p>3. 中高級自編考題練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>
	101	<p>1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習</p>	<p>測驗:中高級自編考題</p>

		2. 句法練習 3. 中高級自編考題練習	
32	102	1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀:文化篇/ Kata hai Bunun 我們布農族 3. 中高級自編考題練習	測驗:中高級自編考題
	103	1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 文化篇/ Man-isa kata Bunun 布農族的人口及分布 3. 中高級自編考題練習	測驗:中高級自編考題
	104	1. 課程主題:族語對話練習及聽力、書寫練習 2. 族語朗讀: 文化篇/Isia hanitu tu sinpapatas 祖靈的字畫 3. 中高級自編考題練習	測驗:中高級自編考題

六、課程進行方式：

學期中採線上教學 google meet

七、評量方法：

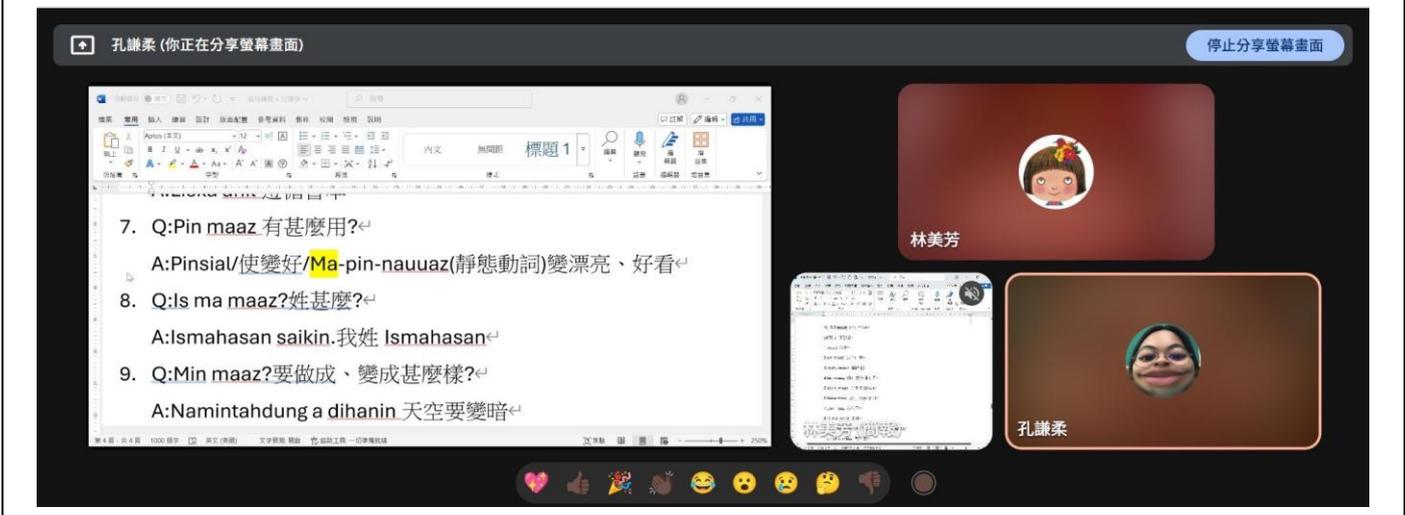
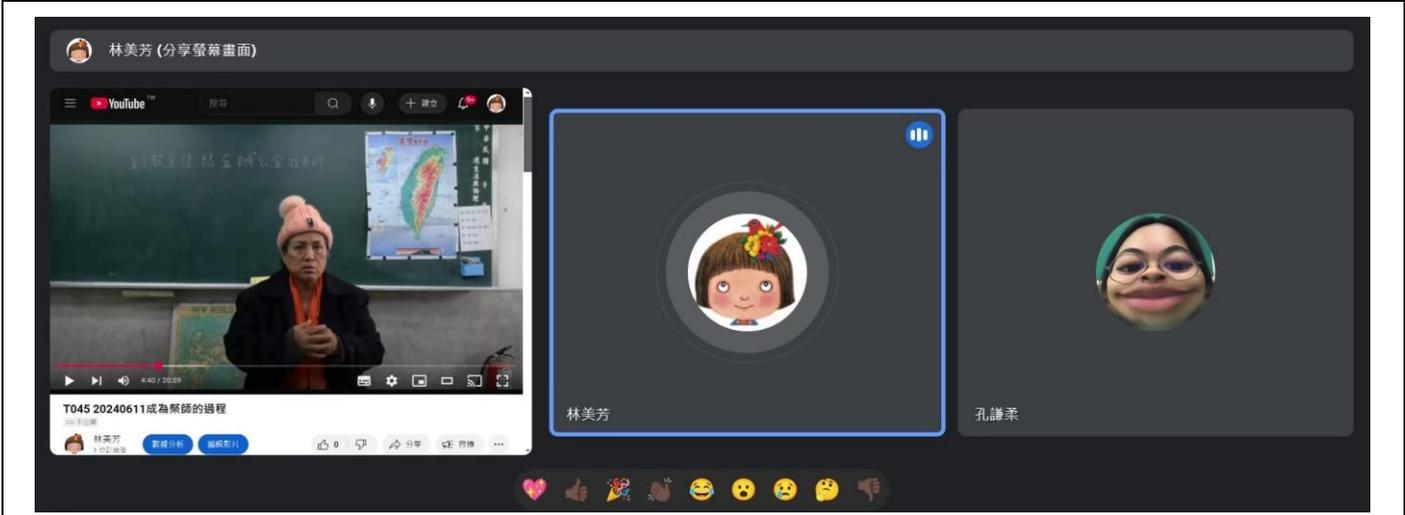
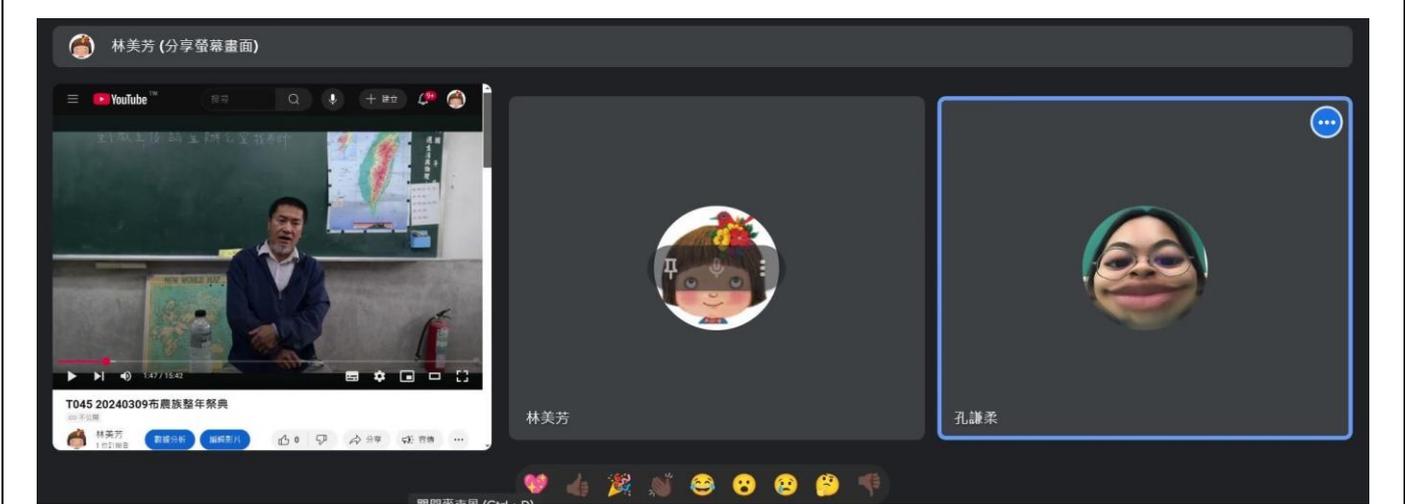
	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書Ⅲ。
5. 自編考題、歷屆考題。

九、課程記錄(113-2 學期中)：

B-1 林美芳 孔謙柔



國立屏東大學 113 學年度 布農族第一組 暑假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：石柯麗玉

三、學習員：孔謙柔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語學習生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

七月暑假課程	33 34	106	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-3 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語:3-1-3 名詞	看中文重組族語:3-1-3 名詞
		107	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-3 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗:3-1-3 名詞	聽寫測驗:3-1-3 名詞
		108	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-4 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽族語選中文:3-1-4 名詞	聽族語選中文:3-1-4 名詞 句法練習測驗: 聽族語選中文:3-1-
		109	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-4 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-1-4 名詞	聽中文選族語:3-1-4 名詞
		110	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-4 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語:3-1-4 名詞	看中文重組族語:3-1-4 名詞

34 35	111	1. 課程主題:句法練習、名詞 2. 聽族語選中文:3-1-4 名詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗:3-1-4 名詞	聽寫測驗:3-1-4 名詞
	112	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文:3-2-1 動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗:3-2-1 靜動態詞	聽寫測驗:3-2-1 靜動態詞
	113	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文:3-2-1 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-2-1 靜動態詞	聽中文選族語:3-2-1 靜動態詞
	114	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-1 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語:3-2-1 靜動態詞	看中文重組族語:3-2-1 靜動態詞
	115	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-1 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-2-1 靜動態詞	聽寫測驗: 3-2-1 靜動態詞
	116	1. 課程主題:句法練習、靜態詞 2. 聽族語選中文:3-2-2 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-2-2 靜動態詞	聽中文選族語:3-2-2 靜動態詞
	117	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-2 動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語:3-2-2 靜動態詞	看中文重組族語:3-2-2 靜動態詞
35 36	118	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-2 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-2-2 靜動態詞	聽寫測驗: 3-2-2 靜動態詞
	119	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文:3-2-2 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-2-2 靜動態詞	聽中文選族語:3-2-2 靜動態詞
	120	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文:3-2-3 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-2-3 靜動態詞	聽中文選族語:3-2-3 靜動態詞
	121	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-3 動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語:3-2-3 靜動態詞	看中文重組族語:3-2-3 靜動態詞

36 35	122	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文: 3-2-3 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-2-3 靜動態詞	聽寫測驗: 3-2-3 靜動態詞
	123	1. 課程主題:句法練習、靜動態詞 2. 聽族語選中文:3-2-3 靜動態詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語:3-2-3 靜動態詞	聽中文選族語:3-2-3 靜動態詞
	124	1. 課程主題:句法練習、動態動詞 2. 聽族語選中文:3-4-1 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-1 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-1 動態動詞
	125	1. 課程主題:句法練習、動態態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-1 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語: 3-4-1 動態動詞	看中文重組族語: 3-4-1 動態動詞
	126	1. 課程主題:句法練習、動態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-1 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-4-1 動態動詞	聽寫測驗: 3-4-1 動態動詞
35 36	127	1. 課程主題:句法練習、動態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-1 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-1 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-1 動態動詞
	128	1. 課程主題:句法練習、動態動詞 2. 聽族語選中文:3-4-2 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-2 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-2 動態動詞
	129	1. 課程主題:句法練習、動態態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-2 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語: 3-4-2 動態動詞	看中文重組族語: 3-4-2 動態動詞
	130	1. 課程主題:句法練習、動態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-2 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-4-2 動態動詞	聽寫測驗: 3-4-2 動態動詞
	131	1. 課程主題:句法練習、動態詞 2. 聽族語選中文: 3-4-2 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-2 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-2 動態動詞

36 37	132	1. 課程主題:句法練習、動態動詞 2. 聽族語選中文:3-4-3 動態動詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-3 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-3 動態 動詞
	133	1. 課程主題:句法練習、動態動詞 2. 聽族語選中文: 3-4-3 動態動 詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語: 3-4- 3 動態動詞	看中文重組族語: 3-4-3 動 態動詞
	134	1. 課程主題:句法練習、動態動 詞 2. 聽族語選中文: 3-4-3 動態動 詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-4-3 動態 動詞	聽寫測驗: 3-4-3 動態動詞
	135	1. 課程主題:句法練習、動態動 詞 2. 聽族語選中文: 3-4-3 動態動 詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-4-3 動態動詞	聽中文選族語: 3-4-3 動態 動詞
	136	1. 課程主題:句法練習、存在擁有 詞 2. 聽族語選中文:3-5-1 存在擁有 詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-5-1 存在擁有詞	聽中文選族語: 3-5-1 存在 擁有詞
	137	1. 課程主題:句法練習、存在擁有 詞 2. 聽族語選中文: 3-5-1 存在擁 有詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語: 3-5- 1 存在擁有詞	看中文重組族語: 3-5-1 存 在擁有詞
	138	1. 課程主題:句法練習、存在擁有 詞 2. 聽族語選中文: 3-5-1 存在擁 有詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽寫測驗: 3-5-1 存在 擁有詞	聽寫測驗: 3-5-1 存在擁有 詞
	139	1. 課程主題:句法練習、存在擁有 詞 2. 聽族語選中文: 3-5-1 存在擁 有詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-5-1 存在擁有詞	聽中文選族語: 3-5-1 存在 擁有詞
37	140	1. 課程主題:句法練習、存在擁有 詞 2. 聽族語選中文:3-5-2 存在擁有 詞	句法練習測驗: 聽中文選族語: 3-5-2 存在擁有詞	聽中文選族語: 3-5-2 存在 擁有詞

		3. 中高級自編考題練習		
140		1. 課程主題:句法練習、存在擁有詞 2. 聽族語選中文: 3-5-2 存在擁有詞 3. 中高級自編考題練習	句法練習測驗: 看中文重組族語: 3-5-2 存在擁有詞	看中文重組族語: 3-5-1 存在擁有詞

六、課程進行方式

學習中 1. 採線上教學 google meet

七、評量方法

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)

1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。台灣南
4. 島語言叢書Ⅲ④
5. 自編考題、歷屆考題

九、特別要求

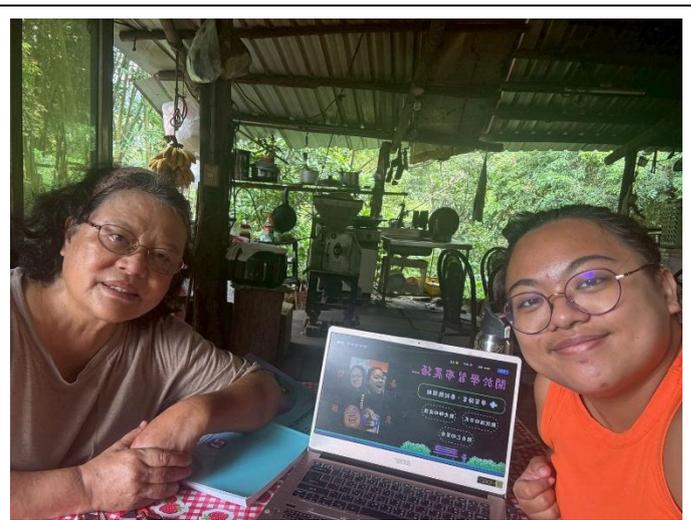
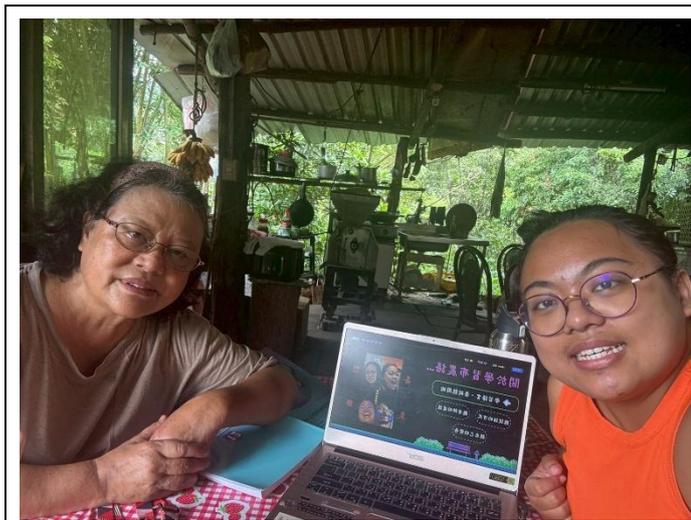
1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、暑假課程簡案

113學年度原住民族語言師資拔尖計畫 暑假課程教案

組別	B-1		傳習師	柯麗玉 老師
學習員	孔謙柔		課程時間	114/7/17 (四)
課程主題	成果展練習		課程地點	草水部落
設計依據				
學習重點	學習表現	2-I-3 能說出所學的語詞。 4-III-2 能書寫所學的日常生話語詞	核心素養	● 原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣
	學習內容	Ab-IV-2 功能詞（含語助詞、連接詞及格位標記等） Ac-III-1 簡單句（一個獨立的完整句子，包含主詞、動詞、受詞等） Ac-IV-1 複合句（合句、複句或連接兩個獨立的句子） Ac-V-1 複雜句（從屬與連動等結構） Ad-V-1 自己的想法與願望		
	課程內涵	1. 使用郡群布農語書寫族語演說稿 2. 朗讀族語演說稿 3. 搭配簡報練習成果展族語演說		
與其他領域/科目的連結				
教材內容	1. 成果展簡報 2. 族語演說稿			
教學設備/資源				
學習目標				
1. 使用正確的族語詞彙及文法，完整朗讀、背誦族語演說稿 2. 搭配簡報並使用正確的族語詞彙及文法練習成果展族語演說				
教學活動設計				
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點	
1. 請學生先朗讀族語演說稿 2. 請學生搭配簡報朗讀族語演說稿 3. 練習背誦族語演說稿 4. 搭配簡報背誦組演說稿			可列出學習評量的方式，以及其他學習輔助事項。	
評量工具				

十一、暑假課程紀錄



國立屏東大學 113 學年度 布農族第二組 第一學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：胡梅芳

三、學習員：胡慧馨

四、教學目標：

1. 達成「能力指標」，包括聆聽、說話、音標系統應用、閱讀、書寫五種能力。
2. 達成「學習表現」，包括聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用等五個類別
3. 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。
4. 目標-考取本年 12 月 7 日中高級族語認證-目前已考取中級族語認證。

五、進度安排：

月份	週次	上課次數	課程主題與內容	備註
11 月	1	1	3. 課程主題:族語短文/訪談用語、商品買賣 ①朗讀課文 ②句型練習 2. 測驗 ①聽寫測驗 ②中文譯族語測驗 ③詞彙語意填空測驗 ④段落填空測驗	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
		2	1. 課程主題:族語短文/物品借還、狩獵活動 ①朗讀課文 ②句型練習 2. 測驗 ①聽寫測驗 ②中文譯族語測驗 ③詞彙語意填空測驗	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)

		<p>④ 段落填空測驗</p>	
	3	<p>1. 課程主題:情境族語/ (訪談用語、商品買賣)</p> <p>① 對話練習(一)/朗讀</p> <p>② 對話練習(二)/朗讀</p> <p>③ 對話練習(三)/朗讀</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽寫測驗</p> <p>② 詞序測驗</p> <p>③ 對話理解測驗</p>	<p>教材:族語 E 樂園-情境族語 (中高級題庫)</p>
	4	<p>1. 課程主題:情境族語(物品借還、狩獵活動)</p> <p>① 對話練習(一)/朗讀</p> <p>② 對話練習(二)/朗讀</p> <p>③ 對話練習(三)/朗讀</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽寫測驗</p> <p>② 詞序測驗</p> <p>③ 對話理解測驗</p>	<p>教材:族語 E 樂園-情境族語 (中高級題庫)</p>
2	5	<p>1. 課程主題:邀約</p> <p>① 第一階段:對話學習</p> <p>② 第二階段:跟唸練習</p> <p>③ 課文閱讀、朗讀練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 書寫測驗</p> <p>② 語法操練</p> <p>③ 語法操練</p> <p>④ 語法操練</p>	<p>教材:族語 E 樂園-教學模組</p>
	6	<p>1. 課程主題:訪談用語</p> <p>① 第一階段:對話學習</p>	<p>教材:族語 E 樂園-教學模組</p>

		<p>② 第二階段：跟唸練習</p> <p>③ 課文閱讀、朗讀練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 書寫測驗</p> <p>② 語法操練</p> <p>③ 語法操練</p> <p>④ 語法操練</p>	
3	7	<p>1. 課程主題： 農耕活動</p> <p>第一階段：對話學習</p> <p>第二階段：跟唸練習</p> <p>課文閱讀、朗讀練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 書寫測驗</p> <p>② 語法操練</p> <p>③ 語法操練</p> <p>④ 語法操練</p>	教材：族語 E 樂園-教學模組
	8	<p>1. 課程主題：看圖說識字</p> <p>① 擁有句</p> <p>② 訊息問句</p> <p>③ 進行式</p> <p>④ 連動結構</p> <p>⑤ 單一動詞(氣象景觀)</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽寫測驗</p> <p>② 看圖說族語</p>	教材：族語 E 樂園-互動模組(中高級題庫)
	9	<p>1. 課程主題：學習詞表</p> <p>① 訊息問句(問姓名、關係、數量、地方)</p> <p>② 是非問句(肯定/否定:問職業、關係、動物、植物、物品)</p>	教材：族語 E 樂園-互動模組(中高級題庫)

		<p>③敘述句(單一動詞:肯定/否定)</p> <p>④祈使句(肯定/否定)</p> <p>⑤複雜結構(連動結構、條件結構)</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	
4	10	<p>1. 課程主題: 學習詞表</p> <p>①身體</p> <p>②動物、植(食)物/水果</p> <p>③物品</p> <p>④山川建築/自然景觀</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	教材:族語 E 樂園-互動模組(中高級題庫)
	11	<p>1. 課程主題: 句子練習/唸唸看</p> <p>簡短對話練習:1 至 50 個句型練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	教材:族語 E 樂園-互動模組(中高級題庫)
	12	<p>1. 課程主題: 月份、星期、節慶、認識顏色及形狀</p> <p>①主題故事: 閱讀及朗讀讀練習</p> <p>②對話練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>①問答: 回答及聽寫測驗</p> <p>②聽族語選單詞</p>	教材:族語 E 樂園-LLMA 有聲書
12 月	5	<p>1. 課程主題: 健康、森林動物園</p> <p>①主題故事: 閱讀及朗讀讀練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>①問答: 回答及聽寫測驗 ②聽族語選單詞</p>	教材:族語 E 樂園-LLMA 有聲書
		<p>1. 課程主題: 我從山中來、甜蜜家庭、山林生活</p> <p>①主題故事: 閱讀及朗讀讀練習</p>	教材:族語 E 樂園-LLMA 有聲書

		<p>2. 測驗</p> <p>①問答:回答及聽寫測驗②聽族語選單詞</p>	
	15	<p>1. 課程主題: 郡群布農語學習手冊-第七階</p> <p>第一你要賣甚麼?、第二課換錢</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	<p>教材:族語E樂園- 郡群布農語 第七階學習手冊</p>
	16	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語學習手冊-第七階 第三課存錢、第四課時鐘</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	<p>教材:族語E樂園- 郡群布農語 第七階學習手冊</p>
6	17	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語學習手冊-第七階 第五課準時、第六課媽媽的一天</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p>	<p>教材:族語E樂園- 郡群布農語 第七階學習手冊</p>

		<ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	
	18	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語學習手冊-第七階 第七課少了一隻羊、第八課蛇</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園- 郡群布農語 第七階學習手冊
7	19	<p>1. 課程主題:課程主題:郡群布農語學習手冊-第七階 第九課蝴蝶、第十課猴子的屁股為什麼是紅色的?</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園- 郡群布農語 第七階學習手冊
	20	<p>2. 課程主題:課程主題:郡群布農語 第八階 學習手冊 第一課我會講布農話、第二我是布農族人</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p>	教材:族語 E 樂園- 郡群布農語 第八階學習手冊

		<ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	
	21	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語 第八階 學習手冊 第三課講故事、第四課看書</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	族語 E 樂園- 郡群布農語 第八階 學習手冊
8	22	<p>1. 1 課程主題:課程主題郡群布農語 第八階 學習手冊第五課借書、第六課買書</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園-郡群布農語 第八階 學習手冊
	23	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語 第八階 學習手冊 第七課寫字、第八課給表哥的一封信</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第八階 學習手冊

			② 中翻族	
	24	1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語 第八階 學習手冊第七階 第九課日 記、第十課郵差 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族		教材:族語 E 樂園-郡群布農語 第八階 學習手冊

六、課程進行方式：

學習中 1. 採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

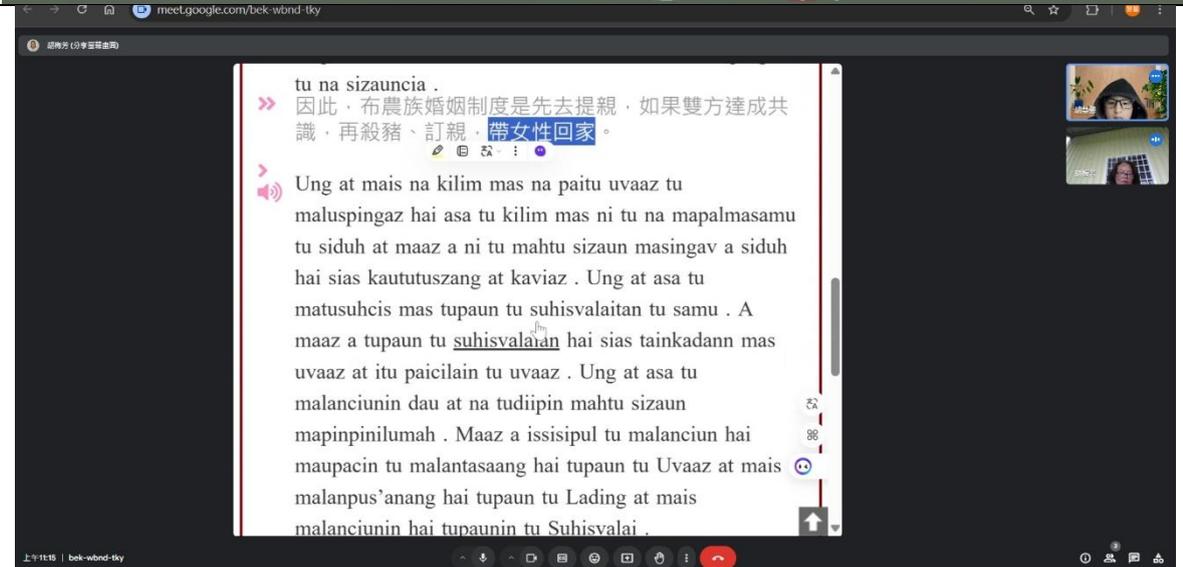
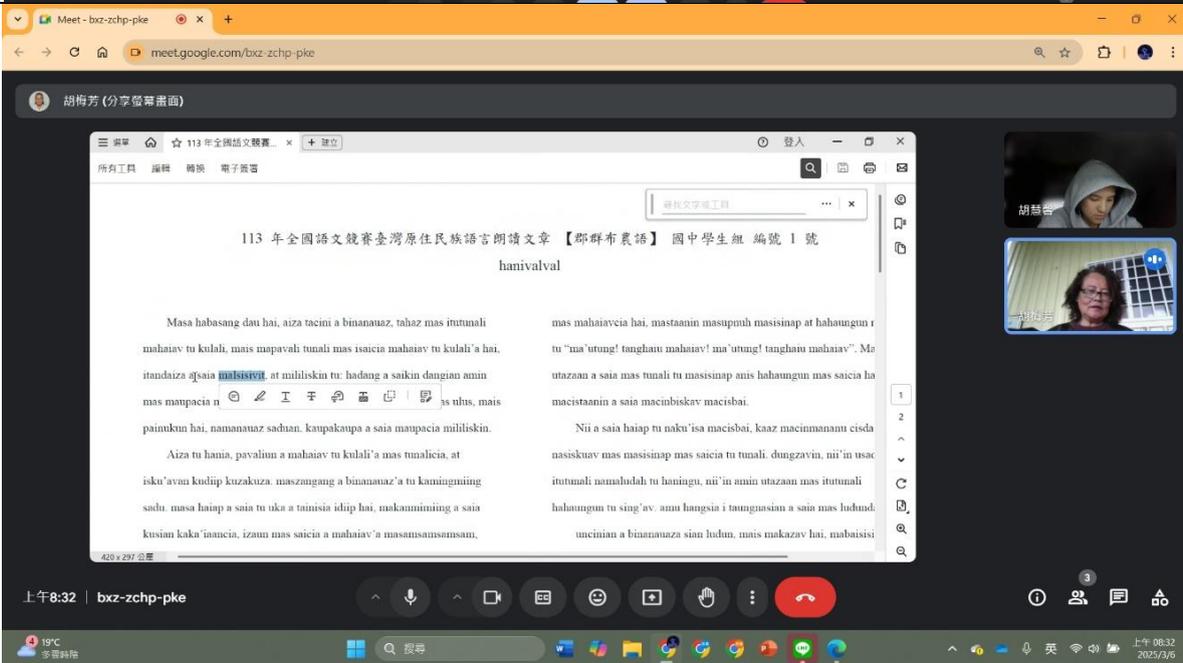
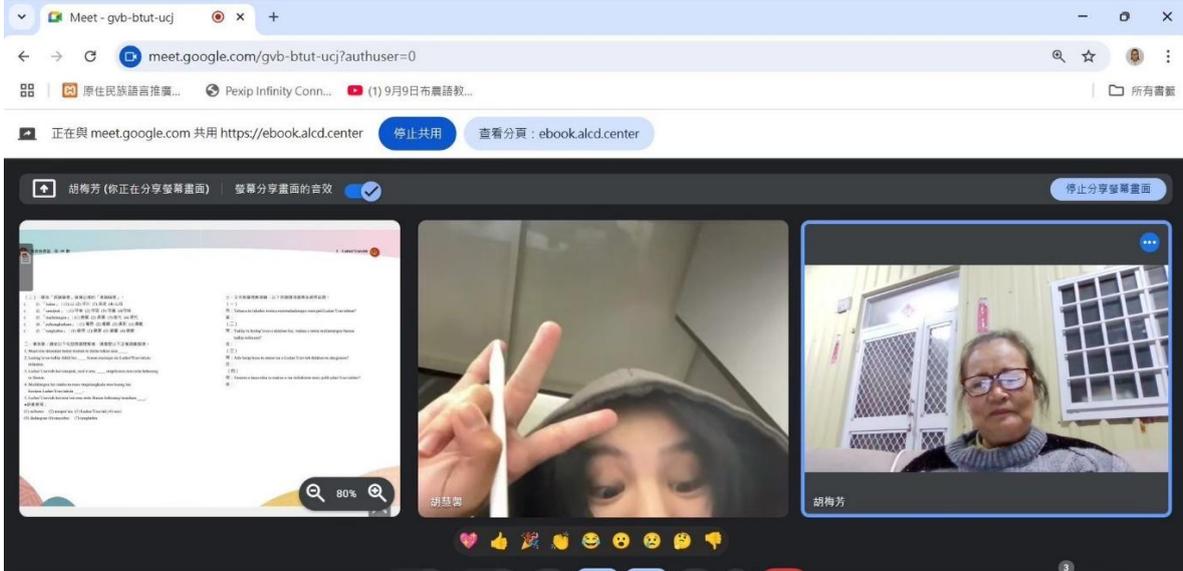
1. 族語 E 樂園、自編考題、歷屆考題

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。隨堂測驗
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、課程記錄(113-1 學期中)：

B-2 胡梅芳 胡慧馨



國立屏東大學 113 學年度 布農族第二組 寒假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：Kiua Iastanda 胡雲妹

三、學習員：胡慧馨

四、教學目標：

1. 達成「能力指標」，包括聽、說、寫、音標系統應用、閱讀等五種能力。
2. 達成「學習表現」，包括聆聽、日常會話、閱讀、書寫、音標等五種能力。
3. 善於使用說族語的能力和習慣。

五、進度安排：

天數	日期	課程主題與內容	備註
寒期 教學大綱			
1	12/31	1. 課程主題:族語短文/日常用語 ①朗讀課文 ②句型練習 2. 測驗 ①聽寫測驗 ②中文譯族語測驗 ③詞彙語意填空測驗	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
2	01/01	1. 課程主題:族語短文/日常用語 ①朗讀課文 ②句型練習 2. 測驗 ①聽寫測驗 ②中文譯族語測驗 ③詞彙語意填空測驗	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
3	01/02	1. 課程主題:族語短文/日常用語 ①朗讀課文 ②句型練習 2. 測驗 ①聽寫測驗 ②中文譯族語測驗 ③詞彙語意填空測驗	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)

4	01/06	<p>1. 課程主題:情境族語/訪談用語</p> <p>①與部落耆老對話</p> <p>②購物/部落商店</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
5	01/07	<p>1. 主題:情境族語/訪談用語</p> <p>①與部落耆老對話</p> <p>②購物/部落商店</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
6	01/08	<p>1. 課程主題: 情境族語/認識 nakanun</p> <p>①部落解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
7	01/09	<p>1. 課程主題: 學習詞表</p> <p>①身體</p> <p>②動物</p> <p>③植物</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
8	01/10	<p>1. 課程主題: 情境族語/認識家務</p> <p>①廚房空間</p> <p>測驗</p> <p>①問答:回答及聽寫測驗</p> <p>②聽族語選單詞</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
9	01/13	<p>1. 主題: 情境族語/認識家務</p>	<p>教材:族語 E 樂園-族語</p>

		<p>①曬衣與廣場空間</p> <p>2. 測驗</p> <p>①問答:回答及聽寫測驗</p> <p>②族語選單詞</p>	短文(中高級題庫)
10	01/14	<p>1. 課程主題: 郡群布農語學習手冊-第八階</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)
11	01/15	<p>1. 課程主題:情境族語/認識家禽</p> <p>①對話練習(種類、器官)</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p> <p>②詞序測驗</p> <p>③對話理解測驗</p>	教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)
12	01/16	<p>1. 課程主題: 情境族語/認識部落(SAZASA)</p> <p>①氏族</p> <p>②農物</p> <p>③家畜</p> <p>④部落產業景觀</p> <p>2. 測驗</p> <p>①聽寫測驗</p>	教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)
13	01/17	<p>1. 課程主題:學習手冊第八階</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p>	教材:族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)

		<ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	
14	01/20	<p>1. 課程主題:課程主題: 郡群布農語學習手冊第八階</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
15	01/21	<p>1. 課程主題: 情境族語/認識農具空間</p> <ul style="list-style-type: none"> ② 繪話練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
16	01/22	<p>1. 課程主題: 情境族語/認識 kamizun</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 部落解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)
17	201/23	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第八階 學習手冊</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 	教材:族語 E 樂園-族語短文(中高級題庫)

		<p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	
18	01/24	<p>1. 課程主題: 學習詞表</p> <p>① 訊息問句</p> <p>② 是非問句</p> <p>③ 敘述句</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽寫測驗</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
19	01/27	<p>1. 課程主題: 月份、星期、節慶、認識顏色及形狀</p> <p>① 朗讀讀練習</p> <p>② 對話練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 問答及聽寫測驗</p> <p>② 單字選詞</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>
20	01/28	<p>1. 課程主題: 月份、星期、節慶、認識顏色及形狀</p> <p>① 閱讀練習</p> <p>② 對話練習</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 問答及聽寫測驗</p> <p>② 單字選詞</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-族語 短文(中高級題庫)</p>

六、課程進行方式：

實體上課

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	作業：課堂筆記閱讀	20%
2	平常成績：課堂學習投入情形	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	10%
4	課堂族語對談	30%
5	期末測驗	20%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 e 樂園
2. 歷屆考題
3. 布農聖經
4. 布農族語語法結構及應用

九、學生寒假課程簡案

組別	布農郡-B2	傳習師	胡梅芳
學習員	胡慧馨	課程時間	1/22(三)
課程主題	sadu patasan ahil	課程地點	延平鄉圖書館
設計依據			
學習重點	學習表現	1-V-1 能聽懂複雜句。 2-V-6 能口述事情的始末。 5-V-1 能仔細聆聽對方的提問，並適當回應。	核心素養
	學習內容	Ad-V-2 事情的始末。 Bb-V-1 部落尋根活動。	
	課程內涵	U4 思考生活品質與人類發展的意義，並據以思考與永續發展的關係。	
與其他領域/科目的連結		永續發展	
教材內容		課本	
教學設備/資源		電子教材	
學習目標			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 激發學生用族語回應對話。 2. 掌握族語閱讀的要點，並能夠翻譯成中文。 3. 提升學生族語詞彙並加以應用。 			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點
壹、引起動機 <ol style="list-style-type: none"> 1. 簡單與同學問候 「Mihumisang!masial aupa ?」 「Minaunin kasun ha?」 2. 詢問學生是否平常會看書 「Adu sadu kasu ahil ha?」 「Maz tu ahil a saduan su?」 「Maz tu ahil mastan kazimaun su sadu?」 3. 課文生詞 bilva 閃電 dalah 土地；地球 dingua 電話(日語借詞) kailumahan 所建的房子 kai' uni 發明；創造 Makumaz 用什麼 mintaiklas 增加知識 			教學資源： 課本 學習評量重點： 口說流利、發音正確、
貳、發展活動 【活動一】 <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀課文 Sadu pastasan ahil. 【活動二】 <ol style="list-style-type: none"> 1. 句型練習 A:Isa kasu sadu ahil? B: Isia saikin -----pasnanavan. 			

-----pat' ahilan muskun kaviaz.
-----lumah.

A:Adu maibaliv kasu ahil ha ?

B:Ung! maibalivin / Niang! Saikin maibaliv.

2. 句型肯定句、否定句回答練習

A:Pia ahil saduan su ?

B:Supah a ahil saiduan ku.

A:Adu uha' iapanas itu Bunun tu sinihumis ?

B:Ung! Uha' iapan tu kauman.

A:Adu mazima kasu sadu ahil?

B:Ni, nitu mazima sadu ahil, apua mastan saikin mazima taaza.

【活動三】

1. 角色扮演對話練習

參、總結活動

1. 複習生詞

2. 課程延伸

3. 隨堂測驗

評量工具

1. 紙筆測驗 2. 隨堂測驗 3. 課堂對話

教學成果：即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表

附錄：

今天的主題是「讀書」Sadu pastasan ahil. A:你從「書本」學到什麼? B:我學到手機是誰發明的。
熟練地說基本句型，並且能夠運用地方副詞用完整句回答。

十、寒假課程紀錄



● 寒假課堂筆記

Date: _____
 Name: _____
 1/6 (-) 圖書館

ahil: ngan mas mihumang (姓名與問候)

ngan	名字	kahuzas	唱歌
tama	父親	kaviaz	朋友
cma	母親	sunyahani	游泳
tubasmanaz	哥哥	homisan	戲

語句結構:
 (一) aupa, odu 當疑問詞時, maka 介詞和便用
 1. aupa 常置於句首後, 或句首高階階在時,
 在補強之後, 成疑問句。
 例) Isu aupa tu kaviaz saia?
 2. 在其最前加 adu, 即成疑問句
 例) adu isu tubasmanaz saia?
 (二) 祈使句的便用
 1. 主動祈使句 後面加 a 或 ang 即可
 例) kahudas → kahudasa → kahudasang
 2. 被動祈使句 後面 an, ang, av 或 avang.
 例) kaunon → kaunon → kaunonang.

Date: _____
 Name: _____
 1/6 (-) 圖書館

ahil: ngan mas mihumang (姓名與問候)

ngan	名字	kahuzas	唱歌
tama	父親	kaviaz	朋友
cma	母親	sunyahani	游泳
tubasmanaz	哥哥	homisan	戲

語句結構:
 (一) aupa, odu 當疑問詞時, maka 介詞和便用
 1. aupa 常置於句首後, 或句首高階階在時,
 在補強之後, 成疑問句。
 例) Isu aupa tu kaviaz saia?
 2. 在其最前加 adu, 即成疑問句
 例) adu isu tubasmanaz saia?
 (二) 祈使句的便用
 1. 主動祈使句 後面加 a 或 ang 即可
 例) kahudas → kahudasa → kahudasang
 2. 被動祈使句 後面 an, ang, av 或 avang.
 例) kaunon → kaunon → kaunonang.

Date: _____
 Name: _____
 1/6 (-) 圖書館

ahil: kuzakuzau.

pisa ngalaw	菜園	mahun	砍
navu	金雞	tanga	雞頭
busul	大薯	busul kava	子薯
lahu	陷阱		

基本句型結構
 (一) 動 + 主 + 受
 例) mazima saikin su.
 → mazima a saikin su.
 → mazimik su.
 → kalat a idu asu mas inak tu nany.
 → kalat a asu mas inak tu nany.
 → kalat a asuas nany.
 (二) 祈使句
 例) ludahun a saia.
 → asikan a buav.
 → lapasas a saia.

Date: _____
 Name: _____
 1/6 (-) 圖書館

ahil: ngan mas mihumang (姓名與問候)

ngan	名字	kahuzas	唱歌
tama	父親	kaviaz	朋友
cma	母親	sunyahani	游泳
tubasmanaz	哥哥	homisan	戲

語句結構:
 (一) aupa, odu 當疑問詞時, maka 介詞和便用
 1. aupa 常置於句首後, 或句首高階階在時,
 在補強之後, 成疑問句。
 例) Isu aupa tu kaviaz saia?
 2. 在其最前加 adu, 即成疑問句
 例) adu isu tubasmanaz saia?
 (二) 祈使句的便用
 1. 主動祈使句 後面加 a 或 ang 即可
 例) kahudas → kahudasa → kahudasang
 2. 被動祈使句 後面 an, ang, av 或 avang.
 例) kaunon → kaunon → kaunonang.

國立屏東大學 113 學年度 布農族第二組 第二學期 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：胡梅芳

三、學習員：胡慧馨

四、教學目標：

1. 達成「能力指標」，包括聆聽、說話、音標系統應用、閱讀、書寫五種能力。
2. 達成「學習表現」，包括聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用等五個類別。
3. 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。
4. 目標-考取本年 12 月 7 日中高級族語認證-目前已考取中級認證。

五、進度安排：

月份	周次	上課次數	課程主題與內容	備註
2 月	13	45	1. 課程主題：郡群布農語 第九階 學習手冊 第一課分享、第二課老人的話 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族	教材：族語 E 樂園郡群布農語 第九階 學習手冊
		46	1. 課程主題：郡群布農語 第九階 學習手冊 第三課口簧琴、第四課我們的部落 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語 2. 測驗 ① 族翻中	教材：族語 E 樂園郡群布農語 第九階 學習手冊

			<p>② 中翻族</p>	
		47	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第九階 學習手冊 第五課現代的設施、第六課都市原住民</p> <p>① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中 ② 中翻族</p>	<p>教材:族語 E 樂園郡群布農語 第九階 學習手冊</p>
		48	<p>1. 課程主題: 郡群布農語 第九階 學習手冊 第七課射耳祭、第八課祭儀</p> <p>① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中 ② 中翻族</p>	<p>教材:族語 E 樂園郡群布農語 第九階 學習手冊</p>
	14	49	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第九階 學習手冊 第九課結婚、第十課畢業典禮</p> <p>① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 ④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中 ② 中翻族</p>	<p>教材:族語 E 樂園郡群布農語 第九階 學習手冊</p>
		50	<p>1. 課程主題: 郡群布農語 第十階 學習手冊 第一課三兄弟、第二課烏紗崖——玉山</p>	<p>教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十階 學習手冊</p>

		<ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	
15	51	<p>1. 課程主題:郡群布農語第十階 學習手冊 第三課布農族的居住空間：家屋、倉庫、火祭屋、第四課狩獵的禁忌</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十階 學習手冊
	52	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十階 學習手冊 第五課李仔與梅子、第六課奔走山林的人</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十階 學習手冊
	53	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十階 學習手冊 第七課自我介紹、第八課寫請假單</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十階 學習手冊

			<ul style="list-style-type: none"> ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	
16	54	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十階 學習手冊 第九課螢火蟲、第十課島嶼的形成:台灣</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十階 學習手冊	
	55	<p>1. 課程主題: 郡群布農語 第十一階學習手冊 第一課布農族的婚姻關係、第二課長輩教育</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 ④看圖說族語 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十一階 學習手冊	
	56	<p>1. 課程主題: 郡群布農語 第十一階學習手冊 第三課布農如何取名字、第四課我們如何成為一個首領</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十一階 學習手冊	

			<p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	
3月	17	57	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十一階 學習手冊 第五課布農族的社會領導、第六課布農族的禁忌</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十一階 學習手冊
		58	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十一階 學習手冊 第七課兄弟之間要互相友好、互相友愛、互相照顧、第八課祭槍歌</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十一階 學習手冊
		59	<p>1. 課程主題:郡群布農語 第十一階 學習手冊 第九課彩虹的故事、第十課忌諱順手牽羊</p> <p>2. ①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p>	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十一階 學習手冊

			<p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	
18	60	<p>1. 課程主題：郡群布農語第十二階 學習手冊 第一課報戰功、第二課冬之月祭</p> <p>① 課文解說</p> <p>② 閱讀練習</p> <p>③ 單字練習</p> <p>④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：族語 E 樂園郡群布農語 第十二階 學習手冊</p>	
	61	<p>1. 課程主題：郡群布農語第十二階 學習手冊 第三課射耳祭儀、第四課喪葬</p> <p>① 課文解說</p> <p>② 閱讀練習</p> <p>③ 單字練習</p> <p>④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：族語 E 樂園郡群布農語 第十二階 學習手冊</p>	
	62	<p>1. 課程主題：郡群布農語 第十二階學習手冊 第五課自由之地、第六課尖頂的玉山</p> <p>① 課文解說</p> <p>② 閱讀練習</p> <p>③ 單字練習</p> <p>④ 看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：族語 E 樂園郡群布農語 第十二階 學習手冊</p>	

19	63	<p>1. 課程主題:郡群布農語第十二階學習手冊 第七課角落、第八課媽媽流走的淚水</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十二階 學習手冊
	64	<p>1. 課程主題: 郡群布農語 第十二階學習手冊 第九課手機、第十課網路世界</p> <p>①課文解說</p> <p>②閱讀練習</p> <p>③單字練習</p> <p>④看圖說族語</p> <p>2. 測驗</p> <p>①族翻中</p> <p>②中翻族</p>	教材:族語 E 樂園郡群布農語 第十二階 學習手冊
	65	<p>2. 課程主題: 閱讀文本擴充活動練習-夏夜</p> <p>①閱讀文本學習內容</p> <p>②課文欣賞分析</p> <p>③閱讀理解</p> <p>④連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤短文縮寫-依據課文脈絡,找出文本關鍵詞彙,使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-夏夜
20	66	<p>1. 課程主題: 閱讀文本擴充活動練習-母親的教誨</p> <p>①閱讀文本學習內容</p>	原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-母親的教誨

		<p>②課文欣賞分析</p> <p>③閱讀理解</p> <p>④連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤短文縮寫-依據課文脈絡，找出文本關鍵詞彙，使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	
		<p>67</p> <p>1. 課程主題:閱讀文本擴充活動練習-夏之韻</p> <p>①閱讀文本學習內容</p> <p>②課文欣賞分析</p> <p>③閱讀理解</p> <p>④連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤短文縮寫-依據課文脈絡，找出文本關鍵詞彙，使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	<p>原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-夏之韻</p>
		<p>68</p> <p>1. 課程主題:閱讀文本擴充活動練習-彷彿漂浮的生命</p> <p>①閱讀文本學習內容</p> <p>②課文欣賞分析</p> <p>③閱讀理解</p> <p>④連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤短文縮寫-依據課文脈絡，找出文本關鍵詞彙，使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	<p>原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-彷彿漂浮的生命</p>
4 月	21	<p>69</p> <p>2. 課程主題:閱讀文本擴充活動練習-身後事</p> <p>3. ①閱讀文本學習內容</p> <p>②課文欣賞分析</p> <p>③閱讀理解</p> <p>④連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤短文縮寫-依據課文脈絡，找出文本關</p>	<p>原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-身後事</p>

		<p>鍵詞</p> <p>彙，使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	
	70	<p>4. 課程主題:閱讀文本擴充活動練習-山裡的話，有他們的名字</p> <p>① 閱讀文本學習內容</p> <p>② 課文欣賞分析</p> <p>③ 閱讀理解</p> <p>④ 連連看、配對-中高級詞彙</p> <p>⑤ 短文縮寫-依據課文脈絡，找出文本關鍵詞</p> <p>彙，使用基本詞序及關係子句進行縮寫。</p>	<p>原住民族語 E 樂園-閱讀文本擴充活動練習-山裡的話，有他們的名字</p>
	71	<p>1. 課程主題:句法練習學習</p> <p>① 名詞 3-1-1→3-1-4</p> <p>② 靜態動詞 3-2-1→3-2-3</p> <p>③ 動態動詞 3-4-1→3-4-3</p> <p>④ 存在擁有 3-5-1→3-5-3</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽族語選中文</p> <p>② 看中文選族語</p> <p>③ 看中文重組句子</p> <p>④ 聽寫測驗</p>	<p>原住民族語 E 樂園-句法演練</p>
22	72	<p>1. 課程主題:句法練習學習</p> <p>① 名詞 3-1-1→3-1-4</p> <p>② 靜態動詞 3-2-1→3-2-3</p> <p>③ 動態動詞 3-4-1→3-4-3</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 聽族語選中文</p>	<p>原住民族語 E 樂園-句法演練</p>

		<ul style="list-style-type: none"> ②看中文選族語 ③看中文重組句子 ④聽寫測驗 	
	73	<p>1. 課程主題:句法練習</p> <p>➤ 學習</p> <ul style="list-style-type: none"> ①存在擁有 3-5-1→3-5-3 ②焦點系統 3-6-1→3-6-13 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①聽族語選中文 ②看中文選族語 ③看中文重組句子 ④聽寫測驗 	原住民族語 E 樂園-句法 演練
	74	<p>1. 課程主題:句法練習</p> <p>➤ 學習</p> <ul style="list-style-type: none"> ①時間描述詞 3-7-1→3-7-3 ②空間方位 3-8-1→3-8-4 ③代名詞 3-9-1→3-9-8 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①聽族語選中文 ②看中文選族語 ③看中文重組句子 ④聽寫測驗 	原住民族語 E 樂園-句法 演練
23	75	<p>3. 課程主題:句法練習</p> <p>➤ 學習</p> <ul style="list-style-type: none"> ①連動結構 3-10-1→3-10-2 ②否定句 3-11-1→3-11-3 ③疑問句 3-12-1→3-12-2 <p>3. 測驗</p> <p>4. ①聽族語選中文</p> <ul style="list-style-type: none"> ②看中文選族語 ③看中文重組句子 	原住民族語 E 樂園-句法 演練

		④聽寫測驗	
	76	1. 課程主題:學習詞表- ①數字篇 1-1→1-45 ②相關數字運用的延伸學習 2. 測驗 ①聽寫-數字 1 至 1000 ②人物、年的數字用法	原住民族語 E 樂園-學習 詞表
	77	1. 課程主題: 學習詞表 ①代名詞、指示詞 0201-0220 ②疑問詞 0301-0314 ③親屬稱謂 0401-0426 2. 測驗 ①族翻中 ②中翻族	教材:原住民族語 E 樂園 -學習詞表
24	78	1. 課程主題: 學習詞表 ①人物、身分 0501-0525 ②身體部位 0601-0656 2. 測驗 ①族翻中 ②中翻族	教材:原住民族語 E 樂園 -學習詞表
	79	1. 課程主題: 學習詞表 ①動物(含昆蟲)0701-0765 ②植物 0801-0857 2. 測驗 ①族翻中 ②中翻族	教材:原住民族語 E 樂園 -學習詞表
	80	1. 課程主題: 學習詞表 ①物品(不含食品) 0901-0971 ②山川地理測驗 1001-1022 2. 測驗 ①族翻中	教材:原住民族語 E 樂園 -學習詞表

			<p>② 中翻族</p>	
5 月	25	81	<p>1. 課程主題：學習詞表</p> <p>① 自然景 1101-1133</p> <p>② 建築 1201-1219</p> <p>③ 時間 1301-1331</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：原住民族語 E 樂園</p> <p>-學習詞表</p>
		82	<p>1. 課程主題：學習詞表</p> <p>① 空間 1401-1416</p> <p>② 農耕 1501-1514</p> <p>③ 狩獵 1601-1612</p> <p>④ 宗教 1701-1708</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：原住民族語 E 樂園</p> <p>-學習詞表</p>
		83	<p>1. 課程主題：學習詞表</p> <p>① 織布服飾 1801-1832</p> <p>② 傳統文化與習俗 1901-1902</p> <p>③ 交通 2001-2007</p> <p>④ 食物(非植物)2101-2125</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p> <p>② 中翻族</p>	<p>教材：原住民族語 E 樂園</p> <p>-學習詞表</p>
	26	84	<p>1. 課程主題：學習詞表</p> <p>① 顏色 2201-2209</p> <p>② 聲音 2301-2302</p> <p>③ 抽象名詞 2401-2417</p> <p>④ 行動 2501-2552</p> <p>2. 測驗</p> <p>① 族翻中</p>	<p>教材：原住民族語 E 樂園</p> <p>-學習詞表</p>

			② 中翻族	
		85	1. 課程主題：學習詞表 ① 肢體動作 2601-105 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族	教材：原住民族語 E 樂園 -學習詞表
		86	1. 課程主題：學習詞表 ① 飲食 2701-2718 ② 認知感官 2801-2829 ③ 情緒思維 2901-2909 ④ 生活作息 3001-3065 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族	教材：原住民族語 E 樂園 -學習詞表
	27	87	1. 課程主題：學習詞表 ① 生老病死傷 3101-3120 ② 特徵 3201-3280 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族	教材：原住民族語 E 樂園 -學習詞表
		88	1. 課程主題：學習詞表 ① 助動詞 3301-3307 ② 其他 3401-3438 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族	教材：原住民族語 E 樂園 -學習詞表
		89	1. 課程主題：學習詞表 ① 助動詞 3301-3307 ② 其他 3401-3438 2. 測驗 ① 族翻中	教材：原住民族語 E 樂園 -學習詞表

			<ul style="list-style-type: none"> ② 中翻族 	
	28	90	<ul style="list-style-type: none"> 1. 課程主題: 學習詞表 <ul style="list-style-type: none"> ① 35 否定詞 3501-3506 ② 助詞或其他 3601-3637 2. 測驗 <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:原住民族語 E 樂園 -學習詞表
		91	<ul style="list-style-type: none"> 1. 課程主題:文化篇/第一課我們布農族 <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
		92	<ul style="list-style-type: none"> 1. 課程主題:文化篇/第二課我布農族的人口及分布 <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
6 月	29	93	<ul style="list-style-type: none"> 1. 課程主題:文化篇/第一課我們布農族 <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇

			<ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	
		94	<p>1. 課程主題:文化篇/第二課布農族的人口及分布</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
		95	<p>1. 課程主題:文化篇/第三課祖靈的字畫</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
	30	96	<p>1. 課程主題:文化篇/第四課布農族是典型的台灣高山民族</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇

			<ul style="list-style-type: none"> ③聽寫測驗 ⑤問答題 	
	97	<p>1. 課程主題:文化篇/第五課布農族的生活環境</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 ③聽寫測驗 ⑤問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇	
	98	<p>1. 課程主題:文化篇/第六課布農族與小米的生活</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 ③聽寫測驗 ⑤問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇	
31	99	<p>1. 課程主題:文化篇/第七課布農族的祭司</p> <ul style="list-style-type: none"> ①課文解說 ②閱讀練習 ③單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ①族翻中 ②中翻族 ③聽寫測驗 ⑤問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇	

		100	1. 課程主題:文化篇/第八課布農族的禁忌 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
		101	1. 課程主題:文化篇第九課布農族的觀光資源 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
32		102	1. 課程主題:文化篇第十課布農族的祈禱小米豐收歌 ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 2. 測驗 ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇
		103	1. 課程主題:文化篇第十一課釀酒 ① 課文解說	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇

		<ul style="list-style-type: none"> ② 閱讀練習 ③ 單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	
	104	<p>1. 課程主題:文化篇第十二課漂亮的衣服</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 課文解說 ② 閱讀練習 ③ 單字練習 <p>2. 測驗</p> <ul style="list-style-type: none"> ① 族翻中 ② 中翻族 ③ 聽寫測驗 ⑤ 問答題 	教材:原住民族語 E 樂園 -文化篇

六、課程進行方式：

學習中 1. 採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園、自編考題、歷屆考題

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 隨堂測驗
3. 專心聽講，勤寫筆記。
4. 適時提問，解答疑惑。

十、課程記錄(113-2 學期中)：

B-2 胡梅芳 胡慧馨

meet.google.com/pjr-ekof-jvc

中文繁體語文試卷 - 已儲存到在我的 Mac 上

3 4

參、閱讀測驗

第一部分：選擇題-詞彙語意(每題 2 分，共 10 分)

〔說明〕

本部分共 5 題，請由每題 4 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

1-1 題目 Hasila hai _____

下午 8:39 | pjr-ekof-jvc

胡梅芳 (分享螢幕畫面)

ipctaipei.org/step_mv/5/

第3題

masa namacisludin hai, ishaipan tu _____ a utubai, paha kazinin tunbasu.

(A)tamu-ungan

(B)tantunguan

(C)tanghaiuan

(D)tuntampuan

上午 9:00 | tqf-onzu-ksw

Meet - bxz-zchp-pke

meet.google.com/bxz-zchp-pke

胡梅芳 (分享螢幕畫面)

113 年全國語文競賽臺灣原住民族語言朗讀文章【那群布農語】國中學生組 編號 1 號

hanivalval

Masa habesang dau hai, aiza tacini a binanauaz, tahaz mas itutunali mahaiav tu kulali, mais maparvali tunali mas issacia mahaiav tu kulali a hai, itandaiza ofsaia masissav at mililiskin tu: hadang a saikin dangian amin mas mapacia tu _____ ss ulus, mais paingkun hai, namanauaz sadan, kaupakaupa a saia mapacia mililiskin.

Aiza tu hania, pavalun a mahaiav tu kulali a mas tunalicia, at isku'avan kudip kuzakuza, maszangang a binanauaz'a tu kamingming sadu, masa haiip a saia tu uka a tinisai idhip hai, makaunimimig a saia kusim kaka'iancia, izan mas saicia a mahaiav'a masmasansmsan,

mas mahaiavcia hai, mastamin masupuh masisnap at habaungun i tu "mas'utung! tanghan mahaiav! mas'utung! tanghan mahaiav". Me utazan a saia mas tunali tu massisnap anis habaungun mas saicia ha macistanin a saia macinbiskav macisbai.

Nii a saia haiip tu naku'isa macisbai, kaaz macinmanam cisda nasiskuav mas massisnap mas saicia tu tunali, dungzavin, nii'in usac itutunali namaludah tu hanungu, nii'in amin utazan mas itutunali habaungun tu sing'av, amu hangsia i tangnasiaan a saia mas ludud uncinin a binanauza sian ludu, mais makazav hai, mabaisici

上午 8:32 | bxz-zchp-pke

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：胡梅芳

三、學習員：胡慧馨

四、教學目標：

1. 達成「能力指標」，包括聆聽、說話、音標系統應用、閱讀、書寫五種能力。
2. 達成「學習表現」，包括聆聽、說話、閱讀、書寫、綜合應用等五個類別。
3. 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。
4. 目標-考取本年 12 月份高級族語認證。

五、進度安排：

月份	日期	週次	上課次數	課程主題與內容	備註
7 月	7/2(三)	1	1	課程主題:郡群布農語第十一階第一課 Mapadangi 布農族的婚姻關係 1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農族的婚姻關係具有其獨特的文化特徵和傳統)。 3. 生詞練習-14 題 4. 學習測驗: a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗- 選擇題/詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老(余富梅)，採訪①傳統婚姻儀式有	教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十一階第一課 Mapadangi 布農族的婚姻關係

			<p>哪些②重要的步驟③ 儀式④特色等議題</p>	
7/3(四)	2	<p>課程主題:郡群布農語第十一階第二課 Isnanava mas madadaingaz habas tu uvaaz 長輩教育</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說: 傳承文化、生活技能, 道德與價值觀, 現代 教育的融合</p> <p>3. 生詞練-10 題 4. 學習測驗: a. 聽音選詞:5 題 b. 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗選擇題/詞語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集- 拜訪部落耆老(新 民)採訪:①布農族 長輩如何看待當前的 教育體系?②他們認 為哪些傳統知識應該 被保留和傳承?③他 們對年輕一代的教育 期望是什麼?</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十一階 第二課 Isnanava mas madadaingaz habas tu uvaaz 長輩教育</p>	
7/5(五)	3	<p>課程主題: 郡群布農語第十一階 第三課 Macingan 布農如何取名字</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說(家族傳承祖先的影響: 名字常常會受到祖先名字的啟發, 傳承家族的歷史和榮耀。這樣的命名方式有助於保持</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十一階 第三課 Macingan 布農如何取名字</p>	

			<p>家族的連結。自然元素自然界的影響：布農族的名字常常與自然界有關，如動植物、地形或天氣等，這反映了他們對自然環境的尊重和依賴)。</p> <p>3. 生詞練-9 題</p> <p>4. 學習測驗: a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(余新民)，採訪布農族的命名方式具有哪些獨特的文化意義和傳統</p>	
7/7(一)	2	4	<p>課程主題:郡群布農語第十一階 第四課 Namikua ta mais minLavian 我們如何成為一個首領</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說(成為布農族的首領需要時間和努力，重要的是要真心關心社區，展現出對文化的尊重和對成員的責任感。透過積極參與和持續學習，可以逐步成為被大家認可的領導者)。</p> <p>3. 生詞練-24 題 4. 學習測驗: a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十一階 第四課 Namikua ta mais minLavian 我們如何成為一個首領</p>

			<p>C. 閱讀測驗-選擇題/ 詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部 落耆老(古忠福), 採 訪在布農族文化中, 成為首領(或稱「頭 目、領袖 lavian」) 是一個重要且具挑戰 怎樣重要性的過程, 通常涉及那些方面的 因素。</p>	
7/8(二)		5	<p>課程主題: 郡群布農 語第十一階第 五課 Palalansanan mas Bunun habas mais minhumis 布農 族的社會領導</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(布農族 的社會領導體系不僅 是部落運作的基礎, 也是文化延續的重要 保障。透過尊重傳統 和適應現代化, 布農 族能夠在不斷變化的 環境中保持其獨特的 社會結構和文化價 值。)</p> <p>3. 生詞練-27 題</p> <p>4. 學習測驗: a 聽音選詞: 5 b 選擇題-對話解 5 題</p> <p>C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部 落耆老(胡再興), 探 討想瞭解布農族的社 會領導特點提供對於</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-課程主題: 郡群布農語第十一階 第五課 Palalansanan mas Bunun habas mais minhumis 布農族的社會領導</p>

			布農族文化保護的建議促進對於原住民族社會結構的認識	
7/9(三)		6	<p>課程主題：郡群布農語第十一階 第六課 Mapanaiav 布農族的禁忌</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農族禁忌 (Mapanaiav) 是其文化中重要的一環，這些禁忌不僅反映了他們的信仰體系，也影響著日常生活、社會互動及文化傳承) 3. 生詞練-22 題 4. 學習測驗： a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老(余富梅)， 採訪目的:瞭解布農族的禁忌內容及其意義 探討禁忌對部落生活的影響 收集耆老對禁忌的看法及其變遷</p>	<p>教材:族語 E 樂園-郡群布農語 第十一階 第六課 Mapanaiav 布農族的禁忌</p>
7/10(四)	3	7	<p>課程主題:郡群布農語第十一階 第七課 Asa tu mapakasial mapakadaidaz mapaka' akvut mas tas' an 兄弟之間要互相友好、互相友愛、互相照顧</p>	<p>教材:族語 E 樂園-郡群布農語第十一階 第七課 Asa tu mapakasial mapakadaidaz mapaka' akvut mas tas' an 兄弟之間要互相友好、互相友愛、互相照顧</p>

		<p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(文化背景在布農族文化中，兄弟之間的關係被視為極其重要的社會聯繫。這種關係不僅強調友好和愛護，還體現了相互照顧的責任感。核心價值互相友好：兄弟之間應該保持良好的關係，彼此尊重和理解。)</p> <p>3. 生詞練-8 題</p> <p>4. 學習測驗:</p> <p>a 聽音選詞:5 題</p> <p>b 選擇題-對話理解 5 題</p> <p>C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(胡再興)，採訪目的:布農族兄弟之間的互動價值在布農族文化中，兄弟之間的關係被視為非常重要，以下是其主要價值觀收集耆老對禁忌的看法及其變遷</p>	
7/11(五)	8	<p>課程主題:郡群布農語 第十一階 第八課 Pislai' 祭槍歌</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(傳承與連結：祭槍歌是布農族文化的核心部分，透過歌唱，族人能夠連結祖先的智慧與經驗，強化對自身文化的認同</p>	教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十一階第八課 Pislai' 祭槍歌

		<p>感。宗教與儀式祭祀活動：這首歌通常在狩獵祭典中演唱，旨在祈求獵物的豐收和保護，表達對自然神靈的敬畏與感謝)。</p> <p>3. 生詞練-20 題</p> <p>4. 學習測驗:</p> <p>a 聽音選詞:5 題</p> <p>b 選擇題-對話理解 5 題</p> <p>C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(古世勇)，採訪目的:祭槍歌在布農族中不僅是一種音樂表達，更是文化認同、社會凝聚和價值傳承的重要媒介。它在每一次的演唱中，重申了布農族對於自然、祖先和社區的深厚情感。</p>	
7/14(一)	9	<p>課程主題:郡群布農語十一階</p> <p>第九課 Hanivalval 彩虹的故事</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(布農族的彩虹故事不僅僅是一個美麗的傳說，更是文化身份的體現，傳遞著與自然和諧共處的智慧與希望。透過這些故事，族人得以保持對傳統的連結，並教育後代珍惜自然與生活中的美好。的畏與感謝)。</p> <p>3. 生詞練-11 題</p>	<p>教材:族語 E 樂園-郡群布農語第十一階</p> <p>第九課 Hanivalval 彩虹的故事</p>

			<p>4. 學習測驗: a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老黃英妹 Palihanivalval 的故事(布農族是台灣原住民族之一，擁有豐富的口述傳統與文化。彩虹的故事在布農族的傳說中具有重要意義，象徵著希望與和諧。)</p>	
7/15(二)	4	10	<p>課程主題:郡群布農語第十一階 第十課 Masamu sitmang an' azus antaban Tanghiau 忌諱順手牽 1. 朗讀課文 2. 課文解說(忌諱的定義：在布農族文化中，忌諱是一種社會規範，旨在維護社群的和諧與穩定。「順手牽羊」指的是隨意拿取他人財物，這被視為不道德的行為 3. 生詞練-11 題 4. 學習測驗: a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話理解 5 題 C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題</p>	<p>教材:族語 E 樂園-郡群布農語第十一階 第十課 Masamu sitmang an' azus antaban Tanghiau 忌諱順手牽</p>

			<p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(胡秀琴)透過「Masamu sitmangan' azus antaban tanghau」的學習，不僅增進了學生對布農語的理解，也加深了對布農族文化與價值觀的認識。學生將學會在生活中尊重他人，並理解文化禁忌的意義。)</p>	
7/16(三)		11	<p>課課程主題：郡群布農語第十二階 第一課 Malistapang 報戰功</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(是一篇我們布農族人在過去還有互相襲擊戰的時代時，若去殺敵後回到家裡時，會用報戰功(頌功宴)來告訴大家做了什麼樣的事，報戰功時必須說出實話、不說謊且不欺騙，否則當下會被毆打趕走、嘲笑，甚至會遭天譴。)</p> <p>3. 生詞練-14 題</p> <p>4. 學習測驗： A 詞綴應用句型練習:5 題 b 選擇題-短文推論 4 題 C: 口說測驗朗讀(3 分鐘)口語表達:4 分鐘 1 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(胡金生)，採訪目的:進入報戰功的敘述，手持葫蘆</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課課程主題:郡群布農語第十二階 第一課 Malistapang 報戰功</p>

			<p>酒杓子邀請他人來報戰功的人。現在已經到了不會有襲擊敵人戰爭的時代了，最好報戰功也能改為用來稱讚一個人的工作、能力，和可以勉勵人，給人正能量。像是成為首長、長官（例如：總監、CEO、軍中官職和機關組長等等）、比賽成績優勝、通過各樣考試的，都可以成為報戰功的範疇。</p>	
7/17(四)		12	<p>課課程主題：郡群布農語第十二階 第二課 Buan-Minhamisan 冬之月祭</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農人的歲時祭儀是依據小米成長狀況，以及季節換季作為舉行月祭根據。而布農人起先的祭儀和最後的祭儀叫做冬之月祭) 3. 生詞練-15 題 4. 學習測驗： <ol style="list-style-type: none"> A 詞綴應用句型練習:5 題 b 選擇題-短文推論 4 題 C 口說測驗/朗讀(3 分鐘)口語表達:4 分鐘 1 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老(古忠福)，採訪目的：實作用羅氏鹽膚木的木頭弄成扁的薄片，再弄成像 	<p>教材：族語 E 樂園-課課程主題：郡群布農語第十二階 第二課 Buan-Minhamisan 冬之月祭</p>

			月亮的圓型狀，然後在祭儀的當天的早晨插在屋頂中間和前院的前緣中間，稱為標立白色記號。第二天，再到今年新開墾的耕地上豎立白色記號。	
7/18(五)	5	13	<p>課課程主題：郡群布農語第十二階 第三課 Buan-Malahtangia 射耳祭儀</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農族人一年當中是有歲時祭儀的，用來祭祀用。在疏苗祭儀結束後，就將展開射耳祭儀的活動是布農族一年最盛大慶典。) 3. 生詞練-14 題 4. 學習測驗： A 詞綴應用句型練習:5 題 b 選擇題-短文推論 4 題 C 口說測驗朗讀(3 分鐘)口語表達:4 分鐘 1 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老(余新民)，採訪目的:射耳祭儀流程、射耳祭典的意義。</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課課程主題:郡群布農語第十二階第三課 Buan-Malahtangia 射耳祭儀</p>
7/21(一)		14	<p>課程主題：郡群布農語第十二階 第四課 Mahabin mas mudaanin tu bunun 喪葬</p> <p>1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農人對於往生的人有三種</p>	<p>教材:族語 E 樂園-課程主題:郡群布農語第十二階第四課 Mahabin mas mudaanin tu bunun 喪葬</p>

		<p>處理方式，壽終正寢的葬在家裡。意外身亡的就地掩埋，禁止帶回家裡，以免帶走家裡的人。至於，小孩和自殺身亡的掩埋在室外。)</p> <p>3. 生詞練-13 題</p> <p>4. 學習測驗:</p> <p>a 聽音選詞:5 題</p> <p>b 選擇題-對話理解 5 題</p> <p>C 閱讀測驗-選擇 題/詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(朱仙鳳)，採訪目的: 布農人對於往生的人有處理方式，從前的布農人不說人死了只。會說他們走了。因為，只有隱密的草食動物、草和樹木的族群才會死亡。人只會遷移而不會死亡。</p>	
7/22(二)	15	<p>課課程主題: 郡群布農語 第十二階</p> <p>第五課 Mi' avaz tu dalah 自由之地</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(從前的布農族人在漢人還沒來搶奪我們居住的土地時，我們會在山和平原之間來回居住。有一些布農人會居住在比較不寒冷的淺山丘和平台上，順便獵梅花鹿和水鹿製成皮革賣給荷蘭人，再買槍枝、火藥、子彈、鹽巴、斧頭、鋤頭、刀、用來煮東西的飯鍋以及炒菜鍋。)</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-課課程主題: 郡群布農語第十二階</p> <p>第五課 Mi' avaz tu dalah 自由之地</p>

			<p>3. 生詞練-10 題</p> <p>4. 學習測驗:</p> <p>a 聽音選詞:5 題</p> <p>b 選擇題-對話理解 5 題</p> <p>C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p> <p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(邱胡錄妹), 採訪探討布農族人為拼命地在山林裡逃竄避難而感到艱困, 就在一個山頭停頓休息時, 他們聽到彼此咻咻的呼吸聲, 後來他們便稱這塊地方為「咻咻聲之地」。</p>	
7/23(四)	6	16	<p>課課程主題: 郡群布農語第十二階 第六課 Saviahsunsun 尖頂的玉山</p> <p>1. 朗讀課文</p> <p>2. 課文解說(布農族對自然環境有深厚的敬畏與崇拜, 玉山被視為神聖的山脈。在布農族的傳說中, 玉山是祖靈的居所, 常常出現在他們的神話和祭典中)</p> <p>3. 生詞練-13 題</p> <p>4. 學習測驗:</p> <p>a 聽音選詞:5 題</p> <p>b 選擇題-對話理解 5 題</p> <p>C. 閱讀測驗-選擇 題 /詞彙語意 5 題</p> <p>D. 選擇題-語言結構 5 題</p> <p>E. 回答問題-5 題</p> <p>F. 句子聽寫 5 題</p>	<p>教材: 族語 E 樂園-課課程主題: 郡群布農語第十二階 第六課 Saviahsunsun 尖頂的玉山</p>

			<p>5. 語料採集-拜訪部落耆老(邱朝國):探討布農族在與自然和諧共生的過程中,發展出一套可持續的生活方式。他們對玉山的生態環境有著深刻的認識,並積極參與生態保護工作,維護這片土地的生物多樣性。</p>	
	7/24(四)	17	<p>課課程主題: 郡群布農語第十二階 第七課 Mapanaiav 布農族的禁忌</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀課文 2. 課文解說(布農族禁忌 (Mapanaiav) 是其文化中重要的一環, 這些禁忌不僅反映了他們的信仰體系, 也影響著日常生活、社會互動及文化傳承) 3. 生詞練-10 題 4. 學習測驗: <ol style="list-style-type: none"> a 聽音選詞:5 題 b 選擇題-對話 理解 5 題 C. 閱讀測驗- 選擇題/詞彙語意 5 題 D. 選擇題-語言結構 5 題 E. 回答問題-5 題 F. 句子聽寫 5 題 5. 語料採集-拜訪部落耆老(邱江瑞娥), 採訪目的:瞭解布農族的禁忌內容及其意義 探討禁忌對部落生活的影響 收集耆老對禁忌的看法及其變遷 	<p>教材:族語 E 樂園-課課程主題:郡群布農語第十二階 第七課 Mapanaiav 布農族的禁忌</p>

7/25(五)		18	<p>課程主題:族語短文: 訪談用語</p> <p>學習一</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀課文、生字課文解說。 2. 句型練習 19 個段落 3. 聽寫測驗:共 5 題 4. 中文譯族語測驗:共 5 題 5. 詞彙語意填空測驗:3 大題 6. 段落填空測驗:5 題 7. 到部落桃源村文化健康站訪談耆老(對話練習) 	<p>教材:族語 E 樂園-</p> <p>課程主題:族語短文: 訪談用語(一)</p>
7/28(一)		19	<p>課程主題:族語短文- 訪談用語</p> <p>學習二</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀課文、生字、課文解說。 2. 句型練習 19 段落 3. 聽寫練習: 5 題 4. 中文譯族語測驗:5 題 5. 詞彙語意填空測驗:3 大題 6. 段落填空測驗:5 大題 7. 到部落紅葉村文化健康站訪談耆老(對話練習) 	<p>教材:族語 E 樂園-</p> <p>課程主題:族語短文: 訪談用語(二)</p>
7/29(二)	7	20	<p>課程主題:閱讀書 寫篇(共二篇)</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. 第一篇 Sahal mas Bunun 認識布農族 3. 第二篇 Incumin tu Hulicu Malan 21 原住民基本法第 21 條 3. 朗讀課文、解說- 布農族社群中以郡群 人數最多約佔 60%， 居住 於高雄市桃源 區、那瑪夏區和台東 縣海端鄉、延平 鄉 	<p>教材:族語 E 樂園-</p> <p>課程主題: 閱讀書寫篇(共二篇)</p>

			<p>都是郡群聚落，南投縣信義鄉明德村、羅那村、東埔村和花蓮縣卓溪鄉古風部落亦是郡群聚落。由於居住高雄的族人鮮少接觸其他方言別，也就保存了較完整的郡群方言。</p> <p>4. 生詞練習</p> <p>5. 學習活動-用族語撰寫短文，介紹本族一名名人。</p> <p>➤ 第二篇原住民基本法 21 條-政府或私人於原住民族土地內從事土地開發、資源利用、生態保育及學術研究，應諮詢並取得原住民族同意或參與，原住民得分享相關利益。</p> <p>政府或法令限制原住民族利用原住民族之土地及自然資源時，應與原住民族或原住民諮商，並取得其同意。</p> <p>前二項營利所得，應提撥一定比例納入原住民族綜合發展基金，作為回饋或補償經費。</p> <p>➤ 學習活動-將則一則有關原住民議題的新聞，以原住民族語翻寫。</p>	
--	--	--	---	--

六、課程進行方式：

學習中實體上課

地點：台東縣延平鄉圖書館

時間：上午 8:00 至 10:00

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	最後總測驗	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園、自編考題、歷屆考題

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。隨堂測驗
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、學生暑假課程簡案

組別	B-2 布農郡		傳習師	胡梅芳
學習員	胡慧馨		課程時間	113/07/14 (一)
課程主題	「masamu sitamang anazus antiban tanhaiu」 忌諱順手牽羊		課程地點	台東縣延平鄉桃源圖書館
設計依據				
學習重點	學習表現	<ul style="list-style-type: none"> ● 1-v-5 能聽辨並理解會話。 ● 2-v-6 能口述事情的始末。 ● 5-v-4 能讀懂各類選文，並以口語或書面回答相關問題。 	核心素養	<ul style="list-style-type: none"> ● 原-U-A1 能以原住民族文化主體性的觀點，拓展學習或使用族語的場域，自我精進族語的溝通能力，具備實踐生命價值的能力與熱忱，進而樂於傳承民族文化。 ● 原-U-B1 養成以族語學習新知及表達意見的習慣，並達成在生活與工作中能以族語文溝通自身的經驗、思想、價值，發揚語言文化。
	學習內容	<ul style="list-style-type: none"> ● Ad-v-1 自己的想法與願望。 ● Bb-v-1 部落尋根活動。 		
	課程內涵	本課程融入「部落文化倫理觀」與「語言與行為對應」兩大主軸，透過語料教學及生活案例對話，讓學習者理解「忌諱順手牽羊」在布農文化中代表的不只是禁止偷竊，更蘊含尊重、公平與誠信的價值觀。		
與其他領域/科目連結	公民與社會：誠信教育、道德判斷			
教材內容	族語 E 樂園-12階教材			
教學設備/資源	電子教材			
學習目標				
<ol style="list-style-type: none"> 1. 提升學生對「masamu sitamang anazus antaban tanhaiu」句型與詞彙的理解與應用能力 2. 培養學生能夠用族語回答生活情境問題 3. 引導學生能將族語選文內容翻譯成中文，理解其文化意涵 				
教學活動設計				
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點	
<p>壹、引起動機</p> <p>一、族語簡單問候與提問：</p> <p>「你覺得 'masamu sitamang anazus antaban tanhaiu' 是什麼意思？」</p> <p>「你知道哪些 Samu?」</p> <p>二、分享：</p> <p>請學生分享部落曾有的類似故事或長輩說過的教誨，提升學員好奇與共鳴。</p> <p>三、課文詞彙：</p> <p>anak' anak 屬於自己的。 antaban 偷偷帶走。 mailalangna 子孫 maisihabas 自古。 malsisali 過得很好。 mu' utung 順手偷 pakahanglas 使貧窮。 pakasauhzang 使飢餓、饑荒</p>			<p>教學資源：</p> <p>電子教材-族語 E 樂園</p> <p>學習評量重點：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、能以正確發音與句型進行簡單對話 2、能正確朗讀教材段落，並理解內容含義 3、能將文章翻譯中文，並鼓勵說明其文化背景 	

sitmang 隨便. tanghahaiu 偷取. tatahuan 叮嚀

二、發展活動

一、詞彙教學與朗讀:

1. 運用族語E樂園電子教材，進行重點詞彙教學
2. 學生逐句朗讀，教師協助糾正發音

二、選文理解與口說練習

1. 學生朗讀課文:
2. 指導學生以中文口述段落大意
3. 與學生用角色互換方式練習句型轉換、生活化造句

三、情境模擬對話活動:

1. 安排生活場景（如：忘了問就拿了朋友的鉛筆）
2. 與學生分角色用族語進行對話
3. 教師給予回饋，鼓勵自然運用語言

參、總結活動

一、複習詞彙與句型:

快問快答，學員搶答詞彙對應意義

二、課程延伸任務:

指派學員回家訪談家中長輩，詢問與“masamu”有關的故事或教訓

三、隨堂測驗:

紙筆考卷

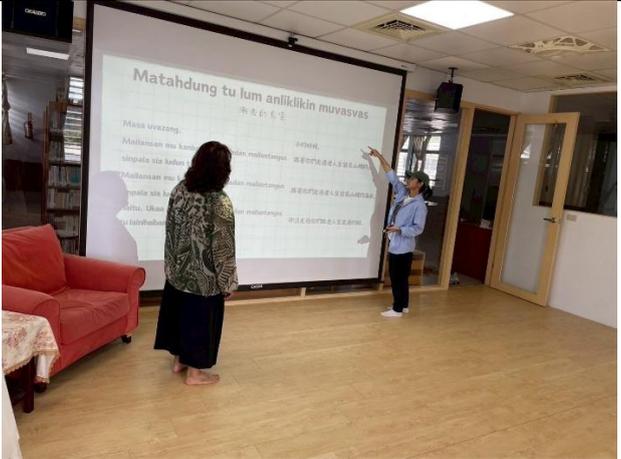
評量工具

隨堂測驗考卷

教學成果：即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表

附錄：

十一、暑假課程紀錄



國立屏東大學 113 學年度 布農族第三組 第一學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：曾春桂

三、學習員：鍾念潔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語學習生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月份	週次	上課次數	課程主題與內容	備註
11 月	1	1	2. 課程主題:布農族詞類介紹 3. 學習詞表:01 數字計量	
		2	1. 課程主題:布農族詞類介紹、族語對話練習 2. 學習詞表:02 代名詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 01 數字計量
		3	1. 課程主題:族語對話練習、名詞教學 2. 學習詞表:03 疑問詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 02 代名詞
	2	4	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:04 親屬稱謂 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 03 疑問詞
		5	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:05 人物、身份 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 04 親屬稱謂
		6	1. 課程主題:族語對話練習、格位標記 2. 學習詞表:06 身體部位 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 05 人物、身份

	3	7	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:07 動物(含昆蟲) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 06 身體部位	
		8	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:08 植物 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 07 動物(含昆蟲)	
		9	1. 課程主題:族語對話練習、介系詞 2. 學習詞表:09 物品(不含食品) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 08 植物	
	4	10	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表:10 山川地理 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 09 物品(不含食品)	
		11	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表 11 自然景觀 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 10 山川地理	
		12	1. 課程主題:族語對話練習、代名詞 2. 學習詞表:12 建築 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 11 自然景觀	
	12 月	5	13	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:13 時間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 12 建築
			14	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:14 空間 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 13 時間
			15	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:15 農耕 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 14 空間
6		16	1. 課程主題:族語對話練習、情態詞 2. 學習詞表:16 狩獵 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 15 農耕	

		17	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:17 宗教 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 16 狩獵
		18	1. 課程主題:族語對話練習、動詞 2. 學習詞表:18 織布服飾 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 17 宗教
		19	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:19 傳統文化與習俗、20 交通 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 18 織布服飾
	7	20	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:21 食物(非植物) 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 19 傳統文化與習俗、20 交通
		21	1. 課程主題:族語對話練習、副詞 2. 學習詞表:22 顏色、23 聲音、 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 21 食物(非植物)
		22	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:24 抽象名詞 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 22 顏色、23 聲音、
	8	23	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:25 行動 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 24 抽象名詞
		24	1. 課程主題:族語對話練習、連接詞 2. 學習詞表:26 肢體動作 3. 中高級自編考題練習	學習詞表測驗: 25 行動

六、課程進行方式：

學習中採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

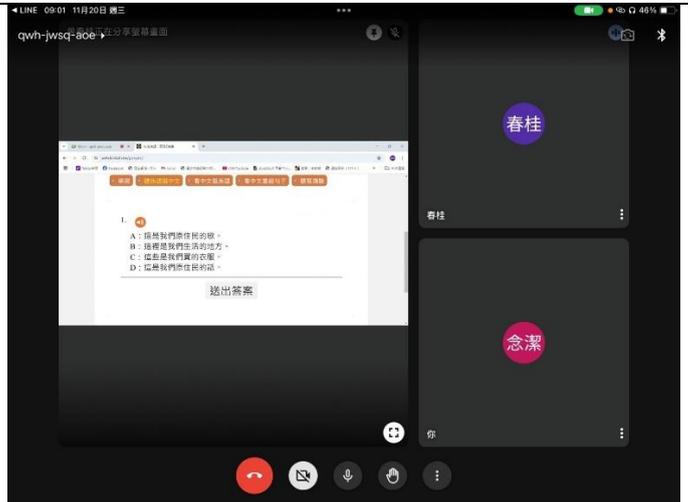
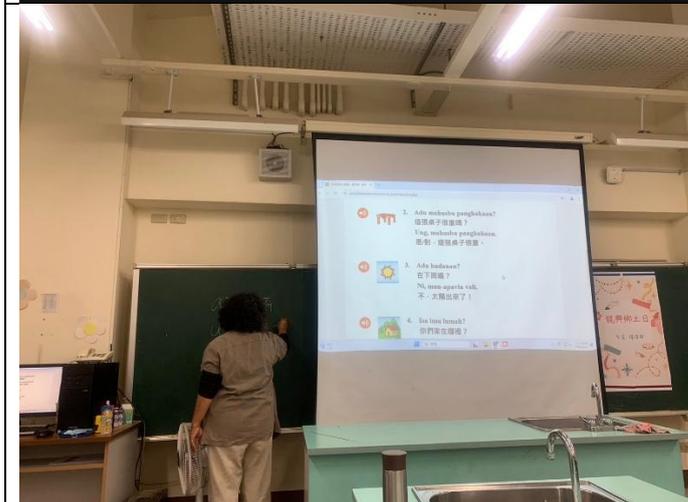
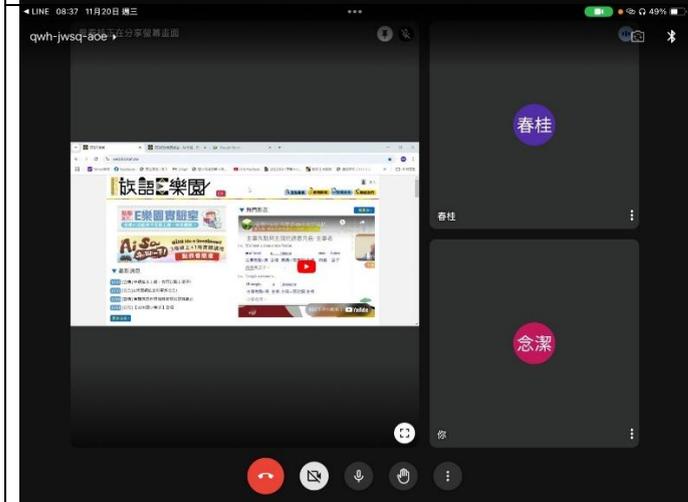
1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書Ⅲ④。
5. 自編考題、歷屆考題。

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、課程記錄(113-1 學期中):

B-2 曾春桂 鍾念潔



國立屏東大學 113 學年度 布農族第三組 寒假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：曾春桂

三、學習員：鍾念潔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語學習生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月份	週次	上課次數	課程主題與內容	備註
1 月 寒 假 課 程	9	25	部落生活族語 姓名與問候/對話練習一	學習詞彙及練習問答句型(簡答及 詳答)
		26	部落生活對話與部落情境用餐及廚房 餐具詞彙/對話練習二	學習詞彙及練習問答句型(簡答及 詳答)
		27	部落生活對話與部落實際情境客廳家 俱詞彙/對話練習三	學習詞彙及練習問答句型(簡答及 詳答)
		28	總複習	(複習、考過去三天之課程內容)
		29	文化族語營	地點:寶山里
	10	30	文化族語營	地點:寶山里
		31	文化族語營	地點:寶山里
		32	彙整文化族語營紀錄	課程製作成影片
		33	彙整文化族語營紀錄	課程製作成影片
		34	部落生活對話與部落情境 植物詞彙/對話練習一	學習詞彙及練習問答句型(簡答及 詳答)
		35	部落生活對話與部落情境 田園植物詞彙/對話練習二	學習詞彙及練習問答句型(簡答及 詳答)

11	36	部落生活對話與部落情境 田園植物詞彙/對話練習三	聽寫複習、詞序複習、對話理解練習
	37	總複習	(複習、考過去三天之課程內容)
	38	族語音樂會	協助彙整族語歌謠及學習
	39	族語音樂會	協助彙整族語歌謠及學習
	40	部落生活對話與部落情境 訪談用語/對話練習一	學習詞彙及練習問答句型(簡答及詳答)
12	41	部落生活對話與部落情境 訪談用語/對話練習二	學習詞彙及練習問答句型(簡答及詳答)
	42	部落生活對話與部落情境 商品買賣/對話練習三	學習詞彙及練習問答句型(簡答及詳答)
	43	總複習	學習詞彙及練習問答句型(簡答及詳答) (麗玉老師)

六、課程進行方式：

學習中採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書Ⅲ④。
5. 自編考題、歷屆考題。

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、學生寒假課程簡案：

組別	B-3		傳習師	曾春桂
學習員	鍾念潔		課程時間	1/22 10:30
課程主題	編輯雙語(布農語/華語)影片		課程地點	寶山里二集團
設計依據				
學習重點	學習表現	<ul style="list-style-type: none"> ● 學生能獨自翻譯族語內容 ● 學生能聽族語後正確寫出書寫系統 	核心素養	<ul style="list-style-type: none"> ● 原-E-B2 能使用各種資訊科技媒材進行自我學習，增進聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」等族語能力。
	學習內容	<ul style="list-style-type: none"> ● 從影片中再度複習釀酒課程 		
	課程內涵	<ul style="list-style-type: none"> ● 保存紀錄釀酒技術，從中學習祖先流傳下來的智慧 		
與其他領域/科目的連結		資訊媒體		
教材內容		釀酒影片		
教學設備/資源		電腦、數位相機、手機		
學習目標				
<ul style="list-style-type: none"> ● 製作雙語釀酒影片紀錄傳統釀酒過程 				
教學活動設計				
教學活動內容及實施方式				備註/學習評量重點
<p>引起動機：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 與學生一起看一遍影片 <p>發展活動：</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 先聽族語內容後自行翻譯 <p>總結活動</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 老師進行修正或補充影片族語內容 				
評量工具				
教學成果： 即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表				
附錄： 列出與此示案有關之補充說明。				

國立屏東大學 113 學年度 布農族第三組 第二學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：曾春桂

三、學習員：鍾念潔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語學習生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月份	週次	上課時數	課程主題與內容	備註
2 月	1	6	第十一階第一課 Mapadangi 布農族的婚姻關係	複習第十階 1-2 課
	2	6	第十一階第二課 Isnanava mas madadaingaz habas tu uvaaz 長輩教育	複習第十階 3-4 課
	3	6	第十一階第三課 Macingan 布農如何取名字	複習第十階 5-6 課
	4	6	第十一階第四課 Namikua ta mais minLavian 我們如何成為一個首領	複習第十階 7-8 課
3 月	5	6	第十一階第五課 Palalansanan mas Bunun habas mais minhumis 布農族的社會領導	加強中高級試題練習
	6	6	第十一階第六課 Mapanaiv 布農族的禁忌	
	7	6	第十一階第七課 Asa tu mapakasial mapakadaidaz mapaka' akvut mas tas' an 兄弟之間要互相友好、互相友愛、互相照顧	
	8	6	第十一階第八課 Pislai' 祭槍歌	

4 月	9	6	第十一階第九課 Hanivalval 彩虹的故事	總複習第十一階 1-4 課
	10	6	第十一階第十課 Masamu sitmang an' azus antaban tanghaiu 忌諱順手牽羊	複習第十階 9-10 課
	11	6	第十二階第一課 Malistapang 報戰功	總複習第十一階 5-10 課
	12	6	第十二階第二課 Buan-Minhamisan 冬之月祭	
5 月	13	6	第十二階第三課 Buan-Malahtangia 射耳祭儀	
	14	6	第十二階第四課 Mahabin mas mudaanin tu bunun 喪葬	
	15	6	第十二階第五課 Mi' avaz tu dalah 自由之地	總複習 1-5 課
	16	6	第十二階第六課 Saviahsunsun 尖頂的玉山	
6 月	17	6	第十二階第七課 Sikvin 角落	
	18	6	第十二階第八課 Itu cina tu minutaul tu bahbah 媽媽流走的淚水	
	19	6	第十二階第九課 Mumusmusustanuduh 手機	
	20	6	第十二階第十課 Daanpatunkatukatuan tu dadanian 網路世界	總複習 6-10 課

六、課程進行方式：

學習中採線上教學 google meet

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

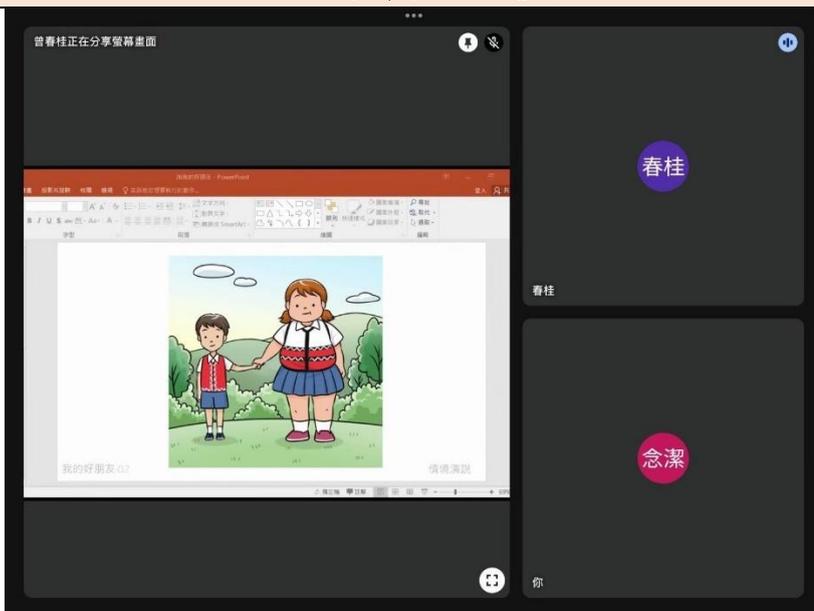
1. 族語 E 樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書Ⅲ④。
5. 自編考題、歷屆考題。

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、課程記錄(113-2 學期中)：

B-3 曾春桂 鍾念潔



國立屏東大學 113 學年度 布農族第三組 暑假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：曾春桂

三、學習員：鍾念潔

四、教學目標：

1. 強化學習員族語聽、說、讀、寫能力。
2. 重視學習員族語認證題型，提供適性教學課程計劃。
3. 提供學習族語學習生活情境及文化素養契機，傳承原住民族智慧及文化創新之素養。
4. 啟發學習原住民族語文的興趣、習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
5. 讓學生能學習到語法知識。

五、進度安排：

月份	周	上課次數	課程主題與內容	備註
7 月 暑 假 課 程	10	1	文化營-認識寶山部落部落遷徙史/認識祭儀使用植物	學習詞彙及記錄 地點：集頂山營地
		2	文化營-認識家屋/疊石教學/煮食文化/建置三石灶	學習詞彙及記錄 地點：美好美善營地
		3	文化營-狩獵知識/生態永續/製作弓箭及陷阱	學習詞彙及記錄 地點：海拉努營地
		4	文化營-釀酒文化及製作/傳說故事/傳統歌謠	學習詞彙及記錄 地點：美好美善營地
		5	文化營-當季文化祭儀-小米進倉祭語料採集	學習詞彙及記錄 地點：二集團活動中心
		6	彙整文化營之紀錄	學習詞彙及記錄 地點：寶山里
		7	彙整文化營之紀錄	學習詞彙及記錄 地點：寶山里

	8	彙整語料採集影片	製作小影片 地點:寶山里
	9	教保中心觀課	協同教學及記錄 地點:寶山里
	10	教保中心觀課	協同教學及記錄 地點:寶山里
	11	觀課後心得記錄	學習寫教案 地點:寶山里
11	12	教保中心觀課	協同教學及記錄 地點:杉林區
	13	教保中心觀課	協同教學及記錄 地點:杉林區
	14	觀課後心得記錄	學習寫教案 地點:杉林區
	15	走訪部落-文化達人與談	學習做訪談者 地點:桃源里
	16	彙整與談內容	語料記錄 地點:桃源里
12	17	走訪部落-文化達人與談	學習做訪談者 地點:高中里
	18	彙整與談內容	語料記錄 地點:高中里
	19	族語 E 樂園/閱讀文本-夏夜	學習閱讀與理解
	20	族語 E 樂園/閱讀文本-夏之韻	學習閱讀與理解

六、課程進行方式：

學習中採實體課程教學

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	10%
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20%
3	隨堂測驗-學習詞表	15%
4	課堂族語對談	15%
5	期中/末考試	40%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語E樂園:生活會話篇、閱讀書寫篇、文化篇、情境族語篇。
2. 參考書籍:布農語語法概論黃慧娟/施朝凱著(2018)。
3. 李俐盈著 patasan halinga mas isnanava 詞類及其教學。
4. 台灣南島語言叢書III④。
5. 自編考題、歷屆考題。

九、特別要求：

1. 學習員每次要背學習詞彙。
2. 專心聽講，勤寫筆記。
3. 適時提問，解答疑惑。

十、暑期課程簡案：

Masnava:曾春桂/Isnavan:鍾念潔		地點:寶山部落互助教保服務中心	日期:7/9
領域核心素養:E-A1 具備說族語的基本能力及習慣,孕育原住民族文化主體性的意識與自信,啟發對族語文化的興趣。			
活動名稱: hudas tu auksa			
學習重點	學習表現	1-1-4 能聽懂所學的語詞意義 1-1-6 能聽懂簡易日常生活用語 2-1-3 能說出所學的語詞	
	學習內容	Ab-I-1 語詞的意義 Bg-I-1 常見的農作物名稱	
教材		種子:玉米、四種品種豆子、小米 歌詞大字報	
詞彙句型			
<p>詞彙</p> <p>Auksa 種子/bainu 豆子/acipul 玉米/maduh 小米/masuz 種植/minang 播種/mintalukai 發芽/macislas 豐盛纍纍(小米/稻米)</p> <p>句型</p> <p>Masuz mas ____ sia humad. 種____ 在田地 Minang mas <u>maduh</u> sia huma <u>播種</u>小米在田地</p>			
附件 歌詞			
<p>Manaskal Manaskal masuz bainu Manaskal Manaskal masuz bainu</p> <p>Muskunkata masuz bainu</p> <p>Manaskal Manaskal minang maduh Manaskal Manaskal minang maduh</p> <p>Muskunkata minang maduh</p>			

十一、暑假課程紀錄



國立屏東大學 113 學年度 排灣族第一組 第一學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：謝秀珠

三、學習員：柯妍妃

四、教學目標：

1. 能聽懂教師所唸之會話句子。
2. 能熟唸本課會話內容及其意涵。
3. 能背誦本課生詞，並以生詞寫出句子。
4. 教師唸出本課會話句子時，學生能熟練的拼寫出來。
5. 能利用本課句子與傳習師兩兩對話。
6. 能利用本課會話主題在生活上自由運用。

五、進度安排：

月份	次數	課程主題與內容	備註
11 月	1	學前檢測基本能力及介紹族語認證能力指標	
	2	運用千字表學習書寫各種詞類分類	
	3	1 本課主題好久不見 cuacuaianga inika marepacun，是與久未返鄉的朋友互相問候話家常。 2 概覽課文內容老師與學生輪流作角色扮演。	
	4	3 會話情境布置與部落族人或者老做具體打招呼好久不見。 4 請老師指導學生收集問候語與道別語來做舉例。	
	5	1 本課主題是今天天氣怎麼樣？namakuda kinaqadavan a vua’? 2 讓學生認識各種天氣的族語名稱以及各種雨具的族語名稱。	
	6	3 提出可能有關的背景知識或相關經驗，請學生分享或寫下來。	
	7	1 教師逐一分析句子結構，講解文法，並讓學生範唸。 2 提高學生學習興趣，教師可於課間教唱與本課主題相關(如天氣、	

		時令季節)之歌搖，或其他歌曲亦可。	
	8	1 本課主題問路 kivada' ta djalan 是一位外地人問路後仍不清楚如何到目的地，希望對方能帶路。 2 看到本課課名請學生想一想，本課可能在說什麼？請學生說出或寫下來	
	9	1 會話演練(如課文場景一二三) 2 看到本課課名請學生想一想，本課可能在說什麼？請學生說出或寫下來 3 生詞寫句子	
	10	1 本課主題多少錢 pida kakavelian?是透過買賣的情境，在對話中了解錢幣的說法與錢幣的運用。 2 本課可能在說什麼？請學生說出來。	
	11	1 評估課文重點並摘要引導會話重點，並發展其他的對話句子。	
	12	1 本課主題你的族語說得很好 macu'u sun aravac a'ivu ta kinacalisianan 是羨慕朋友會說族語，激起他學族語的動機，希望參加學習族語與傳統歌謠。 2 教師講解文法，並讓學生範唸，請學生將本課摘要寫在學習單上。	
12 月	13	1 本課主題他做什麼工作 anema sengsengan nimadju? 是要了解各種不同的職業。 2 可先從家人目前從事的工作開始介紹，引導學生認識各行各業工作內容。 3 請教師帶領學生一同圈選不能理解之句子後，教師逐一分析句子結構，講解文法，並讓學生範唸。	
	14	1 會話演練 事先閱讀句子 依本課主題發展其他句子今天的學習表現，你為自己打 ____ 分，理由是：	
	15	1 本課主題傳統美食 kinacalisianan a kakanen 是藉著傳統食物來說明排灣	

	<p>族人的分享文化。</p> <p>2 教師範唸生詞並解釋其意涵及教師講解文法，並讓學生範唸。</p>	
16	<p>1 會話演練(如課文場景一二三)</p> <p>2 文化了解 - 每當鄰居親友有一家烹煮小米糕('avai)或芋粉粽(cinavu)等好吃的食物，大家也會互相分享；如果有人獵到山豬(vavui)；或重要喜事殺豬(cemulju),會分成一塊一塊的，分享全部落的族人，每一家都會分到一份。這是我們排灣族固有的優質文化及溫馨的部落人情味！它有一個專有名詞稱(masasiljevaljeva 分享饋贈)。</p>	
17	<p>1 本課主題搭火車 paka kisia 是認識各種交通工具及購票方式。教師帶領學生重讀一遍對話，教師擔任其中一個角色，學生擔任另一角色，角色可互換。</p> <p>2. 教師引導學生說出會話重點，並引導學生與同儕以本課主題，發展其他的對話句子。</p> <p>3. 請學生將本課摘要寫在學習單上。</p>	
18	<p>1.提高學生學習興趣，教師可於課間教唱與本課主題相關之傳統歌曲，或其他歌曲亦可。</p> <p>2 請你寫下來今天學習的心得或疑問：</p>	
19	<p>1 本課主題你的興趣是什麼？anema su kinatjenglayan a karakuda?是瞭解自己及家人的興趣是什麼？及如何選擇、培養自己的興趣等。</p> <p>2 提出可能有關的背景知識或相關經驗，請學生分享或寫下來。</p> <p>3 請教師帶領學生一同圈選不能理解之句子後，教師逐一分析句子結構，講解文法，並讓學生範唸。</p>	
20	<p>1 會話演練(如課文場景一二三)根據本課對話，請學生扮演其中一個角色，以傳統音樂做為背景音樂，學生上台演出，教師可用攝影機或照相機記錄下來後，做檢討與反省。</p>	

	21	<p>1 本課主題我最喜歡夏天 kaljazalangzangan a tjalja ku kinatjengelain 是述說季節變化與個人的喜好。</p> <p>2 會話演練(如課文場景一二三)</p> <p>3 生詞寫句子句子重組(練習完整句子)</p>	
--	----	--	--

六、課程進行方式：

1. 訓練學習員透過本教材「原住民族語初級教材－生活會話篇」，摘取主題課文在族語學習上以補強生活會話。
2. 學習中包含對話句子營造自然的生活情境，學習新詞加強並增進詞彙能力，會話演練擷取 3 句對話供學生自由發揮及演練。
3. 本次學習重點在強調學習者聽與說的學習，以實用性、多樣性、生活化、趣味化為原則，使學習員能輕鬆自然地學習族語。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	20
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20
3	個人及小組報告	20
4	期中考試	20
5	期末考試	20

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園 原住民族語初級教材 - 生活會話篇。
2. 族語 E 樂園 千詞表 <<http://web.klokah.tw/>>。

九、特別要求：

1. 每一堂課需簽名與簽退，以確保學生安全。
2. 有需要協助或調課時請提早聯絡傳習老師。
3. 上課中請將手機請調整為靜音或震動模式。
4. 課堂上需要做隨堂筆記，將列為評分依據。
5. 確保大家的健康如身體不適必隨身戴口罩。

十、課程記錄(113-1 學期中)：

P-1 謝秀珠 柯妍妃



國立屏東大學 113 學年度 排灣族第一組 寒假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：謝秀珠

三、學習員：柯妍妃

四、教學目標：

1. 能聽懂北排第十階課文內容及其意涵。
2. 能熟唸北排第十階課文內容及其意涵。
3. 能唱遊童謠教材並能傳唱古謠與賞析。
4. 能將學習課段落翻譯族語或翻譯中文。
5. 能了解相關補充文化知識與說文解字。
6. 能學習高級認證模擬測驗並正確作答。

五、進度安排：

次數	日期	課程主題與內容	備註
1	1/13(一) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第 2 課) 主題名稱：sinanaljak na mazazangiljan a ti vuvu i' i' ing (被領養的頭目) 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十一階
2	1/14(二) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第 2 課) 主題名稱：sinanaljak na mazazangiljan a ti vuvu i' i' ing (被領養的頭目) 學習內容：學習測驗/文化知識	第十一階
3	1/15(三) 08:00-17:00	兒童文學與唱謠 (自然篇)/(植物篇) 主題名稱：1 風兒吹 2 龍眼樹 3 木棉樹	兒童文學
4	1/16(四) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材 (傳說故事) 主題名稱：ti muakaikai a kina' uangan 孤兒	(傳說故事)

5	1/17(五) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(傳說故事) 主題名稱：ti muakaikai a kina' uangan 孤兒	(傳說故事)
6	1/18(六) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第3課) 主題名稱：pakicungulj tua ngadan 隔代繼名 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十一階
7	1/20(一) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第3課) 主題名稱：pakicungulj tua ngadan 隔代繼名 學習內容：學習測驗/文化知識	第十一階
8	1/21(二) 08:00-17:00	兒童文學與唱謠(器具篇)/(食物篇) 主題名稱：1天生一對2餡兒	兒童文學
9	1/22(三) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：有趣的傳統歌謠	(朗讀稿)
10	1/23(四) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：有趣的傳統歌謠	(朗讀稿)
11	1/24(五) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第6課) 主題名稱：ljungali/' indatan 界石 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十一階
12	1/25(六) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第6課) 主題名稱：ljungali/' indatan 界石 學習內容：學習測驗/文化知識	第十一階
13	2/3(一) 08:00-17:00	排灣族傳統歌謠賞析(上) 主題名稱：精彩歌謠文學	歌謠賞析
14	2/4(二) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：maca' u sun vuvu (vuvu你真會)	(朗讀稿)
15	2/5(三)	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：maca' u sun vuvu (vuvu你真會)	(朗讀稿)

	08:00-17:00		
16	2/6(四) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第9課) 主題名稱：sikipucemelan i' inaljan 傳統醫療/原生療法 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十一階
17	2/7(五) 08:00-17:00	第十一階北排灣語語文教材(第9課) 主題名稱：sikipucemelan i' inaljan 傳統醫療/原生療法 學習內容：學習測驗/文化知識	第十一階
18	2/8(六) 08:00-17:00	排灣族傳統歌謠賞析(下) 主題名稱：古謠遇見詩經	歌謠賞析
19	2/10(一) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：小心登革熱	(朗讀稿)
20	2/11(二) 08:00-17:00	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：小心登革熱	(朗讀稿)

六、課程進行方式：

1. 藉用寒假中學習第十階中包含故事朗讀營造自然的生活情境，學習新詞加強 並增進詞彙能力，提供學生深化文化知識。
2. 本次學習重點在強調學習全方位學習，以實用性、多樣性、生活化、趣味化為原則，使學習員能輕鬆自然地學習族語。
3. 讓學員能儲備將來教學時實用的教材，邊讓學生學會說故事學會唱歌謠及會主題論述，進而能達到高級認證的基本能力。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平時課堂之參與學習態度	20
2	作業：課堂筆記與學習單	30
3	個人族語表達論述流暢度	20
4	期末模擬高級認證與測驗	30

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 《臺灣南島語言叢書:詞類及其教學》。新北市：原住民族委員會。
2. 族語E樂園原住民族北排灣族語第十階教材。
3. 自編排灣族兒童創意童謠教材第二集（謝秀珠）。
4. 北排朗讀稿 雙語閱讀與補充教材謝秀珠老師朗讀稿編撰。

九、特別要求：

1. 每一堂課需簽名與簽退，以確保學生安全。
2. 有需要協助或調課時請提早聯絡傳習老師。
3. 上課中請將手機請調整為靜音或震動模式。
4. 課堂上需要做隨堂筆記，將列為評分依據。
5. 確保大家的健康如身體不適必隨身戴口罩。

十、寒期課程簡案：

組別	P-1 北排灣語		傳習師	謝秀珠
學習員	柯妍妃		課程時間	114年01月22日 下午
課程主題	sinanaljak na mazazangiljan a ti vuvu i' i' ing 被領養的頭目 (' i' ing)		課程地點	佳平部落
設計依據				
學習重點	學習表現	1-V-5 能聽辨並理解會話。 2-V-4 能說出複雜句。 4-V-7 能寫出心得短文(50-120個語詞)。 5-IV-4 能樂於了解並尊重他人的生活經驗，促進相互分享與社會共有、共榮、共好。		核心素養
	學習內容	Ad-V-2 本民族各語別敘述事情始末的思維、族語瀕危的現況與情感的表達。 Ba-V-5 部落公眾事務(如：祭儀慶典、部落會議、原住民族傳統領域與自然資源治理、部落生態旅遊、諮商同意等)。 Bc-V-2 部落社會組織、部落文化與制度等現代意義與價值。		
	課程內涵	排灣族有多種習俗，部落大小事必須經傳統領袖諮詢裁定，而部落傳統領袖從來沒有男女性別之分。傳統領袖是世襲的，所以若家中長嗣是女性，表示該女性必將成為此部落傳統領袖的承繼者。 本堂課期待學生能分享自身想法，進而更加認識排灣族男女平權的價值觀及其中的重要精神。		
與其他領域/科目的連結				
教材內容		十二年國教課程原住民族語文教材北排灣語第十一階第2課、自編教材		
教學設備/資源		電腦、十二年國教課程原住民族語文教材北排灣語第十一階教師手冊/學習手冊、政大原民中心電子書城 https://ebook.alcd.center/ 、原住民族語言線上辭典 https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/pwn/search.htm		
學習目標				
1. 能增進對部落文化與制度及其重要之族群思維的理解力 2. 能展現對族語學習的興趣，並樂於以族語與他人進行表達、溝通及互動 3. 能運用簡易的族語進行口述及書寫的方式來表達自身的想法				
教學活動設計				
教學活動內容及實施方式				備註/學習評量重點

<p>壹、 引起動機</p> <p>一、 複習課文</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 朗讀及翻譯課文 2. 單詞分析 <p>貳、 發展活動</p> <p>一、 學生分享拜訪 vuvu i alinging 之心得</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 書寫 50-120 字心得短文 2. 口述心得短文 3. 教師協助修改學生短文 <p>二、 教師總結</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 傳統領袖的重要職責 2. 排灣族男女平權的社會 <p>參、 綜合活動</p> <p>一、 討論：請你敘述為什麼排灣族是平權的社會？（可以從生活中的哪些面向進行討論？）</p>	<p>能以正確的發音，流暢朗讀短文。</p> <p>能讀懂課文，並能翻譯出其內容大意。</p> <p>能運用簡易的族語進行口述及書寫的方式來表達自身的想法。</p> <p>能增進對部落文化與制度及其重要之族群思維的理解力。</p> <p>能展現對族語學習的興趣，並樂於以族語與他人進行表達、溝通及互動。</p>
---	---

<p>評量工具</p>	<p>紙筆測驗、口說測驗</p>
-------------	------------------

教學成果：

附錄：



閱讀文章主角 alinging 傳統領袖相關報導

資料來源：<https://groups.google.com/g/yotu/c/FUKAqr7r9HU?pli=1>

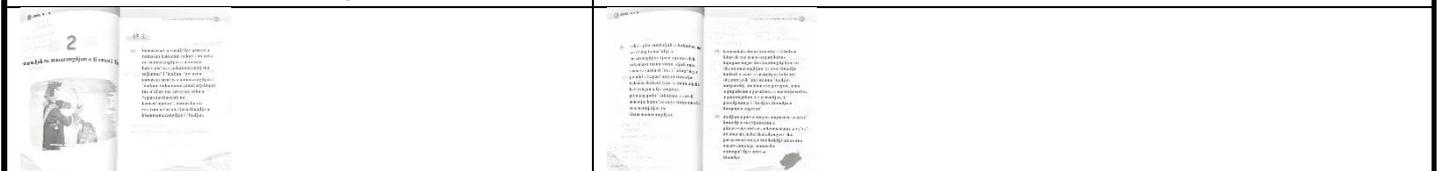


閱讀佳平部落相關報導—天主 傳統 並肩行 佳平部落 | 行走TIT 第 102 集

資料來源：
https://youtu.be/6woQFGqBPhs?si=-59tidZ3-S2Aa_jH

閱讀佳平部落相關報導—原視紀錄片 Muakai 的 跨世紀婚禮 promo

資料來源：
<https://youtu.be/4Xj00fhIh10?si=OUXRR1JMC5ewelTz>



第十一階第 2 課 sinanaljak na mazazangiljan a ti vuvu i ' i ' ing 被領養的頭

目(' i' ing)課文筆記

<p>◆ 詞匯</p> <p>1. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>2. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>3. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>4. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>5. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>6. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>7. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>8. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>9. 去歲 (去年) - 2023</p> <p>10. 去歲 (去年) - 2023</p>	<p>【第一課】</p> <p>【第二課】</p> <p>【第三課】</p> <p>【第四課】</p> <p>【第五課】</p> <p>【第六課】</p> <p>【第七課】</p> <p>【第八課】</p> <p>【第九課】</p> <p>【第十課】</p>
--	---

課堂測驗：句型練習

課堂測驗：學習測驗

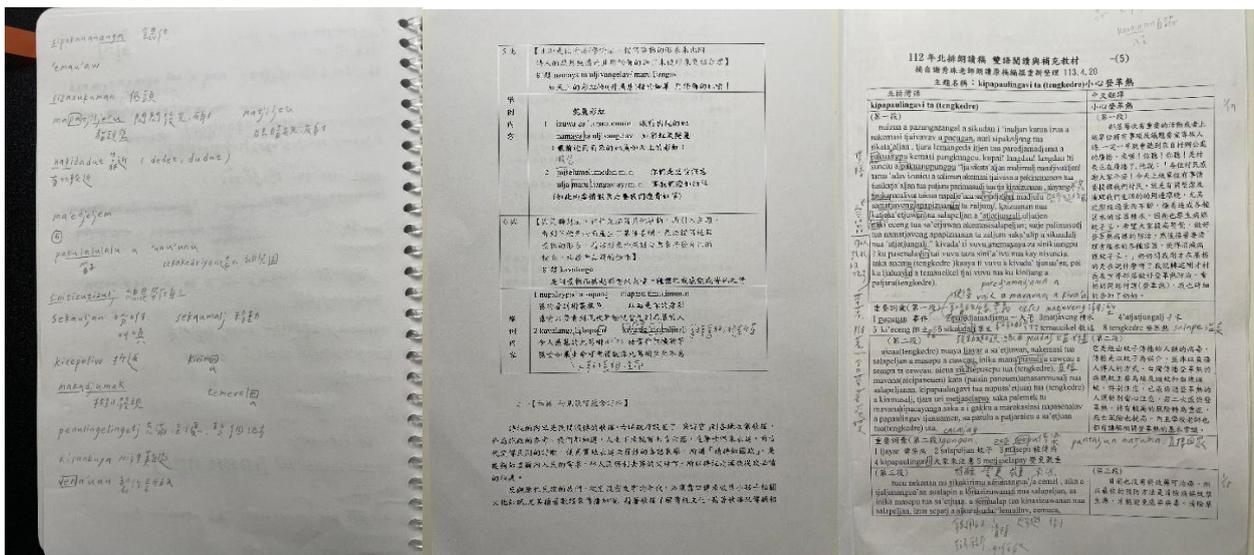
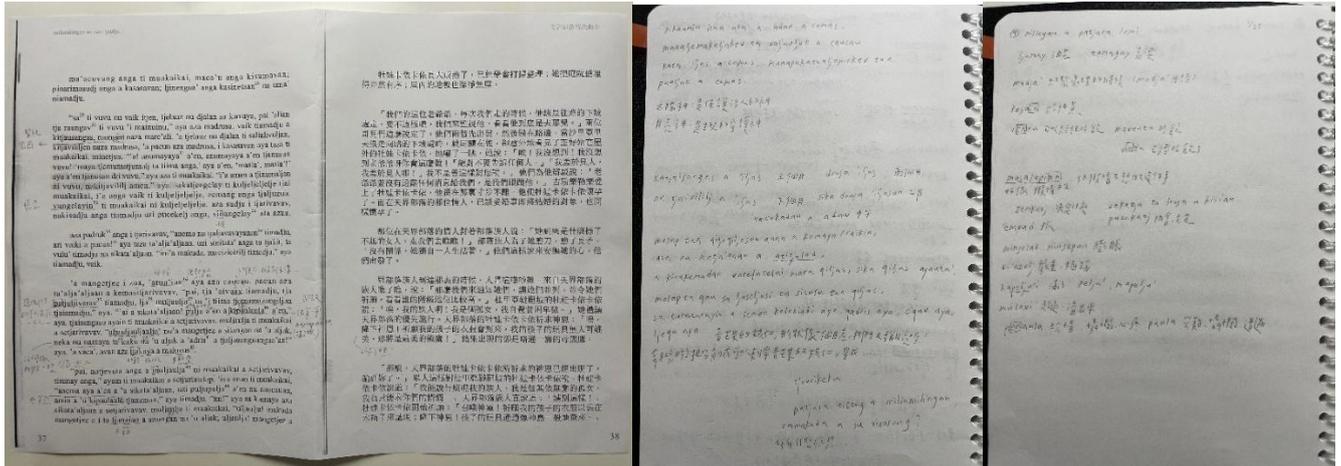


拜訪 vuvu i alingin

十一、寒期課程紀錄：



● 寒假課堂筆記



國立屏東大學 113 學年度 排灣族第一組 第二學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：謝秀珠

三、學習員：柯妍妃

四、教學目標：

1. 能讓學習者運用族語學習傳統文化，同時增進族語的理解與應用能力。
2. 能依據各族的語言與文化特性，在教學上具有可讀性及知識性之教材。
3. 能隨機補充與課文主題相關的文章、文獻、網站、文化知識等延伸學習。

五、進度安排：

周次	日期	課程主題與內容	備註
1	2/17 2/21	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題 kai nua se paiwan 排灣族的語言：按語別目前分成「北排灣語」、「中排灣語」、「南排灣語」及「東排灣語」。 2. 「北排灣語」涵蓋屏東縣的三地門、瑪家、泰武三個鄉；「中排灣語」涵蓋來義、春日兩個鄉；「南排灣語」涵蓋獅子、牡丹兩個鄉；「東排灣語」則涵蓋達仁鄉、金峰鄉、太麻里鄉及大武鄉。 	
2	2/24 2/28	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題：kikavecengel kuta sikavuljutan 經濟作物與生活生計，傳統的生計產業，以山田燒墾為主，狩獵採集為輔。 2. 只能栽種小米、芋頭、花生、樹豆、地瓜、紅藜等作物，後來有了經濟作物栽種，如相思樹、油桐、樹薯、香蕉、鳳梨、芒果、檳榔、瓊麻，逐漸轉化為靠生產來交換現金或物品的貨幣經濟型態。 	
3	3/3 3/7	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題：napenapamav ta wuqaljai ta vavayan a kakudan 男女平權文化政治 2. 排灣族的社會階層制度是長嗣繼承制度造成的。所謂的「長嗣繼承」即上一代的階級地位與財產由第一個孩子繼承，只要是長男或長女，不問性別，家族的財產、家名、社會地位都 	

		<p>由他繼承，顯示排灣族對男女持平 權的觀念，這也是排灣族常引以為傲的地方。 3 排灣族的世襲階級制度分為「貴族」、「士」和「平民」三種，每個人一出生就確定自己的階級身分。排灣族的社會階層制度呈現的特點，是 兩性共治、兩性平權的社會，是推動社會和平的基礎，延續並保存了排灣 族的文化。</p>	
4	3/10 3/14	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題：sinan kakudan na sepaiwan 慣習法法律過去在排灣族的社會裡如果有衝突發生，大都由部落大頭目來排解紛 爭，由發生事情的雙方社區頭目或族裡長老任審判長，解決族內糾紛，處 罰犯罪者。 2. 排灣族人不管採取哪一種方式裁決紛爭，最後都不會引發戰 爭， 而是賠罪、道歉、然後殺豬、請大家喝酒，總是和氣收場。 3. 今日排灣族的社會有「部落會議」可以解決部落紛爭，還有「調解委 員」負責調解部落大大小小的事，有的部落也有「青年會的組織」由長老 負責教導做人的道理及社會制度，可以約 束年輕人的行為不致犯罪。 	
5	3/17 3/21	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題： kakivangavangan kata ljaljizavan 休閒與觀光區觀光 。 2. 台灣最早的原住民族文化園區，就座落於北排灣的北葉村旁，從成立 到建置已有二十多年了。它是以野外博物館的方式，來展現台灣原住民族 文化。 3. 包括了靜態及動態的展演 ，你可以沿著山腰看到各族傳統的 建築物和 家屋，及各有不同的藝術圖騰；然後可欣賞以動態 表演各族群的歌舞。 	
6	3/24 3/28	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題：kinanguaq na cinepu a ngat 月桃編之美產業 2. 經過一些過程才能變成有用的材料。 將整株砍完後，經過一 株株剝葉再翻葉的過程，最後再將圓圈圈的乾葉鞘， 鋪成一 條條打直的素材。 3. 可以當床蓆，箱子，小盒子，搖 籃...等很實用，到現在仍然 很多族人在使用。 	
7	3/31	<ol style="list-style-type: none"> 1. 主題：kinacalisianan a lalang 傳統服飾服飾 	

	4/2	<ol style="list-style-type: none"> 排灣族的服飾在台灣原住民族十六族當中，可以算是最華麗、最古典、最昂貴的了。 排灣族人每一個人都有自己的傳統服飾，每到豐年祭或婚宴時，大家就穿著自己的傳統服飾參與盛會， 本課主要是讓大家認識排灣族的傳統服飾，以及它的材質、紋飾技巧、花紋、價值和代表的意義。 	
8	4/7 4/11	<ol style="list-style-type: none"> 主題：cakar 男子的集會所教育 介紹傳統教育是一種生活體驗教育，大自然及長者就是扮演著老師的功能。 排灣族在以前的傳統部落，都有設置青年會所，族語稱(cakar) 男生 步入青少年開始都要參與接受教育，成為部落的支柱。成年女子跟隨部落 婦女學習各種家事與生活技藝。每個人都是部落的人，部落任何活動不可 置之度外，大家各司其職、分工合作、患難與共。 	
9	4/14 4/18	<ol style="list-style-type: none"> 主題：sicauyan a kuku/vangevang 原味的童玩娛樂 早期生活在大自然，利用大自然取之不盡的材料，如草、花、葉、果 等當玩具 不管男生女生都會做自己的竹 槍，子彈是就地取材的土蜜樹的果子，爬樹捉蟬或金龜子來玩。 環保的遊戲器材。 完全是大自然的環境！所以我們從現在起，珍惜我們所擁有的土地、 山水、四周圍的一切！ 	
10	4/21 4/25	<ol style="list-style-type: none"> 主題：sikudakudan nua papucekelj 北排灣族的婚姻婚姻 排灣族的結婚禮俗是非常繁複而費時，因家族身分階級之不同也會有所分別，不可踰越。 平民與貴族之婚禮最大的不同點，是貴族 有立鞦韆、抬新娘之儀式。 本課主要是介紹排灣族婚姻的種類，以及要成為夫妻之前必須經過的過程，讓大家能進一步明白排灣族的婚姻觀念和婚姻禮俗。 	
11	4/28 	<ol style="list-style-type: none"> 主題：mazazeliuliulj 輪工的習俗習俗 過去在部落裡最常用的工作方式就是「輪工」(mazazeliuliulj)。 	

	5/2	<ol style="list-style-type: none"> 「輪工」是指互相換工，在傳統社會裡，農忙期間輪換工作是青年人 最快樂的事，一方面可以培養感情，另一方面可以學習互相分擔彼此分享。 同時也可以培養對土地的認識，長輩們也會藉這個機會教導年輕男女辨別 土質、認識山上植物，提供許多常識和經驗。 	
12	5/5 5/9	<ol style="list-style-type: none"> 主題： sarunguanuaq a qinaciljai 冬暖夏涼的石板屋建築 石板屋是依山而建，屋頂是由下而上，一塊塊石板疊放著，冬暖夏涼！ 遠看像是百步蛇的鱗片。它曾經是我們祖先，安身立命的地方！ 一般住屋的前庭，有長長的石板靠椅，是親友聊天的地方，但其中較 特殊的是，家屋前有大廣場有立石板圖騰，還有榕樹的地方，就是頭目家 的象徵，也是我們族人結婚跳連環舞，聚會和重要活動的中心。 石板屋的門楣一般平民的傳統家屋不做雕刻外，其他設施都一樣的從 屋頂、天窗、睡床、廚房、爐灶、水缸、糧倉、到屋外的穀倉等。 	
13	5/12 5/16	<ol style="list-style-type: none"> 主題： kinasaluan na se paiwan 排灣族的傳統信仰信仰 北排灣族人的傳統部落民間信仰，基本上都與族群文化及大武山有著 密不可分的關係，各部落的神明不太一樣，神明聖地也有異同。 本課主要 是讓大家了解北排灣過去的傳統信仰，現今大部分的族人都已信仰西洋宗 教，所以民間信仰也就不那麼重要了。 	
14	5/19 5/23	<ol style="list-style-type: none"> 主題： maljeveq 五年祭祭典 五年祭是排灣族（除 ravar 亞族外）傳統祭儀的一大特色。排灣族祖靈 每五年一次從大武山下來，從巴武馬群開始依次巡視子孫的部落，看看他 們的生活狀況。 目前大概只有剩下來義鄉古樓村和達仁鄉的土坂村仍持續不斷舉行。本課主要是要來介紹五年祭的意義、五年祭祭典主要的人物、 五年祭主要的儀式還有五年祭的禁忌等。 	
15	5/26	<ol style="list-style-type: none"> 主題： masalut 年祭節慶 	

	5/29	<p>2. 每年小米收成之後，將舉行盛大的祭典我們稱收穫祭。每到收穫祭，家家都會釀酒，有客人到家就可以敬小米酒，切點年糕招待來訪的親友。收穫祭所有祭祀及活動就開始了。</p> <p>3. 然後各家都要擺上供品祭神，由女祭司到每一家作法祈福。很特別的送情柴活動，未婚的男子將木柴送到自己心儀的女生家裡，表示傳達情意！男男女女不分老少大家盛裝打扮，都聚集在頭目家的廣場即興做詩，唱歌跳舞。</p>	
16	6/2 6/6	<p>1. 主題：第 25 課 semupuljuan 除喪禮喪葬</p> <p>2. 課文要旨 部落有人過世時，大家都會去幫忙，親友們聽到噩耗時，都趕來奔喪！部落的人都會來徹夜守靈，我們一般的習俗，不會超過五天，會將去世的人很快就會下葬。</p> <p>3. 如果要辦喜事，前往哀家很貼心的禮貌性的打招呼。男士們如有獵到山豬或山羌或山羊，送到喪家，我們稱它是除喪，親友們會擇日擇地，大家聚一聚。這時邀請喪家來坐，我們也稱它是除喪，這是我們排灣族，很有人情味的習俗呢！</p>	
17	6/9 6/13	族語 e 樂園 童話故事篇 1 三兄妹	
18	6/16 6/20	族語 e 樂園 童話故事篇 2 雲豹與女兒	
19	6/23 6/27	全國語文朗讀稿 (vuvu 你很會)	
20	6/30 7/4	全國語文朗讀稿 (有趣的地名)	

六、課程進行方式：

1. 訓練學習員透過本教材「原住民族語初級教材－生活會話篇」，摘取主題課文在族語學習上以補強生活會話。
2. 學習中包含對話句子營造自然的生活情境，學習新詞加強並增進詞彙能力，會話演練擷取3句對話供學生自由發揮及演練。
3. 本次學習重點在強調學習者聽與說的學習，以實用性、多樣性、生活化、趣味化為原則，使學習員能輕鬆自然地學習族語。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	20
2	作業：課堂筆記(期中/期末繳交)	20
3	個人及小組報告	20
4	期中考試	20
5	期末考試	20

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語E樂園 原住民族語初級教材－生活會話篇。
2. 族語E樂園 千詞表<<http://web.klokah.tw/>>。

九、特別要求：

1. 每一堂課需簽名與簽退，以確保學生安全。
2. 有需要協助或調課時請提早聯絡傳習老師。
3. 上課中請將手機請調整為靜音或震動模式。
4. 課堂上需要做隨堂筆記，將列為評分依據。
5. 確保大家的健康如身體不適必隨身戴口罩。

十、課程記錄(113-2 學期中)：

P-1 謝秀珠 柯妍妃



國立屏東大學 113 學年度 排灣族第一組 暑假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：謝秀珠

三、學習員：柯妍妃

四、教學目標

1. 能聽懂北排傳說故事內容與隱喻啟示。
2. 能熟唸北排第十二階課文內容及意涵。
3. 能唱遊植物教材能傳達明瞭作物運用。
4. 能將學習課段落翻譯族語或翻譯中文。
5. 能了解相關補充文化知識與說文解字。
6. 能將千詞表詞彙作造句運用在生活中。
7. 能用族語描述相關圖片中之文化活動。
8. 能學習高級認證模擬測驗並正確作答。

五、進度安排：(114 年 7 月 1 日至 114 年 7 月 31 日)

次數	日期	課程主題與內容	教材來源
1	07/01 (二)	雙語閱讀文化補充教材 (傳說故事 1) 主題名稱：kiljakay ta zanga'盪項鍊鞦韆	安平部落 傳說故事
2	07/02 (三)	雙語閱讀文化補充教材(傳說故事 2) 主題名稱：'am a pukaljipa 披著珠貝的穿山甲	安平部落 傳說故事
3	07/03 (四)	第十二階北排灣語語文教材(第 1 課) 主題名稱：katjemilingan a /'ata 神話琉璃珠 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十二階 北排教材
4	07/04 (五)	第十二階北排灣語語文教材(第 1 課) 主題名稱：katjemilingan a /'ata 神話琉璃珠 學習內容：學習測驗/文化知識	第十二階 北排教材
5	07/05 (六)	看圖說文化： 1 部落地圖 2 工藝圖片 3 頭飾花果 4 作物圖片 5 部落活動 6 服飾圖片	自編生活 文化圖片
6	07/07 (一)	北排千詞表編號(1-600 號) 主題名稱：造句子與替換語詞	一 北排 千詞表
7	07/08 (二)	北排千詞表編號 601-1094 號) 主題名稱：造句子與替換語詞	二北排 千詞表
8	07/9 (三)	第十二階北排灣語語文教材(第 2 課) 主題名稱：semane vuluvulung 嬰孩生命禮儀 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十二階 北排教材

9	07/10 (四)	第十二階北排灣語語文教材(第2課) 主題名稱：semane vuluvulung 嬰孩生命禮儀 學習內容：學習測驗/文化知識	第十二階 北排教材
10	07/11 (五)	兒童文學與唱謠 (植物篇) 主題名稱：1ljakarav 花環與頭飾	自編創 意童謠
11	07/14 (一)	兒童文學與唱謠 (植物篇) 主題名稱：2venusam 灑播種子	自編創 意童謠
12	07/15 (二)	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：cemuljev ta laljng (巡查水源地)	摘自北排 朗讀自編
13	07/16 (三)	雙語閱讀文化補充教材(學習單) 主題名稱：cemuljev ta laljng (巡查水源地)	摘自北排 朗讀自編
14	07/17 (四)	第十二階北排灣語語文教材(第4課) 主題名稱：luvang i tjuma'生命禮儀 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十二階 北排教材
15	07/18 (五)	第十二階北排灣語語文教材(第4課) 主題名稱：luvang i tjuma'生命禮儀 學習內容：學習測驗/文化知識	第十二階 北排教材
16	07/21 (一)	雙語閱讀文化補充教材(朗讀稿) 主題名稱：kakicaunan a makagadu (山林智慧)	摘自北排 朗讀自編
17	07/22 (二)	雙語閱讀文化補充教材(學習單) 主題名稱：kakicaunan a makagadu (山林智慧)	模擬高級 閱讀測驗
18	07/23 (三)	第十二階北排灣語語文教材(第5課) 主題名稱：luvang i tjuma'陶甕的故事 學習內容：課文朗讀/生詞解說/句型練習	第十二階 北排教材
19	07/24 (四)	第十二階北排灣語語文教材(第5課) 主題名稱：luvang i tjuma'陶甕的故事 學習內容：學習測驗/文化知識	第十二階 北排教材
20	07/25 (五)	學習高級認證模擬測驗 閱卷並做修正與檢討	模擬聽說 讀寫測驗

六、課程進行方式：

1. 藉用暑期中學習第十二階中包含故事朗讀營造自然的生活情境，學習新詞加強並增進詞彙能力提供學生深化文化知識。
2. 本次學習重點在強調學習全方位學習，以實用性、多樣性、生活化、趣味化為原則，使學習員能輕鬆自然地學習族語。
3. 讓學員能儲備將來教學時實用的教材，邊讓學生學會說故事學會唱歌謠及會主題論述，進而能達到高級認證的基本能力。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平時課堂之參與學習態度	20
2	作業：課堂筆記與學習單	30
3	個人族語表達論述流暢度	20
4	期末模擬高級認證與測驗	30

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 《臺灣南島語言叢書:詞類及其教學》。新北市：原住民族委員會。
2. 族語E樂園原住民族北排灣族語第十階教材。
3. 自編排灣族兒童創意童謠教材第二集(謝秀珠)。
4. 北排朗讀稿 雙語閱讀與補充教材謝秀珠老師朗讀稿編撰。
5. 安平部落傳說故事(高寶鄉口述)—林志興/高玉枝編著。

九、特別要求：

1. 每一堂課需簽名與簽退，以確保學生安全。
2. 有需要協助或調課時請提早聯絡傳習老師。
3. 上課中請將手機請調整為靜音或震動模式。
4. 課堂上需要做隨堂筆記，將列為評分依據。
5. 確保大家的健康如身體不適必隨身戴口罩。

十、暑期課程簡案：

組別	P-1	傳習師	謝秀珠
學習員	柯妍妃	課程時間	114.07.18
課程主題	kinipa' enetjan tua tjevus (甘蔗的回憶)	課程地點	佳平部落
設計依據			
學習重點	學習表現	3-V-7 能以正確的發音、斷句、適當的節奏、語調、語氣及速度，流暢朗讀短文及故事。 4-V-3 能正確書寫功能詞（含語助詞及格位標記等）。 5-V-4 能讀懂各類選文，並以口語或書面回答相關問題。	核心素養
	學習內容	Ac-V-1 複雜句（從屬與連動等結構）。 Bc-V-1 生命禮俗、歲時祭儀、文化活動等現代意義與價值。	
	課程內涵	本課程旨在培育具備語言深度與文化敏感度之原住民族語教學人才，課程設計以「族語千詞表」與「北排灣雙語朗讀稿」為核心，落實語言知識與文化內涵的雙重學習。 透過「族語千詞表」，引導學員從基礎單詞出發，進行句型造句與語感訓練，熟悉詞語的組合邏輯、語助詞的運用，以及格位標記的功能。此練習不僅擴展語彙量，更強化學員對族語語法結構的掌握，為日後教學現場奠定穩固基礎。 接續課程導入「北排灣雙語朗讀稿《甘蔗的回憶》」，內容敘述兒時家庭中分享甘蔗的記憶情境，並延伸至甘蔗於排灣族婚禮中作為聘禮的文化意涵。藉由雙語閱讀與學習單書寫，學員不僅理解詞語在語境中的意義，更能連結語言與文化情感，強化文化詮釋與教學轉譯能力，符合拔尖計畫第一項目標，即培養具文化敏銳度的族語青年教學人才。 透過上述語言與文化並重的學習設計，課程期許學員在族語能力、教學意識與文化理解上皆能有所提昇，進而積極投入原住民族語言的教學與傳承行列。	
與其他領域/科目的連結			
教材內容	自編教材一族語千詞表、北排灣雙語朗讀稿（甘蔗的回憶）		
教學設備/資源	電腦、族語E樂園 https://web.kloka.tw/ 、原住民族語言線上辭典 https://e-dictionary.ilrdf.org.tw/pwn/search.htm		
學習目標			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 能辨識並理解族語中功能詞（含語助詞及格位標記）及其在句子中的基本用法。 2. 能以正確的發音與語調，流暢朗讀族語短文，並能完成閱讀後學習單的書面回答。 3. 能從閱讀文本中理解甘蔗的文化角色，培養對族語文化傳承的認同與熱忱。 			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點

～第一節課 (08:00-12:00)～

壹、引起動機

一、複習前次課程「族語千詞表」單詞及造句。

貳、發展活動

一、「族語千詞表」，引導學員從基礎單詞出發，進行句型造句與語感訓練，熟悉詞語的組合邏輯、語助詞的運用，以及格位標記的功能。

1. 練習新詞造句

2. 熟悉格位標記

參、綜合活動

一、檢視並修改學生造句

～第二節課 (13:30-17:30)～

壹、引起動機

一、複習寒假所學習的「甘蔗」相關單詞



tjemutjak 甘蔗削皮
(大社: ljemalji')



paudjalj 甘蔗皮曬乾可當作火種



linutjuku 切圓形



cemedap 切片 (從邊緣切)

貳、發展活動

一、「北排灣雙語朗讀稿《甘蔗的回憶》」，雙語(排灣語/華語)閱讀與學習單書寫，並延伸至甘蔗於排灣族婚禮中作為聘禮的文化意涵。

1. 朗讀及翻譯文章

2. 單詞分析

參、綜合活動

能辨識並理解族語中功能詞(含語助詞及格位標記)及其在句子中的基本用法。

收集相關主題(甘蔗的回憶)的故事或相關活動照片

具體操作如何削甘蔗，邊說明邊操作，學員同步學會操作並紀錄名詞

能以正確的發音與語調，流暢朗讀族語短文，並能完成閱讀後學習單的書面回答。

能從閱讀文本中理解甘蔗的文化角色，培養對族語文化傳承的認同與熱忱。

一、 書寫學習單

二、 觀看展示圖片活動並詳實說明圖片的活動內容



抬禮植物中的 tjevus 甘蔗
vejevej 香蕉



在婚禮前必先 'emayam 點聘 擺置女方庭院
在聘禮中必有 tjevus 甘蔗

三、 綜合主題（甘蔗）的文化角色與部落傳統分享的精神

評量工具

口頭評量/具體操作評量/紙筆評量

教學成果：能用族語表達其相關學習的文化知識進而運用在部落的生活，深入並扎根為主要教學目標。

附錄：

十一、暑期課程紀錄：



國立屏東大學 113 學年度 賽夏族第一組 第一學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：朱芳敏

三、學習員：夏曾多加

四、教學目標：

1. 能聽懂及書寫所學的詞彙句子並應用在生活上。
2. 能將會話內容用族語書寫，養成能聽就能寫的能力。
3. 具備豐富的詞彙及應用能力，並通過中高級族語認證。
4. 具備豐富的詞彙及應用在看圖說話之完整表達其內容。

五、進度安排：

周次	日期	課程主題與內容	備註
1	11/11	前測~口說.聽力測驗	
2	11/18	前測~閱讀測驗	
3	11/21	前測~寫作測驗	
4	11/24	中高級詞表~1~149 詞	
5	11/27	中高級詞表~150~300 詞	
6	11/28	朗讀文本	
7	12/01	朗讀文本	
8	12/04	詞彙結構~單純詞.衍生詞	
9	12/05	詞彙結構~複合詞重疊詞外來語借詞	
10	12/09	賽夏族語法~詞序.格位標記系統	
11	12/11	動詞與格位標記的關係(焦點系統)	
12	12/12	時貌(語氣)系統	
13	12/16	代名詞系統	
14	12/18	祈使句(命令句)結構	
15	12/19	否定句結構	

16	12/23	疑問句結構	
17	12/25	複雜句	
18	12/26	線上評量	
19	12/30	看圖說話	
20	1/1	看圖說話	
21	1/2	線上評量	

六、課程進行方式：

採每週三天每天 2 小時線上上課。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	線上試題評量	
2	口說評量~看圖表達	
3	口說評量~詞意表達	
4	聽寫評量	
5	書寫評量	

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 e 樂園
2. 朗聲四起~歷屆朗讀文稿

國立屏東大學 113 年度 賽夏族第一組 寒假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：高清菊

三、學習員：夏曾多加

四、教學目標：

1. 能說出自己的感覺和想法，並應用在生活上。
2. 能口述事情的始末，能口說寫我口即聽就能寫的能力。
3. 具備豐富的詞彙及應用複雜句能力表達意見，並通過族語認證。

五、進度安排：

周次	日期	課程主題與內容	備註
寒期 教學大綱			
1	2025-01-02	複習所學的賽夏族語	08:00-17:00，中午休息一小時
2	2025-01-03	田調主題議題（一）	08:00-17:00，中午休息一小時
3	2025-01-06	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 1	08:00-17:00，中午休息一小時
4	2025-01-07	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 2	08:00-17:00，中午休息一小時
5	2025-01-08	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 3	08:00-17:00，中午休息一小時
6	2025-01-09	田調主題稿轉譯稿討論	08:00-17:00，中午休息一小時
7	2025-01-10	應用生活族語	08:00-17:00，中午休息一小時
8	2025-01-13	田調主題議題（二）	08:00-17:00，中午休息一小時
9	2025-01-21	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 1	08:00-17:00，中午休息一小時
10	2025-01-22	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 2	08:00-17:00，中午休息一小時
11	2025-01-23	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 3	08:00-17:00，中午休息一小時

12	2025-01-24	田調主題稿轉譯稿討論	08:00-17:00，中午休息一小時
13	2025-02-03	應用生活族語	08:00-17:00，中午休息一小時
14	2025-02-04	田調主題議題（三）	08:00-17:00，中午休息一小時
15	2025-02-05	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 1	08:00-17:00，中午休息一小時
16	2025-02-06	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 2	08:00-17:00，中午休息一小時
17	2025-02-07	田調主題稿轉譯為逐字稿並翻譯中文 3	08:00-17:00，中午休息一小時
18	2025-02-10	田調主題稿轉譯稿討論	08:00-17:00，中午休息一小時
19	2025-02-11	應用生活族語	08:00-17:00，中午休息一小時
20	2025-02-12	期末檢閱複習	08:00-17:00，中午休息一小時

六、課程進行方式：

1. 本課程採實體教學方式進行，強調聽說的學習及應用。
2. 主要採用溝通式教學方法，並融入族語沉浸式教學方式進行教學活動，提供族語對話及溝通的機會，培養學員族語識讀及聽說讀寫譯之綜合能力。讓之前所習得的族語能力能被活用及發展。
3. 配合賽夏族語推組織族語發展運作，協助族語發展，進而提昇自己的族語能力。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	課程參與投入情形	30%
2	課堂筆記	20%
3	主題報告、影片剪輯等成果	30%
4	期末評量（聽說讀寫綜合評量）	20%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 教師自編教材
2. 族語口說田調之轉寫及紀錄

九、學生寒假課程簡案：

組別	S-1 賽夏族	傳習師	ya' aw 高清菊
學習員	' api' 夏曾多加	課程時間	1月24日上午
課程主題	生活用語學習	課程地點	東河國小
設計依據			
學習重點	學習表現	5-III-4 能正確介紹家人、家庭、家族、年齡、生日。 5-V -1 能仔細聆聽對方的提問，並適當回應。	核心素養 <ul style="list-style-type: none"> 原具備積極主動學習族語的能力與興趣，展現原住民族文化主體性，並主動融入族語社群，認識族語文化的內涵，發展傳承家族與民族文化精神。
	學習內容	Ad-II -2自我介紹（含姓名、家族、部落名稱、鄰近部落名稱、個人訊息等內容）。 Ba-III-4生活作息。	
	課程內涵	1. 學習員能透過引導學會使用族語自我介紹，以因應未來的職涯需求。 2. 透過 英文生活會話網站 學習思考各語言於不同文化脈絡轉化成適當的族語，以提昇學習員的族語應對能力。	
與其他領域/科目的連結	綜合活動之生涯規畫		
教材內容	youtube網站影片		
教學設備/資源	電腦及大屏		
學習目標			
<ol style="list-style-type: none"> 學習他人之自我介紹方式，並能用賽夏族語擬定完善的自我介紹內容。 透過文化健康站耆老們的應對，確認自身的族語能力應用於日常生活。 語言轉譯很不同，透過youtube英文生活用語（含中文），轉譯成SaySiyat語以因應目前的族語對話及應答。 			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式			備註/學習評量重點
壹、 引起動機：你是誰？（說一說） 貳、 發展活動 <ol style="list-style-type: none"> 透過youtube之自我介紹引導用賽夏族語依自己能力及特徵用族語表達。 依前述引導請用族語自我介紹3分鐘。 透過youtube之生活用語表達生活中必要用語。 參、 綜合活動： <ol style="list-style-type: none"> 能用賽賽族語自我介紹 4 分鐘 依據老師提問能回答問題。 			用族語說說你的認知，以知起點行為。 請用族語說出你的認為及看法 再重述自我介紹 請一一回應該語之族語說法 依據老師提問回答問題
評量工具	實作之聽懂所說及能口語表達能力		
教學成果： 即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表			
附錄： 列出與此示案有關之補充說明。 描述自己/自我介紹 https://youtu.be/WXs_G_x9Yz0?si=jM9yTpkob1D047Xe 常用表達方式 https://youtu.be/HsXKfF5pUWc?si=t2jMMHuQ4NAcWtdy			

十、寒期課程紀錄：



十一、寒期課堂筆記：

原語	中文	句子
1 kaksis	癢	'izi' zikrik 'iyakin kaksis a tomal
2 patbih	撤回	patbihin !
3 'alinya'	拉上	'alinya' niSo' ka huchnga'
4 papahowih		
5 iSiSkobih	回應、回應	
6 potowa'		ma'alo' niSo' ka pinotowa'
7 kakoway	黴	riza 'izi
8 po'aSan	棕色膏白	Si'o kita' en
9 siblachan	翻紅	pinobacach
10 pakai:	鈞住、卡住	
11 binobih	摺	binobih 'iyakin.
12 mavngaso'	剝除	
13 sominsis		sominsis ray
14 laibo'	亂	niSo' kapae' reman laibo'.
15 tal'izach	整理	ma'an makSi' kata' izachen (名物化)
16 ngavngawngaw	門口嬰兒一亂哭	'izi' ngavngawngaw.
17 Santopoy	乾太薄	Santopoy
18 kinorokol	頭皮屑	
kata:	污垢/皮屑	
19 koraz'	身體的污垢	niSo' basang 'ampowa' kakorokoraz'. (體讓垢面)
20 'angang	炒	ma'ka yaba' ki' toya' rengrong 'a'angang.

ma'an 'iamelen. 主詞是水所以不能用 yako + ma'an 要加名詞 (ka-V-en 未來 + 受事 = 美 V 的)
 'iyakina-V // 'ya-N(sini/ael) 想乾
 la'api' aehae' taew'an 'api' 一家人

rowiSek 星房子
 karamSiSobon 不認帳的
 manga'nga' 反駁拒絕
 mak'anae' 病痾
 'ma' banga' pak'akoy ka sini'ael. 鞋的下蓋
 'yot' 文配
 rowiSek-an (很久很久) 推廣的地方

原語	中文	句子
1 bewow	轉移	Si'o bewow ila ay?
2 ijayk	信用卡	niyay styak kama' n'ila.
3 ihu'vebeh	潔白	hini bebudi' katin' seohelin.
4 hutor	潔白	
5 min'itay	從	yao' min'itay
6 SawiSoy	體的康康 團、非連續 之意	yao' minowa' SawiSoy ka 'oen' oemah.
7 iSiKawaSoy	知開開博	
8 'amaS	難	yao' minowa' 'amaS ka pe'oe'.
9 'awomaza'	不好 (沒有到預期)	
10 inaKino'Ino'an	各式姿態	
11 mi'cir	懶惰去	ray 'maSiin mak'beha' noka' kinasen, yao' mi' cir rama.
12 hahaha	咳嗽	siya' hahalehez, 'isa' 'oya' 'an' marSi' siyay rima' ray' masangan' ih.
13 bi'il mayji'il bi'il ila	之 齒(或次兩 齒(齒傳件))	
14 kinigeje	翻轉	
15 pakkye	排球	yao' rengrong' roma' Sembet ka pakkye, yako' huSa' 'omwa' ka mall'.
16 ka'gmo'ma'kyro'an	玩具	hama'wa'Se' haya' la' hahila') yao' minowa'

11	hehnaK		
12	pakhaSaw	緩和 放深	
13	Sovahan	淡而無味	
14	kahaper	趕上	
15	babih	解開	yao' pakayzeih' babih. yako' tababih
16	mintai'		
17	pakisa'oe	打結	hini wa'ay pakisa'oe ka hahoway.
18	soksoK	鎖門	So'o soksoKen ila ay?
19	papahocro: pinainickia'		
20	paw- pawngesel pawlipach pawkongas	整個 預鼻涕	

pangko'
 kamanakhiza 總是那樣 (正常)
 taka'ino'en 被怎麼樣
 babih
 niSiya' in'Sala'
 hola' nsehan ma'an basang
 tani'Sowaw
 pa'SoSowaw 糕餅
 babaw rape: 樓上
 iya-N
 iyakina + V
 tikina'ael 準備午餐 kina'ael 午餐

國立屏東大學 113 年度 賽夏族第一組 第二學期教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：朱芳敏

三、學習員：夏曾多加

四、教學目標：

1. 能聽懂及書寫所學的詞彙句子並應用在生活上。
2. 能將會話內容用族語書寫，養成能聽就能寫的能力。
3. 具備豐富的詞彙及應用能力，並通過中高級族語認證。
4. 能以正確的發音、斷句、適當的節奏、語調、語氣及速度，流暢朗讀短文及故事。
5. 看懂圖文架構並完整表述其情境之內容。

五、進度安排：

周次	日期	課程主題與內容	備註
1	2/3	第 5 階 1~5 課	
2	2/5	第 5 階 1~5 課中的詞彙造句	
3	2/6	第 5 階 6~10 課	
4	2/10	第 5 階 6~10 課中的詞彙造句	
5	2/12	第 6 階 1~5 課	
6	2/13	第 6 階 1~5 課中的詞彙造句	
7	2/17	第 6 階 6~10 課	
8	2/19	第 6 階 6~10 課中的詞彙造句	
9	2/20	學習評量	元宵節
10	2/24	第 7 階 1~5 課	
11	2/26	第 7 階 1~5 課中的詞彙造句	
12	2/27	第 7 階 6~10 課	
13	3/3	第 7 階 6~10 課中的詞彙造句	
14	3/5	第 8 階 1~5 課	
15	3/6	第 8 階 1~5 課中的詞彙造句	
16	3/10	第 8 階 6~10 課	

17	3/12	第 8 階 6~10 課中的詞彙造句	
18	3/13	第 9 階 1~5 課	
19	3/17	第 9 階 1~5 課中的詞彙造句	
20	3/19	第 9 階 6~10 課	
21	3/20	第 9 階 6~10 課中的詞彙造句	
22	3/24	學習評量	
23	3/26	第 10 階 第 1 課賽夏族的起源傳說	
24	3/27	第 10 階 第 1 課賽夏族的起源傳說	
25	3/31	第 10 階 第 2 課賽夏族的居住地	
26	4/2	第 10 階 第 2 課賽夏族的居住地	
27	4/3	第 10 階 第 3 課土地命名的知識	
28	4/7	第 10 階 第 3 課土地命名的知識	
29	4/9	第 10 階 第 4 課生計	
30	4/10	第 10 階 第 4 課生計	
31	4/14	第 10 階 第 5 課賽夏族的編織	
32	4/16	第 10 階 第 5 課賽夏族的編織	
33	4/17	學習評量	
34	4/21	第 10 階 第 6 課觀光	
35	4/23	第 10 階 第 6 課觀光	
36	4/24	第 10 階 第 7 課自我介紹	
37	4/28	停課	連續假期
38	4/30	第 10 階 第 7 課自我介紹	
39	5/1	第 10 階 第 8 課我的願望	
40	5/5	第 10 階 第 8 課我的願望	
41	5/7	第 10 階 第 9 課認識台灣	
42	5/8	第 10 階 第 9 課認識台灣	
43	5/12	第 10 階 第 10 課珍惜土地	
44	5/14	第 10 階 第 10 課珍惜土地	
45	5/15	學習評量	

46	5/19	情境族語~看圖說話~1	
47	5/21	情境族語~看圖說話~2	
48	5/22	情境族語~看圖說話~3	
49	5/26	情境族語~看圖說話~4	
50	5/28	情境族語~看圖說話~5	
51	5/29	情境族語~看圖說話~口說評量	
52	6/2	閱讀朗讀稿並翻譯	
53	6/4	閱讀朗讀稿並翻譯	
54	6/5	閱讀朗讀稿並翻譯	
55	6/9	閱讀朗讀稿並翻譯	
56	6/11	閱讀朗讀稿並翻譯	
57	6/12	閱讀朗讀稿並翻譯~評量	
58	6/16	看影片學族語~族語E樂園	
59	6/18	閱讀繪本~1	
60	6/19	閱讀繪本~2	
61	6/23	閱讀繪本~3	
62	6/25	閱讀繪本~3	
63	6/26	綜合評量	

六、課程進行方式：

採每週三天每天 2 小時線上上課, 分別於每週的一. 三. 四來授課.

(如有要事會異動部分上課時間.)

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	平常成績：平時課堂參與投入情形	30%
2	作業：課堂筆記	10%
3	口說評量	10%
4	聽寫評量	20%
5	本月總評量	30%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 族語 E 樂園 <https://web.klokah.tw/>。
2. 第 5~9 階賽夏族語教材及學習詞表。
3. 教師自編教材。
4. 歷屆全國語文競賽之朗讀稿。

九、課程記錄(113-2 學期中):

S-1 朱芳敏 夏曾多加

The screenshots show a series of lessons in Ilocano. Key elements include:

- Slide 1:** 'tani kinrowaSekan komi:im ka kak'i'iyachan' (The farmer is busy working in the field). Includes a list of words: koSa'en, 'omalep noka SaySiyat hayza', roSa', SikoSa', talboyoec, 'omalep. So: 'am talboyoec' homataS ka kaSangayan. homawan ray kalhib Somir'ar. 'am 'omalep minSa la' tiSpi' koSa' kayzaeh ay rima?' minanranan tiSiSi ila, kayzaeh a 'aewhay kita' ka tinoSiSi ki tinalpoetoh ka hinayap. So: 'ometat tomal lobih 'izi' oSa' ila, 'izi' 'a'ehc: 'am rima' 'omalep.
- Slide 2:** 'in noka taywan a koko:ol' (The pig is in the pigsty). Includes words: taywan, 'akoy ka koko:ol, ray taywan 'ima 'ibabaw a tomalan koko:ol koSa'en 'iSan, 'asang mita' hayza' ay ka koko:ol?, hayza', 'asang niya'om 'akoy ka koko:ol, hayza' 'ima 'ibabaw, ma' hayza' 'ima 'ir'irai'an koko:ol.
- Slide 3:** 'mae'iyach 'ampowa' ha:hosong?' (The mother is busy working?). Includes words: hayza' 'achac' habila: tatini' rima' racrae' oc:, ka tatini' 'ygo:oboh ka korkoring 'ay taew'an, ka tinoSiSi'om noka:oboh ka korkoring 'ay taew'an, 'okik racami, noka korkoring 'inaa'azem bi'i: a tomalan, 'ay koring, 'ay koring 'ay koring 'ay koring 'ay koring, lasiya machahrang komoSa' takhahosong ila, hohaci', kita'en ka korkoring ha:hosong ila saohoc, 'in 'alay 'isaza, latinin' honny taew'an pakaykayzaeh mahlung ka korkoring ila.
- Slide 4:** 'a'ibo: 刈蔗 假匙, 'omibo: 刈, ka'ibon palono' 籐舟, 'a'acway'竹殼 佳竹之幼荷長大成竹 脫落之葉片, papotoy biyac' 粽葉, kaklang 高蒲, 'ima kayzaeh sazeken pinotoy'香包, pa- 'imri: (皮動) 站立, ho'ol 糯米.
- Slide 5:** 'nakhini 'achac' tinal'oenach pinamowa'an mina ka 'aybolon a tomal noka kawaS.' (The farmer is busy working in the field, the pig is in the pigsty, and the mother is busy working). Includes words: minapoySal ka 'am paShaki' ray namiSan So: 'ima kipazay srazeh ila, habis pat'ec'es ila ray binlangan 'isaza' paShaki' ila aachan, homabos ka tatini', ma'alo' noka tatini' kinalachang ka kin'i'iyachan, pa'akoy ka kasi'ac'en.

國立屏東大學 113 年度 賽夏族第一組 暑假 教學大綱

一、科目名稱：113 學年度原住民族語師資拔尖計畫

二、傳習師：高清菊

三、學習員：夏曾多加

四、教學目標：

1. 能說出自己的感覺和想法，並應用在生活上。
2. 能口述事情的始末，能口說寫我口即聽就能寫的能力。
3. 具備豐富的詞彙及應用複雜句能力表達意見，並通過族語認證。

五、進度安排：

天數	日期	課程主題與內容	備註
暑期 教學大綱			
1.	2025-07-01	協助族語夏令營隊 1	擔任隊輔召集人或協助族語課程
2.	2025-07-02	協助族語夏令營隊 2	擔任隊輔召集人或協助族語課程
3.	2025-07-03	協助族語夏令營隊 3	擔任隊輔召集人或協助族語課程
4.	2025-07-04	協助族語夏令營隊 4	擔任隊輔召集人或協助族語課程
5.	2025-07-05	協助族語夏令營隊 5	擔任隊輔召集人或協助族語課程
6.	2025-07-07	族語應用實作與生活用語學習 1	至文健站應用族語
7.	2025-07-08	族語應用實作與生活用語學習 2	至文健站應用族語
8.	2025-07-09	族語應用實作與生活用語學習 3	至文健站應用族語
9.	2025-07-10	族語應用實作與生活用語學習 4	至文健站應用族語
10.	2025-07-11	族語應用實作與生活用語學習 5	至文健站應用族語
11.	2025-07-14	族語應用實作與族語對譯 1	至文健站應用族語
12.	2025-07-15	族語應用實作與族語對譯 2	至文健站應用族語
13.	2025-07-16	族語應用實作與族語對譯 3	至文健站應用族語
14.	2025-07-17	族語應用實作與族語對譯 4	至文健站應用族語
15.	2025-07-18	族語應用實作與族語對譯 5	至文健站應用族語
16.	2025-07-21	族語應用實作與自我表達看法 1	至文健站應用族語
17.	2025-07-22	族語應用實作與自我表達看法 2	至文健站應用族語
18.	2025-07-23	族語應用實作與自我表達看法 3	至文健站應用族語
19.	2025-07-24	族語應用實作與自我表達看法 4	至文健站應用族語
20.	2025-07-25	族語應用實作與自我表達看法 5	至文健站應用族語

六、課程進行方式：

1. 本課程採實體教學方式進行，強調聽說的學習及應用。
2. 主要採用溝通式教學方法，並配合文化健康站的長輩作習時間用族語與長輩溝通，以歷練族語能力。亦可讓所習得的族語能被活用及應用並察覺新的族語詞彙。
3. 配合賽夏族語推組織族語發展運作，協助族語發展，進而提昇自己的族語能力。
4. 配合生活情境用族語說出來，將所習得族語能應用在敢說、能說且合乎賽夏族的慣習用語及語法，成為能用族語溝通的人。

七、評量方法：

	項目	加權(%)
1	課程參與投入情形	20%
2	課堂筆記	30%
3	課程中的習得（用族語對話）	30%
4	期末評量（聽說讀寫綜合評量）	20%

八、主要閱讀(主要教學教材)：

1. 教師自編教材。
2. 族語E樂園的繪本圖書。
3. 參考常用英文詞彙和表達方式網站應用於族語學習。

九、學生暑假課程簡案：

組別	S-1 賽夏族	傳習師	ya' aw 高清菊
學習員	' api' 夏曾多加	課程時間	7月14日上午
課程主題	族語文篇章學習	課程地點	東河國小
設計依據			
學習重點	學習表現	5-IV-5 能了解並說出傳統歌謠、傳說故事的主旨，及其語言文化的美感、文化脈絡。 5-V-11 能賞析族語文學作品，並樂於創作族語文學及發表。	核心素養 ● 原-J-A1 具備積極主動學習族語的能力與興趣，展現原住民族文化主體性，並主動融入族語社群，認識族語文化的內涵，發展傳承家族與民族文化精神。
	學習內容	Ad-IV -1描述圖片的短文。	
	課程內涵	1. 學習員能透過圖片或中文引導，使用族語翻譯文本，使之成為族語篇章。 2. 透過 <u>族語E樂園-繪本平台</u> 學習思考各語言於不同文化脈絡轉化成適當的族語，以提昇學習員的族語應對能力。 3. 培養學習員未來應對族語認證高級的能力。	
與其他領域/科目的連結	國語文寫作及論述		
教材內容	族語E樂園-繪本平台		
教學設備/資源	電腦及大屏		
學習目標			
1. 透過繪本圖片及中文文字，能看圖說話或情境演說3-4句族語段落。 2. 能翻譯中文文稿，使用賽夏族語撰寫文章。 3. 能在閱讀完族語文章後，說出內容綱要及重點提問至少三題。			
教學活動設計			
教學活動內容及實施方式		備註/學習評量重點	
引起動機：先看繪本封面，預測故事內容 壹、 發展活動 1. 呈現繪本中的圖片，使用族語看圖說故事。 2. 呈現中文內容，使用族語翻譯。 3. 閱讀整篇繪本故事，試著用自己的方式說出內容大綱。 貳、 綜合活動： 1. 綜合故事綱要，模擬情境式演說評審提出三個與故事內容相關問題。 2. 依據老師提問回答問題。		用族語說說你的認知，以知起點行為。 請用族語說出你的認為及看法再重述故事內容 請一一回應該語之族語說法 依據老師提問回答問題	
評量工具	實作之聽懂所說及能口語表達能力		
教學成果：即傳習師教學紀錄表、學習員學習紀錄表			
附錄：列出與此示案有關之補充說明。 族語E樂園-繪本平台： https://web.klokah.tw/ptc/book/index.php?id=120			

十、暑假課程紀錄：



附件五、寒假課程訪視評量表回覆統整

訪視委員：顏浩義 組別：B-1 林美芳 孔謙柔

113 學年度原住民族語言師資班計畫訪視評量表

族牌類別： 縣牌考區 北特考區 客夏班

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：顏浩義 訪視日期：114.01.17

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	評分範圍 1-5 分	訪視評分 概況及成效
執行成效	師生在課堂中能有效參與教學，並能將所學知識與生活連結，學習內容具體、無障礙。	5 分	評定滿分 5 分，並能將所學知識與生活連結，學習內容具體、無障礙。
師範專業	師範生能將所學知識與生活連結，並能將所學知識與生活連結。	5 分	1. 配合教學內容進行教學，學習內容明確具體。 2. 師範生能將所學知識與生活連結，並能將所學知識與生活連結。
教學活動 使用教學媒材	教學活動能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	1. 教學媒材能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。 2. 師範生能將所學知識與生活連結，並能將所學知識與生活連結。
教學內容 實施過程	教學內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	1. 除了工業與機械物產，還將原住民族物產，並能將所學知識與生活連結。 2. 過程第十、十一、十二節教學內容進行教學，並能將所學知識與生活連結。 3. 學習自己設計並動手製作。

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
師範生	師範生能將所學知識與生活連結。	5 分	師範生能將所學知識與生活連結。
教學內容 實施過程	學習動機：能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	1. 學習動機能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。
	學習內容：能將所學知識與生活連結。	4 分	2. 學習內容能將所學知識與生活連結。
	學習方法：能將所學知識與生活連結。	5 分	3. 學習方法能將所學知識與生活連結。
	學習成效：能將所學知識與生活連結。	4 分	4. 學習成效能將所學知識與生活連結。
教學內容 實施過程	教學內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	除了部分動植物、物品、山川自然，這些課程內容，能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學內容 實施過程	教學內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	1. 依原課程進行教學，並能將所學知識與生活連結。 2. 依原課程進行教學，並能將所學知識與生活連結。 3. 依原課程進行教學，並能將所學知識與生活連結。 4. 依原課程進行教學，並能將所學知識與生活連結。

教學面向得分小計：56 分

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	評分範圍 1-5 分	訪視評分 概況及成效
內容適切性	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。

參考指標	指標細項	評分範圍 1-5 分	訪視評分 概況及成效
教材適切性	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	學習動機能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。
教材多元性	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。
回饋	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	4 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。
學習成效	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	4 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。

教材面向得分小計：23 分

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	評分範圍 1-5 分	訪視評分 概況及成效
其他加分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	5 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。

參考指標	指標細項	評分範圍 1-5 分	訪視評分 概況及成效
教學活動	教學方式多元化，能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	4 分	教學方式多元化，能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。
教材面向	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。	4 分	教材內容能吸引學生參與，並能將所學知識與生活連結。

其他加分小計：8 分

四、總分數

項目	分數
教學面向	56
教材面向	23
其他加分	8
總分	87

委員簽名：顏浩義 日期：114 年 01 月 17 日

備註：組別 B-2 胡梅芳、胡慧馨因未於約定時間到場，致該次訪視無法順利辦理。

訪視委員：顏浩義 組別：B-3 曾春桂 鍾念潔

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫訪視評量表

族群語別： 群群布農語 北排灣語 賽夏語

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：顏浩義 訪視日期：114.01.22

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
執行程度	師生皆依照計畫內容進行教學，並且教學期間和每堂課結束後，皆有回傳紀錄，做課程回饋。	5 分	確實依照課程計畫進行教學，並定期回傳紀錄。
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員融會貫通	5 分	1. 學習員能就教學內容及課程大綱進行學習，提升族語能力。 2. 依據學習員程度進行複習，並利用族語教材加深學習員印象。
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象	4 分	
教學期間使用族語頻率	傳習師： 族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率極高	5 分	1. 族語教學環境多元例如六龜國小、寶山、慶興國小、六龜以及櫻花公園家庭等地，提供族語學習環境。 2. 學習員聽力較佳，常表達想法並提出問題。
	學習員： 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題	4 分	
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性	5 分	進行多元族語活動如釀酒課程、部落踏查、認識家屋、倉庫建築等多樣性教學。
族群文化	將族群文化元素結合教學中	4 分	融入族語文化於教學之中如釀酒課程、部落踏查、認識家屋、倉庫建築等。
教學面向得分小計		55 分	

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意	5 分	1. 能聽懂所聽到的詞語，了解語句表達之意。 2. 能表達想法，進行溝通，單需多次確認。 3. 能閱讀文章，但流暢度不夠。 4. 能書寫族語，熟悉程度不足。
	學習員： 說：能通順表達想法，進行溝通	5 分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否完整	4 分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度	4 分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣	5 分	傳習師會帶著學習員進入部落進行生活體驗課程，鼓勵部落日常對話，激發學習員學習族語興趣。
整體訪視建議		一、宜配合族語教材，激發學習員聽、說、讀、寫能力。 二、多閱讀教材文章，適時提出考題問題，提升適應應答能力。 三、能建立豐富的詞彙及應用複雜句能力表達意見，勇於回答問題。 四、建立視族語的習慣，能說出自己的感覺和想法，並應用在學習上。 五、強化族語單詞詞彙，並經常複習。	
教學面向得分小計		55 分	

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6 分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的	5 分	教材使用與教學目標相符，有助於學習員學習族語的目的。
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動	4 分	觀看族語影片翻譯、聽寫等，建立互動性學習機會。
教材多元化	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑	5 分	傳習師利用十二階課程及族語e-機關為學習平台，進行多元學習途徑
回饋	傳習師： 教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	5 分	傳習師會依據學生族語能力之程度及需求，調整教學內容。 學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度
	學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度	4 分	
整體訪視建議	一、教材內容宜融入族語認證考題內容，讓學習員了解及熟悉考題方向。 二、教材設計宜設計族語互動對話內容，提升學習員聽、說、讀、寫能力。 三、教材內容多設計豐富的單詞，提升學習員單詞量。		
教材面向得分小計		22 分	

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學面向	教學方式多元化，符合學習員族語能力及程度。 (請評委自行標註)	4 分	教學方式有對話、聽寫筆記、問題回答以利對族語學習產生連結性。
教材面向	教材設計內容的難易度是否配族語學習員的能力及程度。 (請評委自行標註)	4 分	教材設計內容宜由簡入繁，由淺入深設計，以提升學習員學習興趣。
其他得分小計		8 分	

四、總分數

項目	分數
教學面向	55
教材面向	22
其他加分	8
總分	85

委員簽名：顏浩義 日期：114 年 01 月 22 日

訪視委員：周淑琴 組別：P-1 謝秀珠 柯妍妃

113 學年度原住民族語言師資培訓計畫訪視評量表

族群語別： 鄒語 北排灣語 賽夏語

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：周淑琴 訪視日期：114.01.22

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
執行程度	師生皆有照計畫內容進行教學，並且教學期間和每堂課結束後，皆有回傳紀錄，敘課程回饋。	5 分	1. 教學課程除教案外，使用大量文章報導及網路資料，結合科技做課程回饋及教學，十分用心。 2. 學習員很認真學習，並大量用族語書寫上課內容。
課程親盡	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員融會貫通。	5 分	1. 傳習教師為國小教師退休，並在設計課程上非常有系統且能有適度的檢核機制。
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象。	4 分	2. 能依據學習員的程度適度調整上課節奏並大量使用圖片、錄音帶領學習員加深印象，融會貫通。
教學期間使用族語頻率	傳習師：族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率高低。	5 分	1. 學習員上課認真並仔細紀錄族語文字。 2. 學習員在課程中使用的族語量尚可，書寫能力比說族語還強。
	學習員：課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題。	4 分	3. 傳習師教學期間使用族語頻率尚並熟練。
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性。	5 分	課程實施方式有：1. 邊部落走訪踏查 2. 聽族語錄音教學方式 3. 實物觀察(食物) 4. 田調部落家話火等，呈現多元豐富的課程設計。
族群文化	將族群文化元素結合教學中。	4 分	進行的課程教學，以實際部落生活中運用的族語為主，高度結合原民元素並習得文化素養。

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意。	4 分	學習員在書寫方面表現極佳，可以上課時直接書寫老師使用的族語；聽力表現好，大致了解並能辨識詞語；說的部份回應較少，但仍能溝通；閱讀教案或是教材的部分，算能完整。
	學習員： 說：能適應表達想法，進行溝通。	3 分	
	學習員： 讀：閱讀時能通暢，辨識單字、語力是否能完整。	4 分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度。	4 分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣。	5 分	傳習師能夠撰寫教材及教案而且十分專業，對於上課也熟練教學的步驟，是很棒的教師。
整體訪視建議	1、訪視的場域是在傳習教師家中，可以看見教師是一對一、手把手的教學方式，沉浸式學習文化及語言，透過生活來學習族語是最好的方式。 2、傳習教師很用心的設計課程，並將以前她出版過的書籍、歌謠、童書等皆納入課程範圍，透過多元化的方式讓學習員加深學習興趣，實有加成效果。而學習員已有中高級程度，也期待能持續族語的學習。 3、學習員為平地長大的孩子，接觸族語環境較少，聽、說、讀、寫的能力 OK，但是說的部分仍須再強化，例如語彙的部分，沒有在地音的連貫實為可惜。 4、針對說的部份，如能創造全族語環境的話，相信學習員會更好。		
	教學面向得分小計	52 分	

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6 分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符合，有效支持課程教學目的。	5 分	教案題目: sinanjak na mazazangilan a ni vuvu. (自編教材) 1. 教案設計符合原-U-B1 指標。2. 能增進對部落文化與制度之重要族語理解。
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動。	5 分	教學設計為探討部落項目，課程中提供足夠的互動對話，讓學習員使用大量族語與田調的 vuvu 對象親話並表達問題，是本棒的口語練習。
教材多元化	傳習師能選用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑。	5 分	教學設備/資源使用 1、12 年國教原住民族語文教材北排灣第 11 階教師手冊 2、北大原民中心墾子書程 3、原住民族語言線上辭典等，透過教材多元及互動性學習，能激發學習員的上課興趣。
回饋	傳習師：教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	6 分	傳習教師在教學內容設計上能依據學習員的背景與族語程度給予適切學習。 學習員能在課程中大膽提出不懂之處，並協助傳習教師一起利用電腦找出答案，是很棒的學習態度。
	學習員：依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。	5 分	
整體訪視建議	1、學習員積極、努力的學習態度是傳習教師最為感動的地方，不管是筆記、教材上，都是滿滿的書寫符號，實為認真。 2、傳習教師不管是教材設計、情境布置、田調課程等，都十分專業且提供足夠的教學資源來協助學習員。語言需要沉浸式的學習才能學得傳、學得對位，在完善的教學結構下，相信學習員能感同傳習教師的用心。		
教材面向得分小計	26 分		

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學面向	傳習教師有效教學，學習員並取得族語認證通過。	5 分	學習員非常認真學習，勤作筆記並在 113 年度第 1 次族語認證考試時，獲得北排灣語中高級認證的證書。今年設定要考北排灣語高級認證，期待她越來越好。
教材面向	延伸補進教材多元，提升族語能力。	5 分	傳習教師善用網路資源撰寫教材，並自己出版《排灣族語創意童話教材》(CD)第一、二集，專業表現，提供學習員更多的族語練習及田調問話對話的機會。
其他得分小計	10 分		

四、總分數

項目	分數
教學面向	52
教材面向	26
其他加分	10
總分	88

委員簽名：周淑琴 日期：114 年 2 月 11 日

訪視委員：風貴芳 組別：P-1 高清菊 夏曾多加

113 學年度原住民族語師資拔尖計畫訪視評量表

族群語別：布農群語 北排灣語 賽夏語

組別代碼：P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：風貴芳 訪視日期：114年01月24日

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
執行程度	師生皆有照計畫內容進行教學，並且教學期間和每堂課結束後，皆有回傳紀錄，做課程回饋	5分	師生皆有照計畫課堂結束後，回傳紀錄，做課程回饋
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員融會貫通	5分	皆照計畫課程大綱教學，學員認真學習
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象	5分	
教學期間使用族語頻率	傳習師：族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率高低	4分	學員於部落學習，族語教學環境豐富，傳習師使用族語教學頻率達85%。學習員於學習過程中可運用族語進行會話、表達想法並提出問題
	學習員：課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題	4分	
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性	5分	有安排多元性族語活動，如參加部落老人關懷站、教學支援老師認證培訓計畫...等活動
族群文化	將族群文化元素結合教學中	5分	將族群文化元素結合教學中如：paSta'ay、paShaki'、'a'owaz 等祭儀

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意	4分	聽：能辨識聽到的詞語，了解語句表達之意。 說：能簡單表達想法，進行溝通。 讀：閱讀時能流暢，能辨識單字、語句大致能完整。 寫：書寫族語時，對族語的書寫拼音方式熟悉。
	學習員： 說：能通順表達想法，進行溝通	4分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否能完整	5分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度	5分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣	5分	學員寒假期間於部落學習，傳習師教學內容均能連接部落日常生活，且激發學生對族語學習興趣與口說對話能力。
整體訪視建議	<ol style="list-style-type: none"> 學習員整體來說族語聽、說、讀、寫能力均有精進。 學習員目前所記的族語詞彙量較之前多很多，對於整體學習有很大的幫助。 特別提醒學習員於部落所習得之族語，一旦返回都會區或學校要多加複習及持續口語表達練習，以免許久未接觸而忘記。 學習員讀與寫的能力整體非常好，目前已通過賽夏語中高級族語認證，建議多讀長篇族語文章及練習用族語書寫文章，再提升自己聽、說的能力，傳習師應鼓勵及培植學習員參與高級族語認證。 		
教學面向得分小計			56分

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的	5分	教材使用與教學目標原則一致，大致能支持課程教學目的
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動	6分	教學利用網路媒體語言學習教材提供互動性學習，激發學習員使用族語口說能力
教材多元性	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑	6分	平時的學習教材主要是紙本教材或利用線上的學習平台。而在部落學習時則利用在地部落周邊環境進行教學，如此教學更貼近部落生活
回饋	傳習師：教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	6分	傳習師的教學內容及進度依據學生學習需求、吸收程度進行調整 學習員：學習員對於教學內容、學習困難或不明白之處，會詢問並適度表達課程之難易度
	學習員：依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。	6分	
整體訪視建議	<ol style="list-style-type: none"> 本次教學亮點為傳習師利用網路媒體語言學習教材提供互動性學習，激發學習員使用族語口說能力，值得推廣。 教材上有提供一些族語詞彙的影片，請學習員進行轉寫翻譯練習，提升學習員聽寫的能力。 		
教材面向得分小計			29分

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
教學面向	<ol style="list-style-type: none"> 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題 族語教學多樣化 將族群文化元素結合教學中 學習員：讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否能完整 (請評委自行標註) 	4分	整體教學成效優良，傳習師認真多元化教學，學員學習態度積極，有明顯的進步。
教材面向	<ol style="list-style-type: none"> 傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑 傳習師：教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。 學習員：依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。(請評委自行標註) 	4分	能利用網絡線上語言的學習平台，提供很好的學習互動機制。而在部落學習時則利用在地部落周邊環境進行教學，如此教學更貼近部落生活
其他得分小計			8分

四、總分數

項目	分數
教學面向	56
教材面向	29
其他加分	8
總分	93

委員簽名：風貴芳 日期：114年1月24日

4

訪視委員：古仁發 組別 B-2 胡梅芳、胡慧馨

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫訪視評量表(暑期)

族群語別： 鄒群布農語 北排灣語 賽夏語

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：古仁發 訪視日期：114.07.14

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
執行程度	師生皆有照計畫內容進行教學，並且教學期間與每堂課結束後，皆有回饋紀錄，敘課程回饋。	4 分	1. 訪視前是有進度安排，因時間短絀，無法確認之前應辦事項是否照指標細項辦理。本日訪視的流程為：訪視前會議理解規劃內容→探究教案及調整的方法→實際教學→回饋教學及課程修正→實際教學→訪視→回饋並建議本日所有資料彙整後如期送至委員。
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員社會貫通	4 分	1. 訪視前對該教案核心意義、學習重點、發展活動間的系統性內容，並部分調整，進行練習→訪視。
	基礎族語能力情況皆有練習，加深學習員印象	5 分	2. 訪視前指導規劃授課大意、本課大意，經由附錄→寫出各段重要詞彙→合併詞彙寫出各段大意→合併段落大意寫成課本大意→開課→訪視。
教學期間使用族語頻率	傳習師： 族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率高低	4 分	1. 傳習師族語使用頻率高說明答案、內容...，但建議多轉為提問的族語，讓學習員有機會多說族語及被指導族語講的內容。當學生用中文表述時，傳習師應立即將學生的口述內容，翻成族語讓學生重述族語。
	學習員： 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題	4 分	2. 答案若是屬於練習的內容學生是可以的，但是屬於生活用語習慣上會用中文表述，鼓勵強化一般用語。

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
			的運用，而非只針對族語認證。
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性	4 分	安排活動大都針對如何族語認證的制式模式，但若想進入職場擔任族語老師，鼓勵傳習師安排多元性族語活動。
族群文化	將族群文化元素結合教學中	5 分	布農族禁忌於文本中呈現。
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意	5 分	針對文本的內容或答案大都能表現出，對於非本單元文本內容，較多中文陳述，鼓勵傳習師進行機會教學聽、說、讀、寫，增加學生族語能力。
	學習員： 說：能通順表達想法，進行溝通	5 分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否能完整	5 分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度	5 分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣	4 分	大都以原規劃的單元內容及族語認證模式進行。

2

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
整體訪視建議	1. 教案的設計部分：建議傳習師與學習員多參加教案設計的研究，避免有選擇學習內容，核心意義與教學活動矛盾...等等未統整的教學活動。 2. 課程規劃設計部分：鼓勵傳習師與學習員安排能到鄉的進行實際教學至少二節課(暑期期間的仍持續委託)，增進自及族語多元能力的展現。 3. 教學活動場地不宜局限於電腦前，鼓勵依照原規劃內容選擇合宜或佈置合宜的教學場地，以利多元教學活動的運用。 4. 鼓勵學習員除了熟練單元教材內容外，更要熟練生活用語的運用習慣，才能降低用中文回答的習慣。 5. 鼓勵專管中心，持續安排傳習師與學習員十二年課綱及教案設計的學習課程，以利學習員日後參加學校族語老師遴選，發揮專業導向教學內錄取職。		
教學面向得分小計		50 分	

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6 分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的	4 分	1. 因暑期教學大綱所列的教學目標以考取族語認證，因此內容大都為族語 c 機關學習內容，以此目標訪視成效良好。
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動	4 分	1. 因教學方法的運用以講述法為主，傳習師直接說明答案或內容，影響互動性的發展。
教材多元化	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑	5 分	1. 課程規劃大都為族語 c 機關教材及線上學習。
回饋	傳習師： 教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	5 分	1. 經訪視員輔導如何進行教材與核心意義教學後，有依據學生選擇學習表現需求進行調整。

3

學習員： 依不同程度的教學內容、適度表達理解之難易度	5 分	1. 經訪視員輔導如何進行教材與核心意義學習表現後，學生能選擇學習表現需求進行調整。
整體訪視建議		1. 建議教學時能多安排學習員與教材的互動性時間，讓學習員透過教學者提問，自行分析探究文本內容，找出答案及說出文本的內涵，增進高層次的認知學習模式，非直接告知答案的知是實補。
教材面向得分小計	23 分	

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學面向	安排學習測驗 (請評卷員自評)	4 分	
教材面向	運用族語 c 機關第 11-12 級教材 (請評卷員自評)	4 分	
其他加分小計		8 分	

四、總分數

項目	分數
教學面向	48
教材面向	23
其他加分	7
總分	80

委員簽名：古仁發 日期：114年7月14日

訪視委員：顏浩義 組別：B-3 曾春桂 鍾念潔

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫訪視評量表

族群語別： 那群布農語 北排灣語 賽夏語

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：顏浩義 訪視日期：114.07.09

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
執行程度	師生皆有限計畫內容進行教學，並且教學期間和卷堂課結束後，皆有回傳紀錄，做課程回饋。	5 分	依照課程計畫進行教學，並定期回傳紀錄。
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員融會貫通。	4 分	1. 傳習師能教學內容及課程大綱進行學習，提升學習員族語能力。 2. 依據學習員聽寫進行複習，並利用族語教材加深學習員印象。
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象。	4 分	
教學期間 使用族語頻率	傳習師： 族語教學環繞豐富，教學期間，族語使用頻率高低。	5 分	1. 傳習師提供族語教學環境多元化例如二集團部落、崑山教保中心、海拉督營地、農地以及雲頂山學地等地，提供族語學習環境。 2. 至桃源里及高中收集族語資料，聽不懂的單詞常提出問題。
	學習員： 課程中能運用族語進行會話，表達想法並提出問題。	4 分	
族語教學多媒化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性。	5 分	進行多元性族語活動如學習詞彙及記錄、部落踏查、協同教學及記錄、學習做訪談者等多樣性教學。
族群文化	將族群文化元素結合教學中	5 分	融入族語文化於教學之中如製作族語小影片、部落踏查、文化營之紀錄、狩獵文化及煮食文化等。
教學面向得分小計		54 分	

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
聽、說、讀、寫 族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意。	5 分	1. 能聽懂所聽到的詞語，能了解語句表達之意。 2. 能表達想法，進行溝通，但需要多次確認。 3. 能閱讀文章，但流暢度稍顯不夠。 4. 能書寫族語，熟悉程度不足。
	學習員： 說：能通順表達想法，進行溝通。	4 分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字，語句是否完整。	4 分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度。	4 分	
教學內容 實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣。	5 分	傳習師會帶著學習員進入部落進行生活體驗課程，凝聽部落日常對話，激發學習員學習族語興趣。
整體訪視建議		一、完配合族語認證教材，激發學習員聽、說、讀、寫能力。 二、多調劑族語認證教材及文章，適時提出考題類型問題，提升適應應答能力。 三、能充實豐富的族語詞彙及應用於複雜句能力表達意見，勇於回答問題。 四、建立說族語的習慣，能說出自己的感覺和想法，並應用在學習上。 五、強化族語單詞詞彙，以及動作筆記，並經常複習。	
教學面向得分小計		54 分	

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6 分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的。	5 分	教材使用與教學目標相符，有助於學習員學習生活情境族語的目的。
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動。	4 分	觀看族語影片翻譯、聽寫等，製作族語小影片，建立互動性學習機會。
教材多元化	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑。	5 分	傳習師利用十二牌族語課程及族語、樂園為學習平台，進行多元學習途徑。
回饋	傳習師： 教學內容或進度若有依據學生需求進行調整。	5 分	傳習師會依據學生族語能力之程度及需求，調整教學內容。 學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。
	學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。	4 分	
整體訪視建議	一、教材內容宜融入族語認證考題內容，讓學習員了解及熟悉考題方向。 二、教材設計宜設計族語互動對話內容，提升學習員聽、說、讀、寫能力。 三、教材內容多設計豐富的單詞，提升學習員單詞量。		
教材面向得分小計		22 分	

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學面向	教學方式多元化，符應學習員族語能力及程度。 (請詳查自行檢証)	4 分	教學方式有對話、讀寫筆記、問題回答協助其對族語學習上產生連貫性。
教材面向	教材設計內容的難易度是否配族語學習員的能力及程度。 (請詳查自行檢証)	4 分	教材設計內容宜由簡入繁，由淺入深設計，強化生活化族語，以提升學習員學習興趣。
其他得分小計		8 分	

四、總分數

項目	分數
教學面向	54
教材面向	22
其他加分	8
總分	84

委員簽名：顏浩義

日期：114 年 07 月 18 日

4

訪視委員：周淑琴 組別：P-1 謝秀珠 柯妍妃

113 學年度原住民族語言師資拔尖計畫訪視評量表

族群類別： 鄒群布農語 北排灣語 賽夏語

組別代碼： P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：周淑琴 訪視日期：114.07.18

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
執行程度	師生皆有照計畫內容進行教學，並且教學期間和每堂課結束後，皆有回饋紀錄，做課程回饋	4 分	1.教學課程除教案外，多元使用北排灣雙語朗讀稿(甘蔗的回憶)、族語口樂器等作為補充教材。 2.學習員做認真學習，並大量用族語書寫上課內容。
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相符合且能讓學習員融合貫通	4 分	能依據學習員的程度適度調整上課節奏並大量使用圖片、錄音帶領學習員加深印象，融合貫通。
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象	4 分	
教學期間使用族語頻率	傳習師： 族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率高低	5 分	1.學習員上課認真並詳細記載族語文字。 2.傳習師教學期間使用族語頻率高至熟練文化知識。
	學習員： 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題	4 分	
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性	5 分	課程實施方式有： 1.選部落走訪踏查 2.聽族語錄音帶教學方式 3.實物觀察(做物)等，呈現多元豐富的課程設計。

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
族群文化	將族群文化元素結合教學中	4 分	進行課程教學，以實際部落生活中運用的族語為主要，高度結合原民元素並習得文化素養。
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意	4 分	學習員在書寫方面表現佳，可以上課時直接書寫老師使用的族語；聽力表現好，大致了解並能辨識詞語；說的部份回應較少，但仍能溝通；閱讀教案或是教材的部分，算能完整。
	學習員： 說：能連貫表達想法，進行溝通	3 分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字，語句是否能完整	4 分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度	4 分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣	5 分	傳習師能夠提高教材及教學而且十分專業，對於上課也熟練教學的步驟，是很棒的教師。
整體訪視建議	1. 訪視的場域是在傳習教師家中，可以看見教師是一對一、手把手的教學方式，沉浸式學習文化及語言，透過生活來習得族語是更好的方式。 2. 學習員今年考上中高級認證，恭喜! 3. 對說的部份，如能創造全族語環境的話，相信學習員會更好。		
教學面向得分小計		50 分	

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6 分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的	5 分	1. 教案題目：kinipa'enejian tua tjevus(甘蔗的回憶)。(自編教材) 2. 教案設計核心素養符合原-U-A1 指標。
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動	4 分	教學設計目的為培育具備語言深度與文化敏感度，落實語言知識與文化內涵的雙重學習。
教材多元化	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑	5 分	教學設備/資源使用： 1. 族語口詞表 2. 族語口樂圖 3. 原住民族語言線上辭典 4. 北排灣雙語朗讀稿(甘蔗的回憶)
回饋	傳習師： 教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	6 分	傳習師在教學內容設計上能依據學習員的習學與族語程度給予適切的學習。
	學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度	5 分	
整體訪視建議	1. 學習員積極、努力的學習態度是傳習教師最為感動的地方，不管是筆記、教材上，都是滿滿的書寫符號，實為認真。 2. 今年學習員已考上北排灣語中高級認證，期望更上一層樓。		
教材面向得分小計		25 分	

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5 分	概況及成效
教學面向	傳習教師有效教學，學習員並取得族語認證通過。	4 分	學習員非常認真學習，動作筆記已獲得北排灣語中高級認證的證書。今年設定要考北排灣語高級認證，期待她越來越好。
教材面向	延伸編選教材多元，提升族語能力。	4 分	傳習教師善用網路資源撰寫教材，提供學習員更多的族語練習及回測期間族語對話的機會。
其他得分小計		8 分	

四、總分數

項目	分數
教學面向	50
教材面向	25
其他加分	8
總分	83

委員簽名：周淑琴

日期：114 年 7 月 20 日

4

訪視委員：風貴芳 組別：P-1 高清菊 夏曾多加

113 學年度原住民族語師資拔尖計畫訪視評量表 (暑期)

族群語別：布農群語 北排灣語 賽夏語

組別代碼：P1 B1 B2 B3 S1

訪視委員：風貴芳 訪視日期：114年07月14日

一、教學面向 (60%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
執行程度	師生皆有照計畫內容進行教學，並且教學期間和每堂課結束後，皆有回憶紀錄，做課程回顧	5分	師生皆有照計畫課堂結束後，回憶紀錄，做課程回顧
課程規畫	教學內容皆與課程大綱相同且能讓學習員融會貫通	5分	皆照計畫課程大綱教學，學習員認真學習；族語之正確表達可再精進。
	基礎族語能力情況皆有複習，加深學習員印象	4分	
教學期間使用族語頻率	傳習師： 族語教學環境豐富，教學期間，族語使用頻率高低	4分	學習員於部落學習，族語教學環境豐富，傳習師使用族語教學頻率達85%，學習員於學習過程中可運用族語進行會話、表達想法並提出問題
	學習生： 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題	5分	
族語教學多樣化	有安排多元性族語活動，提高教學的多樣性	5分	有安排多元性族語活動，如參加暑期族語學習營、部落老人關懷站活動及學習繪寫、翻譯影片逐字稿等。
族群文化	將族群文化元素結合教學中	4分	將族群文化元素結合教學中如：pi'aza'、paSbaki'、'a'owaz 等祭儀
教學面向得分小計		54分	

1

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
聽、說、讀、寫族語能力表現	學習員： 聽：清楚辨識聽到的詞語，了解語句表達之意	4分	聽：能辨識聽到的詞語，了解語句表達之意。 說：能簡單表達想法，進行溝通。 讀：閱讀時能流暢，能辨識單字、語句大致能完整。 寫：書寫族語時，對族語的書寫拼音方式熟悉。
	學習員： 說：能通順表達想法，進行溝通	4分	
	學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否能完整	5分	
	學習員： 寫：書寫族語時，對族語的書寫方式熟悉程度	5分	
教學內容實際運用	傳習師教學內容能連接部落日常生活且能激發學生對族語學習產生興趣	4分	學習員能將所學族語運用於部落日常生活，且激發學生對族語學習興趣與口說對語能力。
整體訪視建議	<ol style="list-style-type: none"> 學習員整體來聽族語聽、說、讀、寫能力均有精進。 學習員目前所記的族語詞彙量要再加強，以利提升族語表達能力。 學習員認真動作筆記於部落所習得之族語，但要多加複習及持續口語表達練習，以免許久未接觸而忘記。 學習員讀與寫的能力整體表現良好，口說能力也有進步，建議再多讀長篇族語文章及學習翻譯，並練習用族語書寫文章，再提升自己聽、說的能力。 		
教學面向得分小計		54分	

2

二、教材面向 (30%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-6分	概況及成效
內容適切性	教材使用與教學目標相符，有效支持課程教學目的	5分	教材使用與教學目標原則一致，大致能支持課程教學目的
教材互動性	教材提供互動性學習的機會，激發學習員積極使用族語互動	5分	教學利用網路媒體語言學習教材提供互動性學習，激發學習員使用族語口說能力
教材多元化	傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑	6分	平時學習教材主要是紙本教材或利用線上的學習平台。而在部落學習時則利用在地部落周邊環境進行教學，如此教學更貼近部落生活
回饋	傳習師： 教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。	6分	傳習師的教學內容及進度依據學生學習需求，吸收程度進行調整。 學習員： 學習員對於教學內容、學習困難或不明白之處，會詢問並適度表達課程之難易度。
	學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。	6分	
整體訪視建議	<ol style="list-style-type: none"> 本次教學亮點為傳習師利用網路媒體語言學習教材提供互動性學習，激發學習員使用族語口說能力，值得推廣。 教材上有提供一些族語詞彙的影片，請學習員進行轉寫翻譯練習，提升學習員聽寫的能力。 		
教材面向得分小計		28分	

3

三、其他加分 (10%)

參考指標	指標細項	訪視評分	
		評分範圍 1-5分	概況及成效
教學面向	<ol style="list-style-type: none"> 課程中能運用族語進行會話、表達想法並提出問題 族語教學多樣化 將族群文化元素結合教學中 學習員： 讀：閱讀時能流暢，辨識單字、語句是否能完整 (請評委自行標註) 	4分	整體教學成效優良，傳習師認真多元化教學，學習員學習態度積極，有明顯的進步。
教材面向	<ol style="list-style-type: none"> 傳習師能運用紙本教材或線上族語學習平台，能讓學習員有多元的學習途徑 傳習師： 教學內容或進度皆有依據學生需求進行調整。 學習員： 依不同程度的教學內容，適度表達課程之難易度。 (請評委自行標註) 	4分	教材應用多元化，利用網路線上語言學習平台、繪本、族語文章...提供學習互動機制，而在部落學習時則利用在地部落周邊環境進行教學，如此教學更貼近部落生活。
其他得分小計		8分	

四、總分數

項目	分數
教學面向	54
教材面向	28
其他加分	8
總分	90

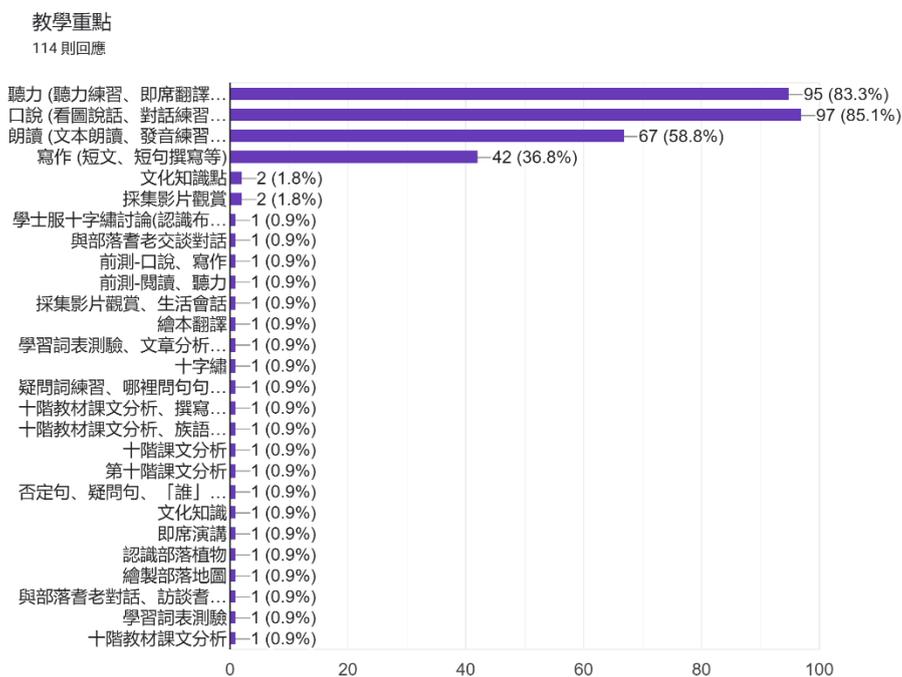
委員簽名：風貴芳 日期：114年7月14日

4

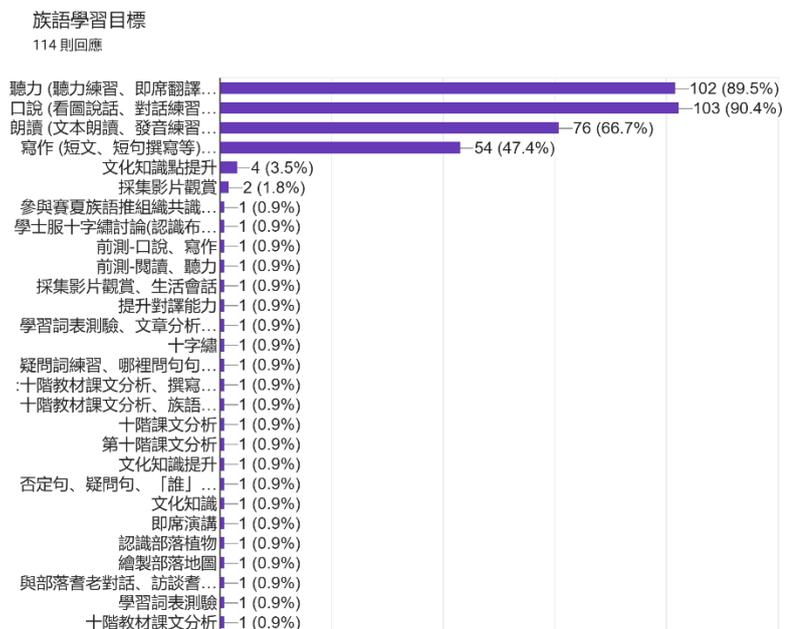
附件七、學習紀錄表回覆統整-學習員

113 學年度學習員學習紀錄表

教學重點:著重於口說(看圖說話、對話練習等)、聽力(聽力練習、即席翻譯等)



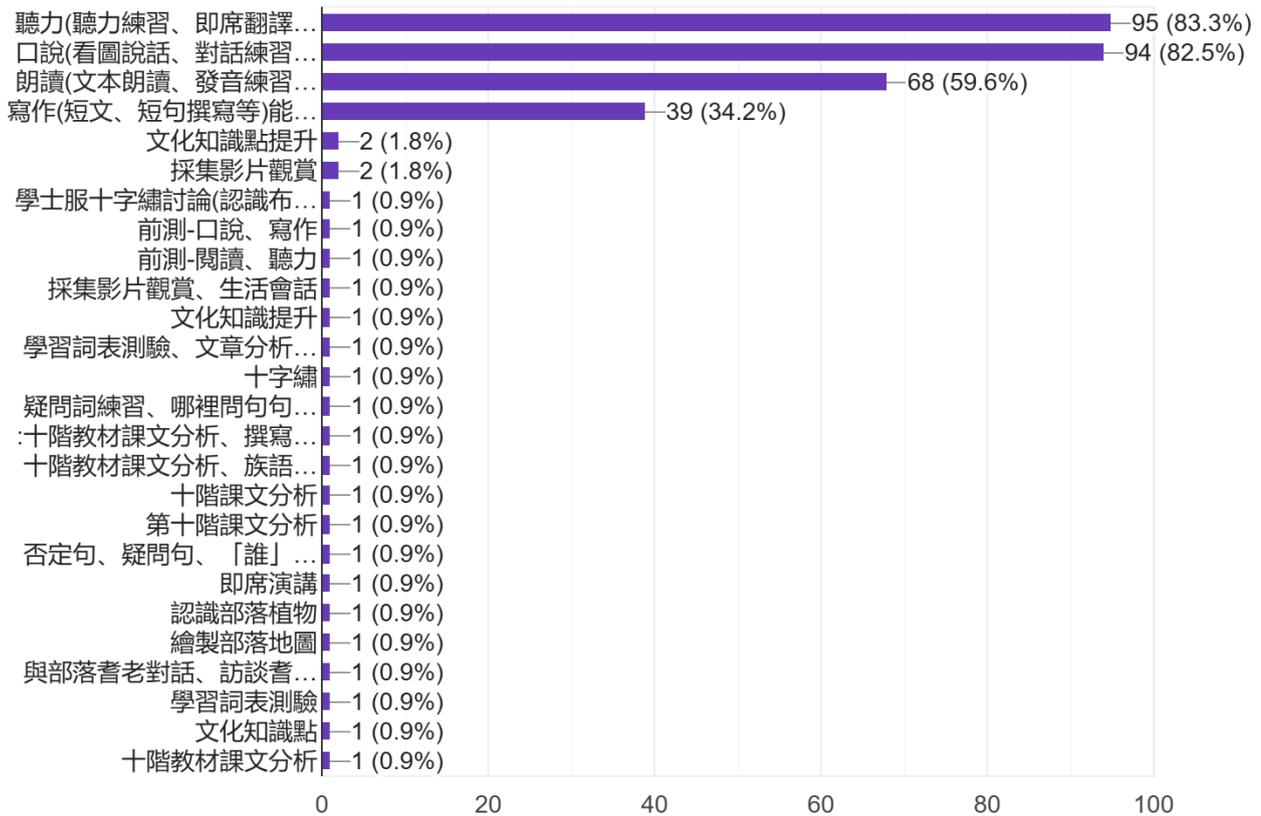
族語學習目標:著重於口說(看圖說話、對話練習等)、聽力(聽力練習、即席翻譯等)



學習達成目標:著重於口說(看圖說話、對話練習等)、聽力(聽力練習、即席翻譯等)

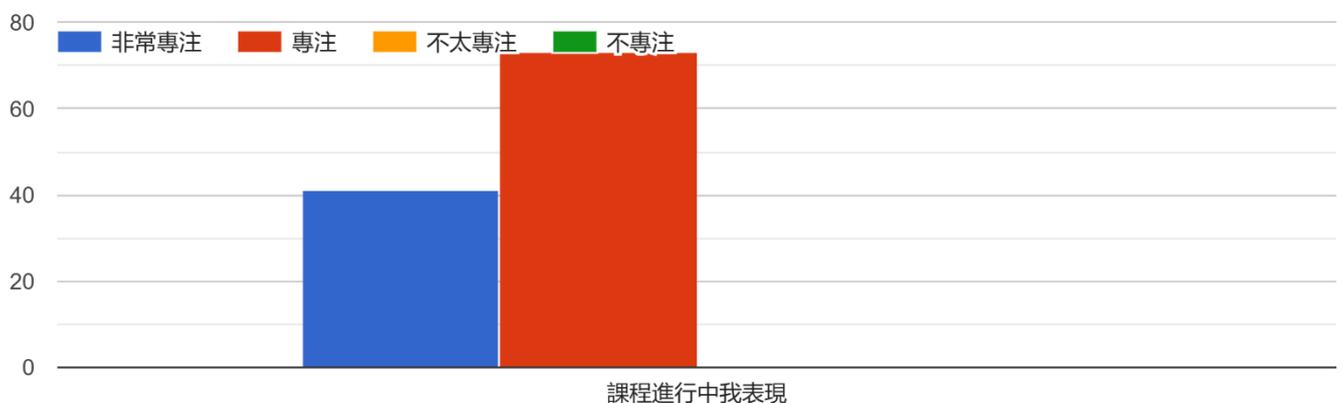
學習達成目標

114 則回應



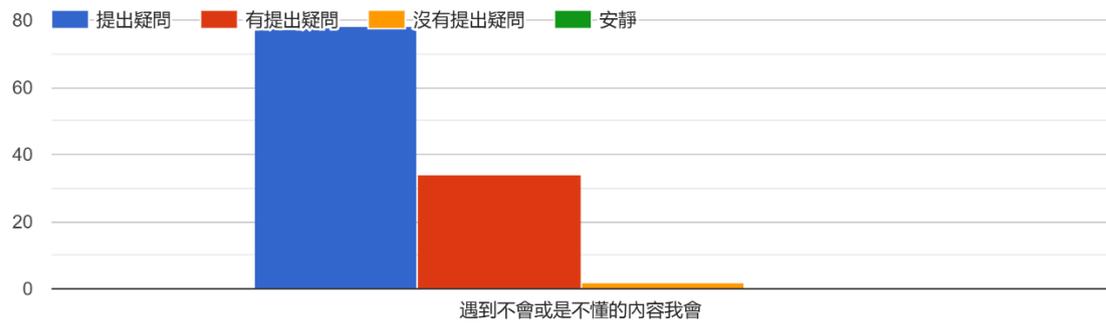
學習員學習檢核及評估:多數學習員於課程中都是以專注的態度學習

學習員學習檢核及評估



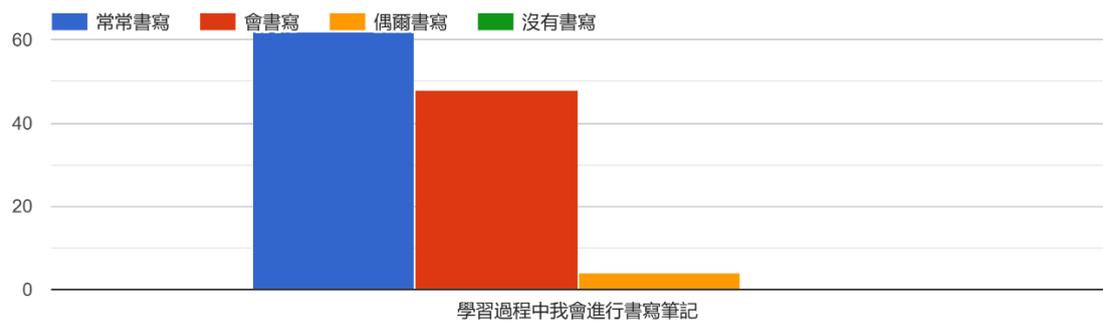
學習員學習檢核及評估:學習員於課堂中遇到不會的情形都會提出疑問

學習員學習檢核及評估



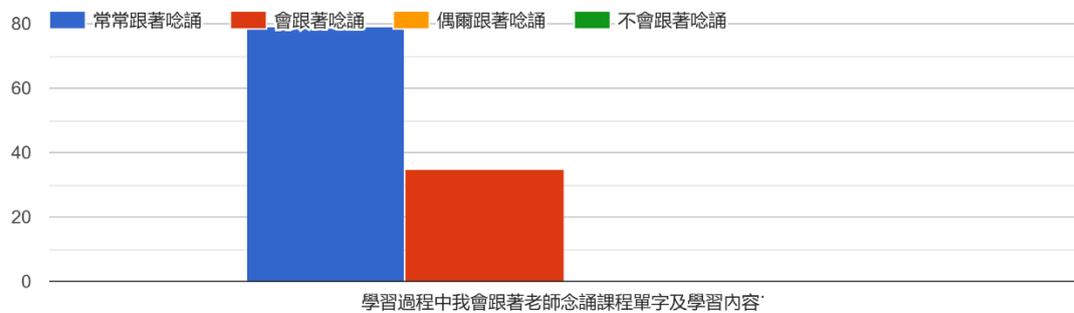
學習員學習檢核及評估:學習員在學習過程中會經常進行書寫筆記

學習員學習檢核及評估



學習員學習檢核及評估:學習員在學習過程中會常常跟著唸誦課程單字及學習內容

學習員學習檢核及評估



113 學年度學習員學習省思與建議

1. 無
2. 延續上週關於排灣族平權文化與收養的討論後，我回到自己的部落，實際訪問了 vuvu，詢問他對於收養的看法以及在我們部落中的相關認知。我將訪談過程錄音後轉寫為逐字稿，這個過程真是漫長且耗時！不過，在反覆聆聽與撰寫的過程中，我發現自己的聽寫速度與聽辨能力有明顯進步。然而，當長者語速較快時，仍需要多次播放確認，以確保記錄的準確性。本週課程的另一個重要主題是圖畫故事篇。由於去年我的成果報告使用了故事加動畫的呈現方式，傳習師特地安排這次的學習，讓我能更深入了解圖畫故事在語言教學上的應用。課堂中，傳習師分享了許多實用的教學技巧，例如讓學生進行角色扮演，以增強學習的互動性與趣味性。這讓我對未來如何運用圖畫故事來輔助族語學習，有了更清晰的想法與靈感。
3. 能透過在族語夏令營學習與賽夏族生活息息相關的植物及手作童玩，藉由帶領學生時以族語對話、下達指令等達到使用族語溝通的目的。
4. 能夠使用賽夏語進行影片的逐字稿及翻譯，與傳習師、耆老的對談也增加詞彙構詞的使用及變化，聽力也進步能聽打影片逐字稿並進行翻譯。
5. 今日在測驗上有聽懂更多詞彙，只有少部分不懂，經過老師講解後能夠理解，要在多複習文法及單詞。
6. 能照著學習目標進行練習及評量
7. 2/3: 十字繡的菱形已經可以繡完整，但在計算格數及大小還需要練習，因為常常算一樣的格子繡出來卻不一樣大。高中部落的植物較多要再多複習，以及要再熟記高中部落的商店、環境才能做出較完整的部落植物地圖。2/4: 十字繡的菱形已經的格子還需要花時間多練習算格數，目前正在嘗試不同配色不同大小的菱形。高中部落的植物較多，需要再多複習部落地圖才能繪製完整的植物地圖。2/5: 十字繡的菱形已經學告一段落，下一個圖形想要繡圓形，但還在研究圓形的格子數，有上網參考他人的作品，要再多練習。高中部落的植物地圖還在繪製當中，有重新複習部落的地圖並修正地點。2/6: 十字繡繡圓形很困難，格子數算的不正確，需要重新拆線繡，要再多參考他人的範例。高中部落的植物地圖還在繪製當中，能夠透過地圖對植物及高中部落有更多的認識，希望下次能再多畫一些高中部落的植物，特別是花。2/7: 十字繡繡圓形練習目前是按照他人的範例，下次可以透過格子圖自己先畫圓形再來算格子，繡圖形時會更順利且完整。高中部落的植物地圖目前已完成八成，只是有些植物的位置要再次確認，完成這份地圖很有成就感，希望之後能夠加入更多的高中部落植物，特別是校園內的植物。
8. 希望自己的聽寫能力可以更提升!
9. 學習停滯期，希望課程能多元些。
10. 測驗有些單詞不懂，要多複習單詞的部分。
11. 在寫的時候嘴巴也可以跟著朗誦。
12. 今日在聽寫上有些單詞會漏掉，要多練習聽寫，看圖說話的部分有進步，但文法上還是要多複習。
13. 早上練習族語的對話及聽力，練習與不同的耆老聊聊。下午與傳習師使用影音平台上日常對話資源，練習賽夏語的即席翻譯，學習到不同的語氣用法、課本文法的實務應用。
14. 這週的學習成效佳，寫試題時比之前進步，尤其聽寫問答的部分能夠回答完整的句子，但文法上需多留意。

15. 在單詞的學習過程當中，傳習師會另外補充其他部落的用語，讓學習員有更多的學習。同時，也不斷強調與提醒，未來如有機會進行族語教學，務必要記得：自己目前所學、所知道的不是唯一的詞彙，不同部落會使用不同的語詞，不能抹煞掉，更要鼓勵學生能回到自己的部落，去了解在地的方言及價值觀。
16. 透過朗讀稿認識賽夏文化的族語以及祈天祭的單字。
17. 在文章朗讀的部分已經可以很順的唸完十階的課文，對於單詞也比較熟悉了，但在拼寫上或是單詞、文法的運用還有很大的進步空間，還需要大量的練習來熟悉不同的語句。成果展文章書寫已到尾聲，麗玉給了我很多的書寫建議，因為文章是我自己先翻譯成族語，所以有些用詞是以我自己所學的去書寫，但麗玉老師說明他們平時用族語講話不太會這樣說，所以文章做了很多修改，我也因此認識了更多新的用法，但是我並不熟悉，要在短時間內熟記這些新的用法有點困難，麗玉老師也有請牧師幫我翻譯我的文章，三者對比下來發現我的書寫能力還有非常大的進步空間。和老師討論學士服上的十字繡，因為我想要將寒假所學的十字繡繡在學士服的領子上，但老師和我說明領子的造型要如何剪裁布料，和老師討論很久要從哪裡開始繡，因為我不希望我繡的十字繡是用拼接的方式，若是要用拼接的方式我也希望十字繡是可以接得上的，但是老師和我說這需要大量的練習，或是一開始布就要剪好，位置就要定的很剛好，和老師分享我想要繡的圖老師認為是有難度且需要花很多時間反覆練習，以確保圖騰的一致性，老師也建議我除了繡排灣族的圖騰也可以繡上布農族的，因此花了更多時間在認識布農族的衣服顏色以及圖騰，因為圖騰我自己比較講究方向及形狀，因此和老師討論了可以繡的圖騰的意義及位置，老師也建議我先在一般的布上練習再繡到領子上。
18. 這週課程結合族語創作，對我來說學習效果更好些。
19. 進步了！口說的流暢度以及詞彙的焦點變化應用，勤奮練習一週就有成效。
20. 1/20:學習員 學習省思 與建議 今日在複習部落植物時大多植物都熟悉，對於路線也更熟悉，讓地圖製作更順利 九階教材單詞的族語我有學過，但是有時中文翻譯的不到位，對於句子翻譯就會受影響，要再多修正自己在翻譯上受中文侷限的狀況。1/21:今日繪製地圖時又再重新複習了植物，自己對於植物的族語也越來越熟悉 十階教材在翻譯時中文翻譯我不理解，因此用族語翻譯就會受中文影響，但看了族語就會理解中文意思，這部分我還需要加強。1/22:今日學習十字繡，我覺得十字繡很困難，也有詢問老師以前的布農族婦女如何學習十字繡，希望自己可以多練習，將這個技能學起來。1/23:今日繡十字繡時能繡出完整的圖案，能夠在老師沒有協助的情況下自己繡菱形，但是格子數還是會算錯，要再多練習。生活對話能夠聽懂老師說的，但自己說族語的部分還需要再加強。1/24:今日繡十字繡時能夠在老師沒有協助的情況下自己繡完完整的菱形 生活對話能夠聽懂老師說的，但自己說族語的部分還需要再多練習。
21. 要多練習寫字，唸讀時盡量跟著寫。
22. 今日在朗讀第九階課文時，因為有些課文已經複習過多遍所以很熟悉，但第十階的文章較長且較為陌生，所以朗讀時時常卡住，嘴巴會打結，對於句子間的休息停頓還不夠熟練。成果展的發表內容目前還在討論，因為只有最多三十分鐘，要濃縮兩年的學習成果有點困難，目前還沒開始寫中文文章。
23. 句子較長時會分不清楚主要動詞以及擺放的位置，要多加複習及練習。
24. 有練習中高級題目，看圖說話很看重單字量。
25. 沒有考過很受打擊，請打起精神繼續努力！

26. 口說的部分還有進步空間，雖然都聽得懂單是要馬上回答出答案還需要多練習，要多說族語才能做到，所以我還需要提自己這部分的能力。
27. 閱讀前測中大多多的題目都知道答案，但有少數未看過的單詞所以有些題目看不懂，需要再多複習單詞。
28. 這週練習用族語創作，很新奇，但是有些用詞別盲目的使用 E 樂園上的，布農族大多都會用一串句子來形容不會只用一個單詞來解釋，過去老人家多是用隱喻。
29. 3/3: 今日影片內容多關於自己內心的描述，所以有些關於內心的用詞及文法我不熟悉，經過老師講解後能理解意思，但還是需要再多聽幾次去複習不同的用法，有些句子我能夠聽懂，但語速稍快時我會聽不清楚，還需要再多練習聽力的部分。3/7: 今日生活會話有寫較長的句子，但是有些較長的句子需要組合文法，這部分我不太熟悉需要再多練習，尤其是屬格、連接詞、轉折的語法、結束的用詞，因為不同的用法句子語意還是會有些微差別，還需要再多複習、多使用才能熟悉。3/8: 今日觀賞的影片的用詞我幾乎都聽得懂，但有些用詞所想表達的語意和常用的意思不同，所以整句話聽起來的意思會改變需要再多練習去理解他人將這個詞用在這裡能代表甚麼意思，影片內容和布農族巫師文化相關，雖然老師逐句講解內容，但有些細節我還是沒有完全了解，要再多聽幾遍去理解影片的文化介紹。
30. 在學習中能透過與長輩對話中聽到不會的詞能思索關鍵字並搜尋詞義，以確認詞彙的正確。在閱讀繪本時以上下據推斷篇章意思以進行翻譯。
31. 要多複習。
32. 傳習師的教學方式經常是多面向的，這邊講一點、那邊講一點，從一個核心主題不斷延伸至相關內容，希望我能夠獲得更全面的學習。這樣的學習模式雖然不一定讓我對每個主題都能精熟掌握，但卻讓我逐漸認識越來越多排灣族的文化，不再侷限於傳統課本或自身有限的生活經驗所能接觸到的範圍。例如，本週課程從雕刻延伸到身體刺青，這是一個在我的日常生活中較難接觸到的文化元素。然而，透過老師的介紹，我對其有了初步的認識，也激發了我進一步探索的興趣。這樣的學習經驗讓我意識到，語言與文化並不是單一、封閉的知識，而是一個龐大且相互關聯的網絡。
33. 針對族語認證的弱點（寫作）自主加強，要寫的清且快。
34. 12/30: 今日單字測驗有許多單字都不熟悉要多複習，族語 E 樂園看影片學族語的句子重組對於句子順序還不熟悉，要再多練習。12/31: 今日有許多單字都已熟悉所以測驗比較得心應手，不過還是有一些單詞需要再多複習 看影片學族語的問題有幾題錯誤因為看不懂題目，還需要再多增加詞彙量及提升句子理解的能力。
35. 在日常時可以多使用族語，像是打字傳訊息時。
36. 今日在單詞練習上有些還是不熟悉，要多複習，看圖說話及文章朗讀的部分有加時態的詞重音抓不到，要多練習。
37. 2/11: 今日單詞測驗有很多新的單詞，要再多複習 今日有寫日記，在書寫時發現還是有很多連接詞不會寫到，要再多練習使用連接詞及熟悉文法的使用，文章才會寫的比較通順。2/13: 今日單詞測驗有很多認識的單詞不熟悉，要再多複習學習詞表 今日在族語對話時有許多的詞聽不懂，回答時有些句子也沒有完整，要再多練習回答完整的句子。2/16: 今日文章分析有很多文法都有記得，但是中綴的文法還需要多練習才能熟記。
38. 今日朗讀了上上週所學的第十階文章，有比較熟悉、朗讀較為通順，但還是有一些較長較不熟悉的單詞容易卡詞，第十階許多單詞都是沒有見過的，所以還需要多複習，並熟記每個單詞所代表的不同意義。成果展的族語版文章尚未書寫完，有許多的用詞並不通順，還需要

和老師討論及多次朗讀後才能夠確定最終版，有些詞重複太多詞，要多使用不同但同義詞去書寫文章。

39. 1/20:今日在複習部落植物時大多植物都熟悉，對於路線也更熟悉，讓地圖製作更順利 九階教材單詞的族語我有學過，但是有時中文翻譯的不到位，對於句子翻譯就會受影響，要再多修正自己在翻譯上受中文侷限的狀況。1/21:今日繪製地圖時又再重新複習了植物，自己對於植物的族語也越來越熟悉 十階教材在翻譯時中文翻譯我不理解，因此用族語翻譯就會受中文影響，但看了族語就會理解中文意思，這部分我還需要加強。1/22:今日學習十字繡，我覺得十字繡很困難，也有詢問老師以前的布農族婦女如何學習十字繡，希望自己可以多練習，將這個技能學起來。1/23:今日繡十字繡時能繡出完整的圖案，能夠在老師沒有協助的情況下自己繡菱形，但是格子數還是會算錯，要再多練習。生活對話能夠聽懂老師說的，但自己說族語的部分還需要再加強。1/24:今日繡十字繡時能夠在老師沒有協助的情況下自己繡完完整的菱形 生活對話能夠聽懂老師說的，但自己說族語的部分還需要再多練習。
40. 2/24:今天老師講解了影片裡族語的意思還是有很多我不理解的地方，有關 huma 的用語我還有很多不了解還需要再多多複習。2/25:今天的影片是採訪南投的長輩，我發現南投郡群布農語的口音很重，有很多單字我認識但是我聽不懂長輩們再說甚麼，經由老師的講解就比較能懂訪談的內容，要再多看、多聽不同的口音提升自己聽的能力。2/27:今日的影片是不同的老師在分享傳統信仰的故事，這位老師說話的方式比起其他的影片我比較能聽懂，我對於他說話的口音、腔調比較熟悉，但還是要再多練習聽不同部落、地方的布農語，增加自己聽的能力及詞彙 在影片中有許多連音，所以會聽不懂老師在說什麼，這部分還需要加強聽的能力，要再多多練習。3/2:今日的採集影片我聽得很順，且老師會將影片中的族語再唸一次給我聽，所以我更能夠聽懂影片中的族語，只是有些用詞是台東的也有新的詞彙，在一些句子翻譯上會需要多花時間去理解，對於採集影片的內容我也有很多疑問會想繼續聽下去，希望自己繼續保持聽的能力也要多複習新的單詞，並同時認識布農族的文化。
41. 可以多聽族語廣播來加強聽力及提升詞彙。
42. 能使用第五、六階的詞彙造句、書寫。
43. 自己需再多練習，讓音發得更正確。
44. 今日在聽寫上有新增很多新的單詞要多複習。
45. 本週讓我印象最深刻的是關於「季節」的討論。在過去，族人並非依照現今的年、月份來劃分時間，而是根據農忙時期、植物的生長狀態以及氣候變化來界定季節。傳習師進一步分享，過去族人詢問時間時，會說：「Namakuda a nu kadjunganan?」（你們的土地怎麼了？你們正在忙什麼？）在傳統的時間觀念中，「播種的時候」對應春天、「雨季」象徵夏天、「貧窮」（收成已經過去，物資變少）代表秋天，而「取暖」則是冬天。族人透過環境變化作為時間的標誌，這樣的時間概念不僅實用，也展現了與自然緊密連結的生活方式。在學習族語的過程中，我漸漸能夠從語言中發掘排灣族的傳統思維，而這正是學習語言與文化最寶貴、最重要的部分。
46. 能依文本句子進行朗讀及翻譯，找生字造句。
47. 本週課程中，我們持續練習部落懷念歌謠。回顧上週的課程，我們曾解析過傳統歌謠歌詞中的隱喻——祖先將日常生活中的物件、其形態與變化融入歌謠之中，這讓我對他們的文學運用技巧深感敬佩。特別的是，這些歌謠並非一成不變，不同部落可能會有相似的歌謠，只是旋律會有些許不同；歌詞也會隨之部落、演唱者或當下情境而隨時改變，這種靈活性賦予歌謠更多的生命力。這樣的學習經歷讓我更加感受到歌謠的文化意涵與獨特魅力。

48. 5/12:今日在練習造句有不太懂的句型,例如:由遠處而來、由近處而去,這兩個句型一開始我不清楚要如何回答,後來詢問老師得知使用這個句型代表問的人已經知道對方要去哪裡,經由老師解釋後我能理解這兩個問句的用法,句型都可以加時態,這部分我還需要多練習時態變化。5/13:疑問詞有很多種,雖然常常使用疑問詞去造句,但句子裡有時態時就需要注意句子的意思及回答的方式,還需要多練習。5/16:今日的問句練習有很多句子的意思我不太理解,字面上的意思是一種,但實際對話有可能是其他意思,所以要非常了解此句型可以有哪些意思才會懂問句在問甚麼,我還需要多多練習造句,才能夠融會貫通。5/18:今日練習延伸句型,這些問句都可以加時態,但要注意的是加時態意思可能會有點改變,需要先理解原意,才不會因會加時態而搞混。
49. 這周在單字測驗上有許多基本單字還不熟悉,文章分析基本文法要再多練習,在句子重組中發現自己對於句子的詞序還不夠了解,要再多練習句子的順序。
50. 3/14:今日寫的日記很順,雖然有些文法還不熟悉,但透過老師的講解我能夠理解了,也有嘗試用文法寫別的句子,希望自己可以再多使用連接詞、轉折辭去書寫日記 今日觀賞採集影片,有許多新的詞要再多複習,有些基本文法若是語速過快會誤會意思,對於基本文法還不夠熟悉,要再多複習多講才能在聽的時候更快的理解整段話的意思。3/15:今日課文分析有些詞不太懂意思,以及文法的部分還需要多複習。
51. 練文章時有比上次順,雖然還是有些音怪怪的,但有越來越標準。
52. 本週課程聚焦於多項議題,從傳統世界觀到與當代政策的衝突與影響,討論範疇涵蓋了部落組織分工、日治時期的移住政策、族人與山林共處衍生的傳統知識、禁伐補償政策、輪工的互助習性,以及經濟來源的轉變等。與傳習師的學習過程十分有趣,我們的討論從第一個主題逐步延伸,議題之間彼此緊密相連。傳習師經常結合自己的經歷分享,讓我能更深入了解族人實際的生活與挑戰。其中,令我印象最深刻的反思是:在臺灣經濟起飛的歡呼聲中,部落文化卻逐漸消逝。進入臺灣經濟高速成長的時代後,新台幣成為主要流通貨幣,這與部落族人的傳統生活形式格格不入。許多族人不得不在不到十五歲的年紀就離開家鄉,前往工廠成為童工,以微薄的薪資支撐家計。曾經我們的價值觀,namangua' 人力資源豐富變成 pupaysu 有錢,文化、習慣改變,我們對於「富足」的思維也改變了。回顧自身經驗,在國民義務教育期間,課堂上所學的臺灣歷史是經濟起飛與十大建設的輝煌成就,但在這片歷史之下,作為一名部落族人,我錯過了理解部落的變遷,也錯過了與族人共感那段歷史的情緒與心境。這種遺憾提醒我,更應該在學習中追尋那些未被充分記錄的族人故事。
53. 透過朗讀修正發音,文章中學習單字,有些單字很熟悉但是卻又想不起來,要逼自己多寫多背。
54. 自我叮嚀:課後多加複習,並且筆記要整理。
55. 今日朗讀課文很順暢,看圖說話的部分可以再多描述。
56. 在分析課文時發現還是有許多文法不太熟悉,特別是工具焦點的用法,在分析時時常無法確認其意思,因此整段語義也會不了解,關於文法的部分還需要多多練習熟悉,族語對話有比之前要好很多,能夠說出比較多的想法,但是文法上還是會使用錯誤,希望再多多練習,不要害怕說族語。
57. 老師透過不同的文章議題聽我的發音,我覺得很棒,不同主題文章就會有不一樣的單字學習。
58. E樂園裡面有些文法或用字錯誤,老師會引導觀察哪裡不對、可以怎麼修正。
59. 這周上課族語書寫有進步,但文法的部分還需要加強,朗讀文章還要多練習。
60. 嘗試用族語回應。

61. 本週在學習完第十一階第二課的文本教材後，傳習師親自帶我拜訪課文中的主角——vuvu i' aling' ing。這次的拜訪並沒有特定的採集主題，而是單純地去打招呼，並進行簡單的族語對話。雖然族語的自我介紹已經練習過無數次，但當真正進入到「說族語」的場域時，還是會緊張得語無倫次。幸好有傳習師在身旁支援，讓我能夠比較安心地待在旁邊「聽族語」，並適應這樣的語言環境。這次的實地學習讓我更加體會到，語言不僅僅是課堂上的知識，而是一種需要透過實際互動來掌握的生活技能。此外，本週課文還涉及了排灣族的平權社會，透過與傳習師的討論，我發現平權的概念不僅體現在長嗣繼承制度，更在物質文化中有所展現。例如，陶壺有「公壺」與「母壺」之分，木雕則區分為男性與女性的形象，這些細節無一不體現了排灣族社會對於性別平衡的重視。這次的學習經驗讓我對排灣族的社會價值觀有了更深的理解。我開始意識到，文化並不僅存在於書本與課堂中，而是隱藏在日常生活的對話、物件，甚至是人與人之間的互動之中。
62. 分析課文有些新單詞不認識，需要老師講解，待老師講解過也能夠理解單詞及語義，要多熟記新的單詞及文法。
63. 雖然這次又沒考上，但請繼續更努力，只差一點點，要在更積極、自主性再多一些。
64. 距離考試時間很近，很有挑戰。
65. 對學習沒有動力，希望課程能多樣性。
66. 能念讀課文、延伸辭意並造句。
67. 經由練習第六階教材認識詞彙並造句。
68. 透過前測及課程討論與傳習師，了解自己現在的能力，並一起為這次的寒期課程訂下目標：能夠即席演講 4-5 分鐘、翻譯+逐字稿共四篇、千詞表中不熟悉的詞能使用不同的焦點或格位進行造句。
69. 課文分析有比起之前較熟悉文法及單詞，但會出現新的單詞我不懂，所以整段語義也不清楚，需要再多認識單詞並熟悉。
70. 否定句練習可以分辨如何回答 ni 和 uka、ukuan，但是有些不理解意思會回答不出來，要再多聽不同的問句做練習，文章朗讀有些詞重音抓不到，要再多朗讀文章練習重音。疑問句的練習大多都是有看過及使用過的句型，但有新的問句我比較不熟悉，還需要多練習使用。在練習造句時有很多不太理解的地方，不知道人、事件要放的位置，透過造句有比較了解句型的用法，還需要多練習來熟悉問句。
71. 今天的課上完後對詞性的變化有稍微理解，希望之後課能有多些詳說。2/17:採集影片有很多單詞我聽不懂，語速也比平常說話要來得快，要再多複習單詞及語法，也要多反覆看影片去熟悉說話的語速。2/18:採集影片中有提到不同的祭典及植物都是寒假有學過的單詞所以聽得懂，但是語速及整段話的理解我還需要再多練習，大多數都聽不太懂，只能翻譯幾句，還需要再多熟悉。
72. 與長者對話時多使用族語回應，不要害怕說錯。
73. 希望能有多些文法的課程。
74. 因太久沒有讀族語所以今日唸文章時不順，有些簡單、原本熟悉的單字及文法需要再多多複習。
75. 能與傳習師基本對話、朗讀課文文本。
76. 這週學習到很多賽夏族語構詞，也看到不同的教法，與 tatini' 一起討論可以如何整合、改進九階教材的主題完整度。與長輩練習亦學習到關於賽夏的文化。

77. 1/13:今日上十階教材有些單詞不會，因不了解有些單詞可以指很多意思，所以在翻譯上需要更多時間去找單詞，單詞的部分還需要多複習，對於詞意也需要多詢問老師。對於植物單詞熟悉，但對於植物的樣子還需要多熟悉，因在製作部落地圖時時常不知植物長甚麼樣子，所以製作需要先花時間找植物。1/14:今日到勤和部落認識新的植物，同時也複習了再高中及草水部落認識的植物，對於植物單詞有更熟悉，也能夠認出多種已學習過的植物，要持續認識植物，但有些植物老師不知道華語或是族語，在紀錄上就較為可惜，雖有上網查詢但還是很難確認植物名稱，希望自己能夠找機會多詢問不同的長輩，使學習紀錄及知識能夠更豐富。1/15:今日上的課文內容我覺得有許多單詞都很困難，也是我之前沒有學過的，所以還需要多複習才能夠熟記。朗讀課文時老師有建議我音量可以再更大聲、要更堅定地念每個字，朗讀部分我還需要多練習。句子翻譯有時翻得和課本不太一樣，但老師的回饋是他也聽得懂我說的族語，句子翻譯的部分我會繼續熟悉文法及不同句型。1/16:今日在學習傳說故事時，先請老師說了一次中文再說族語，先用中文理解故事再聽族語的，發現還是有一些用詞不認識，要再多複習之外，下次可以嘗試先聽族語再聽中文，增進自己理解的方式，並用錄音的方式以便重新複習。今日也透過已繪製的部落地圖重新複習部落植物，發現有些植物我畫錯位置以及寫錯族語、中文，已經做修正。在祭儀的部分，有很多詳細內容我還是不了解，要再多看老師給予的教材，也有使用錄音的方式紀錄課程，要再從音檔中多複習和祭儀相關的族語及內容。1/17:今日在複習部落植物時有些植物還是不熟悉，需要再多複習植物的族語。十一階教材有許多沒有學過的詞彙，要多複習及多閱讀文章，熟悉重音。自己族語口說的能力要再加強，時常會因為還怕說錯而不說，要再多勇敢嘗試說族語。
78. 2025/1/6:今日上課時能夠聽懂對話，但還需要多練習用族語回話。上課內容為九階教材內的單詞及會話翻譯，有些單詞還需要多複習，都有學過但會忘記。2025/1/7:今日上課時能夠聽懂對話，但有些單詞沒有學過，有詢問老師也得到了解答，要再多多複習新單詞。上課內容為教材內的單詞及會話，我還不太熟悉特定的文法，還不太會運用，要多練習。2025/1/8:今日上課教材時對於句型造句比較熟悉，但有新增詞彙要多複習。之前上過的植物名稱有許多都忘記，所以今天上課時有很多都回答不出來要在多複習已學過的。2025/1/9:今日上課時有朗讀許多文章，但有很多音還是唸不清楚、斷句不夠明顯，還需要再多加強。今日認識了許多不同的植物及用處，要多複習。2025/1/10:今日上課時有朗讀許多文章唸不清楚、斷句不夠明顯的部分，有比昨天還要進步，但還是需要再多加強。今日複習了不同的植物及用處，要多複習。
79. 在學習間即席翻譯還是有點挑戰，有些句子會翻的不完全，或是誤解句子意思。還需要多加強聽力！在使用族語進行議題討論的時候需要先寫成族語句子才比較會說，比較不會即興發揮，結束課程之後還要再自己複習、多練習講族語！
80. 這週課程中，最讓我驚喜的是試著去分析和理解語言結構的過程。在排灣族的焦點系統裡，主事焦點分為 em, en 兩種，在過去我不會區分何時該使用哪一種，經由詢問傳習師過後，我了解到：唇齒音（雙唇音）b, m, v, p 為主事焦點時用 en，其餘符號則使用 em，因為唇齒因用 em 會不好發音。聽到這個解釋的時候，我瞬間有種「啊，原來是這樣！」的感覺，好像一切都說得通了。學族語的過程中，越學越讓我感慨祖先的智慧真的很厲害。這對我們現在來說很有趣、很精妙，但對他們來說只是日常溝通的方式，很自然的一件事。
81. 1/13:今日上十階教材有些單詞不會，因不了解有些單詞可以指很多意思，所以在翻譯上需要更多時間去找單詞，單詞的部分還需要多複習，對於詞意也需要多詢問老師。對於植物單詞熟悉，但對於植物的樣子還需要多熟悉，因在製作部落地圖時時常不知植物長甚麼樣子，

所以製作需要先花時間找植物。1/14:今日到勤和部落認識新的植物，同時也複習了再高中及草水部落認識的植物，對於植物單詞有更熟悉，也能夠認出多種已學習過的植物，要持續認識植物，但有些植物老師不知道華語或是族語，在紀錄上就較為可惜，雖有上網查詢但還是很難確認植物名稱，希望自己能夠找機會多詢問不同的長輩，使學習紀錄及知識能夠更豐富。1/15:今日上的課文內容我覺得有許多單詞都很困難，也是我之前沒有學過的，所以還需要多複習才能夠熟記。朗讀課文時老師有建議我音量可以再更大聲、要更堅定地念每個字，朗讀部分我還需要多練習 句子翻譯有時翻得和課本不太一樣，但老師的回饋是他也聽得懂我說的族語，句子翻譯的部分我會繼續熟悉文法及不同句型。1/16:今日在學習傳說故事時，先請老師說了一次中文再說族語，先用中文理解故事再聽族語的，發現還是有一些用詞不認識，要再多複習之外，下次可以嘗試先聽族語再聽中文，增進自己理解的方式，並用錄音的方式以便重新複習。今日也透過已繪製的部落地圖重新複習部落植物，發現有些植物我畫錯位置以及寫錯族語、中文，已經做修正 在祭儀的部分，有很多詳細內容我還是不了解，要再多看老師給予的教材，也有使用錄音的方式紀錄課程，要再從音檔中多複習和祭儀相關的族語及內容。1/17:今日在複習部落植物時有些植物還是不熟悉，需要再多複習植物的族語 十一階教材有許多沒有學過的詞彙，要多複習及多閱讀文章，熟悉重音 自己族語口說的能力要再加強，時常會因為還怕說錯而不說，要再多勇敢嘗試說族語。

82. 透過練習與長輩對話，了解部落的文化及長輩舊有的經驗學習。翻譯耆老的訪談也了解族語中的各種動作有哪些的差異。
83. 練習看圖說話以及朗讀稿。
84. 2/7:今日上課的單詞我都很熟悉，在寒假上課時也時常用到，所以測驗對我來說很簡單，希望繼續保持熟悉度及增加辭彙量。2/8:今日單詞測驗大多是有背過且寒假有複習的所以測驗的部分不難，有部分是未學過的單詞還需要再熟記 今日在朗讀文章有許多單詞重音跑掉要再多朗讀文章及複習。
85. 3/2:今日的採集影片我聽得很順，且老師會將影片中的族語再唸一次給我聽，所以我更能夠聽懂影片中的族語，只是有些用詞是台東的也有新的詞彙，在一些句子翻譯上會需要多花時間去理解，對於採集影片的內容我也有很多疑問會想繼續聽下去，希望自己繼續保持聽的能力也要多複習新的單詞，並同時認識布農族的文化。3/3:今日影片內容多關於自己內心的描述，所以有些關於內心的用詞及文法我不熟悉，經過老師講解後能理解意思，但還是需要再多聽幾次去複習不同的用法，有些句子我能夠聽懂，但語速稍快時我會聽不清楚，還需要再多練習聽力的部分。3/8:今日觀賞的影片的用詞我幾乎都聽得懂，但有些用詞所想表達的語意和常用的意思不同，所以整句話聽起來的意思會改變需要再多練習去理解他人將這個詞用在這裡能代表甚麼意思，影片內容和布農族巫師文化相關，雖然老師逐句講解內容，但有些細節我還是沒有完全了解，要再多聽幾遍去理解影片的文化介紹。
86. 練習族語的句子和語法。
87. 希望能有更多機會可以到部落踏查、交流。
88. 距離上一次學習族語已經將近半年，在拔尖計畫重新開課後，我發現自己的族語能力退化了許多，其中最明顯的是在朗讀時經常看錯符號或讀錯發音。這次的經驗讓我體會到，在主流社會中，我們主要使用華語，如果平時沒有透過線上資源主動學習，或參與部落活動與族人互動，那麼停止使用族語後，語言能力就會急劇退步，幾乎呈現崩壞式的衰退。語言是通往文化的入口，它的重要性不言而喻。因此，在學習語言的過程中，我們不應該處於被動

狀態，而是要積極主動，將語言內化，融入日常生活。這樣才能透過更扎實的學習，深入了解文化底蘊，進一步肩負起傳承與推廣原住民族傳統文化的責任。

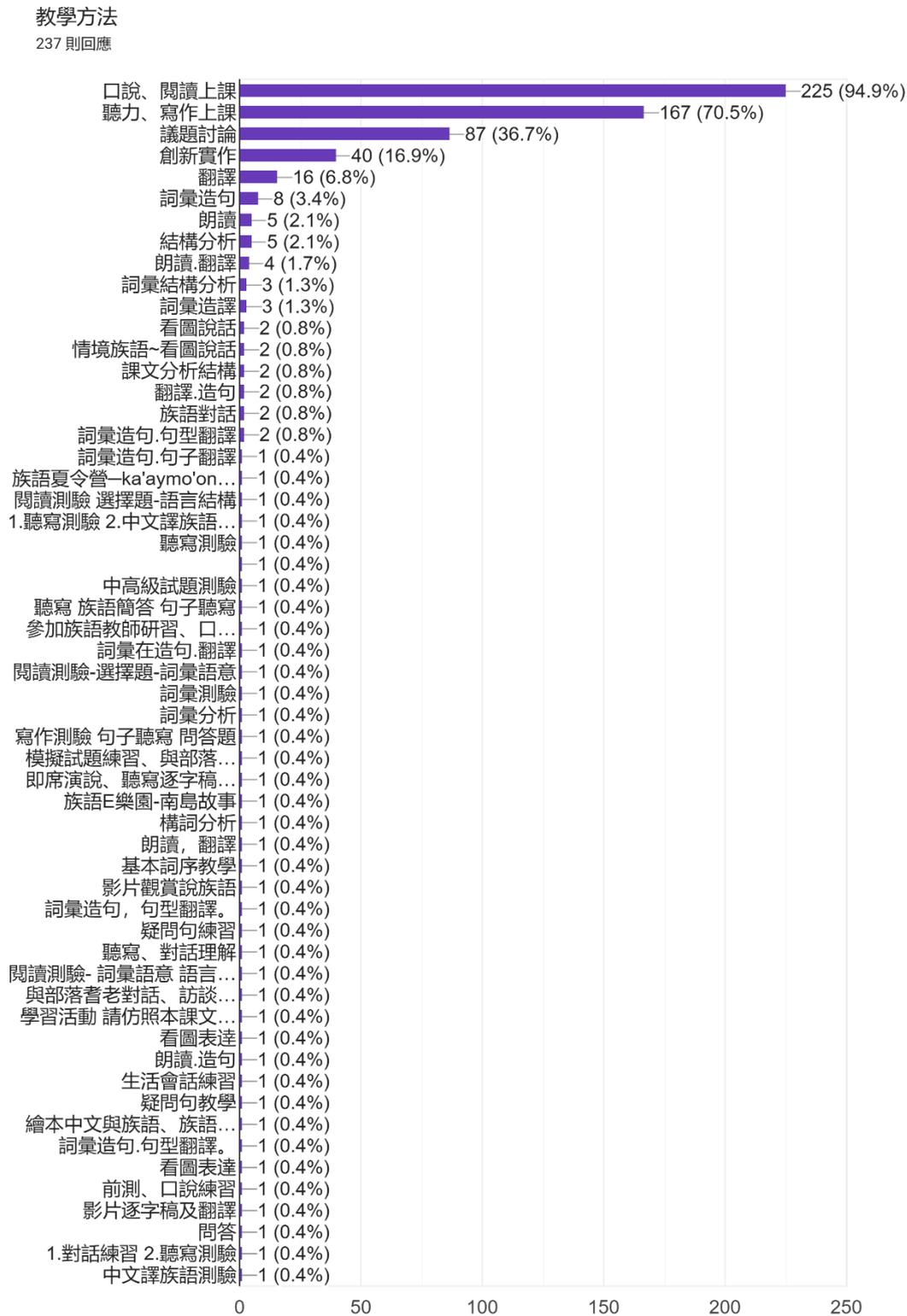
89. 看圖說故事時會因單字量不足而詞窮，要多背單字及勇敢說出口。

90. 今日課文分析有些詞不太熟悉，有些複合詞也不確定是否要拆開來分析，需要再多練習從分析中去了解文章的意思，因為分析和文章真正的意思會不同，需要再多分析文章來加強翻譯的能力，不能只看表面的字。

附件八、教學紀錄表回覆統整-傳習師

113 學年度傳習師教學紀錄表

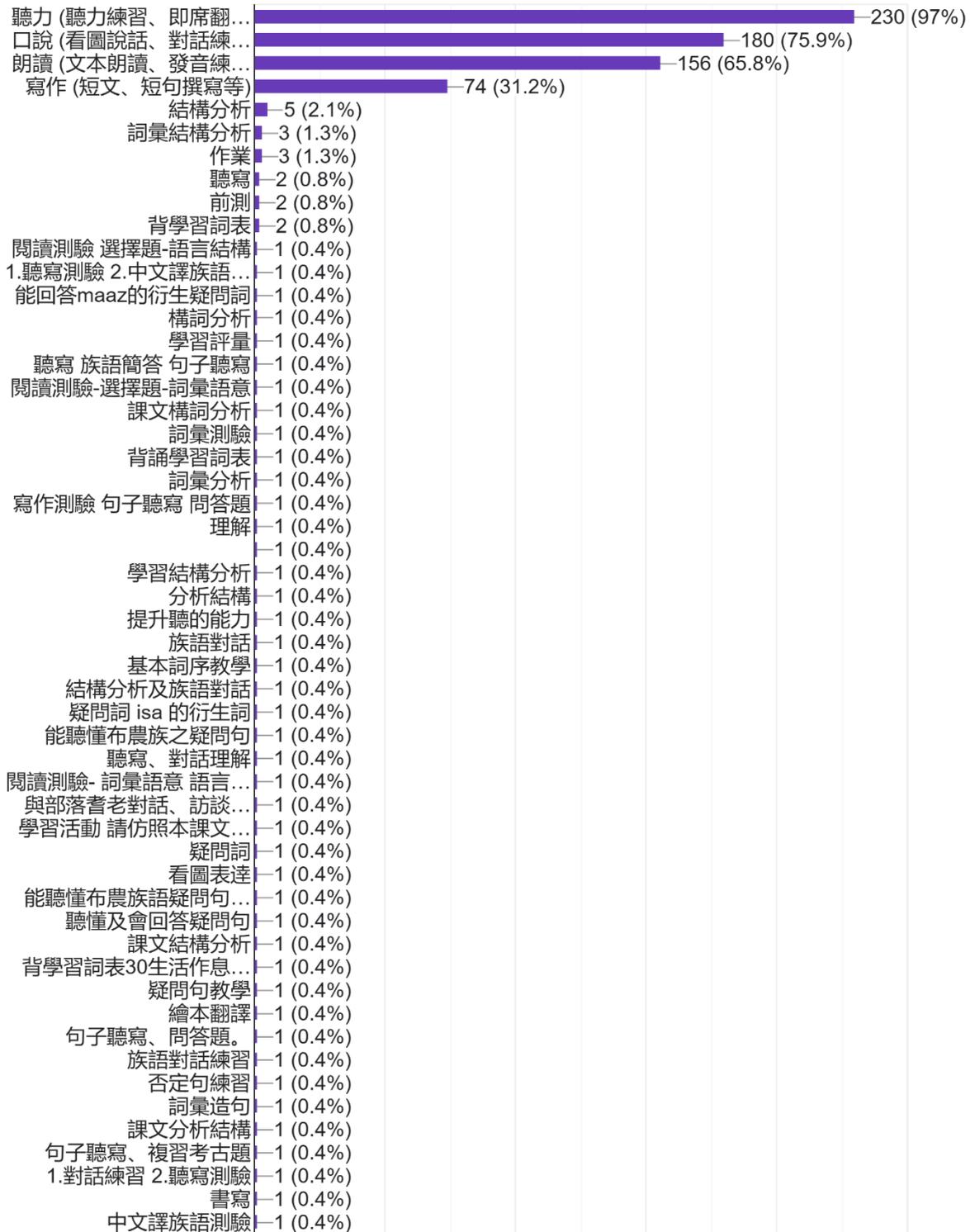
教學方法: 著重於口說、閱讀、聽力、寫作上課等方式



教學重點:著重於聽力 (聽力練習、翻譯等)、口說 (看圖說話、對話練習等)、
朗讀 (文本朗讀、發音練習等)

教學重點

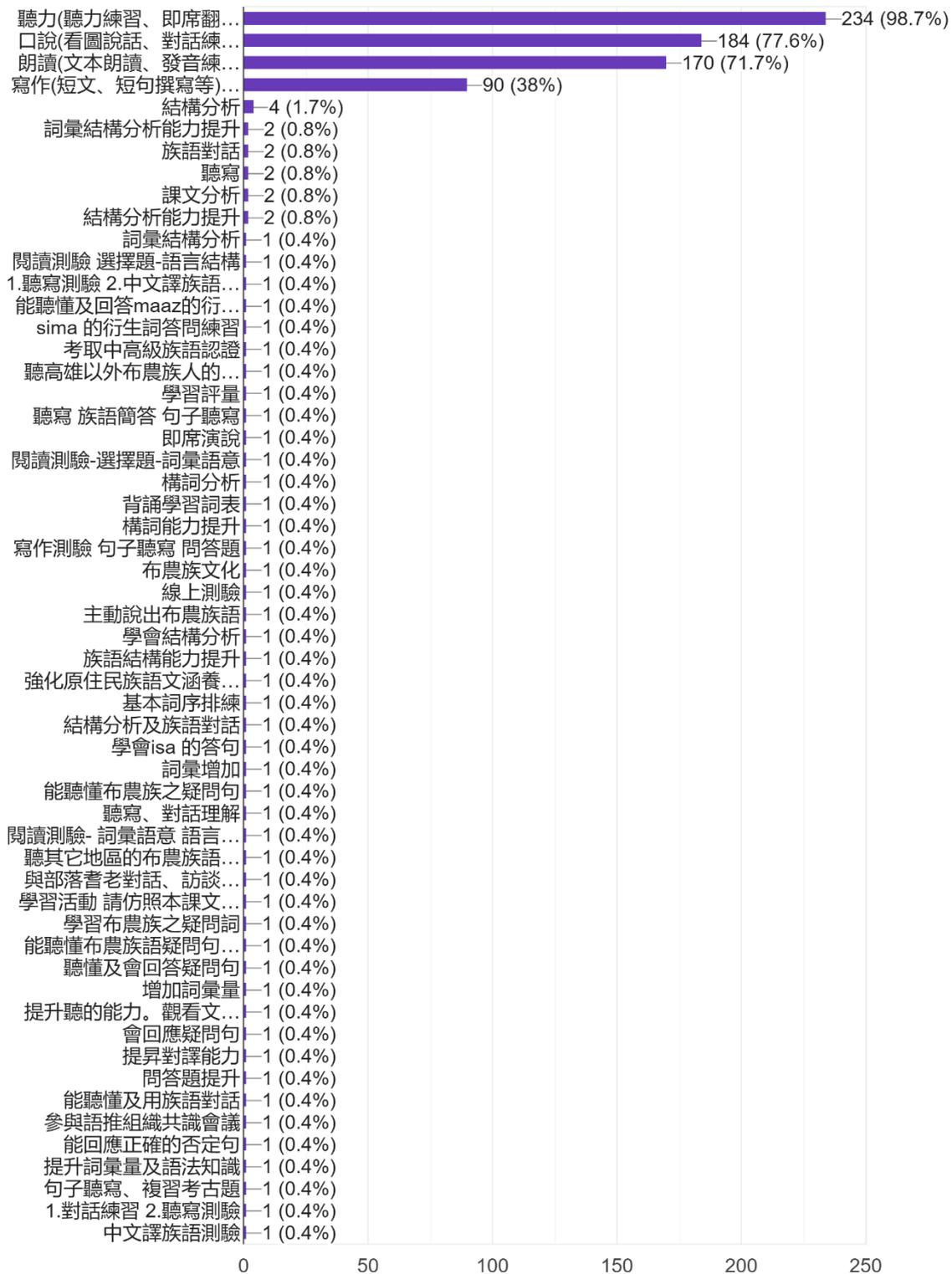
237 則回應



族語學習目標:著重於聽力(聽力練習、翻譯等)、口說(看圖說話、對話練習等)、
朗讀(文本朗讀、發音練習等)

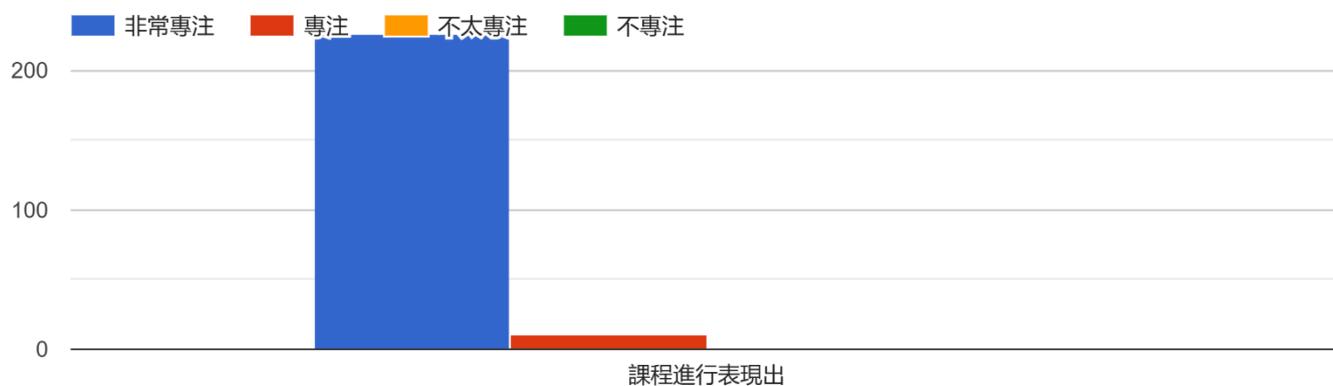
族語學習目標

237 則回應



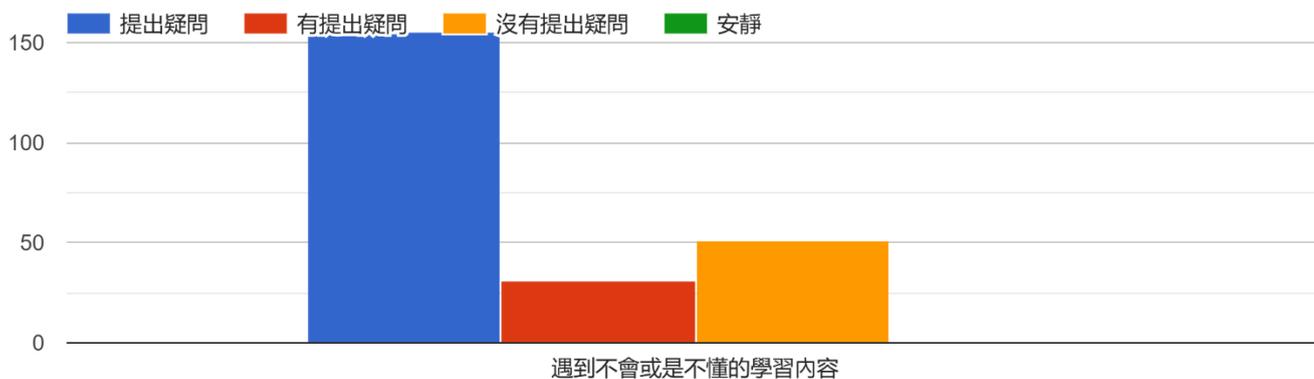
學習員學習檢核及評估：多數傳習師回饋，學生在課堂進行中展現高度專注力，學習參與度與投入度均佳，顯示其具良好的學習態度。

學習員學習檢核及評估



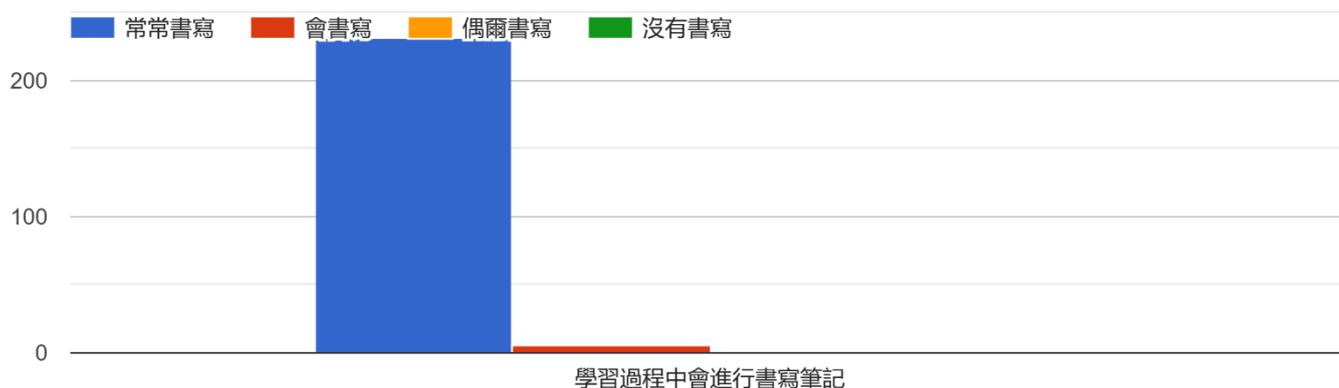
學習員學習檢核及評估：多數傳習師回饋，學生在課堂進行中遇到不會或是不懂的學習內容，都會踴躍提出疑問。

學習員學習檢核及評估



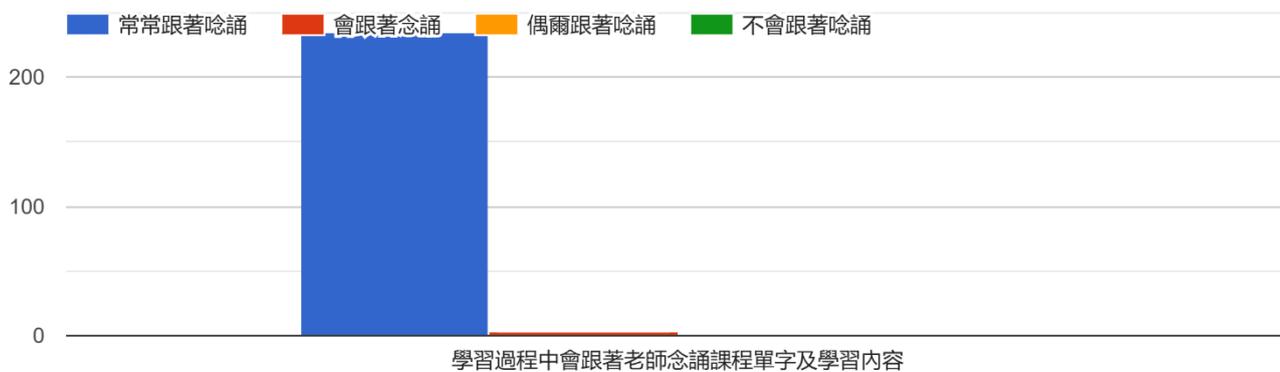
學習員學習檢核及評估：多數傳習師回饋，學生在學習過程中會進行書寫筆記。

學習員學習檢核及評估



學習員學習檢核及評估：多數傳習師回饋，學生在學習過程中會跟著老師念誦課程單字及學習內容，表現積極學習的態度。

學習員學習檢核及評估



113 學年度傳習師教學者教學省思

1. 持續在上課說布農族語。
2. 我個人會依學生程度及需求提供適性教學，也會視情況給予營造民族文化的學習環境，以自然的方式學習族語。因此，原住民族語文的課程重點，除了能說日常中的生活會話外，還應包括民族文化知識的傳承。
3. 這次教材編排都是依據學生興趣、需要、能力，由簡入繁、由易入難、新舊交疊、循序漸進，以利複習所學。最重要都是有依據中高級試題所編製。
4. 聽寫部份要再加強。
5. 看圖說話部份要再加強。
6. 平時要多多練習熟記詞彙量，以利爾後的解讀能力。
7. 時時評量可知學員不足的地方，再針對不足的地方加強。
8. 學習課程也會以強化原住民族語文涵養與族群認同。
9. 要習得原住民族語文理解、表達、溝通的能力。
10. 問答題部份，要讓學生增加詞彙量，以利聽懂題目寫出答案。
11. 要要求學生多說布農語。
12. 越接近考試(族語認證)，都非常緊張，學生也很認真學習，對學生也很有信心，透過各式評量更可了解學生不足的地方。
13. 熟悉詞彙才能完整應用在句子上。
14. 要讓學習員多說布農族語，可以讓族語說得流利。
15. 詞彙是累積族語句子的能量。
16. 讓學習員多說布農族語。
17. 朗讀是訓練學生快速認識詞彙及閱讀能力。
18. 情境問答部份學習員要求要再多多練習。
19. 要再多加強學習員的說族語的機會及能力。
20. 考前評量是更了解學生的能力如何。
21. 學好族語的不二法門就是不斷的使用族語。
22. 要常鼓勵學習員多說布農族語，傳習師要常說布農族語，創造說及聽的族語環境族語要融入生活裡。
23. 訓練讀字翻譯讓自己更精進。
24. 鼓勵學習員多說布農族語。
25. 常常唸讀增強閱讀能力。

26. 唯有不斷的練習才是通往成功的關鍵。
27. 學生剛考完中高級族語認證，學生這次應該有希望考上，上原語法的頒布之後，讓我們各族群的族人對於族語傳承這件事情需求越來越急迫。
28. 因為參加師徒制觀察到，很多部落大學生也想參加這樣的計畫。
29. 族語教師將結合原住民族公費生體制，透過師資培育大學，孕育族語教學能量，但要如何進行有效的教學，是我們要努力的方向。
30. 學生的進步與成長：看到學生慢慢能夠說出簡單的族語句子，甚至能用族語交流，是最大的成就。
31. 學習者常常自主翻譯增加記住詞彙。
32. 很高興學生那麼認真，而且也很認真學習，我感到非常安慰高興。
33. 學習過程中別害怕說錯，說錯了再從新說一次。
34. 族語要應用在生活裡。
35. 學生發現問題會主動提問。
36. 對於構詞有了解了一些。
37. 對於綴詞還要加強理解。
38. 在音韻上要再加強。
39. 要加強語音。
40. 認真學習。
41. 要加強口說。
42. 認真學習的態度很好。
43. 對話的回答流暢度加強。
44. 朗讀文章的流暢度要加強。
45. 學生認真。
46. 從句型練習中學習更多的詞彙與翻譯。
47. 學習員的詞彙量要增加。
48. 要讓學習員跟老師說話時要用布農族語回答老師。
49. 認真學習。
50. 學員常提出相義詞。
51. 要讓學習員多背學習詞表外的詞彙。
52. 不斷的練習可以讓族語能力更精進。
53. 從課文分析結構讓學習員能更快了解詞的結構。
54. 讓學習員能自發性的說出布農族語。
55. 鼓勵學習員能自己說出布農族語。

56. 學習詞表詞彙要背, 族語能力會更加進步及族語對話能力提升。
57. 族語是要不斷的練習以及應用才會越來越進步。
58. 已是第二年到部落學習, 對於周邊的資源及運作方式都很熟悉, 此次想努力加強說話及聽不同老人的族語, 故早上安排了到文健站實作族語練習。
59. 練習再練習把族語學好。
60. 自動提問不懂的題目。
61. 要加強語音練習。
62. 透過繪本來練習文本內容翻譯加強族語文能力。
63. 透過句字來提升族語閱讀能力及翻譯能力。
64. 教過的詞彙, 記得要常複習才不會忘記。
65. 透過繪本練習句型翻譯讓族語更精進。
66. 要營造環境不容易, 感謝文健站的長輩如活字典一般的協助'api'的語練習; 另也找到 youtube 的英文生活用語, 亦可比對英文、中文及族語在實際應用在文化上的差異, 真是有趣。
67. 口說練習要常常應用, 看見'api'的進步。
68. 下次要提供更多文化背景資料, 讓學生更能理解拜訪親友在布農族人重要性。
69. 部分學生已能流利地使用短文中的句子, 但仍需練習發音細節。
70. 要提供更多模仿與練習機會, 幫助害羞學生增加信心。
71. 實際帶到部落與耆老對話, 提昇說族語的能力。
72. 學生對角色扮演活動表現出高度興趣, 但部分學生在價格詢問與回答時發音不準。
73. 配合學習課程, 實地到學生的親人 外公外婆, 拜訪阿公、阿嬤, 日常生活會話, 問安等生活用語。
74. 認識動物植物及身體各部名稱, 用簡單易學的方法, 讓學生能學習。
75. 會使用圖片或影片輔助講解濃漁過程, 幫助學生更直觀地理解情境。
76. 帶學生到戶外部落社區參訪布農族文化工作坊, 如阿布斯織布工作坊, 喬仁美部落風味餐坊學習文化的東西。
77. 課題我會講布農族語-學生除了課程內的聽說讀學都能達成, 包含測驗題。
78. 從族語 E 樂園擷取動物名稱共 63 種動物, 學生都能說出寫出各種動物名稱, 詞彙量進步很多。
79. 能應用族語比學會族語更重要, 今日看到'api'通過中高級族語認證, 並有向高級挑戰的意願, 頗欣慰。那我們就來配合完成挑戰吧!
80. 學習族語要一直不斷學習直到學得及懂應用。
81. 詞彙造句可以提升族語的應用能力。
82. 讓學習員的詞彙量增加。

83. 透過學習不斷的修正不完美到更流暢。
84. 在部落 longstay 讓族語在自然中學習，真的很有用。雖然只有學習一年，卻已經完成階段性任務。帶著學習員參與族語復振共識會議，將族語發展深入其心，希望學習族語的種子萌芽。
85. 族語要重覆用一直用，直到成為生活的一部份。
86. 代名詞的部份要再做練習。
87. 今天的教學讓學生更加認識到語言學習與文化傳承之間的密切關係，激勵我在未來的教學中更加努力，為布農族的文化保存與發展貢獻一份力量。
88. 我意識到情境教學能有效提升學生的學習動機，未來可以更多地融入這種方法。
89. 有讓學生掌握布農族語中與借書相關的詞彙和句型，並能在實際情境中運用。
90. 1/24 已放榜 學生因為差 2 分 自責不已，學生 4 月份將繼續在考，應該會考上了，我將繼續努力，幫助學生在語言學習和文化傳承上取得更大的進步。
91. 今天教學生布農族的年月日、星期、形狀等更接近生活的運用，有助學生日常生活會話提升。
92. 今天交族語第八階第五課 借書 ，上完例行測驗中翻族，族翻中，及看圖說族語，學生均能達到預期目標。
93. 今天的課程分享跟老人的話，讓我深刻體會到語言學習不僅是詞彙和句型的掌握，更是文化和智慧的傳承(布農族分享文化)。我將繼續努力，幫助學生在語言學習的同時，更深入地理解布農族的文化精髓。
94. 今天的課程讓我深刻體會到音樂和文化的結合對於語言學習的重要性，幫助學生在語言學習的同時，珍視和傳承布農族的文化資產。
95. 今天的課程有討論到都市原住民讓我深刻體會到現代設施與文化身份之間的關聯性。
96. 在語言學習的同時，讓學生更認識和珍視自己的文化根源。
97. 今天課程射耳祭，射耳祭是布農族一年當中最重要、最隆重的祭典，未來可以安排參加實際的射耳祭或其他祭儀活動，讓學生親身體驗傳統文化的魅力。
98. 學生對於婚禮的傳統習俗表現出濃厚興趣，並主動詢問相關問題，展現出對文化的好奇心，應該可以安排參加實際的婚禮或畢業典禮，讓學生親身體驗這些重要的文化活動。
99. 創造說族語環境。
100. 學過的詞彙要重覆學習並應用在造句練習。
101. 透過開口造句培養說的能力。
102. 用詞彙造句來加強學生正確的文法造句。
103. 讓學習員聽不能地方的布農族語，可以讓學習員聽的能力提升。
104. 語言就是要不斷學習跟努力的說出口。
105. 透過造句更了解學員不足的地方來加強練習。

106. 持續鼓勵學習員主動說出布農族語。
107. 學習語言的過程中，不斷修正不完美的地方久了就完美了。
108. 語言要應用在生活上，常常說。
109. 上課勤作筆記來日才有跡可尋來複習。
110. 上課時請學生多多對話才能了解語法使用正不正確再加以修正。
111. 同樣的事重覆學習，將會更精進。
112. 鼓勵學習員常書寫族語及常使用布農族族語。
113. 懂得分析詞彙的變化及應用是重要的。
114. 造句可增強學生對字意能力，翻譯可讓學生記住更多的詞彙。
115. 不熟的詞彙要重覆的練習直到記住了解。
116. 除了鼓勵學員能自然說出布農族語 也能聽出其他地方的布農族語。
117. 持續與學習員說布農族語, 也鼓勵其主動說出布農族語。
118. 句型翻譯可以增進學員的對詞彙的認識。
119. 朗讀可以訓練認字能力並了解文章內容的情境詮釋。
120. 朗讀可以提升發音能力。
121. 朗讀可以訓練口條跟咬字及文篇的內容情境不同的表述。
122. 族語數字請學習員要常說。
123. 要請學習員族語文章要多多閱讀增加詞彙量。
124. 不斷練習翻譯對語文的認知會越來越好。
125. 詞彙的造句可以表現出句子的語法應用的對與否再加以修正。
126. 在課堂上教學盡量使用布農族語教學. 創造族語環境。
127. 朗讀文本內容時可以了解詞彙的變化及語意。
128. 學習員的詞彙量需增加。
129. 上課中多用布農族語與學習員對話。
130. 剩下 10 天就要到考中高級族語認證的時間了，應該這次有信心會考取了。
131. 透過圖像來表達圖文內容，可訓練出學員族語應用及表達能力。
132. 階段性評量可以了解學習者的能力，再來做加強不足的地方。
133. 課程主題: 族語短文/ 訪談用語 這個課程旨在促進大學生對布農語的學習與應用，並幫助教師反思自己的教學方法與效果。希望能夠激發學生對族語文化的熱愛與認同。
134. 課程主題: 族語短文/ 商品買賣 (一對一的教學模式提供了靈活性，可以根據學生的需求進行調整。透過不斷的反思與調整，教師能夠更有效地幫助學生掌握布農語，並提升他們對文化的理解與認同。希望未來能夠持續改進教學方法，讓學生在學習中獲得更多收穫。)

135. 課程主題:族語短文/物品借還(在一對一的教學中,使用互動式的教學方法,鼓勵學生主動參與。結合視覺輔助材料,如圖片或實物,增強理解。)
136. 課程主題:族語短文/狩獵活動(理解與運用族語在狩獵活動中的表達 增進學生對狩獵文化的認識 提升學生的語言能力與實際應用技巧)
137. 族群布農語學習手冊你要買什麼?、換錢(這個課程旨在幫助學生掌握布農語在購物與換錢情境中的應用,並增進對於布農族文化的理解。透過實際練習,提升學生的語言能力與文化認同感)
138. 課程主題:族群布農語學習手冊存錢、時鐘(這個課程旨在幫助學生掌握布農語在存錢與時間表達中的應用,並增進對於布農族文化的理解。透過實際練習,提升學生的語言能力與文化認同感,讓他們在學習中獲得豐富的體驗)
139. 課程主題:族群布農語學習手冊準時跟媽媽的一天(這個課程旨在幫助學生掌握布農語在描述日常生活活動中的應用,並增進對於布農族文化及家庭價值的理解。透過實際練習,提升學生的語言能力與文化認同感,讓他們在學習中獲得豐富的體驗。)
140. 課程主題:族群布農語學習手冊(少了一隻羊)這個課程旨在幫助學生掌握布農語在描述數量及動物相關情境中的應用,並增進對於布農族文化的理解。透過實際練習,提升學生的語言能力與文化認同感,讓他們在學習中獲得豐富的體驗。希望未來能持續改進教學方法,提升學生的學習效果。
141. 課程主題:族群布農語學習手冊(這個課程旨在幫助學生掌握布農語在自我介紹及族群身份表達中的應用,並增進對於布農族文化的理解。)
142. 課程主題:族群布農語學習手冊給表哥的一封信(提供布農語的基本詞彙與句型,特別是與書信交流相關的內容。)促進學生對布農語的實際應用。
143. 課程主題:族群布農語學習手冊(買書、借書)-提升學生在布農語中與書籍相關的詞彙和句型運用能力 增進學生的實際交流能力,特別是在購買和借用書籍的情境中 促進學生對布農族語言的理解與應用。
144. 課程主題:族群布農語學習手冊(日記)-透過實際練習,提升學生的語言能力與自我表達能力,讓他們在學習中獲得豐富的體驗。希望未來能持續改進教學方法,提升學生的學習效果。
145. 詞彙要再背。
146. 看圖說話如能完成表達,表示學習有了大大的進步。
147. 透過評量可了解學生的需求在那裡在加以補強。
148. 學習語言學過之後還是要反復的從新練習,否則會很快又忘了。
149. 語言要說的好,必需自己常使用及加以練習,將詞彙熟記。
150. 了解自己的文化是重要的及深記其內容。
151. 透過學習文化課程更能了解自身的文化與文化相關的詞彙。

152. 詞彙的相似詞一定要重覆的熟唸，否則會容易混淆。
153. 反覆教學才能讓學員記住詞彙及句子應用。
154. 詞彙量增加時，請不斷的練習熟背，才不會混淆詞義。
155. 要多與學習員說布農族語，也要讓學習員用布農族說回應。
156. 要設計多一點的問句讓學習員回答。
157. 透過朗讀及翻譯可以知道學員能力如何？在加強學習。
158. 學習文化篇更了解自己的族群更多的文化內涵及文化禁忌。
159. 教授布農族語不僅是語言的傳授，更是文化的傳承。
160. 希望未來能夠繼續改進教學方法，幫助學生更好地掌握訪談用語，並深入了解自己的文化。
161. 鼓勵學生在課後繼續使用族語進行交流，這將有助於他們的語言能力提升。
162. 學生在語言表達上有明顯進步，但在某些情境下仍然會出現語言使用不當的情況，這需要在之後的課程中進一步加強練習。
163. 課程彩虹的故事篇，這堂課不僅是語言的學習，更是文化的傳承。作為老師，我深感責任重大，未來將持續努力。
164. 課程安排配合時代，也讓學生學習並且學會，目前最科技的 3C 產品的族語名稱，讓族語不會跟不上時代的進步。
165. 課程: 農魚類活動，設計更多能夠引發學生興趣的課程，讓他們在學習中不僅掌握語言，更能深入理解布農族的文化精髓。
166. 鼓勵學生在課後繼續與耆老進行交流，這將有助於他們的語言能力提升，也能促進與長輩的關係。
167. 學生在課堂上的互動非常積極，特別是在模擬買賣的環節中，展現了良好的語言運用能力和對文化的尊重。
168. 透過物品借還的短文，學生能掌握相關的族語用語，如「借」、「還」、「謝謝」等，並能在模擬對話中流利運用。
169. 課程安排布農族狩獵活動-學生對布農族的狩獵活動有了更深入的認識，包括狩獵的歷史背景、傳統技巧和文化意義，增強了對自己族群文化的自豪感。
170. 課程內容-原住民基本法第 21 條/這堂課不僅是法律知識的傳授，更是文化和權益的教育。
171. 透過本課程(閱讀書寫篇 月亮 buan)，讓學生認識新詩並介紹新詩的基本概念及寫法。
172. 透過本課程(Tancini 獨自行走、Ukas Buan tu Sanavan 沒有月亮的夜晚)也讓學生學會唱整首歌曲，演唱並錄音，讓學生學會布農族的歌謠。
173. 沒有疑問詞的疑問詞要請學員多練習。
174. 讀懂動詞的變化是學語言重要的課程。
175. 多創造族語環境。

176. 從問句學習族語對話。
177. 除了上課之外必需額外自己加強練習並多記一些詞彙。
178. 從問答學習更多的詞彙
179. 寫作練習才了解學員的語法結構有無寫對，再加以修正及指導。
180. 透過評量來了解學員的不足，再加強指導與學習。
181. 多一些疑問句之練習。
182. 需多練習讓學習員聽懂及能回應疑問句。
183. 創造族語環境讓學習員多聽及多說族語。
184. 學習族語要常常自我練習來增強自己說的能力。
185. 教學上學習到新的詞彙一定要有複習機會才可以記住。
186. 學習文化課程可增進對自己族群的文化知識及認識更多的詞彙。
187. 沒環境學習族語的環境下，必需自我要求先將詞彙記熟才容易快速了解其內容。
188. 除了課堂以外，學生也要努力的熟記詞彙再來應用在句子裡。
189. 族語要學好除了平時練習說，再來就是自己要努力閱讀。
190. 語言要常常的說，不斷的練習及複習。
191. 寫作議題必須自我茁壯詞彙量增多，才能寫出完整的作品。
192. 要請學習員多說布農族語。
193. 要讓學習員多練習疑問句之句子。
194. 透過學習結構分析更能清楚看到詞彙樣貌。
195. 閱讀朗讀稿可以增進閱讀能力及語法的應用。
196. 族語就是要持續不斷的使用，才會更融入我們的生活。
197. 常常背詞彙及熟記詞彙，才能增進寫作能力。
198. 學習環境缺乏時，必須自己上網練習及學習才能延續所學的。
199. 學習語言真的要有環境，才會一直持續著也較容易學成。
200. 評量是檢視學生能力指標的方法之一。
201. 朗讀可以訓練閱讀能力也可透過朗讀了解寫作方法更可以在其中認識更多的詞彙。
202. 時時刻刻要詞彙牢記在心裡，做各式評量才不會有誤解詞譯之情形。
203. 學習族語的過程中，要不斷的重覆學習，直到學成，也要常常開口說。
204. 族語很重要若有不熟悉的詞彙要紀錄下來。
205. 從做中學是個很好使用族語的機會，此次族語夏令營以童玩為主題，將就地取的精神應用透澈，也是族語融入的好時機。
206. 有安排邀請布農族長者或文化工作者分享他們的故事，讓學生有機會直接接觸文化的根源。

207. 未來可以提供更多族語學習資源，幫助學生在課堂上更流利地使用族語，增強他們的語言能力。
208. 本次教學讓我深刻體會到取名字在布農族文化中的重要性。透過對命名習俗的探討，不僅增進了學生對於文化的理解，也促進了他們的語言能力和文化認同。
209. 透過對成為首領過程的探討，不僅增進了學生對文化的理解，也促進了他們的自我認識和領導能力。
210. 感動我的學生表示，透過這堂課，他們對布農族的文化和社會結構有了更深層的認識，感受到文化的驕傲和責任。
211. 有提供更多實際案例，讓學生了解禁忌如何在日常生活中影響布農族人的行為和決策。
212. 強調布農族是有愛講愛的民族通過耆老分享布農族的傳統故事和現實生活中的例子，讓學生了解兄弟之間如何在困難時期互相扶持。
213. 實際教授學生正確演唱祭槍歌，強調音調、節奏及情感投入的重要性，並進行實際演練。
214. 介紹了布農族彩虹故事的起源和文化意義，強調彩虹在布農族文化中的象徵性，例如希望、和平和連結。
215. 高級考試中有翻譯的部分，利用繪本的族語翻中文、中文翻族語的練習，亦可馬上了解學員的能力。
216. 透過與部落耆老對話練習熟練口說部分，再透過訪談紀錄片整理書寫及翻譯都能綜合練習，並習慣聽不同族人說族語。
217. api' 是個很認真的學生，也很自律，對於學習族語有使命感。希望透過這週的模擬試題練習，能讀懂文章並填入適當的克漏字；在族語與中文的對譯表現良好，惟中文要翻譯成族語部分需要再多熟練。對於口說及寫作的的能力需要再繼續努力。

P-1 阮妍心

服務學習規劃

• 發表人: aubi malu' asav 阮妍心
• 方言別: 北排灣語

【目錄】

- 01 教學日期與地點
- 02 教學理念
- 03 主題綱
- 04 教學內容安排
- 05 參考資料

02 教學理念

「以主題為核心」

- 符合幼兒發展階段
- 學習貼近生活，更具連結性
- 跨領域學習
- 建立族語生活化的橋樑

01 教學日期與地點

- 教學日期規劃:
115/8/17-115/11/20
(70天, 共560小時)
- 教學地點:
屏東縣泰武國小附設幼兒園

(-) 就是我

tiaken

- 名字 ngadan
- 家名 ngadan nua uma'
- 族別 zukuan
- 年齡 cavilj
- 性別 u'aljay kafa varayan

03 主題綱

我 tiaken

- (-) 就是我
 - 名字 ngadan
 - 家名 ngadan nua uma'
 - 族別 zukuan
 - 年齡 cavilj
 - 性別 u'aljay kafa varayan
- (-) 我的家
 - 家裡幾個人 mapida mun a facekeljan?
 - 他是誰 tima timadju?
 - 家人的職業 anema a sengsengan?
 - 我的部落 ku 'inaljan
- (三) 我喜歡
 - 人物 cawcau
 - 動物 'emuzimuzip
 - 食物 kakanen
 - 顏色 uljav
 - 做的事 sengsengan

(-) 我的家

- 家裡幾個人 mapida mun a facekeljan?
- 他是誰 tima timadju?
- 家人的職業 anema a sengsengan?
- 我的部落 ku 'inaljan

(三) 我喜歡

我

- 人物 cawcau
- 動物 'emuzimuzip
- 食物 kakanen
- 顏色 uljav
- 做的事 sengsengan

04 教學內容安排

(一) 就是我——我的名字：8/17-8/21

- 童謠“tima su ngadan”介紹自己的名字
- 製作名牌，與同學交換
- 認識同學的名字，並進行對話練習
- 認識自己名字的由來
- 回顧本週活動內容

04 教學內容安排

(一) 就是我——我的家名：8/24-8/28

- 介紹自己的家族名
- 認識家名的山來
- 製作家族名牌與家屋
- 認識大家的家名，並發表自己的作品
- 回顧本週活動內容

04 教學內容安排

(一) 就是我——我的族別：8/31-9/4

- 歌謠“paiwan itjen a mapuljat”
- 認識班上同學的族別，進行對話練習
- 繪本欣賞「太陽的女兒」
- 回顧本週活動內容

04 教學內容安排

(一) 就是我——我的年齡與性別：9/7-9/11

- “數數歌”認識數字的族語
- 詢問同學的年齡，製作班級年齡表
- 觀察男生女生的異同，並認識自己的性別
- 詢問同學的（生理）性別，進行對話練習
- 請幼兒上台以族語自我介紹

04 教學內容安排

(二) 我的家——家裡幾個人：9/14-9/16

- 童謠“malje tapulu’ anga”認識人數的說法
- 詢問幼兒家中有幾人
- 根據自己家的情形，改編童謠“ku tacekeljan”

04 教學內容安排

(二) 我的家——他是誰：9/17-9/25

- 童謠“我的家人真可愛”（族語）
- 繪製全家福
- 請幼兒介紹家庭的成員
- 認識家人之間的關係
- 繪製家族樹（族譜）
- 族譜發表

04 教學內容安排

(二) 我的家——家人的職業：9/28-10/2

- 工作相關手指謠（自編）
- 請幼兒介紹家人的職業
- 認識各行各業的工作內容
- 挑選一個行業進行職業角色扮演

04 教學內容安排

(二) 我的家——我的部落：10/5-10/16

- 請幼兒介紹自己來自什麼部落
- 認識泰武鄉的部落
- 製作泰武鄉地圖，並將自己放在自己家鄉的位置
- 走訪吾拉魯滋部落
- 畫出自己眼中的部落

04 教學內容安排

(一) 我喜歡——人物：10/19-10/23

- 人物圖卡配對
- 請幼兒說出自己喜歡的人(家人、朋友、同學等)
- 繪製卡片給喜歡的人
- 將卡片送給喜歡的人，並用族語對他說一段話

04 教學內容安排

(一) 我喜歡——動物：10/26-10/30

- 改編童謠“izai nu sun”認識動物
- 運用族語E樂園中的圖片，讓幼兒認識動物的棲息地
- 動物躲貓貓：讓幼兒模仿各種動物玩躲貓貓，「鬼」抓到幼兒時要說出該動物的名稱
- 請幼兒互相詢問並回答自己喜歡的動物



04 教學內容安排

(一) 我喜歡——顏色：11/9-11/13

- 讓幼兒觀察傳統服飾上的顏色
- 自編顏色手指謠
- 彩虹撕貼畫：當老師說出某個顏色時，請幼兒運用該顏色之色紙進行撕貼創作
- 請幼兒說出自己最喜歡的顏色

04 教學內容安排

(一) 我喜歡——食物：11/2-11/6

- 童謠“uma ni vuvu”認識食物
- 童謠“paluveluv”認識傳統食物
- 請耆老入園帶領幼兒包cinavu
- 繪製自己最喜歡的食物及傳統美食
- 幼兒發表作品，並口說自己最喜歡的食物

04 教學內容安排

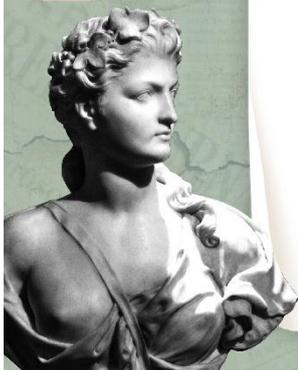
(一) 我喜歡——做的事：11/16-11/20

- 童謠“na paiwan a kakedriyan”
- 欣賞繪本「山豬在做什麼」，認識各種事情怎麼說
- 幼兒用肢體表現自己最喜歡做的事，其餘幼兒以族語搶答
- 請幼兒介紹自己最喜歡做什麼事(+跟誰一起做)

maljimalji a
mapuljat!
謝謝大家!



05 參考資料



紙本資料：

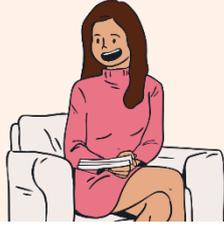
- 排灣族與創意童謠教材 第一集 (謝秀珠, 2006)
- 排灣族與創意童謠教材 第二集 (謝秀珠, 2007)

網站資料：

- [族語E樂園](#)
- [沉浸式族語教學幼兒園](#)

112 學習員服務計劃

發表人-胡以諾 傳習師-翁香花



方言別:北排灣
日期:114.07.28

預計歸還的時程

- 一、第一階段：114/8-12月 [114-1] 時數合計：123小時
- 二、第二階段：115/1-6月 [114-2] 時數合計：132小時
- 三、第三階段：115/7-12月 [115-1] 時數合計：126小時
- 四、第四階段：116/1-6月 [115-2] 時數合計：132小時
- 五、第五階段：116/7-8月 [115-2] 時數合計：47小時

目錄

預計歸還的時程

教學地點/教學對象

教學KPI

教學內容

教學產出

參考資料

時間地點/教學對象

時間：W 六 9:00 12:00
W 七 13:00 16:00

地點：平山教會

對象：採混齡、混族的弟兄姊妹，10位上限。

班級：混齡小班制

教學KPI

* KPI 聚焦在「考試通過率」與「學習投入度」兩大面向。

二、學習態度與投入度 KPI (加強「認真學習」的面向)

指標名稱	評量方式	目標值
測驗準備資料繳交率	是否按時交測驗練習卷/筆記	≥ 95%
課堂出席率	依服務紀錄及點名表	≥ 98%
小組練習參與度	小組活動出席與回饋	≥ 90% 積極參與
自學回饋單繳交率	每月至少交一份自學紀錄/心得	≥ 90%
任務作品完成率	圖畫故事畫、隨身詞表、桌遊設計	≥ 95% 準時完成

教學KPI

* KPI 聚焦在「考試通過率」與「學習投入度」兩大面向。

一、核心指標：考試通過率 (重點!)

指標名稱	說明	目標值
詞表測驗通過率 (各階段)	學習詞表一~四測驗達 80 分以上	每次測驗通過率 ≥ 90%
歌謠篇演唱考核達標率	能熟練演唱指定歌謠 (評分達中上程度)	≥ 85% 通過
句型篇測驗 (聽力+口說) 通過率	聽說能力測驗通過	≥ 85% 通過
三次模擬考或自編考卷通過率	每階段期末評量平均 ≥ 80 分	每次通過率 ≥ 90%
正式認證考 (若有) 通過率	通過族語初級能力認證考	≥ 85% 學員通過 (若辦理)

教學目標 (學習目標)

- 建立學員對北排灣語的聽說基礎
- 學習生活實用句型 (問候、自我介紹、家人、日常用語等)
- 透過互動與文化活動，提升族語學習動機與信心
- 培養文化認同與跨族群理解

教材與資源

- 主要教材：族語E樂園初級課程內容 (依單元選用)
- 自編教材：詞語卡、學習單、考試卷
- 補充材料：族語詩歌、影片

教學方法

因應混齡與混族特性，採以下方式：

- 重點情境對話教學法 (以情境帶出語言使用)
- 視覺輔助 (圖像卡片)
- 小組互動、遊戲學習 (加強彼此互助學習)
- 文化結合語言教學 (例如：用北排灣語介紹傳統服飾或飲食)
- 反覆練習 + 漸進式複習 (顧及年齡與語言背景差異)

評量與回饋方式

- 非制式評量，強調參與與熟悉
- 學員小組表現與參與度
- 簡易口說任務：自我介紹、小短句對話

評量方式

第四階段：

第7-10次撰寫【個人圖畫故事書】

第1-6次製作【隨身初級學習詞表】

句型篇(國中版)測驗-聽力部分

第五階段：

句型篇(國中版)測驗-口說部分

設計族語桌遊(初級)

完成【隨身初級學習詞表】

重要事項：

• 6/27 發表【個人圖畫故事書】

• 8/19 發表【隨身學習詞表】

• 8/28 辦理桌遊活動

評量方式

第一階段：

- 前測(自編)
- 字母篇測驗(手寫卷)
- 學習詞表測驗(一)(手寫卷)
- 第一次評量-線上模擬考(or自編考卷)

第二階段：

- 學習詞表測驗(二)(手寫卷)
- 歌謠篇測驗(演唱考試)
- 第二次評量-線上模擬考(or自編考卷)

第三階段：

- 學習詞表測驗(三)(手寫卷)
- 學習詞表測驗(四)(手寫卷)
- 第1-6次撰寫【個人圖畫故事書】
- 第三次評量-線上模擬考(or自編考卷)

教學規劃

第一階段：114/8-12月【114-1】

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
8月份 (9次)	2-3-9 10-16 17-23 30-31	平山教會	<ul style="list-style-type: none"> 前測(自編) 認識字母篇 第一階：1-5課 學習詞表：詞(數字計算、代名詞) 	27	W六 9:00-12:00 W七 13:00-16:00 (1次/月)
9月 (8次)	6-7-13 14-20 21-27-28	平山教會	<ul style="list-style-type: none"> 第一階：5-10課 學習詞表：詞(動詞、簡單編劇) 學習詞表：詞(動詞、簡單編劇) 學習詞表：詞(動詞、簡單編劇) 	24	W六 9:00-12:00 W七 13:00-16:00 (1次/月)
10月 (8次)	4-5-11 12-18 19-25-26	平山教會	<ul style="list-style-type: none"> 第二階：1-5課 學習詞表：詞(人稱代名詞、身體部位) 	24	W六 9:00-12:00 W七 13:00-16:00 (1次/月)
11月 (10次)	1-2-8 9-15-16 22-23 29-30	平山教會	<ul style="list-style-type: none"> 歌謠篇(詞) 第二階：5-10課 學習詞表：詞(動物、植物) 學習詞表：詞(動物、植物) 學習詞表：詞(動物、植物) 	30	W六 9:00-12:00 W七 13:00-16:00 (1次/月)
12月 (8次)	6-7-13 14-27-28	平山教會	<ul style="list-style-type: none"> 第三階：1-5課 學習詞表：詞(地點、山川地理) 第一次評量-線上模擬考(or自編考卷) 	18	W六 9:00-12:00 W七 13:00-16:00 (1次/月)
計數			排灣社	123	8-12月上課時數

教學產出

- 【個人圖畫故事書】
- 【隨身學習詞表】
- 【辦理桌遊活動】



參考資料

網站資料來源

- 族語e樂園

紙本資料來源

- 族語詩歌(排灣聖詩)

maljimaljli



原住民族語言師資板尖計畫

張郁萱
服務課程規劃

報告目錄

- 服務時數預計歸還期程
- 七月確定服務地點介紹
- 七月課程設計教案與內容
- 服務時數預計課程內容

服務時數預計歸還期程 規定：每人560小時

113-2學期 (暑假)

7月：確定完成7小時
8月：預計完成144小時、家庭教育計畫夏令營(時數未知)

114-1學期 (寒假) 114-2學期 (暑假)

1月：預計完成40小時 7月：預計完成152小時
2月：預計完成80小時 8月：預計完成128小時

七月確定服務地點介紹 113-2學期 (暑假) 7月

服務學校：嘉義縣東石鄉網寮國民小學
實施年級：
第一學習階段：11人
第二學習階段：15人
第三學習階段：7人
小組：異質性分組
課程主題：島民的記憶：原文化探索號啟航！
課程結數：7節課程

113-2學期七月-課程設計理念

- 第一節 原航記：島嶼上的族人傳說
- 第二節 原航記：花環下的祝福
- 第三節 原航記：圖騰裡的記憶線條
- 第四、五節 原航記：食刻記憶，排灣好味
- 第六、七節 原航記：石板下的祖靈之心

主題-島民的記憶：
原文化探索號啟航！

第一節 原航記：島嶼上的族人傳說

核心素養：
社-E-C3
了解自我文化，**尊重與欣賞多元文化**，關心本土及全球議題。
生活-E-C3
欣賞周遭不同族群與文化內涵的異同，體驗與覺察生活中全球
關連的現象。
議題融入：原E6了解並尊重不同族群的歷史文化經驗。

第一節 原航記：島嶼上的族人傳說

學習目標：

第一學習階段：
1-1-1 能理解每個體與族群文化的關係是不同的

第二學習階段：
1-2-1 能覺察不同族群的文化特色

第三學習階段：
1-3-1 能理解不同文化的特色
1-3-2 能覺察不同文化的具有多樣性

第一節 原航記：島嶼上的族人傳說

引起動機
使用原文化探索號啟航，讓各位航海員一起幫助族人找尋島上記憶！

發展活動
故事：排灣族瑪家部落Vavulengan家族-MUNI的誕生。
透過學習單的引導上讓學生初步認識排灣族的重要文化(傳統領袖、百步蛇、石板屋)

綜合活動
kahoot數位學習評量
欣賞排灣族舞蹈

第二節 原航記：花環下的祝福

核心素養：

社-E-B3：體驗生活中自然、族群與文化之美，欣賞多元豐富的環境與文化內涵。

生活-E-C3：欣賞周遭不同族群與文化內涵的異同，體驗與覺察生活中全球關連的現象。

議題融入：原E10原住民族音樂、舞蹈、服飾、建築與各種工藝技藝實作。

9

第二節 原航記：花環下的祝福

學習目標：

第一學習階段：

2-1-1能投入體驗花環製作

2-1-2能喜歡自己的製作的花環

第二學習階段：

2-2-1能理解花環的文化意義

第三學習階段：

2-3-1能理解花環的文化意義

10

第二節 原航記：花環下的祝福

引起動機

完成上一節課的學習單，傳統領袖為了歡迎大家，製作了花環給航海者們！

發展活動

介紹花環的材料、步驟，小組合作完成

高年級：編織羊齒蕨

中年級：串萬壽菊/刺茄

低年級：將萬壽菊/刺茄纏繞

綜合活動

教師說明花環對排灣族的重要性。

11

第三節 原航記：圖騰裡的記憶線條

核心素養：

社-E-B3：體驗生活中自然、族群與文化之美，欣賞多元豐富的環境與文化內涵。

生活-E-C3：生活-E-B3 感受與體會生活中人、事、物的真、善與美，欣賞生活中美的多元形式與表現，在創作中覺察美的元素，逐漸發展美的敏覺。

議題融入：原E10原住民族音樂、舞蹈、服飾、建築與各種工藝技藝實作。

12

第三節 原航記：圖騰裡的記憶線條

學習目標：

第一學習階段：

3-1-1能將排灣族的圖騰上色，並能命名

第二學習階段：

3-2-1能說出排灣族圖騰名字

3-2-2能使用原住民圖騰元素加入圖畫中

第三學習階段：

3-3-1能依據纏繞畫繪製的原則，結合排灣族的圖騰創作

13

第三節 原航記：圖騰裡的記憶線條

引起動機

走入部落之後，發現牆上、房屋上有各式各樣的圖案，這些就是排灣族的圖騰。

發展活動

介紹排灣族的圖騰樣式、纏繞畫的繪畫態度與原則

低年級：圖騰學習單上色與命名

中年級：有圖案底圖

高年級：空白畫紙

綜合活動

小組分享繪畫使用那些圖騰

14

第四、五節 原航記：食刻記憶，排灣好味

核心素養：

社-E-B3：體驗生活中自然、族群與文化之美，欣賞多元豐富的環境與文化內涵。

生活-E-C3：生活-E-B3 感受與體會生活中人、事、物的真、善與美，欣賞生活中美的多元形式與表現，在創作中覺察美的元素，逐漸發展美的敏覺。

議題融入：原E10原住民族音樂、舞蹈、服飾、建築與各種工藝技藝實作。

15

第四、五節 原航記：食刻記憶，排灣好味

學習目標：

第一學習階段：

4-1-1能說出排灣族傳統美食的名字

5-1-1能跟著高年級組員一同製作傳統美食

第二學習階段：

4-2-1能說出排灣族傳統美食的名字

5-2-1能依據步驟完成傳統美食的製作

第三學習階段：

4-3-1能說出那些情境會出現傳統美食

5-3-1能依據步驟完成傳統美食的製作

5-3-2能指導協助低年級完成傳統美食的製作

16

第四、五節 原航記：食刻記憶，排灣好味

引起動機

傳統領袖很開心我們創作的圖騰畫作，傳統領袖給我們享用傳統美食讓大家做做看、吃吃看。

發展活動

介紹甚麼場合傳統美食會出現、有哪些傳統美食

製作傳統美食教學步驟

高年級：負責捏麵團

中年級：負責分配麵團

低年級：放肉

高中年級：搓圓

綜合活動

試吃時間、收拾



17

第六、七節 原航記：石板下的祖靈之心

核心素養：

社-E-B3：體驗生活中自然、族群與文化之美，欣賞多元豐富的環境與文化內涵。

生活-E-C3：生活-E-B3 感受與體會生活中人、事、物的真、善與美，欣賞生活中美的多元形式與表現，在創作中覺察美的元素，逐漸發展美的敏覺。

議題融入：原E10原住民族音樂、舞蹈、服飾、建築與各種工藝技藝實作。

18

第六、七節 原航記：石板下的祖靈之心

學習目標：

第一學習階段：

6-1-1 能區辨石板屋的樣子

6-1-2 能說出石板屋有甚麼特別的裝飾

7-1-1 能喜歡自己的石板屋

第二學習階段：

6-2-1 能說出石板屋裝飾的文化意涵

7-2-1 能依據石板屋重要規範製作石板屋

第三學習階段：

6-3-1 能說出石板屋裝飾的文化意涵

6-3-1 能說出石板屋傳統領袖與平民之區別

7-3-1 能依據石板屋重要規範製作石板屋

19

第六、七節 原航記：石板下的祖靈之心

引起動機

美食的饗宴後，請船員們一同住一晚，因此帶領孩子認識排灣族石板屋

發展活動

石板屋的歷史演變、石板屋的重要建築特色、介紹材料與製作方法

綜合活動

kahoot設計評量讓各小組比賽

石板屋展示

20

<p>服務時數預計課程內容 113-2學期 (暑假) 8月</p> <p>學習階段：第一學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</p> <p>第一週</p> <p>課程主題：我是原住民，我叫(孩子的名字)!</p> <p>課程內容：認識羅馬拼音與發音、族語兒歌唱跳教學-<i>vasa</i>、練習自我介紹</p> <p>21</p>	<p>服務時數預計課程內容 113-2學期 (暑假) 8月</p> <p>學習階段：第一學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</p> <p>第二週</p> <p>課程主題：我會自己練習族語!</p> <p>課程內容：教學如何使用族語e樂園的學習資源與測驗、十二年國教課程原住民族語文教材-初級第一課、第二課、兒歌教學唱跳<i>kalabiyabi</i>、族語認證初級練習</p> <p>22</p>
<p>服務時數預計課程內容 113-2學期 (暑假) 8月</p> <p>學習階段：第一學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。</p> <p>第三週</p> <p>課程主題：認識我的家族</p> <p>課程內容：認識家族的相關族語詞彙、認識自己家人的族語與家族名字、族語認證初級練習</p> <p>23</p>	<p>服務時數預計課程內容 113-2學期 (暑假) 8月</p> <p>學習階段：第一學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A1、原-E-B3 藉由族語的學習，能感知傳統藝術，促進多元感官的發展，體認生活環境中原住民族藝術文化之美，探索生活的樂趣，並於生活中實踐。</p> <p>第四週</p> <p>課程主題：認識部落與傳統領袖</p> <p>課程內容：傳說故事-土地與太陽的孩子、了解排灣族社會階級的美妙、認識圖騰、族語認證初級練習</p> <p>24</p>
<p>服務時數預計課程內容 114-1學期 (寒假) 1月</p> <p>學習階段：第二學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A3 以原住民族文化主體性的觀點，培養使用族語的能力，藉此充實文化經驗，並認識民族文化精神及內涵，培養創新思維。</p> <p>第一週</p> <p>課程主題：合砌織屋</p> <p>課程內容：認識排灣族石板屋建築智慧與綠建築概念、練習族語初級、中級認證</p> <p>25</p>	<p>服務時數預計課程內容 114-1學期 (寒假) 2月</p> <p>學習階段：第二學習階段</p> <p>核心素養：原-E-C1 能透過族語的學習，理解原住民族傳統道德規範，並能主動參與學校、家庭及部落/社區各類活動，培養責任感，關懷生態環境。</p> <p>第二週</p> <p>課程主題：打獵文化—準備<i>qemaljup</i>!</p> <p>課程內容：繪本-打獵的儀式、認識獵場動物外型、陷阱、獵具、句型教學、祈使句、動物足跡橡皮章、練習族語初級、中級認證</p> <p>26</p>
<p>服務時數預計課程內容 114-1學期 (寒假) 2月</p> <p>學習階段：第二學習階段</p> <p>核心素養：原-E-A3 以原住民族文化主體性的觀點，培養使用族語的能力，藉此充實文化經驗，並認識民族文化精神及內涵，培養創新思維。</p> <p>第三週</p> <p>課程主題：婚姻禮俗</p> <p>課程內容：認識排灣族結婚花環的意義、認識婚禮的相關族語、學習製作花環、孔雀王子/百步蛇娶新娘的故事、練習族語初級、中級認證、傳統美食認識</p> <p>27</p>	<p>服務時數預計課程內容 114-2學期 (暑假) 7月</p> <p>學習階段：第三學習階段</p> <p>核心素養：原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。</p> <p>第一週-第四週</p> <p>課程主題：我願意多多說族語(兩週)、琉璃珠之美(一週)、月裏逃生(一週)</p> <p>課程內容：情境式族語(上課用語、姓名與問候、家人與故鄉)句法演練(名詞、靜態動詞、存在擁有、時間描述詞、焦點系統、空間方位、代名詞)、練習族語中級認證。</p> <p>28</p>

學習階段：第三學習階段

核心素養：A3規劃執行與創新應變：具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。

第五-七週

課程主題：我要開一間原住民特色店

課程內容：建立地方創生思維、創新排灣族琉璃珠、招牌設計、餐廳情境相關族語教學。

29

謝謝大家

七月課程設計與成果連結

560小時課程規畫表



30



① 教學日期與地點

• 教學日期規劃:
114/09/01-114/01/20
(30天, 共240小時)
114/06/23-114/02/28
(40天, 共320小時)

• 教學地點:
那瑪夏區民生國小附設幼兒園
高雄市原住民婦女永續發展協會

② 教學理念

以主題式統整課程

- 以學習者為中心(視發展階段做調整課程)
- 教學遊戲化, 有趣課程內容, 啟發學生使用不同方式記憶族語
- 社區參與與共學, 將課程融入生活

③ 主題規劃

初階主題	進階主題
<ul style="list-style-type: none"> • 自我介紹與家庭 • 身體部位與感官 • 日常生活用語 • 數字與顏色 • 動物與植物 • 天氣與季節 • 問候語 	<ul style="list-style-type: none"> • 我的學校與朋友 • 時間與節令 • 地點與方位 • 傳統食物與烹飪 • 動作與活動 • 族語故事與傳說

④ 教學內容安排

初階主題	週次	主題名稱	教學內容簡介
初階主題	第1週	你好, 我是誰?	基本問候語、自我介紹
	第2週	我的家人	爸爸、媽媽、兄弟姊妹的稱呼, 家庭關係
	第3週	顏色與數字	基本顏色與數字 (1~10)
	第4週	我的身體	身體部位名稱
	第5週	小動物的朋友們	常見動物名稱及叫聲模仿
	第6週	我喜歡唱歌跳舞	常用動作詞彙+ 學唱簡單族語童謠

④ 教學內容安排

進階主題	週次	主題名稱	教學內容簡介
進階主題	第1週	我的學校生活	上學、老師、同學、教室名稱, 日常用語
	第2週	一起去部落!	地點與方位: 在家、在學校、在山上/河邊
	第3週	今天天氣如何?	天氣詞彙、穿著及簡單對話
	第4週	我喜歡吃的食物	傳統食物名稱、表達喜好 (我喜歡吃.../我不喜歡...)
	第5週	現在幾點呢?	時間的語詞及用法
	第6週	你說我聽-傳說與故事	簡單族語故事聽讀與問答 故事角色與情節表達

⑤ 參考資料

紙本資料:

- 郡群布農語-十二階教材

網站資料:

- 族語E樂園
- 沉浸式族語教學幼兒園



112學年度學習員服務課程規劃表

學習員：李若婷 Abu

目錄

- ◎ 預計歸還時數的期程
- ◎ 6月-8月服務地點及內容介紹
- ◎ 8月後預計服務地點及內容介紹
- ◎ 教學計劃

預計歸還時數的期程

(共560小時)

6月 已完成 88小時	7月 預計完成 176小時	8月 預計完成 120小時	9月 預計完成 32小時
10月 預計完成 32小時	11月 預計完成 32小時	12月 預計完成 32小時	1月 預計完成 48小時

6月-8月服務地點及內容介紹

服務地點	服務內容
巴楠花部落中小學	<ul style="list-style-type: none"> ◎ 協助布農族語教材的發展 ◎ 協助編列布農族語歌謠本 ◎ 協助族語教師入班教學 (族語助教)

8月後預計服務地點及內容介紹

服務地點	服務內容
巴楠花部落中小學 愛農教會主日學 (暫定)	<ul style="list-style-type: none"> ◎ 協助族語教師入班教學 (族語助教) ◎ 教學布農語簡單拼音以及認識書寫符號

教學計劃

教材來源：e樂園、族語聖經

教學內容：

- 低年級-認識書寫符號與簡單拼音
- 中年級-認識與書寫單詞以及簡單句型
- 高年級-文章閱讀與書寫練習

uninang

附件十、113 學年度學習員服務規劃

B-1 孔謙柔

113 學年度學習員服務課程規劃表

一、 學習員資料(必填)

姓名	E-Mail	連絡電話
孔謙柔	kongqianrou@gmail.com	0979255028

二、 課程地點(必填)

課程地點	地點負責人	負責人連絡電話
高雄市桃源區 興中國小附幼	郭基鼎 校長	07-6881850

三、 課程安排(依照個人)

設計依據				
課程 重點	教學內容	<ul style="list-style-type: none"> ● 認識自己的名字 ● 認識同儕、教師名字 ● 打招呼用語 ● 生活環境、用品 ● 認識自己的身體部位 ● 學會和他人合作 	核心 素養	<ul style="list-style-type: none"> ● 課程核心素養說明
	課程內涵	<ul style="list-style-type: none"> ● 使用生活用語培養幼兒聽族語的能力 ● 使用生活化的族語(生活常規、自理能力培養) ● 運用多種不同的教材及上課方式讓幼兒習慣聽族語 		
與其他領域/科目的連結				
教材內容		學生及教師照片+名牌、教室地圖、生活環境用品族語標籤、族語手指謠及戲劇、繪本、身體部位地圖		
教學設備/資源				

教學目標	
<ul style="list-style-type: none"> ● 透過學生及教師照片+名牌認識自己的名字及同學、老師的名字 ● 將照片、名牌、標籤貼在生活環境中，讓幼兒能夠認識物品及熟悉族語 ● 透過自繪的教室地圖，使幼兒熟悉環境 ● 每天使用手指謠點名及用族語打招呼 ● 透過小劇場培養幼兒自理能力並建立良好習慣 ● 透過身體部位地圖認識自己的身體並圍討身體界線 ● 透過手指謠熟悉同學名字，並練習和他人一起相處 	
教學活動設計	
教學活動內容及實施方式	備註/學習評量重點
<ul style="list-style-type: none"> ● 透過繪本、劇場的方式建立常規、圍討生活中的問題 ● 透過遊戲、地圖熟悉教室及校園環境 ● 透過打招呼用語熟悉生活化的族語 	可列出學習評量的方式，以及其他學習輔助事項。
評量工具	
教學成果：欲提出之教學成果，例：教學照片/影片、教材、教案及學生評量成果等	
補充：列出與此示案有關之補充說明。	

四、時間規劃(必填，詳填)

113 學年度學習員需服務時數：

學期中 18 個月，一個月 24 小時=432 小時

寒暑期共 80 天，一天 8 小時=640 小時

總計為每人 1072 小時

學習員須於四年內完成(原教中心會追蹤)

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
5	115/8/3-7	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 培養上學的正向情緒-族語故事 2. 和幼兒討論上學的感受 3. 透過路線圖和幼兒一起分享每天上學的路線(從部落到學校) 	40 小時	
5	115/8/10-14	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 培養上學的正向情緒-族語小劇場 2. 和幼兒討論上學一 	40 小時	

		班-沉浸式布農語)	<p>週後的感受</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. 透過路線圖和幼兒一起分享每天上學的路線(從部落到學校) 4. 認識自己的名字(中文及族語) 		
5	115/8/17-21	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識自己及同學的族名及中文名字 2. 認識老師的族名 3. 認識班級名稱 4. 製作名牌、姓名貼 	40 小時	
5	115/8/24-28	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 製作名牌、姓名貼 2. 透過遊戲、手指謠、打招呼熟悉自己的名字 3. 透過教室地圖探索教室環境 4. 將個人照片及族語姓名貼貼在個人櫃 	40 小時	
5	115/8/31-9/4	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過遊戲、手指謠、打招呼熟悉自己、同儕、老師的名字 2. 透過教室地圖探索教室環境 3. 熟悉生活作息安排(上廁所、中餐、點心、飯前禱告族語歌、午休) 4. 透過實物認識每日須帶到校的生活用品 5. 透過圖卡及實物學習整理書包步驟 	40 小時	
5	115/9/7-11	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 每日點名、打招呼 2. 熟悉班上的生活作息 3. 透過圖卡及實物學習整理書包步驟 4. 透過配對遊戲複習 	40 小時	

			自己、同儕、教師名字 5. 透過教室地圖探索教室環境 6. 熟悉教室環境-配合物品及教室照片 7. 介紹學習區		
5	115/9/14-18	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	1. 透過圖卡及實物學習整理書包步驟 2. 透過教室地圖探索教室環境 3. 熟悉教室環境-配合物品及教室照片 4. 透過尋寶遊戲熟悉教室物品及擺放位置 5. 介紹學習區 6. 透過校園地圖探索自己所在的校園及認識師長	40 小時	
5	115/9/21-24	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	1. 透過教室地圖探索教室環境 2. 熟悉教室環境-配合物品及教室照片 3. 透過尋寶遊戲熟悉教室物品及擺放位置 4. 介紹學習區 5. 透過校園地圖探索自己所在的校園及認識師長	32 小時	115/9/25(五)中秋連假
5	115/9/29-10/2	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	1. 熟悉教室及校園環境 2. 透過族語手指謠練習洗手步驟 3. 複習飯前禱告族語歌 4. 練習使用餐具吃飯 5. 透過族語小劇場團討用餐禮儀	32 小時	115/9/28(一)中秋連假

4	115/10/5-8	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 熟悉教室環境 2. 透過族語手指謠練習洗手步驟 3. 複習飯前禱告族語歌 4. 透過族語小劇場團討用餐禮儀 	32 小時	10/9(五)雙十節補假
5	115/10/12-16	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過族語手指謠練習洗手步驟 2. 透過族語小劇場團討上廁所自理能力 3. 練習午休後棉被收拾 	40 小時	
5	115/10/19-23	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過族語手指謠練習洗手步驟 2. 透過族語小劇場團討上廁所自理能力 3. 練習午休後棉被收拾 	40 小時	
5	115/10/27-30	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收拾) 2. 搭配手指謠認識身體部位-五官 	40 小時	115/10/26(一)光復連假
5	115/11/2-6	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收拾) 2. 搭配手指謠及遊戲熟悉身體部位-五官 	40 小時	
5	115/11/9-13	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收拾、餐桌餐袋收拾) 2. 搭配手指謠及遊戲熟悉身體部位-五官 3. 搭配手指謠認識四肢 	40 小時	
5	115/11/16-20	高雄市桃源區興中國小	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收 	40 小時	

		附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 拾、餐桌餐袋收拾) 2. 搭配手指謠及遊戲 熟悉身體部位-五官、四肢 		
5	115/11/23-27	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收拾、餐桌餐袋收拾) 2. 搭配手指謠及遊戲 熟悉身體部位-五官、四肢 3. 認識其他身體部位 	40 小時	
5	115/11/30-12/4	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習(洗手、如廁、午休收拾、餐桌餐袋收拾) 2. 搭配手指謠及遊戲 熟悉身體部位 	40 小時	
5	115/12/7-11	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習及團討(洗手、如廁、午休收拾、餐桌餐袋收拾、用餐禮儀) 2. 搭配手指謠及遊戲 熟悉身體部位 3. 認識及團討身體界線 	40 小時	
5	115/12/14-18	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力練習及團討(洗手、如廁、午休收拾、餐桌餐袋收拾、用餐禮儀) 2. 搭配手指謠及遊戲 熟悉身體部位 3. 身體紅綠燈遊戲 	40 小時	
5	115/12/21-24	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力小劇場團討 2. 透過手指謠及遊戲 熟悉身體部位 	40 小時	115/12/25(五)連假
5	115/12/28-31	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自理能力小劇場團討 2. 透過手指謠及遊戲 熟悉身體部位 	32 小時	116/1/1(五)元旦放假

		布農語)			
4	115/1/4-1/8	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 自理能力小劇場團討 身體部位複習 認識同學-透過手指謠複習同儕名字 	40 小時	
5	116/1/11-15	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 自理能力小劇場團討 身體部位複習 認識同學-透過手指謠複習同儕名字 透過遊戲和同儕合作 	40 小時	
5	116/1/18-22	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 透過手指謠介紹好朋友的名字 搭配繪本團討平時會和好朋友一起做的事情 	40 小時	
5	116/1/25-29	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 透過手指謠介紹好朋友的名字 搭配繪本團討平時會和好朋友一起做的事情 	40 小時	
5	116/2/1-3	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 透過手指謠介紹好朋友的名字 分享平常喜歡和好朋友一起做的事情並畫下來 	24 小時	2027 節:116/2/4(四)~10(三)
5	116/2/11、12、15-17	高雄市桃源區興中國小附幼(小兔班-沉浸式布農語)	<ol style="list-style-type: none"> 透過手指謠複習同學及好朋友的名字 分享平常喜歡和好朋友一起做的事情並畫下來 設計自己的友情樹 	40 小時	
				1072 小時	

113 學年度學習員服務課程規劃表

一、學習員資料(必填)

姓名	E-Mail	連絡電話
胡慧馨	savihu80@gmail.com	0905351170

二、課程地點(必填)

課程地點	地點負責人	負責人連絡電話
台東關山國小	胡梅芳	0987048744
線上		

三、課程安排(依照個人)

設計依據			
課程重點	教學內容	<ul style="list-style-type: none"> ● Ad-I-1 簡易自我介紹 (韓姓名、家族、部落名稱等內容)。 ● Bb-I-2部落/社區。 ● Bd- I I -1祝福語 	<p>核心素養</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。 ● 原-E-B1 根據學習階段之身心發展，在自然的人際互動下培養「聆聽、說話、閱讀、書寫及綜合應用」的基本族語能力，並以族語進行溝通，傳承語言文化。
	課程內涵	<p>倫理與文化價值：從生活故事與傳統教誨中，理解布農文化對於不偷取他人物品的規範，並將其延伸至現代生活的道德判斷與誠信行為。</p> <p>族語生活應用：透過詞彙、句型、朗讀與情境對話練習，強化學習者族語的聽、說、讀能力，並能用族語表達文化意涵。</p>	
與其他領域/科目的連結		<p>公民與社會：誠信教育、道德判斷</p> <p>語文領域：口語表達與段落大意的理解</p>	

	生活課程：情境模擬與人際互動	
教材內容	族語E樂園-12階教材	
教學設備/資源	電子教材	
教學目標		
1. 能在具體的文化情境中運用所學的布農族語詞彙和句型。 2. 能夠依據所學內容進行句型應用並造句。 3. 能夠正確使用表示時間和日常活動的詞彙，以及在句子中靈活地運用動詞。 4. 能夠理解布農族生活與禁忌的密切關係。		
教學活動設計		
	教學活動內容及實施方式	備註/學習評量重點
	引起動機 、以族語簡單問候與提問： 「你覺得‘masamu sitamang anazus antaban tanhaiu’是什麼意思？」 「你知道哪些 Samu?」 二、分享（老師用中文問、學生用族語表達） 請學生分享部落曾有的類似故事或長輩說過的教誨，提升學員好奇與共鳴。 發展活動 一、詞彙教學與朗讀 1. 課文詞彙 anak’ anak 屬於自己的. antaban 偷偷帶走. mailalangna 子孫 maisihabas 自古. malsisali 過得很好. mu’ utung 順手偷 pakahanglas 使貧窮. pakasauhzang 使飢餓、饑荒 sitmang 隨便. tanghahaiu 偷取. tatahuan 叮嚀 2. 課文朗讀，課文語調朗讀練習 二、選文理解與口說練習 1. 學員輪讀教材選文 2. 指導學員以族語口述段落大意，找出關鍵詞彙精簡段落大意、合併本文大意並朗讀。 <p style="text-align: center;">第二節</p> 發展活動 3. 疊字詞教學 Tatahuan：ta(重覆字首) tahuhan(詞根)	● 紙本測驗 ● 隨堂抽問

<p>4. 語法教學</p> <p>Ma' tung : ma(使役動詞) utung(詞根)</p> <p>Mailangana : mai(過去式) langna(詞根)</p> <p>情境模擬對話活動</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 安排生活場景 (如：忘了問就拿了朋友的鉛筆) 2 教師給予回饋，鼓勵自用運用語言 <p>參、總結活動</p> <p>一、複習詞彙與句型</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 快問快答，學員搶答詞彙對應意義 2. 與學生分角色用族語進行對話： <ul style="list-style-type: none"> 師生擬出問答題 -師問生答 -生問師答 <p>二、課程延伸任務</p> <p>指派學員回家訪談家中長輩，詢問與“masamu”有關的故事或教訓</p> <p>三、隨堂測驗</p> <p>紙筆考卷</p>	
<p>評量工具</p>	
<p>教學成果：教學照片/影片、教案及學生評量成果</p>	
<p>補充：</p>	

四、時間規劃(必填，詳填)

113 學年度學習員需服務時數：

學期中 18 個月，一個月 24 小時=432 小時

寒暑期共 80 天，一天 8 小時=640 小時

總計為每人 1072 小時

學習員須於四年內完成(原教中心會追蹤)

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
4	2025/9/3、10、 17、24	關山國小	族語教學	8	每週三堂/ 每堂 40 分鐘
4	2025/9/3、10、 17、24	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	16	每次 2 小時
2	2025/9/8、22	線上	逐字搞校對	24	每次 4 小時
4	2025/10/1、8、 15、22、29	關山國小	族語教學	32	每週三堂/每堂 40 分鐘

4	2025/10/1、8、 15、22、29	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	40	每次 2 小時
2	2025/10/13、20	線上	逐字搞校對	48	每次 4 小時
4	2025/11、5、 12、19、26	關山國小	族語教學	56	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2025/11、5、 12、19、26	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	64	每次 2 小時
2	2025/11/10、24	線上	逐字搞校對	72	每次 4 小時
4	2025/12/3、 10、17、24、31	關山國小	族語教學	80	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2025/12/3、 10、17、24、31	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	88	每次 2 小時
2	2025/12/8、22	線上	逐字搞校對	96	每次 4 小時
4	2026/1/7、14、 21、28	關山國小	族語教學	104	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/1/7、14、 21、28	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	112	每次 2 小時
2	2026/1/12、26	線上	逐字搞校對	120	每次 4 小時
20	2026/2/2-6、9- 13、16-20、23- 27	線上	逐字搞校對	280	每次 8 小(8-17)
4	2026/3/4、11、 18、25	關山國小	族語教學	296	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/3/4、11、 18、25	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	304	每次 2 小時
2	2026/3/9、23	線上	逐字稿校對	312	每次 4 小時
4	2026/4/1、8、 15、22、29	關山國小	族語教學	320	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/4/1、8、 15、22、29	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	328	每次 2 小時
2	2026/4/13、27	線上	逐字搞校對	336	每次 4 小時
4	2026/5/6、13、 21、28	關山國小	族語教學	344	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/5/6、13、 21、28	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	352	每次 2 小時
2	2026/5/11、25	線上	逐字稿校對	360	每次 4 小時
4	2026/6、3、 10、17、24	關山國小	族語教學	368	每週三堂/每堂 40 分鐘

4	2026/6、3、 10、17、24	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	376	每次 2 小時
2	2026/6/8、22	線上	族語教學	384	每次 4 小時
23	2026/7/1-3、6- 10、13-17、20- 24、27-31	線上	逐字稿校對	564	每次 8 小(8-17)
21	2026/8/3-7、 10-14、17-21、 24-28、31	線上	逐字稿校對	732	每次 8 小(8-17)
4	2026/9/2、9、 16、23	關山國小	族語教學	740	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/9/2、9、 16、23	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	748	每次 2 小時
2	2026/9/8、15	線上	逐字稿校對	756	每次 4 小時
4	2026/10/7、 14、21、28	關山國小	族語教學	764	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/10/7、 14、21、28	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	772	每次 2 小時
2	2026/10/13、27	線上	逐字稿校對	780	每次 4 小時
4	2026/11/4、 11、18、25	關山國小	族語教學	788	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/11/4、 11、18、25	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	796	每次 2 小時
2	2026/11/10、24	線上	逐字稿校對	804	每次 4 小時
4	2026/12/ 2、9、16、23、 30	關山國小	族語教學	812	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2026/12/ 2、9、16、23、 30	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	820	每次 2 小時
2	2026/12/8、22	線上	逐字稿校對	828	每次 4 小時
4	2027/1/6、13、 20、27	關山國小	族語教學	836	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2027/1/6、13、 20、27	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	844	每次 2 小時
2	2027/1/11、25	線上	逐字稿校對	852	每次 4 小時
20	2027/2/1-5、8- 12、15-19、22- 26	線上	逐字稿校對	1012	每次 8 小(8-17)
4	2027/3/3、9、	關山國小	族語教學	1020	每週三堂/每堂

	17、24、31				40 分鐘
4	2027/3/3、9、 17、24、31	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	1028	每次 2 小時
2	2027/3/8、22	線上	逐字稿校對	1036	每次 4 小時
4	2027/4/7、14、 21、28	關山國小	族語教學	1044	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2027/4/7、14、 21、28	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	1052	每次 2 小時
2	2027/4/12、26	線上	逐字稿校對	1060	每次 4 小時
4	2027/5/5、12、 19、26	關山國小	族語教學	1068	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2027/5/5、12、 19、26	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	1076	每次 2 小時
2	2027/5/10、24	線上	逐字稿校對	1084	每次 4 小時
4	2027/6/2、9、 16、23、30	關山國小	族語教學	1092	每週三堂/每堂 40 分鐘
4	2027/6/2、9、 16、23、30	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	1100	每次 2 小時
2	2027/6/14、28	線上	逐字稿校對	1108	每次 4 小時
1	2027/7/5	延平鄉	延平鄉族語家庭計劃- 協助計劃執行	1120	每次 2 小時

113 學年度學習員服務課程規劃表

一、學習員資料(必填)

姓名	E-Mail	連絡電話
鍾念潔	Qaz888852@gmail.com	0918104915

二、課程地點(必填)

課程地點	地點負責人	負責人連絡電話
高雄市立巴楠花部落國民中小學附設 幼兒園	張新榮	(07)6776031#601

三、課程安排(依照個人)

設計依據			
課程重點	教學內容	配合主題內容自編教材，日常使用族語與幼兒對談，從幼兒生活經驗設計族語單詞再來是族語句子。	核心素養
	課程內涵	融入SDGs 第15項目標為「保育及永續利用陸域生態系，確保生物多樣性並防止土地劣化」。了解布農族如何愛護土地及永續經營，從中學習族語。	原-E-A1 具備說族語的基本能力及習慣，孕育原住民族文化主體性的意識與自信，啟發對族語文化的興趣。
與其他領域/科目的連結		幼兒園六大領域(身體動作與健康、認知、語文、社會、情緒、美感)	
教材內容		自編教材	
教學設備/資源		布農族繪本	
教學目標			
1. 幼兒能理解語詞的意義。 2. 幼兒可以使用簡易生活用語對話。 3. 與幼兒共同編唸謠及童謠。			

四、時間規劃(必填，詳填)

113 學年度學習員需服務時數：

學期中 18 個月，一個月 24 小時=432 小時

寒暑期共 80 天，一天 8 小時=640 小時

總計為每人 1072 小時

學習員須於四年內完成(原教中心會追蹤)

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
1	115/8/3-7	五爪金鷹花班	認識學習環境：布置「芋頭角落」，提供芋頭模型、圖片、繪本；與幼兒一起討論角落擺設。	40	芋頭主題進行一學期 8/3-8/28 環境規劃
2	115/8/10-14	五爪金鷹花班	自然角落設計：準備芋頭葉、泥土、感官素材；建立幼兒觀察區（放大鏡、種子）	40	
3	115/8/17-21	五爪金鷹花班	勞作角落：和孩子一起做芋頭小手工（芋頭印章畫），並在教室展示牆上建立「芋頭作品區」。	40	
4	115/8/24-28	五爪金鷹花班	環境延伸：規劃「角色扮演角落」（小農夫遊戲區），帶幼兒去耕作。	40	
5	115/8/31-9/4	五爪金鷹花班	生活常規養成：排隊、收拾物品；加入布農族語簡單指令	40	8/31-9/24 使用族語常規建立
6	115/9/7-11	五爪金鷹花班	教室規範建立：餐前洗手、用餐禮貌；學習布農族語單字（食物、手、洗）	40	
7	115/9/14-18	五爪金鷹花班	上下課常規：問候語、再見語；學布農族語打招呼方式，練習日常交	40	

			流。		
8	115/9/21-24	五爪金鷹花班	芋頭探索：觀察芋頭外觀，觸摸、聞味道；繪製芋頭圖畫。	32	一~四
9	115/9/29-10/2	五爪金鷹花班	芋頭故事日：說布農族關於農作的故事，讓幼兒用角色扮演表演。	40	
10	115/10/5-8	五爪金鷹花班	芋頭食物初體驗：簡單認識芋頭食材，參與削皮、蒸煮過程。	32	一~四
11	115/10/12-16	五爪金鷹花班	感官遊戲：芋頭黏土、芋頭印章畫；用族語說顏色與形狀。	40	
12	115/10/19-23	五爪金鷹花班	芋頭田遊戲：開始去田地種植。	40	
13	115/10/27-30	五爪金鷹花班	團隊合作活動：「搬芋頭挑戰」，用合作遊戲強化社交與族語。	32	二~五
14	115/11/2-6	五爪金鷹花班	芋頭與健康：認識芋頭營養，做簡單芋頭球，學習分享食物	40	
15	115/11/9-13	五爪金鷹花班	音樂律動：結合芋頭創作族語歌謠、拍手律動遊戲。	40	
16	115/11/16-20	五爪金鷹花班	故事劇場：幼兒分組演出「小芋頭的旅行」，練習表達與合作。	40	
17	115/11/23-27	五爪金鷹花班	芋頭繪畫：拓印芋頭葉，並嘗試混色創作。	40	
18	115/11/30-12/4	五爪金鷹花班	社區連結：邀請布農族長輩來分享芋頭耕作經驗，幼兒訪談互動。	40	
19	115/12/7-11	五爪金鷹花班	勞作活動：芋頭手工藝（紙黏土芋頭模型），做展覽角落。	40	
20	115/12/14-18	五爪金鷹花班	音樂與舞蹈：學習布農族傳統農作歌舞，結合遊戲進行。	40	
21	115/12/21-24	五爪金鷹花班	回顧與分享：孩子展示芋頭作品，學族語說	32	一~四

			「這是我的作品」		
22	115/12/28-31	五爪金鷹花班	成果展：布置「芋頭小展覽」，邀請家長參觀與互動。	32	一~四
23	116/3/2-5	五爪金鷹花班	認識小米：觀察小米穗、分辨顏色與顆粒大小，學族語單字。	32	3/2 開始 小米主題
24	116/3/8-12	五爪金鷹花班	小米與布農族：播放小米進倉祭影片，說小米的文化意義。	40	
25	116/3/15-19	五爪金鷹花班	小米食物初體驗：搗小米，製作小米粥，幼兒參與簡單步驟	40	
26	116/3/22-26	五爪金鷹花班	創作活動：小米黏貼畫、米粒瓶沙畫。	40	
27	116/3/29-4/2	五爪金鷹花班	音樂律動：學唱布農族小米祭歌，設計拍手遊戲	28	
28	116/4/7-9	五爪金鷹花班	討論「小米守護神」故事。	12	三~五
29	116/4/12-16	五爪金鷹花班	創作「小米守護神」故事。	28	
30	116/4/19-21	五爪金鷹花班	總結與展演：舉辦「小米文化日」，幼兒唱歌、展示作品，邀請家長參加。	12	一~三
				1120	

113 學年度學習員服務課程規劃表

一、學習員資料(必填)

姓名	E-Mail	連絡電話
柯妍妃	tiyavalay0706@gmail.com	0906342456

二、時間規劃(必填, 詳填)

113 學年度學習員需服務時數：

學期中 18 個月，一個月 24 小時=432 小時

寒暑期共 80 天，一天 8 小時=640 小時

總計為每人 1072 小時

學習員須於四年內完成(原教中心會追蹤)

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
48	114 年 9 月— 114 年 12 月	佳平部落	協助族語老師教具製作、 教學資料整理、課程助教	96 小時	詳細日期及地 點依族語老師 課程安排及規 劃而彈性調整
14	114 年 9 月— 114 年 12 月	大社教會	說故事：族語繪本	14 小時	教材：族語 E 樂園 對象：幼兒園 至國小
12	115 年 1 月— 115 年 3 月	大社教會	說故事：族語繪本	12 小時	教材：族語 E 樂園 對象：幼兒園 至國小
24	115 年 3 月— 115 年 6 月	佳平部落	協助族語老師教具製作、 教學資料整理、課程助教	48 小時	詳細日期及地 點依族語老師 課程安排及規 劃而彈性調整
24	115 年 9 月— 115 年 12 月	佳平部落	協助族語老師教具製作、 教學資料整理、課程助教	48 小時	詳細日期及地 點依族語老師 課程安排及規

					劃而彈性調整
	115年9月— 116年6月 (一學年)	依學習員報考 之學校訂定	本土語言教學支援教師 (北排灣語) 1. 教授原住民族語言 2. 推廣原住民族文化	320小時 (約480節)	教材：族語E 樂園 詳細日期及地點依甄選本土語言教學支援教師之學校安排(報考學校以國民小學為主)
	116年9月— 117年6月 (一學年)	依學習員報考 之學校訂定	本土語言教學支援教師 (北排灣語) 1. 教授原住民族語言 2. 推廣原住民族文化	534小時 (約800節)	教材：族語E 樂園 詳細日期及地點依甄選本土語言教學支援教師之學校安排(報考學校以國民小學為主)
				共 1072 小時	

S-1 夏曾多加

113 學年度學習員服務課程規劃表

一、 學習員資料(必填)

姓名	E-Mail	連絡電話
夏曾多加	Paris0965597223@gmail.com	0965597223

二、 課程地點(必填)

課程地點	地點負責人	負責人連絡電話
東河部落	高清菊校長、風貴芳老師、 高秀雲語推行政	03-7822439 (SaySiyat 賽夏族語 言推動組織)

三、 時間規劃(必填，詳填)

113 學年度學習員需服務時數：

學期中 18 個月，一個月 24 小時=432 小時

寒暑期共 80 天，一天 8 小時=640 小時

總計為每人 1072 小時

學習員須於四年內完成(原教中心會追蹤)

次數	日期	地點	課程內容與主題	合計時數	備註
1	8/2	線上	語料翻譯 1	3	風貴芳老師採集
2	8/3	線上	語料翻譯 1	6	
3	8/16	線上	語料翻譯 1	9	
4	8/17	線上	語料翻譯 1	12	
5	8/23	線上	語料翻譯 1	15	
6	8/24	線上	語料翻譯 1	18	
7	8/30	線上	語料翻譯 1	21	
8	8/31	線上	語料翻譯 1	24	

9	9/6	線上	語料翻譯 1	27	
10	9/7	線上	語料翻譯 1	30	
11	9/13	線上	語料翻譯 1	33	
12	9/14	線上	語料翻譯 1	36	
13	9/20	線上	語料翻譯 1	39	
14	9/21	線上	語料翻譯 1	42	
15	9/27	線上	語料翻譯 1	45	
16	9/28	線上	語料翻譯 1	48	
17	10/4	線上	語料翻譯 1	51	
18	10/5	線上	語料剪輯+字幕 1	54	
19	10/10	線上	語料剪輯+字幕 1	57	
20	10/11	線上	語料剪輯+字幕 1	60	
21	10/12	線上	語料剪輯+字幕 1	63	
22	10/18	線上	語料剪輯+字幕 1	66	
23	10/19	線上	語料翻譯 2	69	
24	10/27	線上	語料翻譯 2	72	
25	11/1	線上	語料翻譯 2	75	
26	11/2	線上	語料翻譯 2	78	
27	11/8	線上	語料翻譯 2	81	
28	11/9	線上	語料翻譯 2	84	
29	11/15	線上	語料翻譯 2	87	
30	11/16	線上	語料翻譯 2	90	
31	11/22	線上	語料翻譯 2	93	
32	11/23	線上	語料翻譯 2	96	
33	11/29	線上	語料翻譯 2	99	
34	11/30	線上	語料翻譯 2	102	
35	12/6	線上	語料翻譯 2	105	
36	12/7	線上	語料翻譯 2	108	
37	12/13	線上	語料翻譯 2	111	
38	12/14	線上	語料翻譯 2	114	
39	12/20	線上	語料翻譯 2	117	
40	12/21	線上	語料翻譯 2	120	
41	12/27	線上	語料翻譯 2	123	
42	12/28	線上	語料翻譯 2	126	

115 年

43	1/3	線上	語料翻譯 2	129	
45	1/4	線上	語料翻譯 2	132	
46	1/10	線上	語料翻譯 2	135	

47	1/11	線上	語料翻譯 2	138	
48	1/17	線上	語料翻譯 2	141	
49	1/18	線上	語料剪輯+字幕 2	144	
50	1/24	線上	語料剪輯+字幕 2	147	
51	1/25	線上	語料剪輯+字幕 2	150	
52	1/31	線上	語料剪輯+字幕 2	153	
53	2/1	線上	語料剪輯+字幕 2	156	
54	2/2	東河部落文健站	族語志工	164	
55	2/3	東河部落文健站	族語志工	172	
56	2/4	東河部落文健站	族語志工	180	
57	2/5	東河部落文健站	族語志工	188	
58	2/6	東河部落文健站	族語志工	196	
59	2/9	東河部落文健站	族語志工	204	
60	2/10	東河部落文健站	族語志工	212	
61	2/11	東河部落文健站	族語志工	220	
62	2/12	東河部落文健站	族語志工	228	
63	2/13	東河部落文健站	族語志工	236	
64	2/16	東河部落文健站	族語志工	244	
65	2/17	東河部落文健站	族語志工	252	
66	2/18	東河部落文健站	族語志工	260	
67	2/19	東河部落文健站	族語志工	268	
68	2/20	東河部落文健站	族語志工	276	
69	2/23	東河部落文健站	族語志工	284	
70	2/24	東河部落文健站	族語志工	292	
71	2/25	東河部落文健站	族語志工	300	
72	2/26	東河部落文健站	族語志工	308	
73	2/27	東河部落文健站	族語志工	316	
74	3/2	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工+青年族語包廂	327	
75	3/3	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	335	
76	3/4	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	343	
77	3/5	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	351	
78	3/6	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	359	
79	3/9	東河國小幼兒園、線上	沈浸式族語志工+青年族語包廂	370	
80	3/10	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	378	
81	3/11	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	386	
82	3/12	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	394	
83	3/13	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	402	

84	3/16	東河國小幼兒園、 線上	沈浸式族語志工+青年族 語包廂	413	
85	3/17	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	421	
86	3/18	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	429	
87	3/19	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	437	
88	3/20	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	445	
89	3/23	東河國小幼兒園、 線上	沈浸式族語志工+青年族 語包廂	456	
90	3/24	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	464	
91	3/25	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	472	
92	3/26	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	480	
93	3/27	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	488	
94	3/30	東河國小幼兒園、 線上	沈浸式族語志工+青年族 語包廂	499	
95	3/31	東河國小幼兒園	沈浸式族語志工	507	
96	4/1	東河國小	族語代理老師	515	
97	4/2	東河國小	族語代理老師	523	
98	4/3	東河國小	族語代理老師	531	
99	4/6	東河國小	族語代理老師+青年族語 包廂	542	
100	4/7	東河國小	族語代理老師	550	
101	4/9	東河國小	族語代理老師	558	
102	4/10	東河國小	族語代理老師	566	
103	4/13	東河國小	族語代理老師+青年族語 包廂	577	
104	4/14	東河國小	族語代理老師	585	
105	4/15	東河國小	族語代理老師	593	
106	4/16	東河國小	族語代理老師	601	
107	4/17	東河國小	族語代理老師	609	
108	4/20	東河國小	族語代理老師+青年族語 包廂	620	
109	4/21	東河國小	族語代理老師	628	
110	4/22	東河國小	族語代理老師	636	
111	4/23	東河國小	族語代理老師	644	
112	4/24	東河國小	族語代理老師	652	
113	4/27	東河國小	族語代理老師	663	
114	4/28	東河國小	族語代理老師	671	
115	4/29	東河國小	族語代理老師	679	
116	4/30	東河國小	族語代理老師	687	

117	5/1	東河國小	族語代理老師	695	
118	5/2	線上	語料翻譯 3	698	
119	5/3	線上	語料翻譯 3	701	
120	5/4	線上	青年族語包廂	704	
121	5/9	線上	語料翻譯 3	707	
122	5/10	線上	語料翻譯 3	710	
123	5/11	線上	青年族語包廂	713	
124	5/16	線上	語料翻譯 3	716	
125	5/17	線上	語料翻譯 3	719	
126	5/18	線上	青年族語包廂	722	
127	5/23	線上	語料翻譯 3	725	
128	5/24	線上	語料翻譯 3	728	
129	5/25	線上	青年族語包廂	731	
130	5/30	線上	語料翻譯 3	734	
131	5/31	線上	語料翻譯 3	737	
132	6/1	線上	青年族語包廂	740	
133	6/6	線上	語料翻譯 3	743	
134	6/7	線上	語料翻譯 3	746	
135	6/8	線上	青年族語包廂	749	
136	6/13	線上	語料翻譯 3	752	
137	6/14	線上	語料翻譯 3	755	
138	6/15	線上	青年族語包廂	758	
139	6/20	線上	語料翻譯 3	761	
140	6/21	線上	語料翻譯 3	764	
141	6/22	線上	語料翻譯 3	767	
142	6/27	線上	語料翻譯 3	770	
143	6/28	線上	語料翻譯 3	773	
145	6/29	瓦祿部落語推中心	族語夏令營準備+青年族語包廂	784	
146	6/30	瓦祿部落語推中心	族語夏令營準備	792	
147	7/1	向天湖	族語夏令營志工	807	
148	7/2	向天湖	族語夏令營志工	822	
149	7/3	向天湖	族語夏令營志工	837	
150	7/4	向天湖	族語夏令營志工	852	
151	7/6	瓦祿部落語推中心	青年族語包廂	855	
152	7/7	向天湖	族語夏令營志工	870	
153	7/8	向天湖	族語夏令營志工	885	
154	7/9	向天湖	族語夏令營志工	900	
155	7/10	向天湖	族語夏令營志工	915	

156	7/11	向天湖	族語夏令營志工	923	
157	7/13	瓦祿部落語推中心	語推志工+青年族語包廂	934	
158	7/14	瓦祿部落語推中心	語推志工	939	
159	7/15	瓦祿部落語推中心	語推志工	947	
160	7/16	瓦祿部落語推中心	語推志工	955	
161	7/17	瓦祿部落語推中心	語推志工	963	
162	7/20	瓦祿部落語推中心	語推志工+青年族語包廂	974	
163	7/21	瓦祿部落語推中心	語推志工	982	
164	7/22	瓦祿部落語推中心	語推志工	990	
165	7/23	瓦祿部落語推中心	語推志工	998	
166	7/24	瓦祿部落語推中心	語推志工	1006	
167	7/27	瓦祿部落語推中心	語推志工+青年族語包廂	1017	
168	7/28	瓦祿部落語推中心	語推志工	1025	
169	7/29	瓦祿部落語推中心	語推志工	1033	
170	7/30	瓦祿部落語推中心	語推志工	1041	
171	7/31	瓦祿部落語推中心	語推志工	1049	
172	8/3	線上	青年族語包廂	1052	
173	8/8	線上	語料翻譯 3	1055	
174	8/9	線上	語料翻譯 3	1058	
175	8/10	線上	青年族語包廂	1061	
176	8/15	線上	語料翻譯 3	1064	
177	8/16	線上	語料翻譯 3	1067	
178	8/17	線上	青年族語包廂	1070	
179	8/22	線上	語料剪輯+字幕 3	1052	
180	8/23	線上	語料剪輯+字幕 3	1055	
181	8/24	線上	青年族語包廂	1058	
182	8/29	線上	語料剪輯+字幕 3	1061	
183	8/30	線上	語料剪輯+字幕 3	1064	
184	8/31	線上	青年族語包廂	1067	
185	9/7	線上	青年族語包廂	1070	
186	9/14	線上	青年族語包廂	1073	

附件十一、113 拔尖計畫學期末課程成果報告

- 一、 活動時間：114年7月28日(一)~114年7月29日(二)
- 二、 活動地點：墾丁長灘休閒飯店(屏東縣車城鄉海口路6之5號)
- 三、 本次參加對象：本計畫主持人呂美琴主任；專案助理：胡以諾
 原民會專門委員：瑪勒芙勒芙.杜坦利茂Maljeveljev·Tiudjalimaw
 工作人員：李若婷、阿里、呂秋琴、林美君
 傳習師：林美芳、胡梅芳、曾春桂、朱芳敏
 見習傳習師：鄭惠妹、蔡雅智
 學習員：柯妍妃、孔謙柔、胡慧馨、鍾念潔、夏曾多加
 諮詢委員：古仁發、周淑琴、顏浩義、高清菊
 活動主持人：宋承彥、拉法鍤·魯拉登
- 四、 計畫負責人：專案助理 胡以諾0905-126-207
- 五、 展演說明：由決定「各組呈現方式」須具備以下包括自我介紹(全族語)、學習歷程、學習檔案、未來教學現場時務、自由發揮，當天報告錄影存證(一鏡到底無卡接)，每組皆有40分鐘(組別展演30分鐘；評委回應10分鐘)，組別展演時間務必超過15分鐘。
- 六、 展演形式：

項目	呈現方式	主題	評分標準
短片製作	影片播放(10~12分鐘) 族語介紹(3~5分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：口說訪問、字幕翻譯(華族語並列) 2、創意與原創性 20%：創新性、獨特視角 3、故事內容 15%：劇情結構、主題表達 4、技術執行 15%：攝影構圖、剪輯流暢度、聲音效果
族語演說	族語演說(10~15分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：族語口說、語法和句法、多樣性 2、演說內容 20%：主題明確性、信息深度、組織性 3、台風表達 15%：肢體語言、語音質量、眼神交流 4、整體影響 15%：記憶點、時間管理、行動呼籲
族語歌謠	歌謠說演(10~12分鐘) 族語介紹(3~5分鐘)	自訂 主題	1、族語元素 50%：族語說唱、語言表達、詞彙選擇 2、演唱內容 20%：主題表達、文化意義 3、台風表達 15%：演唱技巧、肢體語言、音樂性 4、整體影響 15%：情感共鳴、記憶點、傳播性

七、 成果發表回饋表總表

113 學年度學習員		
1. 請列出至少 3 項寒期前設定的學習目標	柯妍妃	1. 加深文化底蘊，提升文化相關知識 2. 回家後與家人分享學習內容，認識不同部落的文化習慣 3. 能明確知道排灣族書寫系統，並以此進行書寫
	鍾念潔	1. 能用族語回應對話 2. 製造族語影片 3. 唸文章的語調正確
	胡慧馨	1. 口說流利、發音咬字準確 2. 書寫提升 3. 語法結構提升
	夏曾多加	1. 能與長輩進行對話 2. 能寫族語文章達 120 字 3. 能以議題說族語達 4 分鐘
	孔謙柔	1. 加強書寫-日記撰寫 2. 熟悉文法-文章分析 3. 發音-唸文章
2. 在本次計畫的課程中, 有哪些內容為你的學習目標帶來幫助?	柯妍妃	從閱讀書寫符號出發，穩扎穩打基本功的同時擴展詞彙量，更在之後藉由族語 E 樂園十二階教材、文化篇以及傳習師自編的雙語朗讀稿等教材來提升文化相關知識。除了書本上的學習，更有實際的操作來製造經驗以此加強記憶。
	鍾念潔	老師上課時都用族語跟我對話，唸文章如果語調有誤老師會糾正
	胡慧馨	1. 族語 e 樂園的教材提升語法結構 2. 部落走訪提升口說、聽力及詞彙量增加
	夏曾多加	對話的目標
	孔謙柔	文章分析、撰寫文章讓我更了解焦點的運用、熟悉文法，日記撰寫可以熟悉不同時態的寫法
3. 暑期後, 你是否達成上述提到的學習目標? 在學習期間遇到哪些困難? 你如何克服這些困難?	柯妍妃	上述提到學習目標皆有達成。 其中雖有增加文化相關知識，但因生活環境已有改變，難以在真實的情境當中去經歷，所以大多採取書寫紀錄的方式來保存知識，並盡可能的嘗試去體驗或找尋照片去想像當時情境。
	鍾念潔	有達成 80%，族語回答時會忘記單字而不知道如何回應時，我會用華語問老師，老師會翻譯，我就用族語再說一次

	胡慧馨	1. 有，但還能在更進步 2. 時常用中文文法去理解族語句子、很容易放棄 3. 加強語法結構，讓自己能從母語出發而不是中文出發；硬逼自己繼續學
	夏曾多加	是，會有聽不懂的話，語意理解較差。透過多與耆老對話及詢問傳習師可以漸漸克服
	孔謙柔	否，重音、音調的部分還是不太了解，特別是加綴詞時不用改變音調我很常搞混，但在文章分析、朗讀文章中會特別標註綴詞，提醒自己音調的變化
4. 請描述你在暑期後相比寒期前的進步狀況	柯妍妃	文化相關知識明顯的提升，不過距離完整吸收、內化並能進行闡述還需再努力。
	鍾念潔	老師唸族語時聽力有進步能較快拼音出來，聊天時也較多族語對話
	胡慧馨	進步很多，口說變的流暢、發音咬字正確許多、書寫有提升、聽力也提升很多，在訪談長輩都會盡量使用族語
	夏曾多加	更認識族語的結構及說話的流暢
	孔謙柔	書寫、句子翻譯上能夠透過自己的想法去翻譯，對於詞序、焦點變化更熟悉，也會去反思課本中的翻譯是否正確，或是嘗試換另一種翻譯方式
5. 寒期前的學習省思	柯妍妃	寒假前主要教材為族語 E 樂園的生活會話以及傳習師自編教材閱讀書寫符號為主，在此階段，雖然上的內容屬於基本功，但傳習師會不時補充自身過去的生活記憶及文化經驗，讓我對於書本上硬邦邦的文字有了多的想像，像是打開了新的一扇門。傳習師更時刻提醒雖然目前吸收的內容從更方面而來，但要自己做紀錄及分類，待需要使用的時候，就能從自己的資料庫裡汲取。從現在回頭看，確實如此，因為有當時認真的紀錄，所以當現在需要回過頭去了解相關資訊的時候，都能快速找到資料的位置進行複習。
	鍾念潔	我覺得我複習時間不夠多
	胡慧馨	我的學習態度多屬被動、老師給什麼學什麼，不會多想，在訪談時也是老師先開頭而不是自己主動。在課後會整理筆記但不會複習，雖然有提升但不多。
	夏曾多加	平日與傳習師使用視訊方式上課，學習文化篇的知識與詞彙。
	孔謙柔	寒假期間學習態度一直保持積極，但在嘗試用族語說話這一塊還是不太敢嘗試，會想等到確認這句句子正確後才會講，久而久之就不太會用族語說話
6. 寒期前的學習	柯妍妃	85分

表現自評分數 (1~100分)	鍾念潔	70分
	胡慧馨	75分
	夏曾多加	78分
	孔謙柔	85分
7. 暑期後的學習 省思	柯妍妃	經過寒假前、學期中以及暑假後的學習，文化知識確實有所提升的同時，我也能藉由在回家後與我的 vuvu 分享我的上課內容來獲得額外的屬於我們部落的文化知識學習。在這個當中如何使用族語流利的與 vuvu 說明是我現在所遇到的挑戰，不過，雖然我還無法運用流暢的族語和長輩對話，但我依然有進行錄音並書寫成逐字稿，使我更加清楚 vuvu 所敘述的內容的同時，也能觀察長輩們所使用的詞彙及句型。
	鍾念潔	能夠勇敢說出族語，但是單字量太少以至於句子不完整，學會釀酒保留這個文化
	胡慧馨	因為去年沒有過中高級，所以其實在今年有更積極主動的去學習，除了向老師提問、翻筆記，也會自行上 e 樂園加強自己的弱點（書寫、語言結構）。整體的挑戰就是資源有限，因為老師其實不太擅長語言結構，所以在學習這部分就需要花更多時間精力，也因為上半年沒看到所以其實成績出來就有點不想繼續上課了。收穫很多，除了語言也學到文化精神
	夏曾多加	在上課時能應用更多的文法和句子，嘗試使用族語講述自己的想法 在暑期我挑戰即席翻譯和即席演說，讓我認知到自己在族語能力還有哪裡需要加強，也認識更多的長輩，與他們用族語對話很開心
	孔謙柔	在學習的過程中我都會做筆記，會將不懂的句子抄下來然後逐字詢問老師，並用自己的方式再翻譯、說一次，加深印象的同時，也可以加強翻譯的能力。學到了不同的講法、單詞，學習過程中也有很多挑戰的地方，例如老師會用以前長輩的說話方式跟我說族語，但同時老師也會覺得我們現在學的族語是現在的用法，後來就會減少用長輩說話的方式來上課，這一塊是我覺得比較可惜的，也會和老師溝通，因為我自己就想學長輩的說話方式 不太敢用族語說話也是我需要調整的地方，因為太害怕說錯，就越來越不敢說，但老師會鼓勵我，所以會在句子翻譯中加強自己對詞序、文法的應用，讓自己更熟悉 收穫就是學到了很多植物，認識了部落裡的人，也繪製了部落地圖，讓自己對部落更熟悉

		也能夠聽懂長輩們說族語，當然還是有一些詞聽不懂，語速稍快我也會跟不上，但大部分都能夠聽懂
8. 為暑期後的學習表現自評分數(1~100分)	柯妍妃	90分
	鍾念潔	80分
	胡慧馨	79分
	夏曾多加	90分
	孔謙柔	90分
9. 你對本計畫有何其他建議或回饋？	柯妍妃	感謝原民會的計畫、屏東大學的執行，更感謝的是美琴主任與歷任助理們的協助，因為你們的行政支援與幫助才讓我們有好的學習成果。
	鍾念潔	無
	胡慧馨	真正的很感謝拔尖能讓我繼續學兩年，雖然沒有達到最終目標，但我會繼續努力、甚至超越原本定下的目標。我覺得老師們的篩選能多方面（但基本的語言結構至少要有）
	夏曾多加	無
	孔謙柔	無

113 學年度傳習師

1. 您的教學目標是否有達到預期成果？簡易說明。	曾春桂	還有再進步空間
	朱芳敏	有的！學員從 0 到有，按步就班的教與學習，讓學員一步步的漸入佳境，學員也很努力認真的學習，才能達成預期的目標。
	林美芳	有達到目標 學生可以學習到教學內容
	胡梅芳	大致上有達到預期目標，至於中高級認證，這次有通過 2 個項目了，12 月有一場考試，一定會考上的。
	謝秀珠	大致都有達到預期效果。
2. 在教學過程中，您遇到的最大挑戰是什麼？您如何應對這些挑戰？	曾春桂	上線時間，我會再調整補課
	朱芳敏	教學過程中很多的層層挑戰，初學時的發音以及如何以最快的把詞彙記住，我用不斷的調整音準及不斷循環式的教學讓學員記住詞彙，當然直接用說族語的方式對談也是一種方法，遇到忘記的詞請學生翻回筆記或查字典以重覆學習加深印象，當然在教學的過程中自己也會更努力的找尋方法及學習，好讓自己把知識教給學員。
	林美芳	教學過程要克服上課時間的排定，需要跟學習員討論上課時間。
	胡梅芳	最大挑戰是時間上較不容易配合，所以我們會滾動式調整時間，有時會用到星期六日，讓雙方上課時間都能配合到。
	謝秀珠	沒有遇到挑戰，如果碰到下大雨，我們就改成線上上課，都能順利的進行教學。
3. 您對本次計畫所提供的學習機會和資源是否覺得足夠？還有哪些方面需要增強？	曾春桂	沒有
	朱芳敏	很感謝本次計畫給的學習機會，也因為透過教學機會讓自己在教學上也進階了不少，在資源方面當然中心也幫了不少忙，前後測中心都幫我們擬定好卷減少了我們的工作量，其實族語 E 樂園裡的資源也已非常多了，就看我們自己如何應用了。
	林美芳	學習資源充足。
	胡梅芳	提供的學習機會和資源很是足夠，沒有任何需要增強。
	謝秀珠	所提供的學習機會和資源，沒有問題，有關教材影印的費用，不知道經費有沒有處理。
4. 綜合以上的反思，您覺得在未來的教學中有哪些部分可改進，以更好地達成預期的效益？	曾春桂	我會再多派功課加強語法
	朱芳敏	綜合以上的反思，覺得自己要學習的還很多，唯有提升自己的教學才有東西傳給學生，也可以讓學習的更豐富更多元化。必盡族語文化要學的是學無止盡，大

		家一起加油嘍！
	林美芳	能有更多的族語環境及上課時間讓學習員更有充足的時間來學習精進說族語這件事。
	胡梅芳	未來的教學中有哪些部分可改進?應該是自身的語言結構知識不足,想去上這方面的課程,以增加自己的教學能力。
	謝秀珠	除了感謝外,沒有特別的意見。傳習員(妍妃),很認真學習,配合度高,是難得的好學生。
5. 您認為學生在寒期前的學習狀況如何?請簡要說明。	曾春桂	會因為上線時間不穩定
	朱芳敏	很好!學員從一開始都非常的認真的學習,平時也會自我複習所上的課程。
	林美芳	學習狀況很好 可以接受老師傳授的知識。
	胡梅芳	學生寒假期間都很認真,更多空間可以帶去部落參認識部落文化。
	謝秀珠	學習意願很高,也能表達自己的需求。
6. 請為寒期前學習員的整體學習表現分數(1~100分)	曾春桂	70分
	朱芳敏	90分
	林美芳	95分
	胡梅芳	90分
	謝秀珠	89分
7. 您認為學生在暑期後的學習表現如何?請簡要描述並與寒假前做比較。	曾春桂	"寒假前只有單字句子 暑假後會說出簡短句子"
	朱芳敏	暑期後表現也不錯!與寒假前所學的領域不同,學員平時是線上上課,寒暑假回部落實體上課,所以所學的東西不同,但是學員都有將平時學的融入到生活裡,所以學習起來更快的學到。
	林美芳	很棒 結合族語環境有更多的機會聽 族語及說族語的環境。
	胡梅芳	暑假期間,學生比較多時間可以一起做更多的學習活動,都是配合課程內容,帶去部落找耆老訪談相關課程議題,學員也很認真做筆記,也簡單跟耆老族語對話。那寒假因為有碰到春節,所以會有很多家族殺豬等宗親活動,我會提早跟知會家族,讓我們能夠適度的加入,學生會從中學到很多不同的文化領域,也比教任鬧。
	謝秀珠	學生上課專注,都能認真整理作業,能用族語簡單表述與溝通。
8. 請為暑假後學員的整體學習表現評分(1~100分)	曾春桂	80分
	朱芳敏	92分
	林美芳	95分

	胡梅芳	91 分
	謝秀珠	92 分
9. 您對本計畫有何其他建議或回饋？	曾春桂	" 這個很好有效率的學習計劃 希望讓更多的孩子們有機會加入這個計劃學習"
	朱芳敏	" 這計畫很棒可培育更的的年輕人來學族語爾後更認同自己，再來投入振興族語與文化的行列。希望以後還是有如此的計畫，謝謝！ 也謝謝屏大的所有推動者，辛苦了。"
	林美芳	希望計劃能持續讓更多的學生在這個計劃考取中高級以上的族語認證。
	胡梅芳	我們非常感謝有這樣的史無前列的學習族語傳承工作，原本期待會有更多這樣的計畫，直接的傳承培訓年輕人做未來族語老師的工作，只是沒有想到，計畫停止了，在此要非常感謝呂教授跟所有辛苦的工作人員，還有學員，讓我們有這樣難得的機會做過這樣的事，希望未來原民會能看重這一塊地重要性。辛苦了大家。
	謝秀珠	本人對此計畫高度肯定，可以遴選到優秀的學生，能把學生教好族語與充實文化知識，是值得的。但如果是一對三個或四個學生，對學生學習活動的切磋與回饋，應該有更好的效果。

113 學年度諮詢委員

1. 在今年度計畫訪視(諮詢)的過程中,您觀察到本計畫有哪些值得讚賞的亮點。	顏浩義	學習員報告
	高清菊	學習員及傳習師都很努力達標,大家都很努力。
	古仁發	訪視評量表詳實規範訪視面項,參考指標,指標細項及評分範圍與質性說明,促進雙方有效溝通。1
	周淑琴	本計畫我只參加 113 學年度這年,在陪伴妍妃的過程中,發現這計畫給妍妃一個很大個機會,就是透過計畫媒合到謝秀珠退休老師,讓她可以近身學習到族語的精隨與美麗,也讓自己族語能力提升不少。
2. 在今年度計畫訪視(諮詢)的過程中,您認為本計畫有哪些需要改進的地方?您對改善這些方面有何建議? 請簡要說明,100 字以內"	顏浩義	文化歷程轉化為課程,藉此形成課程與教學。
	高清菊	有關方法論及好的學習方法值得被記錄,並分享給大家。
	古仁發	學習員的暑假或寒假進度安排,如果傳習師沒有教育或教學背景專業知識,應安排具有課程及教學規劃的專業人員進行諮詢規畫一場次,再由學習員與傳習師執行,以促進進度安排有效性及多元性。
	周淑琴	拔尖計畫是菁英計畫,這些培訓結束的優秀學生,是否可以多元選擇為部落服務的方式,不只是當老師或在學校還服務時數這個途徑,部落需要有人用族語紀錄、採集、解說等,期待他們為部落效力。
3. 對於本次『期末成果發表會』的形式,您有什麼建議或改進意見嗎? 請簡要說明,100 字以內"	顏浩義	看到學習者不斷的進精進,進步很多。
	高清菊	報告的大綱宜統一讓發表的面項更趨一致,也更可以讓委員有評量的依據。
	古仁發	成果發表形式多元優異,只是跟顏委員討論時,發現學習員的表現和傳習師的指導,專業背景有關係。因此,日後是否要加傳習師的指導學習員方法的經驗分享呢?
	周淑琴	1、成果發表的形式建議有標準規範,不然準備方向偏頗或不完整,會影響成績。2、不建議用預錄方式進行,因我們要跟學習員互動及傳授經驗,委員們、教授、傳習師都來了,應該要來報告員無法參加,實為不妥。
4. 除了現有的成果發表形式,您是否有其他推薦的發表方式? 請簡要說明,100 字以內"	顏浩義	全族語發表值得讚揚。
	高清菊	已經很完備了。
	古仁發	鼓勵加上傳習師每日指導日誌檔案陳列
	周淑琴	1. 建議學習期間和過程,最終製作 5 分鐘的短片,讓我們看見實際的現場教授歷程。2、傳習師在成果發表中沒有可以對話的機會,建議評審的位置多一個是傳習師,讓傳習師也有發言的機會。(哪一組發表、

		哪一組的傳習師當評審之一)
5. 為讓本計畫更加完善且持續進步，請問您對本計畫有何其他建議或回饋？	顏浩義	進步很多。
	高清菊	無
	古仁發	寒書假的學習規劃，鼓勵將進入學校，或教會，或部落團體與多人族語交談的影集作業。
	周淑琴	謝謝美琴教授和團隊們的努力，大家辛苦了!

八、 成果發表活動照片

		
<p>工作人員場佈中</p>	<p>第一天簽到</p>	<p>主持人開場</p>
		
<p>計畫主持人-呂美琴致詞</p>	<p>原委會專委 MaljeveljevTiudjalimaw 致詞</p>	<p>專講-高清菊校長</p>
		
<p>112 學習員報告</p>	<p>112 學習員報告</p>	<p>顏浩義諮詢委建議回饋</p>
		
<p>112 學習員線上報告</p>	<p>專心聽講</p>	<p>大合照</p>



宋承彥主持人開場白



計畫主持人-呂美琴致詞



拉法鋳主持人提醒報告事項



113 學習員孔謙柔報告



113 學習員柯妍妃報告



113 學習員夏曾多加報告



學習員回應諮詢委員問題



學習員回應諮詢委員問題



委員專心聆聽學習員報告



古仁發諮詢委建議回饋



周淑琴諮詢委建議回饋



顏浩義諮詢委建議回饋



布農小組與計畫主持人合影



賽夏小組與計畫主持人合影



主持人與計畫主持人合影



原住民族語言師資拔尖計畫



原住民族委員會



國立屏東大學



原住民族教育研究中心